叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000001

2. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000002

3. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000003

4. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000004

5. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000005

6. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第1/6页

['lɪsbɛθ] -
Lisbeth **Longfrock**
莉丝贝丝 -

莉丝贝丝·朗弗洛克

['lɪsbɛθ] -
LISBETH **LONGFROCK**
莉丝贝丝 -

莉丝贝丝·朗弗洛克

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ɒv; əv]
Translated **from** **the** **Norwegian** **of**
翻译 从 这 挪威 的

译自挪威语

[hæns] -
Hans **Aanrud**
汉斯 -

汉斯·安鲁德

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [iː] . -
LAURA **E** **.** **POULSSON**
劳拉 E . -

劳拉·E·波尔森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['ɒθɑːr] ['hoʊmboʊ]
OTHAR **HOLMBOE**
其他 霍尔姆博

奥萨·霍尔姆博

[gɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
GINN **AND** **COMPANY**
吉恩 和 公司

吉恩公司

['bɒstən] · [njuː] [jɔːk] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['lʌndən]
BOSTON · **NEW** **YORK** · **CHICAGO** · **LONDON**
波士顿 · 新的 约克 · 芝加哥 · 伦敦

波士顿 · 纽约 · 芝加哥 · 伦敦

[æt'læntə] · ['dæləs] · [kə'lʌmbəs] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA · **DALLAS** · **COLUMBUS** · **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 · 达拉斯 · 哥伦布 · SAN 旧金山

亚特兰大·达拉斯·哥伦布·旧金山

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1907 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

['lɔːrə] [iː] . -
LAURA E . POULSSON
劳拉 E . -

劳拉·E·波尔森

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres]
The Athenæum Press
这 雅典娜神庙 按

雅典娜出版社

[gɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] · [prə'praiətə] ·
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS ·
吉恩 和 公司 · 业主 ·

吉恩公司 · 业主 ·

['bɒstən] · [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON · U . S . A .
波士顿 · U . S . 一个 .

美国波士顿

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[hæns] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
Hans Aanrud's short stories are considered by his own countrymen as belonging
汉斯 - 短的 故事 是 经过考虑的 经过 他的 自己的 同胞们 作为 属于
[tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] ['fɪnɪʃt] [laɪf] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
to the most original and artistically finished life pictures that have been
到 这 最多 原来的 和 艺术上 完成的 生活 图片 那 有 到过
[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌlɪtə'rɑːti][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
produced by the younger literati of Norway .
生产 经过 这 年轻 文人墨客 的 挪威 .

汉斯·安鲁德的短篇小说被他的同胞们认为是挪威年轻一代文人创作的最具原创性和艺术性的生活画卷之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['pez(ə)nt] ['kærəktə(r)] ,
They are generally concerned with peasant character ,
他们 是 一般来说 担心的 和 农民 特点 ,

他们通常关注农民的性格，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪn] [truː] ['bæləns] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn] ['pez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] .
and present in true balance the coarse and fine in peasant nature .
和 展示 在 真的 平衡 这 粗 和 美好的 在 农民 自然 .

并真正平衡地展现了农民性格中的粗犷与细腻。

[ðə; ði] [staɪl] [pv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [əˈkeɪʒnəli] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkɒŋkriːt] [fɔː(r); fə(r)] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ɪəz] , [bʌt; bət]

The	style	of	speech	is	occasionally	over	-	concrete	for	sophisticated	ears	,	but
这	风格	的	演讲	是	偶尔	超过	-	具体的	为了	复杂的	耳朵	,	但

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˌʌnˈhəʊlsəm] .

it	is	not	unwholesome	.
它	是	不是	不健康的	.

对于见多识广的人来说，这种说话方式有时可能过于具体，但并不令人反感。

[pv; əv] [wiːk] [ɔː(r)] [ˈklɔɪɪŋ] [ˈswiːtnəs] — [səʊ] [əbˈhɒrənt] [tuː; tə] [nɔːˈwiːdʒən] [teɪst] — [ðeə(r)] [ɪz][ˈnevə(r)]

Of	weak	or	cloying	sweetness	—	so	abhorrent	to	Norwegian	taste	—	there	is	never
的	虚弱的	或者	甜腻	甜味	—	所以	令人憎恶的	到	挪威	品尝	—	那里	是	绝不

[ə; eɪ] [treɪs] .

a	trace	.
一个	痕迹	.

挪威人极其厌恶的那种微弱或甜腻的甜味，在这里完全找不到一丝痕迹。

[sɪdsəl] - [wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈdɔːtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] [ˈbɜːθdeɪ] ,

Sidsel	Sidsærk	was	dedicated	to	the	author's	daughter	on	her	eighth	birthday	,
西塞尔	-	曾是	投入的	到	这	作者的	女儿	在	她	第八	生日	,

《西塞尔·西德塞克》是作者为庆祝女儿八岁生日而作。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈlɑːdʒli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [pv; əv] - [əʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

and	is	doubtless	largely	reminiscent	of	Aanrud's	own	childhood	.
和	是	毫无疑问	很大程度上	令人怀念的	的	-	自己的	童年	.

无疑很大程度上让人想起安鲁德自己的童年。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈrendərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈwɜːðɪ] [pv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

If	I	have	been	able	to	give	a	rendering	at	all	worthy	of	the	original	,
如果	我	有	到过	有能力的	到	给	一个	渲染	在	全部	值得	的	这	原来的	,

如果我能够做出哪怕稍微配得上原作的渲染图，

[ˈridər] [pv; əv] [ˈlɪsbɛθ] - [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [briːð] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][pv; əv]

readers	of	Lisbeth	Longfrock	will	find	that	the	whole	story	breathes	a	spirit	of
读者	的	莉丝贝丝	-	将要	寻找	那	这	所有的	故事	呼吸	一个	精神	的

[ˌʌnəˈfektɪd] [ˈpəʊətri][nɒt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [di'pikt] .

unaffected	poetry	not	inconsistent	with	the	common	life	which	it	depicts	.
不受影响	诗	不是	不一致	和	这	常见的	生活	哪个	它	描绘	.

《莉丝贝丝·朗弗洛克》的读者会发现，整个故事洋溢着一种质朴的诗意，与它所描绘的平凡生活并不矛盾。

[ðɪs] [faɪn] [ˈblendɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][pəʊˈetɪk][ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [pv; əv]

This	fine	blending	of	the	poetic	and	commonplace	is	another	characteristic	of
这	美好的	混合	的	这	诗意的	和	平凡	是	其他	特征	的

- ['raɪtɪŋz] .

Aanrud's	writings	.
-	著作	.

将诗意与平凡巧妙融合是安鲁德作品的另一个特点。

[waɪl] [trænzˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [pv; əv][ðə; ði]

While	translating	the	book	I	was	living	in	the	region	where	the	scenes	of	the
尽管	翻译	这	书	我	曾是	活的	在	这	地区	在哪里	这	场景	的	这

['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ,

story	are	laid	,
故事	是	铺设	,

在翻译这本书期间，我居住在故事发生的地区。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pv; əv]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [tɜːmz] [juːst] , ['kʌstəmz]

and	had	the	benefit	of	local	knowledge	concerning	terms	used	,	customs
和	有	这	益处	的	当地的	知识	有关	条款	用过的	,	海关

[rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

referred	to	,	etc	.
指	到	,	ETC	.

并且受益于当地对所用术语、所提及的习俗等方面的了解。

[nəʊ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [pə'tɪkjələz] , [ɪ'speʃəli] [θruː] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [ɒn]

No	pains	were	spared	in	verifying	particulars	,	especially	through	elderly	people	on
不	疼痛	是	幸存	在	核实	细节	,	尤其	通过	老年	人们	在

[ðə; ði] [fɑːrmz] ,

the	farms	,
这	农场	,

为了核实细节，他们不遗余力，特别是通过农场里的老人进行核实。

[huː] [kʊd; kəd] [best] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɜːmz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)]

who	could	best	explain	the	old	-	fashioned	terms	and	who	had	a	clear
WHO	可以	最好的	解释	这	老的	-	造型	条款	和	WHO	有	一个	清除

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ˌɒbsə'lesənt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [laɪf] .

remembrance	of	obsolescent	details	of	sæter	life	.
纪念	的	过时的	细节	的	sæter	生活	.

谁能最好地解释那些古老的术语，并且清楚地记得 sæter 生活的过时细节。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['welkəm] [help] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌi,ljuːsi'deiʃən] [θruː] ['ʌðə(r)] [frendz] [aɪ] [wɪʃ] [hɪə(r)]

For	this	welcome	help	and	for	elucidations	through	other	friends	I	wish	here
为了	这	欢迎	帮助	和	为了	阐明	通过	其他	朋友们	我	希望	这里

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['hɑːti] [θæŋks] .

to	offer	my	hearty	thanks	.
到	提供	我的	爽朗	谢谢	.

对于这份宝贵的帮助以及其他朋友的解释，我在此表示衷心的感谢。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] [fɑːm] [laɪf] [meɪd] [æz; əz] [klɪə(r)]

Being	desirous	of	having	the	conditions	of	Norwegian	farm	life	made	as	clear
存在	渴望	的	拥有	这	状况	的	挪威	农场	生活	制成	作为	清除

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ridər] ,

as	possible	to	young	English	and	American	readers	,
作为	可能的	到	年轻的	英语	和	美国人	读者	,

为了尽可能清晰地向年轻的英美读者展现挪威农场生活的真实状况，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['sevrəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

I	felt	that	several	illustrations	were	necessary	and	that	it	would	be	well
我	毛毡	那	一些	插图	是	必要的	和	那	它	会	是	出色地

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] .

for	these	to	be	the	work	of	a	Norwegian	.
为了	这些	到	是	这	工作	的	一个	挪威	.

我觉得有必要配上几幅插图，而且最好是由挪威人来创作。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz]

To	understand	how	the	sun	can	be	already	high	in	the	heavens	when	it	rises
到	理解	如何	这	太阳	能	是	已经	高的	在	这	天	什么时候	它	上升

,

,

,

为了理解为什么太阳升起时已经高悬于天际，

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sets] ,

and	how	,	when	it	sets	,
和	如何	, 什么时候		它	套	,

以及当它凝固时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['maʊntən] [kæn; kən] [kriːp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

the	shadow	of	the	western	mountain	can	creep	as	quickly	as	it	does
这	阴影	的	这	西	山	能	潜行者	作为	迅速地	作为	它	做

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] ,

from	the	bottom	of	the	valley	up	the	opposite	slope	,
从	这	底部	的	这	谷	向上	这	对面的	坡	,

西边山峰的阴影可以像从谷底迅速爬上对面山坡一样快地蔓延开来。

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] ['væliz] ,

one	must	have	some	conception	of	the	narrowness	of	Norwegian	valleys	,
一	必须	有	一些	概念	的	这	狭窄	的	挪威	山谷	,

人们必须对挪威山谷的狭窄程度有所了解。

[wɪð] [stiːp] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	steep	mountain	ridges	on	either	side	.
和	陡	山	山脊	在	任何一个	边	.

两侧是陡峭的山脊。

[aɪ] [felt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ridər] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪktʃəz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔːɻɑːd] [ɒv; əv]

I	felt	also	that	readers	would	be	interested	in	pictures	showing	how	the	dooryard	of
我	毛毡	还	那	读者	会	是	感兴趣的	在	图片	显示	如何	这	前院	的

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [nɔː'wiːdʒən] [fɑːm] [lʊks] ,

a	well	-	to	-	do	Norwegian	farm	looks	,
一个	出色地	-	到	-	做	挪威	农场	看起来	,

我还觉得读者们会对挪威富裕农场的庭院照片感兴趣。

[haʊ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːmi; 'rʊmi] ['kɪtʃɪn] ['difəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['faiəpleisiz] ,

how	the	open	fireplace	of	the	roomy	kitchen	differs	from	our	fireplaces	,
如何	这	打开	壁炉	的	这	宽敞	厨房	不同	从	我们的	壁炉	,

宽敞厨房里的开放式壁炉与我们家的壁炉有何不同?

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [stəʊv] [ɪz] , [bɪlt] [wɪð] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['speɪsɪz] [ænd; ənd]

how	tall	and	slender	a	Norwegian	stove	is	,	built	with	alternating	spaces	and
如何	高的	和	苗条	一个	挪威	火炉	是	,	建造	和	交替	空间	和

[hiːt] ['bɒksɪz] ,

heat	boxes	,
热	盒子	,

挪威炉灶又高又细，由交错的空间和加热箱构成。

['sevrəl] ['stɔːriz] [haɪ] ,

several	stories	high	,
一些	故事	高的	,

数层楼高，

[ænd; ənd] [haʊ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] [ə'pɪəd] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]

and	how	Crookhorn	and	the	billy	goat	appeared	when	about	to	begin	their
和	如何	-	和	这	比利	山羊	出现	什么时候	关于	到	开始	他们的

[grænd] ['tʌs(ə)l] [ʌp] [æt; ət] [hʊl] .

grand	tussle	up	at	Hoel	Sæter	.
盛大	争执	向上	在	霍尔	sæter	.

以及克鲁克霍恩和山羊在霍尔塞特即将开始一场激烈的较量时是如何出现的。

[sɪdsəl] - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Sidsel	Sidsærk	has	given	much	pleasure	to	old	and	young	.
西塞尔	-	有	给定	很多	乐趣	到	老的	和	年轻的	.

Sidsel Sidsærk 给老少都带来了很多快乐。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] ['lɪsbɛθ] - [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

I	hope	that	Lisbeth	Longfrock	may	have	the	same	good	fortune	.
我	希望	那	莉丝贝丝	-	可能	有	这	相同的	好的	财富	.

我希望莉丝贝丝·朗弗洛克也能有同样的好运。

['lɔːrə] [iː] . -

LAURA	E	.	POULSSON
劳拉	E	.	-

劳拉·E·波尔森

['hɑːpkɪntən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Hopkinton	,	Massachusetts
霍普金顿	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州霍普金顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . ['lɪsbɛθ] - [gəʊz] [tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] [wʌn]
I **.** **Lisbeth** **Longfrock** **goes** **to** **Hoel** **Farm** **1**
我 . 莉丝贝丝 - 去 到 霍尔 农场 1

一、莉丝贝丝·朗弗洛克前往霍尔农场 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

['lɪsbɛθ] - [æz; əz] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] -
Lisbeth **Longfrock** **as** **Spinning** **Woman** **12**
莉丝贝丝 - 作为 旋转 女士 -

莉丝贝丝·朗弗洛克饰演纺纱女 12

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['liːvɪŋ] - ['kɑːs(ə)l] -
Leaving **Peerout** **Castle** **22**
离开 - 城堡 -

离开皮尔奥特城堡 22

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[sprɪŋ] : ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] -
Spring **:** **Letting** **the** **Animals** **out** **to** **Pasture** **33**
春天 : 出租 这 动物 出去 到 牧场 -

春天：放牧牲畜 33

[viː] . ['sʌmə(r)] : ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] -
V **.** **Summer** **:** **Taking** **the** **Animals** **up** **to** **the** **Sæter** **52**
V . 夏天 : 采取 这 动物 向上 到 这 sæter -

V. 夏季：带动物们去塞特52

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] - -
The **Taming** **of** **Crookhorn** **68**
这 驯服 的 - -

驯服克鲁克霍恩 68

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] -
Home **from** **the** **Sæter** **84**
家 从 这 sæter -

从 Sæter 84 号回家

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɒn] ['glɔːri] [piːk] -
On **Glory** **Peak** **98**
在 荣耀 顶峰 -

在荣耀峰98

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] -
The **Visit** **to** **Peerout** **Castle** **113**
这 访问 到 - 城堡 -

参观皮尔奥特城堡 113

[eks] . ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] -
X **.** **Sunday** **at** **the** **Sæter** **129**
X . 星期日 在 这 sæter -

X. 星期日在 Sæter 129

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['lɪsbɛθ] [ə'pɔɪntɪd] [hed] ['mɪlkmeɪd] -
Lisbeth **appointed** **Head** **Milkmaid** **139**
莉丝贝丝 任命 头 挤奶女工 -

莉丝贝丝被任命为首席挤奶女工 139

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['lɪsbɛθ] - ['frʌntɪspiːs]
Lisbeth **Longfrock** **Frontispiece**
莉丝贝丝 - 卷首插图

莉丝贝丝·朗弗洛克扉页

[peɪdʒ]
Page
页

页

[hʊl] [fɑːm] [fɔːr]
Hoel **Farm** **4**
霍尔 农场 4

霍尔农场 4 号

[ðə; ðɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [hʊl] [fɑːm] -
The **Big** **Kitchen** **at** **Hoel** **Farm** **12**
这 大的 厨房 在 霍尔 农场 -

霍尔农场12号的大厨房

- [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] -
Lisbeth's Room under the Stairs 34
- 房间 在下面 这 楼梯 -

莉丝贝丝在楼梯下的房间 34

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrmz] -
The Valley and the Farms 52
这 谷 和 这 农场 -

山谷和农场 52

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] -
Up at the Sæter 68
向上 在 这 sæter -

在 Sæter 68 号

['lɪsbɛθ] -
LISBETH LONGFROCK
莉丝贝丝 -

莉丝贝丝·朗弗洛克

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['lɪsbɛθ] - [gəʊz] [tuː; tə] [hʊl] [fɑːm]
LISBETH LONGFROCK GOES TO HOEL FARM
莉丝贝丝 - 去 到 洞 农场

莉丝贝丝·朗弗洛克去了霍尔农场

- , [ðə; ði][bɪg] , ['ʃægi] [əʊld][dɒg][æt; ət] [hʊl] [fɑːm] ,
Bearhunter , the big , shaggy old dog at Hoel Farm ,
- , 这 大的 , 毛茸茸 老的 狗 在 霍尔 农场 ,

熊猎者，霍尔农场里那只体型庞大、毛发蓬松的老狗

[sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['səʊbəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs]
sat on the stone step in front of the house , looking soberly around the spacious
卫星 在 这 石头 步 在 正面 的 这 房子 , 寻找 清醒地 大约 这 宽敞
['dɔːjɑːd] .
dooryard .
前院 .

他坐在房子前的石阶上，神情凝重地环顾着宽敞的院子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
It was a clear , cold winter's day toward the beginning of spring ,
它 曾是 一个 清除 , 寒冷的 冬天的 天 朝向 这 开始 的 春天 ,

那是一个晴朗寒冷的冬日，接近初春时节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snəʊ] .
and the sun shone brightly over the glittering snow .
和 这 太阳 闪耀 明亮地 超过 这 闪闪发光 雪 .

阳光灿烂地照耀着闪闪发光的积雪。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
In spite of the bright sunshine , however ,
在 尽管如此 的 这 明亮的 阳光 , 然而 ,

尽管阳光灿烂，

- [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [aʊt] ,
Bearhunter would have liked to be indoors much better than out ,
- 会 有 喜欢 到 是 室内 很多 更好的 比 出去 ,

熊猎人宁愿待在室内也不愿待在室外。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɔːz] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði]

if	his	sense	of	responsibility	had	permitted	;	for	his	paws	ached	with	the
如果	他的	感觉	的	责任	有	允许	;	为了	他的	爪子	疼痛	和	这

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

如果他的责任感允许的话；因为他的爪子冻得疼，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	had	to	keep	holding	them	up	one	after	another	from	the
和	他	有	到	保持	保持	他们	向上	一	后	其他	从	这

[stəʊn] [slæb][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] " [klɔː] [eɪk] .

stone	slab	to	keep	from	getting	the	"	claw	ache	.
石头	板	到	保持	从	获得	这	"	爪	疼痛	.

他不得不一个接一个地把它们从石板上举起来，以免手掌疼痛。

" - [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] " [klɔː] [eɪk] " [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] ,

"	Bearhunter	did	not	wish	to	risk	that	,	because	"	claw	ache	"	is	very	painful	,
"	-	做过	不是	希望	到	风险	那	,	因为	"	爪	疼痛	"	是	非常	痛苦	,

“猎熊人不想冒这个险，因为‘爪子疼痛’非常痛苦。”

[æz; əz] [ˈevri] [ˈnɔːðən] [dɒg] [nəʊz] .

as	every	northern	dog	knows	.
作为	每一个	北方	狗	知道	.

正如每只北方狗都知道的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz] [ˈwɒtʃmən] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒʌst]

But	to	leave	his	post	as	watchman	was	not	to	be	thought	of	just
但	到	离开	他的	邮政	作为	守望者	曾是	不是	到	是	想法	的	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但现在还不是离开守夜人岗位的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊts][wɜː(r); wə(r)][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .

for	the	pigs	and	the	goats	were	out	to	-	day	.
为了	这	猪	和	这	山羊	是	出去	到	-	天	.

今天猪和山羊都出去了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈseprət] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈveri]

At	this	moment	they	were	busy	with	their	separate	affairs	and	behaving	very
在	这	片刻	他们	是	忙碌的	和	他们的	分离	事务	和	行为	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

此时此刻，他们都在忙着各自的事情，而且表现得非常得体。

— [ðə; ði][pɪgz][ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːjɑːd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst]

—	the	pigs	over	on	the	sunny	side	of	the	dooryard	scratching	themselves	against
—	这	猪	超过	在	这	阳光明媚	边	的	这	前院	抓挠	他们自己	反对

[ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

the	corner	of	the	cow	house	,
这	角落	的	这	奶牛	房子	,

—院子里向阳面的猪正在牛棚角落里蹭痒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [ˈnɔːɪŋ] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hiːp] [ɒv; əv][paɪn] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	goats	gnawing	bark	from	the	big	heap	of	pine	branches	that	had
和	这	山羊	啃咬	吠	从	这	大的	堆	的	松树	分支	那	有

[biːn] [leɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [juːz] .

been	laid	near	the	sheep	barn	for	their	special	use	.
到过	铺设	靠近	这	羊	谷仓	为了	他们的	特别的	使用	.

山羊们正在啃食堆放在羊舍附近、专供它们使用的松树枝堆上的树皮。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] ;
They looked as if they thought of nothing but their scratching and gnawing ;
他们 看起来 作为 如果 他们 想法 的 没有什么 但 他们的 抓挠 和 啃咬 ;
[bʌt; bət] - [nju:] [wel] ,
but Bearhunter knew well ,
但 - 知道 出色地 ,

它们看起来好像满脑子想的都是抓挠和啃咬；但猎熊者很清楚，

[frɒm; frəm] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
from previous experience ,
从 以前的 经验 ,

根据以往经验，

[ðæt] [nəʊ]['su:nə(r)] [wʊd] [hi:; hi][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][bəuθ][pɪgz][ænd; ənd][gəʊts] [wʊd]
that no sooner would he go into the house than both pigs and goats would
那 不 很快 会 他 去 进入 这 房子 比 两个都 猪 和 山羊 会
[kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
come rushing over to the doorway and do all the mischief they could .
来 匆忙 超过 到 这 门口 和 做 全部 这 恶作剧 他们 可以 .

他刚一进屋，猪和山羊就会冲到门口，到处捣乱。

[ðæt] [bɪg] [gəʊt] , - ,
That big goat , Crookhorn ,
那 大的 山羊 , - ,

那只大山羊，克鲁克霍恩

— [ðə; ði] [nju:] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [lɑ:st] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] [hu:m] -
— the new one who had come to the farm last autumn and whom Bearhunter
— 这 新的 一 WHO 有 来 到 这 农场 最后的 秋天 和 谁 -
[hæd; həd] [nɒt] [jet] [brɔ:t] ['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] ,
had not yet brought under discipline ,
有 不是 然而 带来 在下面 纪律 ,

——就是去年秋天来到农场的那只新来的，熊猎者还没来得及管教它。

— [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [streɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
— had already strayed in a roundabout way to the very corner of the
— 有 已经 迷路了 在 一个 迂回 方式 到 这 非常 角落 的 这
['fɑ:mhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

——已经绕了一大圈，来到了农舍的角落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mænə(r)] ,
and was looking at Bearhunter in a self - important manner ,
和 曾是 寻找 在 - 在 一个 自己 - 重要的 方式 ,

他一脸自负地看着熊猎者，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt][fɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
as if she did not fear him in the least .
作为 如果 她 做过 不是 害怕 他 在 这 至少 .

仿佛她一点也不怕他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ðæt] [gəʊt] - !
She was really an intolerable creature , that goat Crookhorn !
她 曾是 真的 一个 无法容忍 生物 , 那 山羊 - !

那只叫克鲁克霍恩的山羊真是个令人无法忍受的家伙！

[bʌt; bət][dʒʌst][let][hɜ:(r); hə(r)][deə(r)] — !
But just let her dare — !
但 只是 让 她 敢 — !

但就让她去试试吧——！

- [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['dɔːstep] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][lɒŋgə(r)] ,

Bearhunter	**felt**	**that**	**he**	**must**	**sit**	**on**	**the**	**cold**	**doorstep**	**for**	**some**	**time**	**longer**	**,**
-	毛毡	那	他	必须	坐	在	这	寒冷的	家门口	为了	一些	时间	更长	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	**any**	**rate**	**.**
在	任何	速度	.

熊猎者觉得，无论如何，他都必须在冰冷的门阶上再坐上一段时间。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]

He	**glanced**	**up**	**the**	**road**	**occasionally**	**as**	**if**	**to**	**see**	**whether**	**any**	**one**	**was**
他	瞥了一眼	向上	这	路	偶尔	作为	如果	到	看	无论	任何	一	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	**,**
未来	,

他时不时地抬头看向路边，好像在看有没有人过来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [gəʊts] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	**that**	**the**	**pigs**	**and**	**goats**	**might**	**not**	**think**	**they**	**had**	**the**	**whole**	**of**	**his**
所以	那	这	猪	和	山羊	可能	不是	思考	他们	有	这	所有的	的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

以免猪和山羊认为它们得到了他全部的注意力。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [keɪm] [daʊn]

He	**had**	**just**	**turned**	**his**	**head**	**leisurely**	**toward**	**the**	**narrow**	**road**	**that**	**came**	**down**
他	有	只是	转向	他的	头	悠闲	朝向	这	狭窄的	路	那	来了	向下

['krɒswaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɑːrmz] ,

crosswise	**over**	**the**	**slope**	**from**	**the**	**Upper**	**Farms**	**,**
横向	超过	这	坡	从	这	上	农场	,

他悠闲地转过头，看向从上农场横穿山坡而下的那条狭窄道路。

[wen] — [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðæt] !

when	**—**	**what**	**in**	**the**	**world**	**was**	**that**	**!**
什么时候	—	什么	在	这	世界	曾是	那	!

当时——那到底是什么鬼东西！

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , — [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɒli] ['sʌmθɪŋ] .

Something	**was**	**coming**	**,**	**—**	**a**	**funny**	**little**	**roly**	**-**	**poly**	**something**	**.**
某物	曾是	未来	,	—	一个	有趣的	小的	罗利	-	聚合物	某物	.

有什么东西来了——一个滑稽的小圆滚滚的东西。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [θɔːt] - , [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] !

What	**a**	**pity**	**,**	**thought**	**Bearhunter**	**,**	**that**	**his**	**sight**	**was**	**growing**	**so**	**poor**	**!**
什么	一个	遗憾	,	想法	-	,	那	他的	视线	曾是	生长	所以	贫穷的	!

“真可惜，”熊猎者心想，“他的视力越来越差了！”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['wɔːnɪŋ] .

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**had**	**better**	**give**	**the**	**people**	**in**	**the**	**house**	**warning**	**.**
在	任何	速度	,	他	有	更好的	给	这	人们	在	这	房子	警告	.

总之，他最好先给屋里的人一个警告。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['sevrəl] [diːp] , ['ekəʊɪŋ] [bɑːrks] .

So	**he**	**gave**	**several**	**deep**	**,**	**echoing**	**barks**	**.**
所以	他	给予	一些	深的	,	回声	树皮	.

于是他发出了几声低沉而回荡的吠叫。

[ðə; ði] [gəʊts] [spræŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [ɪəz] ;

The	**goats**	**sprang**	**together**	**in**	**a**	**clump**	**and**	**raised**	**their**	**ears**	**;**
这	山羊	弹簧	一起	在	一个	丛	和	提高	他们的	耳朵	;

山羊们挤成一团，竖起了耳朵；

[ðə; ðɪ] [pɪgz] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skrætʃɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

the	pigs	stopped	in	the	very	midst	of	their	scratching	to	listen	.
这	猪	停止	在	这	非常	中间	的	他们的	抓挠	到	听	.

猪群停下刨地的动作，侧耳倾听。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] .

That	Bearhunter	was	held	in	great	respect	could	easily	be	seen	.
那	-	曾是	握住	在	伟大的	尊重	可以	容易地	是	已见	.

熊猎者备受尊敬这一点显而易见。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dɔːstep] , ['steərɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

He	still	remained	sitting	on	the	doorstep	,	staring	up	the	road	.
他	仍然	剩余	坐着	在	这	家门口	,	凝视	向上	这	路	.

他仍然坐在门阶上，凝视着道路。

['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Never	in	his	life	had	he	seen	such	a	thing	as	that	now	approaching	.
绝不	在	他的	生活	有	他	已见	这样的	一个	事物	作为	那	现在	接近	.

他一生中从未见过眼前这般景象。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] .

Perhaps	,	after	all	,	it	was	nothing	worth	giving	warning	about	.
也许	,	后	全部	,	它	曾是	没有什么	值得	给予	警告	关于	.

或许，归根结底，这件事根本就不值得警告。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] .

He	would	take	a	turn	up	the	road	and	look	at	it	a	little	nearer	.
他	会	拿	一个	转动	向上	这	路	和	看	在	它	一个	小的	更近	.

他会拐个弯，沿着路走近一点，看看它。

[səʊ] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɜːv] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [gʊd]

So	,	arching	his	bushy	tail	into	a	handsome	curve	and	putting	on	his	most	good
所以	,	拱形	他的	茂密的	尾巴	进入	一个	英俊的	曲线	和	推杆	在	他的	最多	好的

- ['hjuːmə] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

-	humored	expression	,
-	幽默	表达	,

于是，他把蓬松的尾巴拱成一个漂亮的弧线，脸上露出最和蔼可亲的表情。

[hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] .

he	sauntered	off	.
他	漫步	离开	.

他慢悠悠地走开了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

Yes	,	it	must	be	a	human	being	,	although	you	would	not	think	so	.
是的	,	它	必须	是	一个	人类	存在	,	虽然	你	会	不是	思考	所以	.

是的，那一定是个人，虽然你可能不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " ['kætrin] [ðə; ðɪ] [fɪn] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	began	to	look	very	much	like	"	Katrine	the	Finn	,	"	as	they	called	her	,
它	开始	到	看	非常	很多	喜欢	"	卡特琳娜	这	芬恩	,	"	作为	他们	称为	她	,

她看起来越来越像他们口中的“芬兰人卡特琳娜”了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ['evri] ['wɪntə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kætrin] — [ˌaɪ 'tiː]

who	came	to	the	farm	every	winter	;	but	it	could	not	be	Katrine	—	it
WHO	来了	到	这	农场	每一个	冬天	;	但	它	可以	不是	是	卡特琳娜	—	它

[wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

was	altogether	too	little	.
曾是	共	也	小的	.

每年冬天都会来农场的人；但不可能是卡特琳——她太小了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪd] [skɜːt] ,

It	wore	a	long	,	wide	skirt	,
它	穿着	一个	长的	,	宽的	裙子	,

她穿着一条长长的宽裙，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɜːt] [prəʊ'truːdid][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [tuː] [bɪg] ['ʃuːz] ['kʌvəd] [wɪð]

and	from	under	the	skirt	protruded	the	tips	of	two	big	shoes	covered	with
和	从	在下面	这	裙子	突出	这	尖端	的	二	大的	鞋	涵盖	和

[greɪ] ['wʊlən] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][legz][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

gray	woolen	stocking	feet	from	which	the	legs	had	been	cut	off	.
灰色的	羊毛	袜	脚	从	哪个	这	腿	有	到过	切	离开	.

裙子下面露出两只大鞋子的鞋尖，鞋子上套着灰色羊毛袜，袜筒部分被剪掉了。

[ə'bʌv] [ðə; ði][skɜːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [klәʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [ʃɔːl] [taɪd]

Above	the	skirt	there	was	a	round	bundle	of	clothes	with	a	knitted	shawl	tied
多于	这	裙子	那里	曾是	一个	圆形的	捆	的	衣服	和	一个	针织	披肩	系

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

裙子上方有一个圆形的衣物包裹，上面系着一条针织披肩。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [prəʊ'truːdid] [tuː] [stʌmps] [wɪð] [red] ['mɪt(ə)nz] [ɒn] .

and	from	this	protruded	two	stumps	with	red	mittens	on	.
和	从	这	突出	二	树桩	和	红色的	连指手套	在	.

从这里伸出两个戴着红色手套的树桩。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ʃeɪp] , ['mʌflɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['nɪtɪd]

Perched	on	the	top	of	all	was	a	smaller	shape	,	muffled	up	in	a	smaller	knitted
栖息	在	这	顶部	的	全部	曾是	一个	较小的	形状	,	闷音	向上	在	一个	较小的	针织

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

在最上方栖息着一个较小的身影，它裹在一条较小的针织披肩里。

— [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hed] .

—	that	,	of	course	,	must	be	the	head	.
—	那	,	的	课程	,	必须	是	这	头	.

——那当然就是头部了。

['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [klɒθ] ,

Carried	at	the	back	was	a	huge	bundle	tied	up	in	a	dark	cloth	,
携带	在	这	后退	曾是	一个	巨大的	捆	系	向上	在	一个	黑暗的	布	,

背上背着一个用黑布包裹的大包裹。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊdn] [peɪl] , ['peɪntɪd] [red] .

and	in	front	hung	a	pretty	wooden	pail	,	painted	red	.
和	在	正面	悬挂	一个	漂亮的	木制的	桶	,	绘	红色的	.

前面挂着一个漂亮的红色木桶。

['riːəli] , - [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪz] .

Really	,	Bearhunter	had	to	stand	still	and	gaze	.
真的	,	-	有	到	站立	仍然	和	目光	.

事实上，熊猎者不得不站在那里静静地凝视。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

The	strange	figure	,	in	the	meantime	,	had	become	aware	of	him	,
这	奇怪的	数字	,	在	这	与此同时	,	有	变得	意识到的	的	他	,

与此同时，那个奇怪的身影已经注意到了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

and	it	also	came	to	a	standstill	,	as	if	in	a	dilemma	.
和	它	还	来了	到	一个	停顿	,	作为	如果	在	一个	困境	.

它仿佛陷入了进退两难的境地，停滞不前。

[æt; ət] [ðæt] , - [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [tʊk]

At	that	,	Bearhunter	walked	over	to	the	farther	side	of	the	road	and	took
在	那	,	-	步行	超过	到	这	更远	边	的	这	路	和	采取

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

his	station	there	,
他的	车站	那里	,

于是，猎熊人走到路对面，在那里站定了位置。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [fraɪt] .

trying	to	look	indifferent	,	for	he	did	not	wish	to	cause	any	fright	.
尝试	到	看	冷漠	,	为了	他	做过	不是	希望	到	原因	任何	惊吓	.

他努力装作漠不关心的样子，因为他不想引起任何人的恐慌。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ðen] [meɪd] [ɪts] [wei] ['keəfəli] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

The	strange	figure	then	made	its	way	carefully	forward	again	,
这	奇怪的	数字	然后	制成	它是	方式	小心	向前	再次	,

那个奇怪的身影随后小心翼翼地再次向前走去。

['drɔːɪŋ] ['grædʒuəli] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

drawing	gradually	closer	and	closer	to	its	own	side	of	the	road	.
绘画	逐步地	更近	和	更近	到	它是	自己的	边	的	这	路	.

逐渐越来越靠近路的一侧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] - [ðə; ði]['fɪgə(r)] [tɜːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ʌn'tɪl]

As	it	came	nearer	to	Bearhunter	the	figure	turned	itself	around	by	degrees	,	until
作为	它	来了	更近	到	-	这	数字	转向	本身	大约	经过	学位	,	直到

,

,

,

随着它越来越靠近猎熊者，那个身影逐渐转过身来，直到.....

[wen] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['saɪdˌwaɪz] .

when	directly	opposite	to	him	,	it	walked	along	quite	sidewise	.
什么时候	直接地	对面的	到	他	,	它	步行	沿着	相当	横向	.

当它与他正对面时，它却横着走了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [gɒt][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

Then	it	was	that	Bearhunter	got	a	peep	through	a	little	opening	in	the	upper
然后	它	曾是	那	-	得到	一个	窥视	通过	一个	小的	开幕	在	这	上

[ʃɔːl] ;

shawl	;
披肩	;

这时，猎熊人透过披肩上部的一个小开口窥视了一下；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] , [tɜːnd] - [ʌp] [red] [nəʊz] ,

and	there	he	saw	the	tip	of	a	tiny	,	turned	-	up	red	nose	,
和	那里	他	锯	这	提示	的	一个	微小的	,	转向	-	向上	红色的	鼻子	,

他看到一个小小的、翘起的红鼻子尖儿。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [maʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [æz; əz] [ɪf] ['redi]

then	a	red	mouth	that	was	drawn	down	a	little	at	the	corners	as	if	ready
然后	一个	红色的	嘴	那	曾是	绘制	向下	一个	小的	在	这	角落	作为	如果	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

for	crying	,
为了	哭泣	,

然后是一张红润的嘴唇，嘴角微微下垂，仿佛随时都会哭出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

and	then	a	pair	of	big	blue	eyes	that	were	fastened	upon	him	with	a	look
和	然后	一个	一对	的	大的	蓝色的	眼睛	那	是	系紧	之上	他	和	一个	看

[ɒv; əv]['terə(r)] .

of	terror	.
的	恐怖	.

然后，一双湛蓝的大眼睛带着恐惧的神情紧紧盯着他。

[hʊl] [fɑːm]

Hoel	Farm
霍尔	农场

霍尔农场

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wel] ['bʌndld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] .

it	was	nothing	,	after	all	,	but	a	little	girl	,	well	bundled	up	against	the	cold	.
它	曾是	没有什么	,	后	全部	,	但	一个	小的	女孩	,	出色地	捆绑式	向上	反对	这	寒冷的	.

原来那只是个裹得严严实实的小女孩，抵御着寒冷。

- [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !

Bearhunter	did	not	know	her	—	but	wait	a	bit	!
-	做过	不是	知道	她	—	但	等待	一个	少量	!

熊猎人并不认识她——但稍等片刻!

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

he	thought	he	had	seen	that	pail	before	.
他	想法	他	有	已见	那	桶	前	.

他觉得他以前见过那个桶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

At	any	rate	it	would	be	absurd	to	try	to	frighten	this	queer	little	creature	.
在	任何	速度	它	会	是	荒诞	到	尝试	到	吓唬	这	酷儿	小的	生物	.

总之，试图吓唬这个古怪的小家伙是荒谬的。

[hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

His	tail	began	to	wag	involuntarily	as	he	walked	across	the	road	to	take	a
他的	尾巴	开始	到	摇摆	不由自主	作为	他	步行	穿过	这	路	到	拿	一个

[snɪf] [æt; ət][ðə; ði][peɪl] .

sniff	at	the	pail	.
嗅	在	这	桶	.

他走到马路对面，闻了闻水桶，尾巴不由自主地摇了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

The	little	girl	did	not	understand	his	action	at	once	.
这	小的	女孩	做过	不是	理解	他的	行动	在	一次	.

小女孩一时没能理解他的行为。

['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] ,

Stepping	back	in	alarm	,
步进	后退	在	警报	,

惊恐地后退，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

she	caught	her	heels	in	her	long	frock	and	down	she	tumbled	by	the	side
她	捕捉	她	高跟鞋	在	她	长的	连衣裙	和	向下	她	翻滚	经过	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

她的长裙勾住了高跟鞋，她摔倒在路边。

- [dɑːtɪd] [ɒf] ['ɪnstəntli] ;
Bearhunter darted off instantly ;
- 飞镖 离开 即刻 ;

猎熊者瞬间冲了出去；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
but after running a short distance toward the house he stopped and looked
但 后 跑步 一个 短的 距离 朝向 这 房子 他 停止 和 看起来
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
at her again ,
在 她 再次 ,

但跑了一小段路后，他停了下来，又看了她一眼。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˌenə'dʒetɪkli]
making his eyes as gentle as he could and wagging his tail energetically
制作 他的 眼睛 作为 温和的 作为 他 可以 和 摇尾巴 他的 尾巴 精力充沛地
.
:
.

他尽量让自己的眼神变得温柔，并有力地摇着尾巴。

[wɪð] - [ðæt] ['wægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [ment] ['hɑːti] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɑːftə(r)] .
With Bearhunter that wagging of the tail meant hearty , good - natured laughter .
和 - 那 摇尾巴 的 这 尾巴 意思是 爽朗 , 好的 - 自然 笑声 .

在 Bearhunter 眼里，摇尾巴意味着爽朗、友善的笑声。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌʌndə'stʊd] .
Then the little girl understood .
然后 这 小的 女孩 理解 .

小女孩这才明白过来。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
She got up , smiled , and jogged slowly after him .
她 得到 向上 , 微笑 , 和 慢跑 缓慢地 后 他 .

她起身，微笑着，慢慢地追了上去。

- [trɔt] ['leʒəli] [ə'hed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Bearhunter trotted leisurely ahead , looking back at her from time to time .
- 小跑 悠闲 前方 , 寻找 后退 在 她 从 时间 到 时间 .

猎熊者悠闲地小跑在前面，不时回头看她一眼。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [æt; ət] [hʊl] [fɑːm] ,
He knew now that she had an errand at Hoel Farm ,
他 知道 现在 那 她 有 一个 差事 在 霍尔 农场 ,

他现在知道她要去霍尔农场办点事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
and that he was therefore in duty bound to help her .
和 那 他 曾是 所以 在 责任 边界 到 帮助 她 .

因此，他有义务帮助她。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪsbɛθ] - [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː]
Thus it was that Lisbeth Longfrock of Peerout Castle made her entrance into
因此 它 曾是 那 莉丝贝丝 - 的 - 城堡 制成 她 入口 进入
[hʊl] [fɑːm] .
Hoel Farm .
霍尔 农场 .

就这样，皮鲁特城堡的莉丝贝丝·朗弗洛克进入了霍尔农场。

- ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɑːrmz] ,
Peerout Castle was perched high above the Upper Farms ,
- 城堡 曾是 栖息 高的 多于 这 上 农场 ,

皮尔奥特城堡高耸于上农场之上，

[ɒn][ə; eɪ][kræg] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bærən] [rɪdʒ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk]

on	a	crag	that	jutted	out	from	a	barren	ridge	just	under	a	mountain	peak
在	一个	岩	那	突出的	出去	从	一个	荒芜	岭	只是	在下面	一个	山	顶峰

[kɔːld] " [ðə; ði][bɪg] ['hæmə(r)] .

called	"	The	Big	Hammer	.
称为	"	这	大的	锤	.

在一座名为"大锤"的山峰下方，从荒芜山脊伸出的峭壁上。

" [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [wɒz; wəz] [njuː] [rɪdʒ] ,

"	The	real	name	of	the	little	farm	was	New	Ridge	,
"	这	真实的	姓名	的	这	小的	农场	曾是	新的	岭	,

"那座小农场的真名叫新岭，

[wʌn][ænd; ənd] " - ['kɑːs(ə)l] " [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)]

1	and	"	Peerout	Castle	"	was	only	a	nickname	given	to	it	by	a	joker
1	和	"	-	城堡	"	曾是	仅有的	一个	昵称	给定	到	它	经过	一个	小丑

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][faɪn][æn; ən] ['aʊtlʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)]

because	there	was	so	fine	an	outlook	from	it	and	because	it	bore
因为	那里	曾是	所以	美好的	一个	前景	从	它	和	因为	它	钻孔

[nəʊ] [rɪ'zembləns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

no	resemblance	whatever	to	a	castle	.
不	相似	任何	到	一个	城堡	.

1 而"瞭望城堡"只是一个爱开玩笑的人给它起的绰号，因为从那里可以欣赏到非常优美的景色，而且它与城堡一点也不像。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd]

The	royal	lands	belonging	to	this	castle	consisted	of	a	little	plot	of	cultivated
这	皇家	土地	属于	到	这	城堡	由……组成	的	一个	小的	阴谋	的	栽培

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

这座城堡所属的皇家土地只是一小块耕地。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['medəʊ] [lænd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

a	bit	of	meadow	land	here	and	there	,
一个	少量	的	草地	土地	这里	和	那里	,

这里那里零星分布着一些草地，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['heðə(r)] ['pætʃɪz] [weə(r)] ['taɪni] ['bluːbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['maʊntən] -

and	some	heather	patches	where	tiny	blueberry	bushes	and	small	mountain	-
和	一些	希瑟	补丁	在哪里	微小的	蓝莓	灌木丛	和	小的	山	-

['krænbəri] [plɑːnts] [gruː] [lʌg'ʒʊəriəntli] .

cranberry	plants	grew	luxuriantly	.
蔓越莓	植物	生长	茂盛地	.

还有一些石楠丛，上面长满了茂盛的小蓝莓灌木和山越橘植株。

[ðə; ði] ['kæsəlz] ['aut,bildiŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] [kaʊ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪgstaɪ] .

The	castle's	outbuildings	were	a	shabby	cow	house	and	a	pigsty	.
这	城堡的	附属建筑	是	一个	破旧	奶牛	房子	和	一个	圊	.

城堡的附属建筑包括一间破旧的牛棚和一间猪圈。

[ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [wɪð] [θriː] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['luːsli] [bɪlt]

The	cow	house	was	built	against	the	steep	hillside	,	with	three	walls	of	loosely	built
这	奶牛	房子	曾是	建造	反对	这	陡	山坡	,	和	三	墙壁	的	松散地	建造

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

牛棚依陡峭的山坡而建，三面墙是用松散砌筑的石头砌成的。

[ænd; ənd][ɪts] [tuː] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [hɑːf][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .

and	its	two	stalls	were	dug	half	their	length	into	the	hill	.
和	它是	二	摊位	是	挖	一半	他们的	长度	进入	这	爬坡道	.

它的两个摊位有一半的长度都挖进了山体里。

[ðə; ði]['taɪni]['pɪgstaɪ][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

The	tiny	pigsty	was	built	in	the	same	fashion	.
这	微小的	圙	曾是	建造	在	这	相同的	时尚	.

那个小猪圈也是用同样的方式建造的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] ,

As	for	the	castle	itself	,	that	was	a	very	,	very	small	,
作为	为了	这	城堡	本身	,	那	曾是	一个	非常	,	非常	小的	,

至于城堡本身，那是一个非常非常小的……

[tɜːf] - [ruːft] ['kæbɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [kræg][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ] .

turf	-	roofed	cabin	lying	out	on	the	jutting	crag	in	the	middle	of	the	rocky	ridge	.
草皮	-	有顶棚	舱	说谎	出去	在	这	突出	岩	在	这	中间	的	这	岩石	岭	.

一座草皮屋顶的小屋坐落在岩脊中央突出的峭壁上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [smɔːl] ['wɪndəʊ] , [wɪð] ['taɪni] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)]

It	had	only	one	small	window	,	with	tiny	panes	of	glass	,	that	looked	out	over
它	有	仅有的	一	小的	窗户	,	和	微小的	窗格	的	玻璃	,	那	看起来	出去	超过

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

它只有一扇小窗户，窗户由细小的玻璃组成，可以俯瞰山谷。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ,

And	yet	,	in	whatever	part	of	the	surrounding	country	one	might	be	,
和	然而	,	在	任何	部分	的	这	周围	国家	一	可能	是	,

然而，无论身处周边国家的任何角落，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] — [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt]

by	looking	in	that	direction	—	and	looking	high	enough	—	one	could	always	see	that
经过	寻找	在	那	方向	—	和	寻找	高的	足够的	—	一	可以	总是	看	那

['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] ,

little	castle	,
小的	城堡	,

只要朝那个方向看，并且抬头看得足够高，就总能看到那座小城堡。

[wɪð] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

with	its	single	window	peering	out	like	a	watchful	eye	over	the	landscape	.
和	它是	单身的	窗户	窥视	出去	喜欢	一个	警惕	眼睛	超过	这	景观	.

它唯一的窗户像一只警惕的眼睛，向外窥视着周围的景色。

[sɪns] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪsbɛθ] - [keɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Since	the	castle	from	which	Lisbeth	Longfrock	came	was	no	more	magnificent
自从	这	城堡	从	哪个	莉丝贝丝	-	来了	曾是	不	更多的	壮丽

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

莉丝贝丝·朗弗洛克所居住的城堡并不比这座城堡更加宏伟壮丽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]

it	may	easily	be	understood	that	she	was	no	disguised	princess	,	but	only	a
它	可能	容易地	是	理解	那	她	曾是	不	伪装	公主	,	但	仅有的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

poor	little	girl	.
贫穷的	小的	女孩	.

不难看出，她不是什么乔装打扮的公主，而只是一个贫穷的小女孩。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ]

Coming	to	Hoel	Farm	for	the	first	time	was	for	her	like	visiting
未来	到	霍尔	农场	为了	这	第一的	时间	曾是	为了	她	喜欢	访问

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

an	estate	that	was	,
一个	财产	那	曾是	,

对她来说，第一次来到霍尔农场就像参观一座庄园一样。

[ɪn] ['veri] [truːθ] , ['rɔɪəl] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] " [grəʊn] - [ʌp]

in	very	truth	,	royal	;	and	besides	,	she	had	come	on	an	important	"	grown	-	up
在	非常	真相	,	皇家	;	和	除了	,	她	有	来	在	一个	重要的	"	生长	-	向上

" ['erənd] .

"	errand	.
"	差事	.

事实上，她是皇室成员；而且，她此行的目的是执行一项重要的“成人”任务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [hʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən]

She	was	taking	her	mother's	place	and	visiting	Hoel	as	a	spinning	woman
她	曾是	采取	她	母亲的	地方	和	访问	霍尔	作为	一个	旋转	女士

.

:
.

她代替母亲去霍尔做纺纱女工。

- ['mʌðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['rændi] ,

Lisbeth's	mother	,	whose	name	was	Randi	,
-	母亲	,	谁	姓名	曾是	兰迪	,

莉丝贝丝的母亲名叫兰迪，

[ˌtuː'tuː][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

2	had	worked	hard	for	the	last	four	years	to	get	food	for	herself
2	有	工作	难的	为了	这	最后的	四	年	到	得到	食物	为了	她自己

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌp][æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .

and	her	children	up	at	Peerout	Castle	.
和	她	孩子们	向上	在	-	城堡	.

2 在过去的四年里，她辛勤工作，为自己和住在皮鲁特城堡的孩子们弄到食物。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Before	that	the	family	had	been	in	very	comfortable	circumstances	;	but	the	father
前	那	这	家庭	有	到过	在	非常	舒服的	情况	;	但	这	父亲

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

在此之前，这个家庭生活非常富裕；但父亲去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wʌn] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

leaving	the	mother	with	the	castle	,	one	cow	,	and	the	care	of	the	two
离开	这	母亲	和	这	城堡	,	一	奶牛	,	和	这	关心	的	这	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

把城堡、一头牛和两个孩子的抚养权留给了母亲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['dʒeɪkəb] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] ,

The	children	were	Jacob	,	at	that	time	about	six	years	old	,	and	Lisbeth	,
这	孩子们	是	雅各布	,	在	那	时间	关于	六	年	老的	,	和	莉丝贝丝	,

孩子们分别是雅各布（当时大约六岁）和莉丝贝丝。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

a	couple	of	years	younger	.
一个	夫妻	的	年	年轻	.

比别人小几岁。

[laɪf] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət]['eni]
Life **was** **often** **a** **hard** **struggle** **for** **the** **mother** **;** **but** **they** **had** **,** **at** **any**
生活 曾是 经常 一个 难的 斗争 为了 这 母亲 ; 但 他们 有 , 在 任何
[reɪt] ,
rate **,**
速度 ,

对母亲来说，生活往往充满艰辛；但无论如何，她们都拥有了……

[ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
a **house** **over** **their** **heads** **,**
一个 房子 超过 他们的 头部 ,

他们头顶有房子遮风挡雨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and **they** **could** **get** **wood** **without** **having** **to** **go** **very** **far** **for** **it** **,**
和 他们 可以 得到 木头 没有 拥有 到 去 非常 远的 为了 它 ,

而且他们不用走很远就能获得木材。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] .
since **the** **forest** **lay** **almost** **within** **a** **stone's** **throw** **.**
自从 这 森林 躺 几乎 之内 一个 石头的 扔 .

因为森林就在咫尺之遥。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rændi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
In **the** **summer** **Randi** **managed** **to** **dig** **up** **her** **tiny** **plots** **of** **ground** **after** **a**
在 这 夏天 兰迪 管理 到 挖 向上 她 微小的 图表 的 地面 后 一个
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

夏天的时候，兰迪设法勉强翻耕了她那几小块地。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːvɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] .
so **that** **she** **could** **harvest** **a** **few** **potatoes** **and** **a** **little** **grain** **.**
所以 那 她 可以 收成 一个 很少 土豆 和 一个 小的 粮食 .

这样她就能收获一些土豆和少量谷物。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [bɜːtʃ] [liːvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['mænɪdʒd] [iːtʃ]
By **cutting** **grass** **and** **stripping** **off** **birch** **leaves** **she** **had** **thus** **far** **managed** **each**
经过 切割 草 和 脱衣舞 离开 桦木 树叶 她 有 因此 远的 管理 每个
[jɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] - ,
year **to** **give** **Bliros** **,**
年 到 给 - ,

通过割草和剥去桦树叶，她每年都能给布利罗斯带来一些东西。

[ðeə(r)] [kaʊ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
their **cow** **,** **enough** **to** **eat** **.**
他们的 奶牛 , 足够的 到 吃 .

他们的牛，够他们吃的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fuːd] .
And **where** **there** **is** **a** **cow** **there** **is** **always** **food** **.**
和 在哪里 那里 是 一个 奶牛 那里 是 总是 食物 .

有牛的地方就有食物。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [spʌn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz][fɑː(r)]
In **the** **winter** **she** **spun** **linen** **and** **wool** **for** **the** **women** **on** **the** **farms** **far**
在 这 冬天 她 旋转 亚麻布 和 羊毛 为了 这 女性 在 这 农场 远的
[ænd; ənd][nɪə(r)] ,
and **near** **,**
和 靠近 ,

冬天，她为远近农场的妇女们纺亚麻布和羊毛布。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [hʊl] [fɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

but	**as**	**she**	**had**	**lived**	**at**	**Hoel**	**Farm**	**as**	**a**	**servant**	**before**	**she**	**was**
但	作为	她	有	居住地	在	霍尔	农场	作为	一个	仆人	前	她	曾是

['mærid] ,

married	**,**
已婚	,

但由于她在结婚前曾在霍尔农场做过佣人，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] Kjersti3 [hʊl] .

it	**was**	**natural**	**that**	**most**	**of**	**her**	**spinning**	**should**	**be**	**for**	**Kjersti3**	**Hoel**	**.**
它	曾是	自然的	那	最多	的	她	旋转	应该	是	为了	Kjersti3	霍尔	.

她的大部分纺纱作品都应该献给 Kjersti3 Hoel，这很自然。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [hæd; həd]['rændi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

In	**such**	**ways**	**had**	**Randi**	**been**	**able**	**to**	**care**	**for**	**her**	**family**	**.**
在	这样的	方式	有	兰迪	到过	有能力的	到	关心	为了	她	家庭	.

如果兰迪能够用这些方式照顾她的家人，那该多好。

['mi:nwaɪl] ['dʒeɪkəb] , [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd] [grəʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Meanwhile	**Jacob**	**,**	**now**	**ten**	**years**	**old**	**,**	**had**	**grown**	**big**	**enough**	**to**	**earn**	**his**	**own**
同时	雅各布	,	现在	十	年	老的	,	有	生长	大的	足够的	到	赚	他的	自己的

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

与此同时，10岁的雅各布已经长大成人，可以自食其力了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][lɑ:st][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [nɔrdrəm] [fɑ:m] [ðæt]

In	**the**	**spring**	**before**	**the**	**last**	**a**	**message**	**had**	**come**	**from**	**Nordrum**	**Farm**	**that**
在	这	春天	前	这	最后的	一个	信息	有	来	从	诺德拉姆	农场	那

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fl'ɒks] ,

a	**boy**	**was**	**needed**	**to**	**look**	**after**	**the**	**flocks**	**,**
一个	男生	曾是	需要	到	看	后	这	羊群	,

前年春天，诺德鲁姆农场传来消息，说需要一个男孩来照看羊群。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [bi:n] [ək'septɪd] .

and	**Jacob**	**had**	**at**	**once**	**applied**	**and**	**been**	**accepted**	**.**
和	雅各布	有	在	一次	应用	和	到过	公认	.

雅各布立即提出了申请，并被录取了。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wʊdn] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	**and**	**Lisbeth**	**had**	**often**	**knelt**	**on**	**the**	**long**	**wooden**	**bench**	**under**	**the**	**little**
他	和	莉丝贝丝	有	经常	跪下	在	这	长的	木制的	长椅	在下面	这	小的

['wɪndəʊ] [æt; ət] - ['kɑ:s(ə)l] ,

window	**at**	**Peerout**	**Castle**	**,**
窗户	在	-	城堡	,

他和莉丝贝丝经常跪在皮鲁特城堡小窗户下的长木凳上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɑ:rmz] , [tʃu:zɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:k] [ɒn] [wen] [ðeɪ]

and	**gazed**	**upon**	**the**	**different**	**farms**	**,**	**choosing**	**which**	**they**	**would**	**work**	**on**	**when**	**they**
和	凝视	之上	这	不同的	农场	,	选择	哪个	他们	会	工作	在	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] .

were	**big**	**enough**	**.**
是	大的	足够的	.

他们凝视着不同的农场，选择长大后要去哪个农场工作。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tʃəʊzn] [nɔrdrəm] [fɑ:m] ,

Jacob	**had**	**always**	**chosen**	**Nordrum**	**Farm**	**,**
雅各布	有	总是	选定	诺德拉姆	农场	,

雅各布一直都选择诺德鲁姆农场。

— ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['fɑ:mə(r)] [nɔrdrəm] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][bɪg]

—	probably	because	he	had	heard	Farmer	Nordrum	spoken	of	as	the	big
—	大概	因为	他	有	听到	农民	诺德拉姆	说	的	作为	这	大的

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

man	of	the	community	;
男人	的	这	社区	;

——可能是因为他听说诺德鲁姆农夫是当地社区的风云人物；

[waɪl] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plezəntə] [æt; ət] [hʊl] [fɑ:m]

while	Lisbeth	had	always	thought	that	it	would	be	pleasanter	at	Hoel	Farm
尽管	莉丝贝丝	有	总是	想法	那	它	会	是	更令人愉悦	在	霍尔	农场

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

because	it	was	owned	by	a	woman	.
因为	它	曾是	拥有	经过	一个	女士	.

而莉丝贝丝一直认为霍尔农场会更宜人，因为它的主人是一位女性。

[wen] ['ɔ:təm] [keɪm] ['fɑ:mə(r)] [nɔrdrəm] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:z]

When	autumn	came	Farmer	Nordrum	had	concluded	that	he	would	have	use
什么时候	秋天	来了	农民	诺德拉姆	有	结束	那	他	会	有	使用

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['dʒeɪkəb]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

for	such	a	boy	as	Jacob	during	the	winter	also	,
为了	这样的	一个	男生	作为	雅各布	期间	这	冬天	还	,

秋天来临的时候，诺德鲁姆农夫心想，像雅各布这样的男孩，到了冬天他也会用得上。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [steɪd] [ɒn] .

and	so	Jacob	had	stayed	on	.
和	所以	雅各布	有	入住	在	.

于是雅各布留了下来。

[ðɪs] [lɑ:st] ['krɪsməs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	last	Christmas	,	however	,
这	最后的	圣诞节	,	然而	,

然而，去年圣诞节，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]

he	had	gone	home	for	the	whole	day	and	had	taken	with	him	a
他	有	已消失	家	为了	这	所有的	天	和	有	已采取	和	他	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æt; ət] [nɔrdrəm] .

Christmas	present	for	his	sister	from	a	little	girl	at	Nordrum	.
圣诞节	展示	为了	他的	姐姐	从	一个	小的	女孩	在	诺德拉姆	.

他回家待了一整天，还带去了诺德鲁姆一位小女孩送给他妹妹的圣诞礼物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [frɒk] , — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

The	present	was	a	gray	woolen	frock	,	—	a	very	nice	one	.
这	展示	曾是	一个	灰色的	羊毛	连衣裙	,	—	一个	非常	好的	一	.

礼物是一件灰色羊毛连衣裙，非常漂亮。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] [grəʊn] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [waɪl] [æt; ət] [nɔrdrəm] ,

Jacob	had	grown	extremely	pleasant	and	full	of	fun	while	at	Nordrum	,
雅各布	有	生长	极其	令人愉快的	和	满的	的	乐趣	尽管	在	诺德拉姆	,

['lɪsbɛθ] [θɔ:t] .

Lisbeth	thought	.
莉丝贝丝	想法	.

莉丝贝丝心想，雅各布在诺德鲁姆期间变得非常和蔼可亲，充满乐趣。

[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [frɒk] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)]

When	she	tried	the	frock	on	and	it	reached	way	down	to	the	ground	before
什么时候	她	尝试	这	连衣裙	在	和	它	达到	方式	向下	到	这	地面	前

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

and	behind	,
和	在后面	,

当她试穿那件连衣裙时，裙摆前后都垂到了地上。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['lɪsbɛθ] - " [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

he	called	her	"	Lisbeth	Longfrock	"	and	Lisbeth	Longfrock	she	had	remained
他	称为	她	"	莉丝贝丝	-	"	和	莉丝贝丝	-	她	有	剩余

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

from	that	day	.
从	那	天	.

他称她为"莉丝贝丝·朗弗洛克"，从那天起，她就一直叫莉丝贝丝·朗弗洛克。

['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwʊt] ['hɑːdə(r)][æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .

After	Christmas	,	times	had	been	somewhat	harder	at	Peerout	Castle	.
后	圣诞节	,	时代	有	到过	有些	更难	在	-	城堡	.

圣诞节后，皮鲁特城堡的日子变得有些难熬。

- , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ] ,

Bliros	,	who	generally	gave	milk	the	whole	year	round	,	had	become	dry	,
-	,	WHO	一般来说	给予	牛奶	这	所有的	年	圆形的	,	有	变得	干燥	,

布利罗斯通常全年都产奶，但现在却停止产奶了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and	would	not	give	milk	for	several	months	.
和	会	不是	给	牛奶	为了	一些	几个月	.

几个月都不产奶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːf][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .

She	was	to	have	a	calf	in	the	early	summer	.
她	曾是	到	有	一个	小牛	在	这	早期的	夏天	.

她将在初夏产下一头小牛。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪlk] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rændiz]

During	the	last	few	weeks	there	had	not	been	milk	enough	even	for	Randi's
期间	这	最后的	很少	周	那里	有	不是	到过	牛奶	足够的	甚至	为了	兰迪的

[ænd; ənd] - ['kɒfi] .

and	Lisbeth's	coffee	.
和	-	咖啡	.

过去几周，连兰迪和莉丝贝丝的咖啡都喝不到足够的牛奶。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , [fɔːr][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [fɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɔːt] [trɪp] ;

To	go	to	Svehaugen	,	4	the	nearest	farm	,	for	milk	was	no	short	trip	;
到	去	到	-	,	4	这	最近的	农场	,	为了	牛奶	曾是	不	短的	旅行	;

去最近的农场 Svehaugen 4 买牛奶可不是一趟短途旅行；

[ænd; ənd] [mɪlk] [wɒz; wəz] [skeəs] [ðeə(r)] [tuː] , [æz; əz] ['rændi] [wel] [njuː] .

and	milk	was	scarce	there	too	,	as	Randi	well	knew	.
和	牛奶	曾是	稀少	那里	也	,	作为	兰迪	出色地	知道	.

兰迪很清楚，那里的牛奶也很稀缺。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][gəʊ] .

Besides	,	she	could	not	spare	the	time	to	go	.
除了	,	她	可以	不是	空闲的	这	时间	到	去	.

此外，她也没有时间去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['spɪnɪŋ] ['kjɜːrsti] - [wʊl] .

She	had	to	finish	spinning	Kjersti	Hoel's	wool	.
她	有	到	结束	旋转	克耶尔斯蒂	-	羊毛	.

她还得把克耶斯蒂·霍尔的羊毛纺完。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gɒt] [ðæt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	once	got	that	off	her	hands	,	they	could	have	plenty	of	milk	for
什么时候	她	一次	得到	那	离开	她	双手	,	他们	可以	有	很多	的	牛奶	为了

[ðeə(r)] ['kɒfi] ,

their	coffee	,
他们的	咖啡	,

等她把那东西处理掉之后，他们就可以有足够的牛奶泡咖啡了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

and	other	good	things	besides	.
和	其他	好的	事物	除了	.

以及其他一些好处。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] !

What	a	relief	it	would	be	when	that	time	came	!
什么	一个	宽慰	它	会	是	什么时候	那	时间	来了	!

那一天到来时，该是多么令人欣慰啊！

[səʊ] ['rændi] [wɜːkt] ['stedəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

So	Randi	worked	steadily	at	her	spinning	,
所以	兰迪	工作	稳步	在	她	旋转	,

于是兰迪便开始专心致志地纺纱。

['lɪsbɛθ] ['biːɪŋ] [naʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['kɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊl] .

Lisbeth	being	now	big	enough	to	help	in	carding	the	wool	.
莉丝贝丝	存在	现在	大的	足够的	到	帮助	在	卡片整理	这	羊毛	.

莉丝贝丝现在已经长大了，可以帮忙梳理羊毛了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [spʌn] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , ['skeəsli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ,

For	a	week	she	spun	almost	without	ceasing	,	scarcely	taking	time	for	meals	,
为了	一个	星期	她	旋转	几乎	没有	停止	,	几乎	采取	时间	为了	餐	,

她连续一周几乎不停地纺纱，几乎没有时间吃饭。

[bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [blæk] ['kɒfi] .

but	drinking	a	good	deal	of	strong	black	coffee	.
但	喝	一个	好的	交易	的	强的	黑色的	咖啡	.

但我喝了很多浓黑咖啡。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kjɜːrsti] - [wʊl] [ɔːl] [spʌn] [ænd; ənd] ['redi] .

Not	until	very	late	one	evening	was	Kjersti	Hoel's	wool	all	spun	and	ready	.
不是	直到	非常	晚的	一	晚上	曾是	克耶尔斯蒂	-	羊毛	全部	旋转	和	准备好	.

直到一天晚上很晚的时候，Kjersti Hoel 的羊毛才全部纺好。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['rændi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wel] .

By	that	time	Randi	was	far	from	well	.
经过	那	时间	兰迪	曾是	远的	从	出色地	.

那时兰迪的身体状况远未恢复。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

Whether	or	not	her	illness	was	caused	,	as	she	thought	,	by	drinking	so	much
无论	或者	不是	她	疾病	曾是	导致	,	作为	她	想法	,	经过	喝	所以	很多

[blæk] ['kɒfi] ,

black	coffee	,
黑色的	咖啡	,

无论她的病是否像她认为的那样，是由于喝了太多黑咖啡引起的，

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wen] ['kjɜːrsti] - [wʊl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [spʌn] ['rændi] [felt] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn]

certain	it	is	that	when	Kjersti	Hoel's	wool	was	all	spun	Randi	felt	a	tightness	in
肯定	它	是	那	什么时候	克耶尔斯蒂	-	羊毛	曾是	全部	旋转	兰迪	毛毡	一个	紧绷	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,

her	chest	,
她	胸部	,

可以肯定的是，当克尔斯蒂·霍尔的羊毛全部纺完后，兰迪感到胸口一阵紧绷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

and	when	she	got	up	the	next	morning	and	tried	to	get	ready	to	go	to
和	什么时候	她	得到	向上	这	下一个	早晨	和	尝试	到	得到	准备好	到	去	到

[hʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] ,

Hoel	with	the	spinning	,
霍尔	和	这	旋转	,

第二天早上她起床后，准备带着纺纱机去霍尔，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

she	was	seized	with	such	a	sudden	dizziness	that	she	had	to	go	back	to
她	曾是	查获	和	这样的	一个	突然	头晕	那	她	有	到	去	后退	到

[bed] [ə'gen] .

bed	again	.
床	再次	.

她突然感到一阵眩晕，不得不重新躺回床上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

She	was	too	weak	for	anything	else	.
她	曾是	也	虚弱的	为了	任何事物	别的	.

她太虚弱了，做不了其他事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['nɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [bæk]

Now	it	was	the	custom	in	Norway	for	the	spinning	woman	to	take	back
现在	它	曾是	这	风俗	在	挪威	为了	这	旋转	女士	到	拿	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɑːrmz][ðə; ði] [wʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] ,

to	the	different	farms	the	wool	she	had	spun	,
到	这	不同的	农场	这	羊毛	她	有	旋转	,

在挪威，纺纱妇女通常会将纺好的羊毛带回各个农场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

and	for	the	farmers	'	wives	to	praise	her	work	,
和	为了	这	农民	-	妻子们	到	称赞	她	工作	,

还要让农妇们称赞她的工作，

[triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

treat	her	to	something	good	to	eat	and	drink	,	pay	her	,
对待	她	到	某物	好的	到	吃	和	喝	,	支付	她	,

请她吃好喝好，付她钱，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][nekst] ['spɪnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	then	give	her	directions	about	the	way	the	next	spinning	was	to
和	然后	给	她	方向	关于	这	方式	这	下一个	旋转	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

然后指导她如何进行下一次纺纱。

[ɔːl] [ðɪs] ['rændi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help]

All	this	Randi	would	have	to	give	up	for	the	present	—	there	was	no	help
全部	这	兰迪	会	有	到	给	向上	为了	这	展示	—	那里	曾是	不	帮助

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

兰迪现在不得不放弃这一切——对此她无能为力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][send] ['lɪsbɛθ] [tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	she	wondered	how	it	would	do	to	send	Lisbeth	to	Hoel	Farm	in	her
但	她	想知道	如何	它	会	做	到	发送	莉丝贝丝	到	霍尔	农场	在	她

[sted] .

stead	.
坚定	.

但她想知道，如果让莉丝贝丝代替她去霍尔农场，情况会如何。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['seɪfli] , ['rændi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

The	little	girl	would	find	her	way	safely	,	Randi	was	sure	,
这	小的	女孩	会	寻找	她	方式	安全	,	兰迪	曾是	当然	,

兰迪确信，小女孩一定能安全找到路。

[ɔːlˈðəʊ] ['rændi][hæd; həd]['nevə(r)][æz; əz] [jet] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [fɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

although	Randi	had	never	as	yet	taken	her	to	that	farm	because	it
虽然	兰迪	有	绝不	作为	然而	已采取	她	到	那	农场	因为	它

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

was	so	far	off	.
曾是	所以	远的	离开	.

虽然兰迪还没有带她去过那个农场，因为它太远了。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['iːtəbəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni]

The	payment	for	the	spinning	was	to	be	in	eatables	as	well	as	money
这	支付	为了	这	旋转	曾是	到	是	在	食物	作为	出色地	作为	钱

,

,

,

纺纱的报酬既包括食物也包括现金。

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [həʊm] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] .

and	Lisbeth	could	bring	home	part	of	what	was	due	.
和	莉丝贝丝	可以	带来	家	部分	的	什么	曾是	到期的	.

莉丝贝丝可以把一部分应得的钱带回家。

[ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [maɪt] [læk] ['meni] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Then	,	though	they	still	might	lack	many	things	,	their	drop	of	coffee	could	have
然后	,	尽管	他们	仍然	可能	缺少	许多	事物	,	他们的	降低	的	咖啡	可以	有

[kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

cream	in	it	,
奶油	在	它	,

即使他们可能仍然缺少很多东西，但他们喝的那杯咖啡里或许可以加点奶油。

[æz; əz] ['kɒfi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

as	coffee	ought	to	have	.
作为	咖啡	应该	到	有	.

就像咖啡应该有的样子。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['spɪnɪŋ]

The	remainder	of	the	payment	and	the	directions	for	the	next	spinning
这	余	的	这	支付	和	这	方向	为了	这	下一个	旋转

['rændi] [hɜː'self] [kʊd; kəd][get] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] .

Randi	herself	could	get	when	she	was	better	.
兰迪	她自己	可以	得到	什么时候	她	曾是	更好的	.

剩余的款项和下次旋转的说明，兰迪本人可以在她身体好些的时候去领取。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] [ænd; ənd][nɒt][ækt][laɪk][ə; eɪ]

If	she	could	only	be	sure	that	Lisbeth	would	behave	properly	and	not	act	like	a
如果	她	可以	仅有的	是	当然	那	莉丝贝丝	会	表现	适当地	和	不是	行为	喜欢	一个

['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

changeling	,
换子	,

她只希望莉丝贝丝能举止得体，不会像个换子一样胡闹。

[ə; eɪ] [trɒl] [tʃaɪld] !

a	troll	child	!
一个	巨魔	孩子	!

一个巨魔小孩！

['lɪsbɛθ] ['iːgəli] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʃiː; ʃi]

Lisbeth	eagerly	promised	that	if	her	mother	would	allow	her	to	go	she
莉丝贝丝	急切地	承诺	那	如果	她	母亲	会	允许	她	到	去	她

[wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,

would	behave	exactly	as	a	spinning	woman	should	,
会	表现	确切地	作为	一个	旋转	女士	应该	,

莉丝贝丝急切地保证，如果她母亲允许她去，她一定会像一个纺纱女工那样举止得体。

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['riːəli] !
— she would , really !
— 她 会 , 真的 !

她真的会！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['pɜːfɪktli] [wel] [dʒʌst] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
And she remembered perfectly well just how everything was done that time she
和 她 记得 完美 出色地 只是 如何 一切 曾是 完毕 那 时间 她
[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [fɑːrmz] .
had gone with her mother to one of the nearer farms .
有 已消失 和 她 母亲 到 一 的 这 更近 农场 .

她清楚地记得，上次和母亲去附近的一个农场时，所有的事情都是怎样做的。

[səʊ] ['lɪsbɛθ] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [best] ,
So Lisbeth put on her long frock , which was used only for very best ,
所以 莉丝贝丝 放 在 她 长的 连衣裙 , 哪个 曾是 用过的 仅有的 为了 非常 最好的 ,

于是莉丝贝丝穿上了那件只有最隆重场合才穿的长裙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːlz] .
and her mother wrapped her up snugly in the two shawls .
和 她 母亲 包装 她 向上 舒适地 在 这 二 披肩 .

她的母亲用两条披肩把她裹得严严实实。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːn] [wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ðə; ði] [peɪl] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn]
Then the bundle of yarn was slung over her back , the pail was hung in
然后 这 捆 的 纱 曾是 吊着 超过 她 后退 , 这 桶 曾是 悬挂 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

然后，她把那捆毛线挎在背上，把水桶挂在身前。

['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
many directions were given to her about the road , and off she started .
许多 方向 是 给定 到 她 关于 这 路 , 和 离开 她 开始 .

有人给她讲解了道路的路线，然后她就出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['lɪsbɛθ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['tɒdlɪŋ] ['ɑːftə(r)] -
And that is the way Lisbeth Longfrock happened to come toddling after Bearhunter
和 那 是 这 方式 莉丝贝丝 - 发生 到 来 蹒跚学步 后 -
[tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] [ɒn] [ðæt] [klɪə(r)] ,
to Hoel Farm on that clear ,
到 霍尔 农场 在 那 清除 ,

就这样，莉丝贝丝·朗弗洛克蹒跚着跟在熊猎人身后，来到了霍尔农场。

[kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
cold winter's day toward the beginning of spring .
寒冷的 冬天的 天 朝向 这 开始 的 春天 .

初春时节，寒冷的冬日。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['lɪsbɛθ] -
LISBETH LONGFROCK
莉丝贝丝 -

莉丝贝丝·朗弗洛克

[æz; əz] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən]
AS SPINNING WOMAN
作为 旋转 女士

旋转的女人

[wen] ['lɪsbɛθ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] ['dɔːˌjɑːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt]

When **Lisbeth** **found** **herself** **in** **the** **farm** **dooryard** **,** **with** **the** **different** **buildings** **all** **about**

什么时候 莉丝贝丝 成立 她自己 在 这 农场 前院 , 和 这 不同的 建筑物 全部 关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her **,**

她 ,

当莉丝贝丝发现自己身处农场院子里，周围是各种各样的建筑物时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'raʊnd] .

she **really** **had** **to** **stand** **still** **and** **gaze** **around** **.**

她 真的 有 到 站立 仍然 和 目光 大约 .

她必须站在那里，静静地环顾四周。

[əʊ] , [haʊ] [lɑːdʒ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ! — [kwaɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [skeɪl] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .

Oh **,** **how** **large** **everything** **was** **!** **—** **quite** **on** **another** **scale** **from** **things** **at** **home** **.**

哦 , 如何 大的 一切 曾是 ! — 相当 在 其他 规模 从 事物 在 家 .

哦，这里的一切都好大啊！——和家里的东西完全是另一个级别。

[waɪ] ,

Why **,**

为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] - ['kɑːs(ə)l][kʊd; kəd] ['iːzəli] [gəʊ] [raɪt]

the **barn** **door** **was** **so** **broad** **and** **high** **that** **Peerout** **Castle** **could** **easily** **go** **right**

这 谷仓 门 曾是 所以 广阔 和 高的 那 - 城堡 可以 容易地 去 正确的

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through **it** **,**

通过 它 ,

谷仓门又宽又高，皮尔奥特城堡的人可以轻松地从里面穿过去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪndəʊpeɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [həʊl]

and **each** **windowpane** **in** **the** **big** **house** **was** **as** **large** **as** **their** **own** **whole**

和 每个 窗玻璃 在 这 大的 房子 曾是 作为 大的 作为 他们的 自己的 所有的

['wɪndəʊ] .

window **.**

窗户 .

大房子里的每一扇窗户都和他们自己的窗户一样大。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊt] ! — [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - ,

And **such** **a** **goat** **!** **—** **for** **just** **then** **she** **caught** **sight** **of** **Crookhorn** **,**

和 这样的 一个 山羊 ! — 为了 只是 然后 她 捕捉 视线 的 - ,

真是个蠢货！——就在这时，她看到了克鲁克霍恩。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['weərəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

who **had** **come** **warily** **up** **to** **the** **doorway** **,**

WHO 有 来 谨慎地 向上 到 这 门口 ,

他小心翼翼地走到门口，

[ænd; ənd] [huː] ['əʊnli] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [æz; əz] - [ɐpɹ'əʊtʃt] .

and **who** **only** **saw** **fit** **to** **draw** **back** **as** **Bearhunter** **approached** **.**

和 WHO 仅有的 锯 合身 到 画 后退 作为 - 接近 .

直到猎熊者逼近，他才觉得应该退缩。

[nɒt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - , — [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

Not **that** **Crookhorn** **was** **afraid** **of** **Bearhunter** **,** **—** **no** **,** **indeed** **!**

不是 那 - 曾是 害怕的 的 - , — 不 , 的确 !

克鲁克霍恩并不害怕猎熊者，——不，他绝对不害怕！

[ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [gəʊts] , — [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

The	goat	was	larger	than	most	goats	,	—	about	as	large	as	a	good	-	sized
这	山羊	曾是	更大的	比	最多	山羊	,	—	关于	作为	大的	作为	一个	好的	-	尺寸

[kɑːf] .

calf	.
小牛	.

这只山羊比大多数山羊都要大，大约和一头体型较大的小牛犊一样大。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

If	the	cows	belonging	to	Hoel	Farm	were	as	much	larger	than	ordinary
如果	这	牛	属于	到	霍尔	农场	是	作为	很多	更大的	比	普通的

[kaʊz] , [θɔːt] ['lɪsbɛθ] ,

cows	,	thought	Lisbeth	,
牛	,	想法	莉丝贝丝	,

莉丝贝丝心想，如果霍尔农场的奶牛真的像普通奶牛那样大得多，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [grɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] [waɪl]

they	would	be	able	to	eat	grass	from	the	roof	of	Peerout	Castle	while
他们	会	是	有能力的	到	吃	草	从	这	屋顶	的	-	城堡	尽管

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他们可以站在皮鲁特城堡的屋顶上吃草。

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . [faɪv][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs]

just	as	usual	,	on	the	ground	.	5	She	glanced	searchingly	at	the	cow	-	house
只是	作为	通常	,	在	这	地面	.	5	她	瞥了一眼	仔细地	在	这	奶牛	-	房子

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

和往常一样，倒在地上。5 她探寻地看了一眼牛棚的门。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [dɔːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)] ,

No	,	it	was	not	larger	than	such	doors	usually	were	,
不	,	它	曾是	不是	更大的	比	这样的	门	通常	是	,

不，它并不比这类门通常要大。

[səʊ][ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [kaʊz] .

so	the	cows	were	evidently	no	bigger	than	other	cows	.
所以	这	牛	是	显然	不	大	比	其他	牛	.

所以很明显，这些牛的体型并不比其他牛大。

- [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bearhunter	had	followed	after	Crookhorn	until	the	latter	was	well	out	of	the
-	有	随后	后	-	直到	这	后者	曾是	出色地	出去	的	这

[wei] ;

way	;
方式	;

熊猎者一直跟着克鲁克霍恩，直到后者远远地走远了；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

then	he	had	come	back	again	,
然后	他	有	来	后退	再次	,

然后他又回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][æz; əz] [ɪf]

and	now	stood	wagging	his	tail	and	turning	toward	the	house	door	as	if
和	现在	站立	摇尾巴	他的	尾巴	和	转弯	朝向	这	房子	门	作为	如果

['kəʊksɪŋ] ['lɪsbɛθ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

coaxing	Lisbeth	to	go	in	.
哄骗	莉丝贝丝	到	去	在	.

现在，它摇着尾巴，转身面向房门，仿佛在哄着莉丝贝丝进去。

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] [ænd; ənd] [nɒt] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət]
Yes , she must attend to her errand and not stay out there staring at
是的 , 她 必须 出席 到 她 差事 和 不是 停留 出去 那里 凝视 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

是的，她必须去办她的事，不能待在外面发呆。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] - [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [weɪ] .
So she followed after Bearhunter and went into the hall way .
所以 她 随后 后 - 和 去 进入 这 大厅 方式 .

于是她跟着熊猎者走进了走廊。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [dɔː(r)] ,
She lifted the latch of the inner door ,
她 抬起 这 闩锁 的 这 内 门 ,

她抬起内门的门闩，

[tɜːnd] [hɜːˈself] [əˈraʊnd] [ˈkeəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
turned herself around carefully as she went in so as to make room for
转向 她自己 大约 小心 作为 她 去 在 所以 作为 到 制作 房间 为了
[hɜː(r); hə(r)][ˈbʌnd(ə)l] ,
her bundle ,
她 捆 ,

她小心翼翼地转身走进去，以便腾出地方放置她的包裹。

[ˈfɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɪg] [ˈkɪtʃɪn]
fastened the door behind her — and there she stood inside the big kitchen
系紧 这 门 在后面 她 — 和 那里 她 站立 里面 这 大的 厨房
[æt; ət] [hʊl] !
at Hoel !
在 霍尔 !

她关上身后的门——她就站在霍尔的大厨房里！

[ðə; ði][bɪg] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [hʊl] [fɑːm]
The Big Kitchen at Hoel Farm
这 大的 厨房 在 霍尔 农场

霍尔农场的大厨房

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
There were only two people in the kitchen ,
那里 是 仅有的 二 人们 在 这 厨房 ,

厨房里只有两个人，

— [wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɜːvənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈspɪnɪŋ] ,
— one a young servant maid in the middle of the room spinning ,
— 一 一个 年轻的 仆人 女佣 在 这 中间 的 这 房间 旋转 ,

——一个年轻的女仆在房间中央纺纱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hɜːˈself] , [ˈkjɜːrsti] [hʊl] ,
and the other the mistress herself , Kjersti Hoel ,
和 这 其他 这 情妇 她自己 , 克耶尔斯蒂 霍尔 ,

另一个是情妇本人，Kjersti Hoel，

[ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈəʊpən] [ˈfaɪəpleɪs] , [ˈgraɪndɪŋ] [ˈkɒfi] .
over by the white wall of the big open fireplace , grinding coffee .
超过 经过 这 白色的 墙 的 这 大的 打开 壁炉 , 研磨 咖啡 .

在大开放式壁炉的白色墙边，正在磨咖啡。

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .
Both looked up when they heard the door open .
两个都 看起来 向上什么时候 他们 听到 这 门 打开 .

听到开门声，两人都抬起了头。

['lɪsbɛθ] - [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Lisbeth	Longfrock	stood	still	for	a	moment	,
莉丝贝丝	-	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

莉丝贝丝·朗弗洛克愣住了片刻。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['kɜːtəsi] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]

then	made	a	deep	courtesy	under	her	long	frock	and	said	in	a	grown	-	up
然后	制成	一个	深的	礼貌	在下面	她	长的	连衣裙	和	说	在	一个	生长	-	向上

[wei] ,

way	,
方式	,

然后，她隔着长裙深深地行了个礼，用成熟稳重的语气说道：

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] , " [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles]

just	as	she	had	heard	her	mother	say	,	"	Good	day	,	and	God	bless
只是	作为	她	有	听到	她	母亲	说	,	"	好的	天	,	和	上帝	保佑

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

your	work	.
你的	工作	.

正如她听母亲说过的那样："祝您今天愉快，愿上帝保佑您的工作。"

" ['kjɜːrsti] [hʊl] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɒli] ['bʌnd(ə)l]['əʊvə(r)][baɪ]

"	Kjersti	Hoel	had	to	smile	when	she	saw	the	little	roly	-	poly	bundle	over	by
"	克耶尔斯蒂	霍尔	有	到	微笑	什么时候	她	锯	这	小的	罗利	-	聚合物	捆	超过	经过

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

"当克尔斯蒂·霍尔看到门口那个圆滚滚的小家伙时，她忍不住笑了。"

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['fæʃ(ə)n] .

talking	in	such	a	grown	-	up	fashion	.
说	在	这样的	一个	生长	-	向上	时尚	.

说话的方式真成熟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['səʊbəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] -

But	she	answered	as	soberly	as	if	she	also	were	talking	to	a	grown	-
但	她	回答	作为	清醒地	作为	如果	她	还	是	说	到	一个	生长	-

[ʌp]['pɜːs(ə)n] : " [gʊd] [deɪ] .

up	person	:	"	Good	day	.
向上	人	:	"	好的	天	.

但她回答得非常严肃，就像是在和一位成年人说话一样："您好。"

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ? "

Is	this	a	young	stranger	out	for	a	walk	?	"
是	这	一个	年轻的	陌生人	出去	为了	一个	走	?	"

这是个出来散步的陌生年轻人吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] ?

"	And	what	is	the	stranger's	name	,	and	where	is	she	from	?
"	和	什么	是	这	陌生人的	姓名	,	和	在哪里	是	她	从	?

"这位陌生人叫什么名字？她来自哪里？"

[ai] [siː] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	see	that	I	do	not	know	her	.	"
我	看	那	我	做	不是	知道	她	.	"

我发现我不认识她。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

"	No	,	you	could	not	be	expected	to	.
"	不	,	你	可以	不是	是	预期的	到	.

不，你不能指望你这样做。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['lɪsbɛθ] - , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] -

My	mother	and	Jacob	call	me	Lisbeth	Longfrock	,	and	I	am	from	Peerout
我的	母亲	和	雅各布	称呼	我	莉丝贝丝	-	,	和	我	是	从	-

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

我的母亲和雅各布叫我莉丝贝丝·朗弗洛克，我来自皮鲁特城堡。

['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wʊlən] [jɑːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Mother	sent	me	here	with	the	woolen	yarn	she	has	spun	for	you	.
母亲	发送	我	这里	和	这	羊毛	纱	她	有	旋转	为了	你	.

母亲派我来给你送她纺的毛线。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	told	me	to	say	that	she	could	not	come	with	it	before	,
她	讲述	我	到	说	那	她	可以	不是	来	和	它	前	,

她让我转告她之前没能来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][get][ðə; ðɪ][lɑːst] [spuːl] [wuːnd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] . "

for	she	did	not	get	the	last	spool	wound	until	late	last	night	.	"
为了	她	做过	不是	得到	这	最后的	线轴	伤口	直到	晚的	最后的	夜晚	.	"

因为直到昨晚深夜她才把最后一卷线绕好。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ?

Can	it	be	a	spinning	woman	we	have	here	?
能	它	是	一个	旋转	女士	我们	有	这里	?

难道我们这里有个会旋转的女人？

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['həʊlli] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ]

And	to	think	that	I	wholly	forgot	to	ask	you	to	sit	down	after	your	long
和	到	思考	那	我	完全	忘了	到	问	你	到	坐	向下	后	你的	长的

[wɔːk] !

walk	!
走	!

我竟然完全忘记让你走完长途后坐下休息了！

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'waɪl] .

You	really	must	take	off	your	things	and	stay	awhile	.
你	真的	必须	拿	离开	你的	事物	和	停留	一会儿	.

你真的应该脱掉衣服，多待一会儿。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] ['kjɜːrsti] [hʊl] [wɒz; wəz] !

"	What	a	pleasant	woman	Kjersti	Hoel	was	!
"	什么	一个	令人愉快的	女士	克耶尔斯蒂	霍尔	曾是	!

“Kjersti Hoel 真是一位令人愉快的女士！”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [set] [wʌn] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsbɛθ] .

She	got	up	from	her	own	chair	and	set	one	forward	for	Lisbeth	.
她	得到	向上	从	她	自己的	椅子	和	放	一	向前	为了	莉丝贝丝	.

她从自己的椅子上站起来，向莉丝贝丝敬了一杆。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['lɪsbɛθ] .

"	Thank	you	;	I	shall	be	glad	to	sit	down	,	"	said	Lisbeth	.
"	感谢	你	;	我	将	是	高兴的	到	坐	向下	,	"	说	莉丝贝丝	.

“谢谢，我很乐意坐下。”莉丝贝丝说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

She	took	off	the	pail	and	the	bundle	of	wool	and	put	them	down	by	the
她	采取	离开	这	桶	和	这	捆	的	羊毛	和	放	他们	向下	经过	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她取下水桶和毛线捆，放在门口。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	then	began	to	walk	across	the	floor	over	to	the	chair	.
和	然后	开始	到	走	穿过	这	地面	超过	到	这	椅子	.

然后开始穿过地板走向椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [ðeə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg]

It	seemed	as	if	she	would	never	get	there	,	so	far	was	it	across	the	big
它	似乎	作为	如果	她	会	绝不	得到	那里	,	所以	远的	曾是	它	穿过	这	大的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她似乎永远也到不了那里，因为厨房太大了，离得那么远。

— ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)][æt; ət]

—	nearly	as	far	as	from	their	own	door	to	the	cow	-	house	door	at
—	几乎	作为	远的	作为	从	他们的	自己的	门	到	这	奶牛	-	房子	门	在

- ['kɑːs(ə)l] .

Peerout	Castle	.
-	城堡	.

——几乎和从他们家门口到皮鲁特城堡牛棚门口的距离一样远。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] ;

At	last	,	however	,	she	reached	the	chair	;
在	最后的	,	然而	,	她	达到	这	椅子	;

最终，她还是走到了椅子前；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	it	was	higher	than	the	seats	she	was	accustomed	to	and	she
但	它	曾是	更高	比	这	座位	她	曾是	习惯	到	和	她

[kʊd; kəd] ['beəli] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ɒn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

could	barely	scramble	up	on	one	corner	of	it	.
可以	仅仅	争夺	向上	在	一	角落	的	它	.

但它比她平时坐的座位要高，她几乎爬不上去一个角。

['kjɜːrsti] [hʊl] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Kjersti	Hoel	came	toward	her	.
克耶尔斯蒂	霍尔	来了	朝向	她	.

克耶斯蒂·霍尔朝她走来。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst]['əʊpən] [ðɪs] ['roʊli] - ['pɒli] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	really	think	I	must	open	this	roly	-	poly	bundle	and	see	what	is	in	it	,
"	我	真的	思考	我	必须	打开	这	罗利	-	聚合物	捆	和	看	什么	是	在	它	,

“我真的觉得我必须打开这个圆滚滚的包裹，看看里面是什么。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	said	she	;
"	说	她	;

她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] - [red] ['mɪt(ə)nz][ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['nɪtɪd]

and	she	began	to	take	off	Lisbeth's	red	mittens	and	to	undo	the	knitted
和	她	开始	到	拿	离开	-	红色的	连指手套	和	到	撤销	这	针织

[ʃɔːlz] .

shawls	.
披肩	.

于是她开始脱下莉丝贝丝的红色手套，解开她的针织披肩。

[suːn] ['lɪsbɛθ] [sæt][ðeə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)] ['tɒg(ə)ri] ,

Soon	Lisbeth	sat	there	stripped	of	all	her	outer	toggery	,
很快	莉丝贝丝	卫星	那里	脱衣舞	的	全部	她	外	服装	,

很快，莉丝贝丝就坐在那里，脱去了所有外衣。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊli] - ['pɒli] [æz; əz]['evə(r)] ;

but	nevertheless	looking	almost	as	plump	and	roly	-	poly	as	ever	;
但	尽管如此	寻找	几乎	作为	丰满	和	罗利	-	聚合物	作为	曾经	;

但尽管如此，它看起来仍然像以前一样圆滚滚的；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] ['beəli] [klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

for	not	only	did	her	long	frock	barely	clear	the	ground	at	the	bottom	,
为了	不是	仅有的	做过	她	长的	连衣裙	仅仅	清除	这	地面	在	这	底部	,

不仅她的长裙下摆几乎拖到了地上，

[bʌt; bət][ɪts][bænd] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][ʌp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

but	its	band	reached	almost	up	under	her	arms	.
但	它是	乐队	达到	几乎	向上	在下面	她	武器	.

但它的带子几乎一直延伸到她的腋下。

['kjɜːrsti] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Kjersti	stood	and	looked	at	her	a	moment	.
克耶尔斯蒂	站立	和	看起来	在	她	一个	片刻	.

克耶斯蒂站着，看了她一会儿。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , — [ðæt]

"	That	is	just	what	I	thought	,	—	that
"	那	是	只是	什么	我	想法	,	—	那

“我当时也是这么想的——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl][ˌɪn'saɪd][ɔːl] [ðəʊz] [kləʊðz] .

I	should	find	a	nice	little	girl	inside	all	those	clothes	.
我	应该	寻找	一个	好的	小的	女孩	里面	全部	那些	衣服	.

我应该能在这些衣服里找到一个可爱的小女孩。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

You	look	like	your	mother	.
你	看	喜欢	你的	母亲	.

你长得像你妈妈。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɪsbɛθ] [gruː] [səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] .

"	At	this	Lisbeth	grew	so	shy	that	she	forgot	all	about	being	a	spinning	woman	.
"	在	这	莉丝贝丝	生长	所以	害羞的	那	她	忘了	全部	关于	存在	一个	旋转	女士	.

“这时，莉丝贝丝变得非常害羞，以至于她完全忘记了自己是位纺纱女工。”

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

She	cast	down	her	eyes	and	could	not	say	a	word	.
她	投掷	向下	她	眼睛	和	可以	不是	说	一个	单词	.

她垂下眼帘，一句话也说不出来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['rændi] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] ['kjɜːrsti] .

"	But	what	is	the	matter	with	Randi	,	your	mother	?	"	continued	Kjersti	.
"	但	什么	是	这	事情	和	兰迪	,	你的	母亲	?	"	持续	克耶尔斯蒂	.

“可是你母亲兰迪到底怎么了？”克耶斯蒂继续问道。

" [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kʌm] [hɜː'self] ? "

"	Why	could	she	not	come	herself	?	"
"	为什么	可以	她	不是	来	她自己	?	"

她为什么不能亲自来?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːli; 'pʊəli][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	She	was	a	little	poorly	to	-	day	.	"
"	她	曾是	一个	小的	差	到	-	天	.	"

她今天身体有点不舒服。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

['rændi] [nɒt] [wel] ?

Randi	not	well	?
兰迪	不是	出色地	?

兰迪身体不舒服吗?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][səʊ] [gʊd] .

And	her	health	is	generally	so	good	.
和	她	健康	是	一般来说	所以	好的	.

而且她的身体状况总体来说非常好。

[wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] ? "

What	ails	her	?	"
什么	疾病	她	?	"

她得了什么病?

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] ['drɪŋkɪŋ] [strɒŋ] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

"	Oh	,	she	thought	that	very	likely	drinking	strong	coffee	without	milk	had	not	been
"	哦	,	她	想法	那	非常	可能	喝	强的	咖啡	没有	牛奶	有	不是	到过

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

good	for	her	.	"
好的	为了	她	.	"

“哦，她觉得喝不加奶的浓咖啡很可能对她不好。”

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [mɪlk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

"	So	you	have	no	milk	at	your	house	.
"	所以	你	有	不	牛奶	在	你的	房子	.

所以你家没有牛奶了。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Perhaps	that	is	why	you	have	brought	a	pail	with	you	.	"
也许	那	是	为什么	你	有	带来	一个	桶	和	你	.	"

也许这就是你带桶来的原因吧。

" [jes] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	Yes	;	what	do	you	think	!
"	是的	;	什么	做	你	思考	!

“是的；你觉得呢！”

- [hæz; həz] [stɒpt] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [mɪlk] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "

Bliros	has	stopped	giving	us	milk	this	winter	.	"
-	有	停止	给予	我们	牛奶	这	冬天	.	"

布利罗斯今年冬天停止给我们提供牛奶了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] !

"	Has	she	,	indeed	!
"	有	她	,	的确	!

“她确实有！”

[ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That is rather inconvenient , isn't it ?
那 是 相当 不方便 , 不是 它 ?

那确实很不方便，不是吗?

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [milk] [ə'gen] ? "
How long before she can be milked again ? "
如何 长的 前 她 能 是 挤奶 再次 ? "

她多久后才能再次挤奶?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] . "
" Not until the beginning of summer , after she has had her calf . "
" 不是 直到 这 开始 的 夏天 , 后 她 有 有 她 小牛 . "

“要等到初夏，她生完小牛之后。”

" [hm] , " [sed] ['kjɜːrsti] ['θɔːtfəli] .
" H'm , " said Kjersti thoughtfully .
" 嗯 , " 说 克耶尔斯蒂 深思熟虑 .

“嗯，”克尔斯蒂若有所思地说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
By and by , as if to herself , she said :
经过 和 经过 , 作为 如果 到 她自己 , 她 说 :

过了一会儿，她仿佛自言自语般说道:

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['rændi] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] .
" I have often thought of going to see Randi , but have never done so .
" 我 有 经常 想法 的 去 到 看 兰迪 , 但 有 绝不 完毕 所以 .

“我经常想去看望兰迪，但从未真正去过。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ai][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Before this spring is over , I must surely pay her a visit .
前 这 春天 是 超过 , 我 必须 一定 支付 她 一个 访问 .

在今年春天结束之前，我一定要去拜访她。

" ['lɪsbɛθ] - [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [hʊl] [ðæt] [deɪ] .
" Lisbeth Longfrock stayed a long time at Hoel that day .
" 莉丝贝丝 - 入住 一个 长的 时间 在 霍尔 那 天 .

那天，莉丝贝丝·朗弗洛克在霍尔待了很久。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] ,
Although she had come in the important character of spinning woman ,
虽然 她 有 来 在 这 重要的 特点 的 旋转 女士 ,

虽然她扮演的是纺纱女这一重要角色，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['kjɜːrsti] [hʊl] [wʊd] [biː; bi][səʊ]
she had never imagined that a great person like Kjersti Hoel would be so
她 有 绝不 想象 那 一个 伟大的 人 喜欢 克耶尔斯蒂 霍尔 会 是 所以
['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
pleasant and kind to her .
令人愉快的 和 种类 到 她 .

她从未想过像 Kjersti Hoel 这样优秀的人会对她如此和蔼可亲。

['kjɜːrsti] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz]
Kjersti treated her to coffee and cakes and milk and other good things
克耶尔斯蒂 治疗 她 到 咖啡 和 蛋糕 和 牛奶 和 其他 好的 事物
,
,
,

Kjersti请她喝咖啡、吃蛋糕、喝牛奶，还给她准备了其他好吃的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ,

just	as	if	she	had	been	an	invited	guest	,
只是	作为	如果	她	有	到过	一个	受邀	客人	,

就好像她是受邀的客人一样。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] .

and	chatted	with	her	in	such	a	way	that	Lisbeth	forgot	all	about	being	shy	.
和	聊天	和	她	在	这样的	一个	方式	那	莉丝贝丝	忘了	全部	关于	存在	害羞的	.

他和她聊得很开心，以至于莉丝贝丝完全忘记了害羞。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ['kjɜːrsti] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] !

And	oh	,	how	many	curious	things	Kjersti	showed	her	!
和	哦	,	如何	许多	好奇的	事物	克耶尔斯蒂	显示	她	!

哦，Kjersti 向她展示了多少有趣的东西啊！

[ðə; ðiː] [kaʊ] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	cow	house	was	the	finest	of	them	all	.
这	奶牛	房子	曾是	这	最好的	的	他们	全部	.

牛棚是所有建筑中最好的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kaʊz] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

There	were	so	many	cows	that	Lisbeth	could	scarcely	count	them	.
那里	是	所以	许多	牛	那	莉丝贝丝	可以	几乎	数数	他们	.

牛的数量多得莉丝贝丝都数不过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː][pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] !

And	then	the	pigs	and	sheep	and	goats	!
和	然后	这	猪	和	羊	和	山羊	!

然后是猪、羊和山羊！

[ænd; ənd] [henz] , [tuː] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪg] ['lætɪswerk] [ɪn'kləʊʒə] ,

and	hens	,	too	,	inside	a	big	latticework	inclosure	,
和	母鸡	,	也	,	里面	一个	大的	格子状	附件	,

还有母鸡，它们被圈养在一个大格子围栏里。

— ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [krəʊz] [ɪn] ['ɔːtəm] [ʌp][æt; ət] -

—	nearly	as	many	of	them	as	there	were	crows	in	autumn	up	at	Peerout
—	几乎	作为	许多	的	他们	作为	那里	是	乌鸦	在	秋天	向上	在	-

! !
!

—几乎和秋天皮尔奥特山上的乌鸦一样多！

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , — ['weðə(r)] ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [riːd]

And	Kjersti	wanted	to	know	about	everything	,	—	whether	Lisbeth	could	read
和	克耶尔斯蒂	通缉	到	知道	关于	一切	,	—	无论	莉丝贝丝	可以	读

[ænd; ənd] [raɪt] ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][bəuθ] ,

and	write	(	she	could	do	both	,
和	写	(	她	可以	做	两个都	,

克耶斯蒂想知道一切——莉丝贝丝是否识字（她两者都会，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]) , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt] [fuːd] [ʌp][æt; ət]

for	Jacob	had	taught	her	)	,	and	how	they	managed	about	food	up	at
为了	雅各布	有	教授	她	)	,	和	如何	他们	管理	关于	食物	向上	在

- ['kɑːs(ə)l] ,

Peerout	Castle	,
-	城堡	,

因为雅各布教过她），以及他们在皮鲁特城堡是如何解决食物问题的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ðə; ðiː] ['fɑːmɪŋ] .

and	how	it	went	with	the	farming	.
和	如何	它	去	和	这	农业	.

以及务农的情况。

['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [θriː] ['bærəlz] [ɒv; əv]
Lisbeth could tell her that in the autumn they had gathered three barrels of
莉丝贝丝 可以 告诉 她 那 在 这 秋天 他们 有 聚集 三 桶 的
[pə'teɪtəʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

莉丝贝丝可以告诉她，秋天的时候她们收获了三大桶土豆。

[ænd; ənd][wʌn] ['bærəl] [ænd; ənd] [θriː] [peks] [ɒv; əv] [mɪkst] [greɪn] ;
and one barrel and three pecks of mixed grain ;
和 一 桶 和 三 啄食 的 混合 粮食 ;

以及一桶三斗混合谷物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [səʊ] ['meni] [bɜːtʃ] [liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒdə(r)]
and that they had stripped off so many birch leaves that they had fodder
和 那 他们 有 脱衣舞 离开 所以 许多 桦木 树叶 那 他们 有 饲料
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] - [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
enough to carry Bliros through the winter ,
足够的 到 携带 - 通过 这 冬天 ,

他们剥下了许多桦树叶，足够布利罗斯过冬了。

— [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
— in fact , much more than enough .
— 在 事实 , 很多 更多的 比 足够的 .

事实上，远远绰绰有余。

[wen] ['kjɜːrsti] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['lɪsbɛθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] ,
When Kjersti had shown Lisbeth the sheep and the goats ,
什么时候 克耶尔斯蒂 有 所示 莉丝贝丝 这 羊 和 这 山羊 ,

当克尔斯蒂向莉丝贝丝展示完绵羊和山羊后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fl'ɒks]
she declared that she should certainly need a little girl to look after her flocks
她 声明 那 她 应该 当然 需要 一个 小的 女孩 到 看 后 她 羊群
[wen] [sprɪŋ] [keɪm] ;
when spring came ;
什么时候 春天 来了 ;

她宣称，春天到来时，她肯定需要一个小女孩来照看她的羊群；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsbɛθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and then Lisbeth , before she knew what she was saying ,
和 然后 莉丝贝丝 , 前 她 知道 什么 她 曾是 说 ,

然后，莉丝贝丝还没反应过来，就说了这样一番话。

[təʊld] ['kjɜːrsti] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrmz][frɒm; frəm][ðə; ði]
told Kjersti how she and Jacob used to look at the farms from the
讲述 克耶尔斯蒂 如何 她 和 雅各布 用过的 到 看 在 这 农场 从 这
['wɪndəʊ] [æt; ət] [həʊm] ,
window at home ,
窗户 在 家 ,

她告诉克尔斯蒂，她和雅各布以前经常在家里的窗户边看农场。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃəʊzn] [hʊl] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
and how she had always chosen Hoel as the place where she should like to
和 如何 她 有 总是 选定 霍尔 作为 这 地方 在哪里 她 应该 喜欢 到
[wɜːk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .
work when she was big enough .
工作 什么时候 她 曾是 大的 足够的 .

她一直都选择霍尔作为她长大后想要工作的地方。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ?
" Should you really like to go out to work ?
" 应该 你 真的 喜欢 到 去 出去 到 工作 ?

你真的喜欢出去工作吗?

" ['kjɜːrsti] [in'kwaiə] .
" Kjersti inquired .
" 克耶尔斯蒂 询问 .

“克尔斯蒂问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['lɪsbɛθ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['mʌðə(r)] . "
" Yes , indeed , " Lisbeth said , " if it were not for leaving mother . "
" 是的 , 的确 , " 莉丝贝丝 说 , " 如果 它 是 不是 为了 离开 母亲 . "

“是的，的确如此，”莉丝贝丝说，“如果不是为了离开母亲的话。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['kjɜːrsti] ,
" Well , we will not think about that any more at present , " said Kjersti ,
" 出色地 , 我们 将要 不是 思考 关于 那 任何 更多的 在 展示 , " 说 克耶尔斯蒂 ,

“嗯，我们现在就不考虑这个问题了，”克耶斯蒂说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
" but I will go up and talk with your mother about it some time in the
" 但 我 将要 去 向上 和 讲话 和 你的 母亲 关于 它 一些 时间 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“但我会在春天某个时候上去和你母亲谈谈这件事。”

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
We certainly ought to go into the house now ,
我们 当然 应该 到 去 进入 这 房子 现在 ,

我们现在确实应该进屋了。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .
so that you can have time to take a little food before leaving .
所以 那 你 能 有 时间 到 拿 一个 小的 食物 前 离开 .

这样你就可以在离开前有时间吃点东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [suːn] .
It is drawing toward evening and you will have to start for home soon .
它 是 绘画 朝向 晚上 和 你 将要 有 到 开始 为了 家 很快 .

天色渐晚，你该尽快回家了。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd]
" So they went into the house again , and Lisbeth had another feast of good
" 所以 他们 去 进入 这 房子 再次 , 和 莉丝贝丝 有 其他 盛宴 的 好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

于是他们又进了屋，莉丝贝丝又享用了一顿丰盛的晚餐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kjɜːrsti] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] [sʌm; səm]
While she was eating she noticed that Kjersti brought from the cellar some
尽管 她 曾是 吃 她 注意到 那 克耶尔斯蒂 带来 从 这 地窖 一些
['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [klɒθ] [ɪn]
butter and cheese and other things and packed them in the dark cloth in
黄油 和 奶酪 和 其他 事物 和 包装 他们 在 这 黑暗的 布 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊl] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] .
which the wool had been tied .
哪个 这 羊毛 有 到过 系 .

她吃饭的时候注意到，克耶尔斯蒂从地窖里拿出了一些黄油、奶酪和其他东西，并把它们装在了捆羊毛的那块深色布里。

[ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ;

The	milk	pail	she	did	not	touch	at	all	;
这	牛奶	桶	她	做过	不是	触碰	在	全部	;

她根本没碰过那桶牛奶；

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪd] ,

but	Lisbeth	saw	that	she	said	something	about	it	softly	to	the	servant	maid	,
但	莉丝贝丝	锯	那	她	说	某物	关于	它	轻轻	到	这	仆人	女佣	,

但莉丝贝丝看到她小声地跟女仆说了些什么。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

after	which	the	maid	left	the	room	.
后	哪个	这	女佣	左边	这	房间	.

之后，女佣离开了房间。

[wen] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] " [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ]

When	Lisbeth	had	eaten	and	had	said	"	Thanks	and	praise	for	both
什么时候	莉丝贝丝	有	吃	和	有	说	"	谢谢	和	称赞	为了	两个都

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

food	and	drink	,
食物	和	喝	,

莉丝贝丝吃完饭后说道："感谢并赞美食物和饮料。"

" ['kjɜːrsti] [ri'mɑːk] :

"	Kjersti	remarked	:
"	克耶尔斯蒂	评论	:

克尔斯蒂评论道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	you	must	lift	the	bundle	over	there	and	see	if	you	can	carry	it	.
"	现在	你	必须	举起	这	捆	超过	那里	和	看	如果	你	能	携带	它	.

"现在你必须把那边的包裹搬过去，看看你能不能搬得动。"

" [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['hevi] .

"	The	bundle	was	rather	heavy	.
"	这	捆	曾是	相当	重的	.

这包东西挺重的。

[stɪl] , ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	Lisbeth	thought	she	could	manage	it	.
仍然	,	莉丝贝丝	想法	她	可以	管理	它	.

然而，莉丝贝丝认为她可以做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] !

But	the	pail	!
但	这	桶	!

但是那个桶！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] ['kjɜːrsti] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] !

Not	a	word	did	Kjersti	say	,	even	now	,	about	the	pail	!
不是	一个	单词	做过	克耶尔斯蒂	说	,	甚至	现在	,	关于	这	桶	!

直到现在，Kjersti 也从未提起过那个桶！

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['ædɪd] , ['kaɪndli] , " [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

She	only	added	,	kindly	,	"	Come	,	and	I	will	help	you	put	on	your	things	.
她	仅有的	额外	,	亲切地	,	"	来	,	和	我	将要	帮助	你	放	在	你的	事物	.

她只是和蔼地补充道："来，我帮你穿好衣服。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn] - ['mɪt(ə)nz] , [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːlz] ,

"	She	drew	on	Lisbeth's	mittens	,	wrapped	her	up	snugly	in	the	two	little	shawls	,
"	她	画	在	-	连指手套	,	包装	她	向上	舒适地	在	这	二	小的	披肩	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她戴上莉丝贝丝的手套，用两条小披肩把她裹得严严实实，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

in	a	trice	,
在	一个	瞬间	,

瞬间，

[ðeə(r)] [stʊd] ['lɪsbɛθ] - ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

there	stood	Lisbeth	Longfrock	looking	exactly	as	she	did	when	she	had	come	to
那里	站立	莉丝贝丝	-	寻找	确切地	作为	她	做过	什么时候	她	有	来	到

[hʊl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Hoel	that	morning	.
霍尔	那	早晨	.

莉丝贝丝·朗弗洛克站在那里，看起来和那天早上刚到霍尔时一模一样。

['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['lɪsbɛθ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][peɪl] [stɪl] [stʊd] .

Slowly	and	reluctantly	Lisbeth	went	toward	the	door	,	where	the	pail	still	stood	.
缓慢地	和	勉强	莉丝贝丝	去	朝向	这	门	,	在哪里	这	桶	仍然	站立	.

莉丝贝丝缓慢而依依不舍地走向门口，水桶仍然放在那里。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['kjɜːrsti] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

How	strange	that	Kjersti	had	not	even	yet	said	a	single	word	about	it	!
如何	奇怪的	那	克耶尔斯蒂	有	不是	甚至	然而	说	一个	单身的	单词	关于	它	!

真奇怪，Kjersti 竟然对此只字未提！

['lɪsbɛθ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [daʊt] .

Lisbeth	stood	for	a	moment	in	doubt	.
莉丝贝丝	站立	为了	一个	片刻	在	怀疑	.

莉丝贝丝犹豫了片刻。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['kjɜːrsti] [ə'baʊt] [ðə; ði][peɪl] ;

After	receiving	so	much	,	it	would	never	do	to	remind	Kjersti	about	the	pail	;
后	接收	所以	很多	,	它	会	绝不	做	到	提醒	克耶尔斯蒂	关于	这	桶	;

收到这么多东西之后，千万不要再提醒克尔斯蒂关于那个桶的事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]

but	she	would	much	rather	have	gone	without	the	good	things	she	herself	had
但	她	会	很多	相当	有	已消失	没有	这	好的	事物	她	她自己	有

[biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

been	treated	to	than	to	go	home	without	any	milk	for	her	mother's
到过	治疗	到	比	到	去	家	没有	任何	牛奶	为了	她	母亲的

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

但她宁愿放弃自己享受到的美好事物，也不愿回家时没有牛奶给妈妈煮咖啡。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

She	took	up	the	bundle	,
她	采取	向上	这	捆	,

她拿起包裹，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] [tɪp] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

drew	her	face	with	its	turned	-	up	nose	tip	back	into	its	little	shawl	as	far	as
画	她	脸	和	它是	转向	-	向上	鼻子	提示	后退	进入	它是	小的	披肩	作为	远的	作为

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [səʊ] [ðæt] ['kjɜːrsti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

she	could	so	that	Kjersti	should	not	see	the	tears	in	her	eyes	,
她	可以	所以	那	克耶尔斯蒂	应该	不是	看	这	眼泪	在	她	眼睛	,

她把翘起的鼻尖缩回小披肩里，尽量不让克尔斯蒂看到她眼里的泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [peɪl] .

and	then	bent	down	and	lifted	the	pail	.
和	然后	弯曲	向下	和	抬起	这	桶	.

然后弯下腰，把水桶提了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['kjɜːrsti] [sed] : " [əʊ] , [jes] !

At	that	Kjersti	said	:	"	Oh	,	yes	!
在	那	克耶尔斯蒂	说	:	"	哦	,	是的	!

这时，克尔斯蒂说：“哦，是的！”

[ðə; ði] [peɪl] !

the	pail	!
这	桶	!

水桶！

[aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	quite	forgot	it	.
我	相当	忘了	它	.

我完全忘了这件事。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [peɪlz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [get]

Are	you	willing	to	exchange	pails	with	me	if	I	give	you	one	that	will	never	get
是	你	愿意的	到	交换	水桶	和	我	如果	我	给	你	一	那	将要	绝不	得到

['empti] ?

empty	?
空的	?

如果我给你一个永远不会空的桶，你愿意和我交换吗?

" ['lɪsbɛθ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [plʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	Lisbeth	dropped	her	pail	plump	on	the	floor	.
"	莉丝贝丝	掉落	她	桶	丰满	在	这	地面	.

莉丝贝丝把水桶重重地摔在了地上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

She	had	seen	and	heard	many	curious	things	on	this	eventful	day	,
她	有	已见	和	听到	许多	好奇的	事物	在	这	多事	天	,

在这充满变故的一天里，她看到和听到了许多奇奇怪怪的事情。

— [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [ðɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kjɜːrsti] , [bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] ,

—	things	she	had	never	seen	or	thought	of	before	;	but	that	Kjersti	,	besides	everything	else	,
—	事物	她	有	绝不	已见	或者	想法	的	前	;	但	那	克耶尔斯蒂	,	除了	一切	别的	,

——她以前从未见过或想过的事情；但除了其他一切之外，Kjersti

[hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪl] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [get] ['empti] !

had	a	pail	that	would	never	get	empty	!
有	一个	桶	那	会	绝不	得到	空的	!

我有一个永远也空不完的水桶！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] , ['əʊpən] - [maʊðd] .

She	stood	and	stared	,	open	-	mouthed	.
她	站立	和	凝视	,	打开	-	嘴巴	.

她站在那里，张着嘴，目瞪口呆。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kjɜːrsti] .

"	Yes	,	you	must	come	and	see	it	,	"	said	Kjersti	.
"	是的	,	你	必须	来	和	看	它	,	"	说	克耶尔斯蒂	.

“是的，你一定要来看看，”克尔斯蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	It	stands	just	outside	the	door	.
"	它	站立	只是	外部	这	门	.

它就立在门外。

" ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] .

"	Lisbeth	was	not	slow	in	making	her	way	out	.
"	莉丝贝丝	曾是	不是	慢的	在	制作	她	方式	出去	.

莉丝贝丝很快就离开了。

['kjɜːrsti] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Kjersti	followed	her	.
克耶尔斯蒂	随后	她	.

克尔斯蒂跟着她走了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [gəʊt] , - , [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .

There	stood	the	servant	maid	,	holding	the	big	goat	,	Crookhorn	,	by	a	rope	.
那里	站立	这	仆人	女佣	,	保持	这	大的	山羊	,	-	,	经过	一个	绳索	.

女仆站在那里，用绳子牵着大山羊克鲁克霍恩。

" [ðə; ði][gəʊt][ɪz][juːst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [led] , " [sed] ['kjɜːrsti] ,

"	The	goat	is	used	to	being	led	,	"	said	Kjersti	,
"	这	山羊	是	用过的	到	存在	引领	,	"	说	克耶尔斯蒂	,

“这只山羊习惯了被人牵着走，”克耶斯蒂说。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

"	so	you	will	have	no	trouble	in	taking	it	home	.
"	所以	你	将要	有	不	麻烦	在	采取	它	家	.

所以你把它带回家应该不会有任何问题。

[gɪv] [maɪ] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,

Give	my	greetings	to	your	mother	,
给	我的	问候	到	你的	母亲	,

请代我向您母亲问好。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][peɪlz] .

and	ask	her	if	she	is	satisfied	with	the	exchange	of	pails	.
和	问	她	如果	她	是	使满意	和	这	交换	的	水桶	.

并询问她是否对交换水桶感到满意。

" ['kjɜːrsti] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪsbɛθ] - [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪk'spres]

"	Kjersti	was	not	a	bit	displeased	because	Lisbeth	Longfrock	forgot	to	express
"	克耶尔斯蒂	曾是	不是	一个	少量	不高兴	因为	莉丝贝丝	-	忘了	到	表达

[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] - .

her	thanks	as	she	started	off	with	Crookhorn	.
她	谢谢	作为	她	开始	离开	和	-	.

“Kjersti一点也不生气，因为Lisbeth Longfrock在演奏Crookhorn时忘记表达谢意了。

- ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

Bearhunter	followed	the	little	girl	and	the	goat	a	long	distance	up	the	road	.
-	随后	这	小的	女孩	和	这	山羊	一个	长的	距离	向上	这	路	.

猎熊人沿着公路，一路尾随小女孩和山羊走了很远的路。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] [æt; ət][ɔːl] !

He	did	not	understand	matters	at	all	!
他	做过	不是	理解	事情	在	全部	!

他完全不明白事情的来龙去脉!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðæt] ['rændi] , [tuː] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	that	Randi	,	too	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	兰迪	,	也	,

兰迪有这样的反应也不足为奇。

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɪsbɛθ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

was	greatly	surprised	when	she	saw	Crookhorn	following	after	Lisbeth	as	the	little
曾是	非常	惊讶	什么时候	她	锯	-	下列的	后	莉丝贝丝	作为	这	小的

[gɜːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

girl	approached	the	castle	.
女孩	接近	这	城堡	.

当小女孩莉丝贝丝走向城堡时，她看到克鲁克霍恩跟在她身后，感到非常惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsbɛθ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

There	was	not	time	for	Lisbeth	to	tell	about	everything	at	the	very	first	,
那里	曾是	不是	时间	为了	莉丝贝丝	到	告诉	关于	一切	在	这	非常	第一的	,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

for	her	mother
为了	她	母亲

莉丝贝丝一开始没时间把所有事情都告诉她，因为她母亲.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - ['ɒkjupaɪd] ,

and	she	had	to	clear	up	the	stall	next	to	the	one	Bliros	occupied	,
和	她	有	到	清除	向上	这	摊位	下一个	到	这	一	-	占领	,

她还得清理布利罗斯隔壁的摊位。

[ænd; ənd] [pʊt] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	Crookhorn	into	it	.
和	放	-	进入	它	.

然后把克鲁克霍恩放进去。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kaʊz] .

When	this	was	done	they	felt	exactly	as	if	they	had	two	cows	.
什么时候	这	曾是	完毕	他们	毛毡	确切地	作为	如果	他们	有	二	牛	.

这样做之后，他们感觉自己就像拥有了两头牛一样。

[ðə; ði] [gəʊt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ,

The	goat	took	her	place	in	the	stall	with	a	self	-	important	,	superior	air	,
这	山羊	采取	她	地方	在	这	摊位	和	一个	自己	-	重要的	,	优越的	空气	,

那只山羊一副高高在上、自以为是的样子，径直走进了羊圈。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [kaʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

quite	as	if	she	were	a	real	cow	and	had	never	done	anything	else	but
相当	作为	如果	她	是	一个	真实的	奶牛	和	有	绝不	完毕	任何事物	别的	但

[stænd][ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] [stɔːl] .

stand	in	a	cow	stall	.
站立	在	一个	奶牛	摊位	.

她就像一头真正的母牛，除了站在牛棚里什么也没做过。

- [bɪ'keɪm] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['njuːkʌmə(r)] ,

Bliros	became	offended	at	this	remarkable	newcomer	,
-	成为	被冒犯了	在	这	卓越	新人	,

布利罗斯对这位非凡的新来者感到恼火。

[huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [eəz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

who	was	putting	on	such	airs	in	the	cow	house	that	had	always	belonged	to
WHO	曾是	推杆	在	这样的	播出	在	这	奶牛	房子	那	有	总是	属于	到

[hɜː'self] [ə'ləʊn] ,

herself	alone	,
她自己	独自的	,

她竟然在一直只属于她一个人的牛棚里摆出一副高高在上的姿态，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] [gəʊt]

and	so	she	made	a	lunge	with	her	head	and	tried	to	hook	the	goat
和	所以	她	制成	一个	弓步	和	她	头	和	尝试	到	钩	这	山羊

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ;

with	her	horns	;
和	她	角	;

于是她猛地抬起头，想用角勾住那只山羊；

[bʌt; bət] - ['mɪəli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɔːnz] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][məʊst]

but	Crookhorn	merely	turned	her	own	horns	against	those	of	Bliros	in	the	most
但	-	仅仅	转向	她	自己的	角	反对	那些	的	-	在	这	最多

[ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] ,

indifferent	manner	,
冷漠	方式	,

但克鲁克霍恩只是以最冷漠的态度将自己的角指向了布利罗斯的角。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hʊkt] [baɪ] [kaʊz] .

as	if	quite	accustomed	to	being	hooked	by	cows	.
作为	如果	相当	习惯	到	存在	钩子	经过	牛	.

仿佛早已习惯被牛钩住似的。

- [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Bliros	gazed	at	her	in	astonishment	.
-	凝视	在	她	在	惊讶	.

布利罗斯惊讶地凝视着她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [gəʊt] !

Such	a	silly	goat	!
这样的	一个	愚蠢的	山羊	!

真是只傻山羊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [gəʊt] .

She	had	never	seen	such	a	silly	goat	.
她	有	绝不	已见	这样的	一个	愚蠢的	山羊	.

她从未见过如此愚蠢的山羊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gɪv]

And	with	that	she	turned	her	head	to	the	wall	again	and	did	not	give
和	和	那	她	转向	她	头	到	这	墙	再次	和	做过	不是	给

- [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

Crookhorn	another	look	.
-	其他	看	.

说完，她又把头转向墙壁，再也没有看克鲁克霍恩一眼。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['lɪsbɛθ] - [hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

That	evening	Lisbeth	Longfrock	had	so	many	things	to	tell	her	mother	that	she
那	晚上	莉丝贝丝	-	有	所以	许多	事物	到	告诉	她	母亲	那	她

[tɔːkt] [hɜː'self] [fɑːst] [ə'sliːp] !

talked	herself	fast	asleep	!
谈话	她自己	快速地	睡着了	!

那天晚上，莉丝贝丝·朗弗洛克有很多话想跟她妈妈说，结果说着说着就睡着了！

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['liːvɪŋ] - ['kɑːs(ə)l]

LEAVING	PEEROUT	CASTLE
离开	-	城堡

离开皮尔奥特城堡

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['lɪsbɛθ] - [keɪm][tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] ;

The	next	time	Lisbeth	Longfrock	came	to	Hoel	Farm	,	she	did	not	come	alone	;
这	下一个	时间	莉丝贝丝	-	来了	到	霍尔	农场	,	她	做过	不是	来	独自的	;

莉丝贝丝·朗弗洛克下次来到霍尔农场时，她不是一个人来的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] — [tuː; tə] [steɪ] !

and	she	came	—	to	stay	!
和	她	来了	—	到	停留	!

她来了——而且要留下来！

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [fɜːst] ['vɪzɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]

All	that	had	happened	between	that	first	visit	and	her	second	coming	had
全部	那	有	发生	之间	那	第一的	访问	和	她	第二	未来	有

[biːn] [fɑː(r)] ,

been	far	,
到过	远的	,

从她第一次来访到她第二次来访之间发生的一切都非常遥远。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .

far	different	from	anything	Lisbeth	had	ever	imagined	.
远的	不同的	从	任何事物	莉丝贝丝	有	曾经	想象	.

与莉丝贝丝以往的想象截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	seemed	as	if	there	had	been	no	time	for	her	to	think	about	the
它	似乎	作为	如果	那里	有	到过	不	时间	为了	她	到	思考	关于	这

[streɪndʒ] [ɪ'vents] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

strange	events	while	they	were	taking	place	.
奇怪的	活动	尽管	他们	是	采取	地方	.

在这些奇怪的事情发生的时候，她似乎根本没有时间去思考它们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː]

She	did	not	realize	what	their	result	would	be	until	after	she	had	lived	through
她	做过	不是	意识到	什么	他们的	结果	会	是	直到	后	她	有	居住地	通过

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

them	and	gone	out	of	the	gate	of	Peerout	Castle	when	everything	was
他们	和	已消失	出去	的	这	门	的	-	城堡	什么时候	一切	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

直到她亲身经历了这一切，走出皮鲁特城堡的大门，一切尘埃落定之后，她才意识到这一切会带来怎样的结果。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðəʊz] [lɑːst][sæd] , ['sɒləm] [deɪz] ,

So	much	had	been	going	on	in	those	last	sad	,	solemn	days	,
所以	很多	有	到过	去	在	在	那些	最后的	伤心	,	庄严	天	,

在最后那段悲伤而庄严肃穆的日子里，发生了很多事情。

— [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] ,

—	so	much	that	was	new	to	see	and	to	hear	,
—	所以	很多	那	曾是	新的	到	看	和	到	听到	,

——太多新鲜事物让我大开眼界，也让我耳目一新。

— [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

—	that	although	she	had	felt	a	lump	in	her	throat	the	whole	time	,
—	那	虽然	她	有	毛毡	一个	块	在	她	喉	这	所有的	时间	,

尽管她一直感觉喉咙哽咽，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][kraɪ][ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] .

she	had	not	had	a	real	cry	until	at	the	very	end	.
她	有	不是	有	一个	真实的	哭	直到	在	这	非常	结尾	.

直到最后她才真正哭了出来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt]

But	when	she	had	passed	through	the	gate	that	last	day	,	and	had	stopped
但	什么时候	她	有	通过了	通过	这	门	那	最后的	天	,	和	有	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

and	looked	back	,
和	看起来	后退	,

但最后一天，当她穿过那道门，停下来回头望去时，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð]

the	picture	that	she	then	saw	had	brought	the	whole	clearly	before	her	,	with
这	图片	那	她	然后	锯	有	带来	这	所有的	清楚地	前	她	,	和

[ɔːl] [ɪts] ['sɒrəʊ] .

all	its	sorrow	.
全部	它是	悲哀	.

她随后看到的景象，将整件事，连同其中所有的悲伤，都清晰地呈现在她面前。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .

Something	was	gone	that	would	never	come	again	.
某物	曾是	已消失	那	会	绝不	来	再次	.

有些东西已经消失了，永远不会再回来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [gəʊ][tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

She	would	never	again	go	to	Peerout	Castle	except	as	a	stranger	.
她	会	绝不	再次	去	到	-	城堡	除了	作为	一个	陌生人	.

她以后再也不会去皮鲁特城堡了，除非是以陌生人的身份。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] — [nəʊ] [həʊm] ['eniweə(r)] .

She	had	no	home	—	no	home	anywhere	.
她	有	不	家	—	不	家	任何地方	.

她无家可归——在任何地方都没有家。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wiːp] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

And	at	that	she	had	begun	to	weep	so	bitterly	that	those	who	had	been
和	在	那	她	有	开始	到	哭泣	所以	苦涩地	那	那些	WHO	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][bʌt; bət]

thinking	how	wisely	and	quietly	she	was	taking	her	trouble	could	but
思维	如何	明智地	和	悄悄	她	曾是	采取	她	麻烦	可以	但

[stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .

stand	and	look	at	her	in	wonder	.
站立	和	看	在	她	在	想知道	.

这时，她开始痛哭流涕，那些原本以为她处理此事多么明智、多么平静的人，都只能站在那里，惊奇地看着她。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət] - ['kɑːs(ə)l]

The	last	two	months	of	the	winter	had	passed	so	quickly	up	at	Peerout	Castle
这	最后的	二	几个月	的	这	冬天	有	通过了	所以	迅速地	向上	在	-	城堡

[ðæt] ['lɪsbɛθ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

that	Lisbeth	really	could	not	tell	what	had	become	of	them	;
那	莉丝贝丝	真的	可以	不是	告诉	什么	有	变得	的	他们	;

在皮鲁特城堡，冬天的最后两个月过得飞快，莉丝贝丝根本不知道那两个月发生了什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

and	this	was	owing	not	a	little	to	the	fact	that	,	besides	all	her	other
和	这	曾是	欠款	不是	一个	小的	到	这	事实	那	,	除了	全部	她	其他

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

这在很大程度上要归功于这样一个事实：除了她其他的所有工作之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .

she	had	so	much	to	do	in	the	cow	house	.
她	有	所以	很多	到	做	在	这	奶牛	房子	.

她在牛棚里有很多事要做。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , - [kaʊ] ,

Crookhorn	had	become	,	as	it	were	,	Lisbeth's	cow	,
-	有	变得	,	作为	它	是	,	-	奶牛	,

克鲁克霍恩仿佛成了莉丝贝丝的奶牛。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	consequently	had	to	be	taken	care	of	by	her	.
和	最后	有	到	是	已采取	关心	的	经过	她	.

因此，他不得不由她照顾。

- [ʃəʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rændiz] [ə'tenʃən]

Bliros	showed	very	plainly	that	she	would	not	like	at	all	to	have	Randi's	attentions
-	显示	非常	显然	那	她	会	不是	喜欢	在	全部	到	有	兰迪的	注意

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɑːskəli] [gəʊt] .

bestowed	upon	a	rascally	goat	.
授予	之上	一个	赖皮	山羊	.

布利罗斯非常明确地表示，她一点也不愿意让兰迪的注意力放在一只淘气的山羊身上。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

That	would	make	it	seem	as	if	the	goat	were	fully	as	important	a	person
那	会	制作	它	似乎	作为	如果	这	山羊	是	完全	作为	重要的	一个	人

[ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [æz; əz] - [hɜː'self] ;

in	the	cow	house	as	Bliros	herself	;
在	这	奶牛	房子	作为	-	她自己	;

那岂不是说，这只山羊在牛棚里的地位和布利罗斯本人一样重要吗?

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [həʊl] [kaʊ] [haʊs] , [ɪn] [ri'ælәti] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

whereas	the	whole	cow	house	,	in	reality	,	belonged	to	her	,
然而	这	所有的	奶牛	房子	,	在	现实	,	属于	到	她	,

但实际上，整座牛棚都属于她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

and	that	other	creature	was	only	allowed	there	as	a	favor	.
和	那	其他	生物	曾是	仅有的	允许	那里	作为	一个	偏爱	.

而那只生物之所以被允许待在那里，完全是出于人情。

[səʊ] ['lɪsbɛθ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪk] [keə(r)]

So	Lisbeth	took	care	of	Crookhorn	exactly	as	she	saw	her	mother	take	care
所以	莉丝贝丝	采取	关心	的	-	确切地	作为	她	锯	她	母亲	拿	关心

[ɒv; əv] - .

of	Bliros	.
的	-	.

于是，莉丝贝丝照料克鲁克霍恩的方式，和她母亲照料布利罗斯的方式一模一样。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

In	fact	,	before	long	she	had	more	to	do	in	the	cow	house	than	her
在	事实	,	前	长的	她	有	更多的	到	做	在	这	奶牛	房子	比	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] ;

mother	had	;
母亲	有	;

事实上，没过多久，她在牛棚里要做的事情就比她母亲还要多；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [mɪlk] - , [waɪl] - , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kaʊ] ,

for	she	soon	learned	to	milk	Crookhorn	,	while	Bliros	,	her	mother's	cow	,
为了	她	很快	学习	到	牛奶	-	,	尽管	-	,	她	母亲的	奶牛	,

[kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [biː; bi] [milk] .

could	not	then	be	milked	.
可以	不是	然后	是	挤奶	.

因为她很快就学会了给克鲁克霍恩挤奶，而她母亲的奶牛布利罗斯当时还挤不了奶。

[ænd; ənd] - [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] !

And	Crookhorn	gave	so	much	milk	!
和	-	给予	所以	很多	牛奶	!

克鲁克霍恩产了很多奶!

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] .

Three	times	a	day	Lisbeth	had	to	milk	her	.
三	时代	一个	天	莉丝贝丝	有	到	牛奶	她	.

莉丝贝丝一天要给她挤三次奶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ɔː(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ]

There	was	no	longer	any	scarcity	of	cream	for	coffee	or	milk	for	porridge
那里	曾是	不	更长	任何	缺乏	的	奶油	为了	咖啡	或者	牛奶	为了	稀饭

.

:

.

咖啡用的奶油和粥用的牛奶不再短缺。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kriːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔfəlz] [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Indeed	,	there	was	even	cream	enough	to	make	waffles	with	now	and	then	.
的确	,	那里	曾是	甚至	奶油	足够的	到	制作	华夫饼	和	现在	和	然后	.

事实上，甚至还有足够的奶油，可以偶尔做些华夫饼。

['sprɪŋtaɪm] [keɪm] .

Springtime	came	.
春天	来了	.

春天来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['ɜːli] [ʌp] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .

It	always	came	early	up	at	Peerout	Castle	.
它	总是	来了	早期的	向上	在	-	城堡	.

在皮尔奥特城堡，它总是很早就出现了。

[ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['heðə(r)] , [də'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	slopes	of	heather	,	directly	facing	the	sun	,
这	连续下坡	的	希瑟	,	直接地	面向	这	太阳	,

面向太阳的石楠花山坡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第2/6页

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [tuː; tə] [piːp] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

were	the	first	in	the	whole	valley	to	peep	up	out	of	the	snow	.
是	这	第一的	在	这	所有的	谷	到	窥视	向上	出去	的	这	雪	.

他们是整个山谷里第一批从雪地里探出头来的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['heðəri] [spɒts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] , ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒn]

As	soon	as	the	heathery	spots	began	to	show	themselves	,	Lisbeth	was	out	on
作为	很快	作为	这	石楠	地点	开始	到	展示	他们自己	,	莉丝贝丝	曾是	出去	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

石楠花斑刚一出现，莉丝贝丝就出去查看了。

['stepɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [fʊt] .

stepping	here	and	there	with	a	cautious	foot	.
步进	这里	和	那里	和	一个	谨慎	脚	.

小心翼翼地迈着步子，来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][step][ɒn][beə(r)] [ɜːθ] [ə'gen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [snəʊ] !

It	seemed	so	wonderful	to	step	on	bare	earth	again	instead	of	snow	!
它	似乎	所以	精彩的	到	步	在	裸	地球	再次	反而	的	雪	!

再次踏上裸露的土地而不是雪地，感觉真是太棒了！

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [griːn] ['pætʃɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [grəʊ]

Day	by	day	she	kept	track	of	the	different	green	patches	,	watching	them	grow
天	经过	天	她	保留	追踪	的	这	不同的	绿色的	补丁	,	观看	他们	生长

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

larger	and	larger	,
更大的	和	更大的	,

她日复一日地观察着不同的绿色区域，看着它们越长越大。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [glaidid] ['sləʊli] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['daʊnwəd] ,

and	seeing	how	the	snow	glided	slowly	farther	and	farther	downward	,
和	看到	如何	这	雪	滑翔	缓慢地	更远	和	更远	向下	,

看着雪花缓缓地、越来越远地向下滑落，

— [ɪg'zæktli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frɒk] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp]

—	exactly	as	her	own	frock	did	when	she	loosened	the	band	and	let	it	slip
—	确切地	作为	她	自己的	连衣裙	做过	什么时候	她	松动	这	乐队	和	让	它	滑

[daʊn] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

down	and	lie	in	a	ring	around	her	feet	.
向下	和	说谎	在	一个	戒指	大约	她	脚	.

——就像她解开裙带，让裙子滑落下来，围在脚边一样。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [slɪpt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

When	the	snow	had	slipped	as	far	down	as	the	big	stone	where	she	and
什么时候	这	雪	有	滑倒了	作为	远的	向下	作为	这	大的	石头	在哪里	她	和

['dʒeɪkəb] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [kaʊ] [haʊs] (['juːzɪŋ] [paɪn] [kəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp])

Jacob	used	to	have	their	cow	house	(	using	pine	cones	for	cows	and	sheep	)
雅各布	用过的	到	有	他们的	奶牛	房子	(	使用	松树	圆锥体	为了	牛	和	羊	)

,

,
,

当积雪滑落到她和雅各布以前用来做牛棚（用松果做牛羊棚）的大石头那里时，

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [swel] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ,

the	outermost	buds	on	the	trees	would	swell	and	be	ready	to	burst	,
这	最外层	花蕾	在	这	树木	会	膨胀	和	是	准备好	到	爆裂	,

树上最外层的花蕾会膨胀，准备绽放。

— [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

—	she	knew	that	from	the	year	before	;
—	她	知道	那	从	这	年	前	;

——她从前一年就知道了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæd; həd] ['riːəli] ['əʊpənd] ([ʃiː; ʃi] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri]

and	when	the	buds	had	really	opened	(	she	kept	close	watch	of	them	every
和	什么时候	这	花蕾	有	真的	打开	(	她	保留	关闭	手表	的	他们	每一个

[deɪ] [naʊ]) ,

day	now	)	,
天	现在	)	,

当花蕾真正绽放时（她现在每天都密切关注着它们），

[ðen] , [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] - [kʊd; kəd][biː; bi][let] [aʊt] .

then	,	then	would	come	the	great	day	when	Crookhorn	could	be	let	out	.
然后	,	然后	会	来	这	伟大的	天	什么时候	-	可以	是	让	出去	.

然后，克鲁克霍恩就能被释放的那一天就会到来。

- ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [səʊ] .

Lisbeth's	mother	had	said	so	.
-	母亲	有	说	所以	.

莉丝贝丝的母亲曾这么说过。

[ðæt] [greɪt] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

That	great	day	was	what	she	was	waiting	for	,
那	伟大的	天	曾是	什么	她	曾是	等待	为了	,

她一直期盼着这一天的到来。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

not	only	because	it	would	be	so	pleasant	for	Crookhorn	to	be	out	,
不是	仅有的	因为	它	会	是	所以	令人愉快的	为了	-	到	是	出去	,

不仅仅是因为克鲁克霍恩出局会是一件非常令人高兴的事，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [fuːd] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [bʌdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

but	because	no	food	was	equal	to	the	first	buds	of	spring	for	making
但	因为	不	食物	曾是	平等的	到	这	第一的	花蕾	的	春天	为了	制作

[gəʊts] [jiːld] [rɪtʃ] [mɪlk] .

goats	yield	rich	milk	.
山羊	屈服	富有的	牛奶	.

但没有任何食物能比得上春天的第一朵花蕾，能让山羊产出浓郁的奶。

- ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [went]

Lisbeth's	mother	had	been	far	from	well	ever	since	the	day	that	Lisbeth	went
-	母亲	有	到过	远的	从	出色地	曾经	自从	这	天	那	莉丝贝丝	去

['əʊvə(r)][tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

over	to	Hoel	Farm	for	the	first	time	.
超过	到	霍尔	农场	为了	这	第一的	时间	.

自从莉丝贝丝第一次去霍尔农场那天起，莉丝贝丝的母亲身体就一直不太好。

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [freʃ] [bʌdz] [tuː; tə] [iːt]

But	Lisbeth	thought	that	as	soon	as	Crookhorn	had	fresh	buds	to	eat
但	莉丝贝丝	想法	那	作为	很快	作为	-	有	新鲜的	花蕾	到	吃

[ænd; ənd] [geɪv] [rɪtʃə] [mɪlk] ,

and	gave	richer	milk	,
和	给予	更富有	牛奶	,

但莉丝贝丝认为，一旦克鲁克霍恩长出新鲜的花蕾，就能产出更浓郁的乳汁，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [get] [ɪn'taɪəli] [wel] .

her	mother	would	of	course	get	entirely	well	.
她	母亲	会	的	课程	得到	完全	出色地	.

她母亲当然会完全康复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd]

It	is	very	possible	that	a	little	streak	of	snow	was	still	lying	by	the	upper	side
它	是	非常	可能的	那	一个	小的	条纹	的	雪	曾是	仍然	说谎	经过	这	上	边

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] ['skætəd] [sænd][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

of	the	big	stone	(	in	spite	of	Lisbeth's	having	scattered	sand	there	to	make	the
的	这	大的	石头	(	在	尽管如此	的	-	拥有	疏散	沙	那里	到	制作	这

[snəʊ] [melt] [fɑːstə(r)]) [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] ['lɪsbɛθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

snow	melt	faster	)	on	the	bright	spring	day	when	Lisbeth	went	into	the	cow	house	,
雪	熔化	快点	)	在	这	明亮的	春天	天	什么时候	莉丝贝丝	去	进入	这	奶牛	房子	,

很有可能在阳光明媚的春日，当莉丝贝丝走进牛棚时，大石头上方仍然残留着一小条积雪（尽管莉丝贝丝在那里撒了沙子，让雪更快融化）。

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] - , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] .

unfastened	Crookhorn	,	and	led	her	out	of	the	stall	.
解开	-	,	和	引领	她	出去	的	这	摊位	.

解开克鲁克霍恩的扣子，领着她走出了马厩。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['veri] [sɪ'deɪtli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

As	for	Crookhorn	,	she	followed	her	little	mistress	very	sedately	until	they
作为	为了	-	,	她	随后	她	小的	情妇	非常	平静地	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)] .

reached	the	cow	-	house	door	.
达到	这	奶牛	-	房子	门	.

至于克鲁克霍恩，她非常安静地跟随着她的小女主人，直到她们到达牛棚门口。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

There	she	stopped	short	,	looking	around	and	blinking	at	the	sun	.
那里	她	停止	短的	,	寻找	大约	和	眨眼	在	这	太阳	.

她突然停住脚步，环顾四周，眨了眨眼看着太阳。

['lɪsbɛθ] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] ,

Lisbeth	pulled	at	the	rope	,
莉丝贝丝	拉	在	这	绳索	,

莉丝贝丝拉了拉绳子，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː]

trying	to	drag	her	over	to	the	part	of	the	ridge	where	the	birch	tree
尝试	到	拖	她	超过	到	这	部分	的	这	岭	在哪里	这	桦木	树

[wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [liːf] [bʌdz] [stʊd] .

with	the	fullest	leaf	buds	stood	.
和	这	最	叶子	花蕾	站立	.

试图把她拖到山脊上那棵长着最饱满叶芽的白桦树那里。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

But	Crookhorn	would	not	budge	.
但	-	会	不是	预算	.

但克鲁克霍恩毫不妥协。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

She	merely	stood	stock	-	still	as	if	nothing	were	being	done	to	her	;
她	仅仅	站立	库存	-	仍然	作为	如果	没有什么	是	存在	完毕	到	她	;

她只是呆呆地站在那里，仿佛什么事都没发生在她身上一样；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] ['lɪsbɛθ] ['pʊld] ,

for	she	was	so	strong	that	,	however	hard	Lisbeth	pulled	,
为了	她	曾是	所以	强的	那	,	然而	难的	莉丝贝丝	拉	,

因为她力气太大了，无论莉丝贝丝怎么用力拉，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

it	did	not	even	make	her	stretch	her	neck	.
它	做过	不是	甚至	制作	她	拉紧	她	脖子	.

她甚至都没伸伸脖子。

['lɪsbɛθ] [ðen] [went] ['nɪərə(r)] ,

Lisbeth	then	went	nearer	,
莉丝贝丝	然后	去	更近	,

莉丝贝丝走近了一些。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊl] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [rəʊp] [bɪ'twiːn]

thinking	that	she	could	pull	better	without	such	a	length	of	rope	between
思维	那	她	可以	拉	更好的	没有	这样的	一个	长度	的	绳索	之间

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] ;

her	and	the	goat	;
她	和	这	山羊	;

她心想，如果没有那么长的绳子隔在她和山羊之间，她就能拉得更好；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , - ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

but	at	that	,	quick	as	a	wink	,	Crookhorn	lowered	her	head	and
但	在	那	,	快的	作为	一个	眨眼	,	-	降低	她	头	和

['bʌtɪd] ['lɪsbɛθ] ,

butted	Lisbeth	,
对接	莉丝贝丝	,

但就在这时，克鲁克霍恩眨眼间就低下头，用头撞了撞莉丝贝丝。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wæk] .

causing	the	little	girl	to	fall	back	against	the	hillside	with	a	whack	.
导致	这	小的	女孩	到	落下	后退	反对	这	山坡	和	一个	猛击	.

导致小女孩重重地摔倒在山坡上。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , - [stɔːkt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

Upon	which	,	Crookhorn	stalked	in	an	indifferent	manner	across	the	road	.
之上	哪个	,	-	跟踪	在	一个	冷漠	方式	穿过	这	路	.

于是，克鲁克霍恩若无其事地穿过马路。

['lɪsbɛθ] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ; [bʌt; bət] , [ɪf]

Lisbeth	picked	herself	up	and	started	to	go	after	her	charge	;	but	,	if
莉丝贝丝	挑选	她自己	向上	和	开始	到	去	后	她	收费	;	但	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

莉丝贝丝起身追了上去；但是，请允许我.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] - ,

as	soon	as	she	came	near	enough	and	tried	to	seize	Crookhorn	,
作为	很快	作为	她	来了	靠近	足够的	和	尝试	到	抢占	-	,

她一靠近克鲁克霍恩，就试图抓住他。

[ə'weɪ] [wʊd] [ðæt] ['nɔːti] [gəʊt] [dɑːt] , [nɒt] ['gæləpɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] ,

away	would	that	naughty	goat	dart	,	not	galloping	as	a	goat	usually	does	,
离开	会	那	淘气	山羊	镖	,	不是	疾驰	作为	一个	山羊	通常	做	,

那只淘气的山羊会飞快地跑开，而不是像山羊通常那样奔跑。

[bʌt; bət] ['trɒtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)] [æn; ən] [elk] .

but	trotting	like	a	cow	or	an	elk	.
但	小跑	喜欢	一个	奶牛	或者	一个	麋鹿	.

但步态却像牛或麋鹿一样。

[ʃiː; ʃi] [trɔt] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - [fɑːm] .

She	trotted	by	the	house	and	turned	off	on	the	road	leading	to	Svehaugen	Farm	.
她	小跑	经过	这	房子	和	转向	离开	在	这	路	领导	到	-	农场	.

她小跑着经过房子，然后拐上了通往斯韦豪根农场的路。

['lɪsbɛθ] [pə'sju:d] ['swɪftli] ; [bʌt; bət] , [rʌn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mait] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [ə'pɒn] -

Lisbeth	pursued	swiftly	;	but	,	run	as	she	might	,	she	could	not	gain	upon	Crookhorn
莉丝贝丝	追击	迅速地	;	但	,	跑步	作为	她	可能	,	她	可以	不是	获得	之上	-

.

:

.

莉丝贝丝迅速追赶；但是，无论她如何奔跑，都追不上克鲁克霍恩。

[æt; ət] [lɑ:st] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ]

At	last	,	stumbling	over	a	stone	,	the	little	girl	fell	at	full	length	,	having
在	最后的	,	踉跄	超过	一个	石头	,	这	小的	女孩	跌倒	在	满的	长度	,	拥有

['beəli] [taɪm] ,

barely	time	,
仅仅	时间	,

最后，小女孩被一块石头绊倒，整个人摔倒在地，几乎没有时间反应过来。

[waɪl] ['fɔ:lɪŋ] , [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] - [bæk] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

while	falling	,	to	look	up	and	catch	a	glimpse	of	Crookhorn's	back	as	the
尽管	坠落	,	到	看	向上	和	抓住	一个	一瞥	的	-	后退	作为	这

[gəʊt] ,

goat	,
山羊	,

在坠落的过程中，抬头瞥见了克鲁克霍恩的背影，就像一只山羊。

['trɒtɪŋ] ['swɪftli] , [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

trotting	swiftly	,	disappeared	over	the	brow	of	a	hill	.
小跑	迅速地	,	消失	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	.

它轻快地小跑着，消失在山顶之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	no	other	way	out	of	it	,
那里	曾是	不	其他	方式	出去	的	它	,

别无他法。

— ['lɪsbɛθ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

—	Lisbeth	would	have	to	run	home	and	get	her	mother	to	help	her	.
—	莉丝贝丝	会	有	到	跑步	家	和	得到	她	母亲	到	帮助	她	.

—莉丝贝丝不得不跑回家找她妈妈帮忙。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [set] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

This	she	did	,	and	they	both	set	out	in	full	chase	.
这	她	做过	,	和	他们	两个都	放	出去	在	满的	追赶	.

她照做了，两人随即展开了追逐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] ,

It	was	a	long	run	,
它	曾是	一个	长的	跑步	,

这是一场漫长的征程，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] - [geɪt] .

for	they	did	not	overtake	Crookhorn	until	they	had	reached	the	Svehaugen	gate	.
为了	他们	做过	不是	超过	-	直到	他们	有	达到	这	-	门	.

因为他们直到到达斯韦豪根门才追上克鲁克霍恩。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] [gəʊt] ['geɪzɪŋ] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] [θru:] [ðə; ðɪ] [peiliŋz] .

There	stood	the	goat	gazing	unconcernedly	through	the	palings	.
那里	站立	这	山羊	凝视	毫不在意	通过	这	栅栏	.

那只山羊站在那里，漠然地透过栅栏向外张望。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [felt] [hɜː'self] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] , — [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪ'mædʒɪnd]

She	evidently	felt	herself	superior	to	jumping	over	fences	,	—	she	who	imagined
她	显然	毛毡	她自己	优越的	到	跳	超过	栅栏	,	—	她	WHO	想象

[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] !

herself	to	be	a	cow	!
她自己	到	是	一个	奶牛	!

她显然觉得自己比跳过栅栏还要厉害——她竟然把自己想象成一头牛！

['rændi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Randi	had	become	much	overheated	from	running	,	and	at	night	,	when	she
兰迪	有	变得	很多	过热	从	跑步	,	和	在	夜晚	,	什么时候	她

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

兰迪跑步跑得浑身发热，晚上上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] .

she	said	she	felt	cold	and	shivery	.
她	说	她	毛毡	寒冷的	和	发抖	.

她说她感到寒冷，浑身发抖。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['lɪsbɛθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

That	seemed	very	strange	indeed	to	Lisbeth	,	for	when	she	laid	her	face
那	似乎	非常	奇怪的	的确	到	莉丝贝丝	,	为了	什么时候	她	铺设	她	脸

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] ,

against	her	mother's	neck	,
反对	她	母亲的	脖子	,

这在莉丝贝丝看来确实很奇怪，因为当她把脸贴在母亲的脖子上时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] .

it	was	as	hot	as	a	burning	coal	.
它	曾是	作为	热的	作为	一个	燃烧	煤炭	.

它像燃烧的煤炭一样烫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['mʌðə(r)] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ʌp]

In	the	morning	Lisbeth's	mother	woke	her	and	told	her	to	get	up
在	这	早晨	-	母亲	觉醒	她	和	讲述	她	到	得到	向上

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['kæri] - [ænd; ənd][ɑːsk]['kæri][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l]

and	go	over	to	Kari	Svehaugen's	and	ask	Kari	to	come	to	Peerout	Castle
和	去	超过	到	卡里	-	和	问	卡里	到	来	到	-	城堡

.

:

.

早上，莉丝贝丝的母亲叫醒了她，告诉她起床去卡里·斯韦豪根家，请卡里来皮尔奥特城堡。

['rændi] [felt] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] .

Randi	felt	so	poorly	that	there	was	no	use	in	her	even	trying	to	get	up	.
兰迪	毛毡	所以	差	那	那里	曾是	不	使用	在	她	甚至	尝试	到	得到	向上	.

兰迪感觉非常难受，甚至连起床的力气都没有了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l] .

She	was	not	able	.
她	曾是	不是	有能力的	.

她做不到。

[nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] !

Not	able	to	get	up	!
不是	有能力的	到	得到	向上	!

起不来了！

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['lɪsbɛθ] ,
That also seemed very strange to Lisbeth ,
那 还 似乎 非常 奇怪的 到 莉丝贝丝 ,

莉丝贝丝也觉得这很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [tʃiːks] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [aɪz]
for never before had she seen her mother with cheeks so red and eyes
为了 绝不 前 有 她 已见 她 母亲 和 脸颊 所以 红色的 和 眼睛
[səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] .
so shining .
所以 灼灼 .

她从未见过母亲脸颊如此红润，双眼如此闪亮。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [gɒt] [ʌp] , [drest] [hɜː'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
The child did not say anything , however , but got up , dressed herself quickly and
这 孩子 做过 不是 说 任何事物 , 然而 , 但 得到 向上 , 穿着 她自己 迅速地 和
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

孩子什么也没说，只是起身，迅速而安静地穿好衣服。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] - .
and ran off to Svehaugen .
和 跑 离开 到 - .

然后跑去了斯韦豪根。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] ['sevrəl] ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .
After that there came several wonderful days at Peerout Castle .
后 那 那里 来了 一些 精彩的 天 在 - 城堡 .

之后，我们在皮尔奥特城堡度过了几个美好的日子。

[wen] ['lɪsbɛθ] - [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] ,
When Lisbeth Longfrock thought about them afterward ,
什么时候 莉丝贝丝 - 想法 关于 他们 之后 ,

事后，当莉丝贝丝·朗弗洛克想起这些事时，

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd]
they seemed like a single long day in which a great many things had happened
他们 似乎 喜欢 一个 单身的 长的 天 在 哪个 一个 伟大的 许多 事物 有 发生
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['seprət] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [set] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
that she could not separate from one another and set in order .
那 她 可以 不是 分离 从 一 其他 和 放 在 命令 .

感觉就像是漫长的一天，发生了许多事情，她无法将它们分开并理清头绪。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [glaidid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
In her remembrance it was as if shadows had glided to and fro
在 她 纪念 它 曾是 作为 如果 阴影 有 滑翔 到 和 弗
[ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['jeləʊ] [laɪt] ,
in an ugly yellow light ,
在 一个 丑陋的 黄色的 光 ,

在她的回忆中，仿佛阴影在难看的黄色光芒中来回飘动。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] , ['peɪnf(ə)l] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [hɜːd] , ['penətreɪtɪŋ]
while the sound of a heavy , painful breathing was constantly heard , penetrating
尽管 这 声音 的 一个 重的 , 痛苦 呼吸 曾是 不断地 听到 , 渗透
[ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] .
all other sounds .
全部 其他 声音 .

与此同时，沉重而痛苦的呼吸声不断响起，盖过了所有其他声音。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪmli] [tuː; tə] [siː] ['kæri] - ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]

She	seemed	dimly	to	see	Kari	Svehaugen	gliding	about	and	taking	care	of	things
她	似乎	依稀	到	看	卡里	-	滑翔	关于	和	采取	关心	的	事物

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .

in	the	home	and	out	in	the	cow	house	.
在	这	家	和	出去	在	这	奶牛	房子	.

她隐约看到卡里·斯韦豪根在家中和牛棚里忙碌着，照料着各种事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [pɪkt] [liːf] [bʌdz] [fɔː(r); fə(r)]

She	herself	had	climbed	a	birch	tree	several	times	and	picked	leaf	buds	for
她	她自己	有	攀登	一个	桦木	树	一些	时代	和	挑选	叶子	花蕾	为了

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːt] .

the	animals	to	eat	.
这	动物	到	吃	.

她自己曾多次爬上白桦树，摘下嫩叶喂动物。

[wʌn] [deɪ] [lɑːrz] - [hæd; həd] [flit] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['swɪftli] ,

One	day	Lars	Svehaugen	had	flitted	along	the	road	in	front	of	the	house	,	swiftly	,
一	天	拉尔斯	-	有	飞掠	沿着	这	路	在	正面	的	这	房子	,	迅速地	,

有一天，拉尔斯·斯韦豪根轻快地沿着房子前面的路飞奔而过，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] .

as	if	he	had	not	a	moment	to	spare	.
作为	如果	他	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

仿佛他一刻也不想耽搁。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Soon	after	this	,
很快	后	这	,

此后不久，

[sʌm; səm][wʌn] [drest] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd] [wɪð] [bɪg] [buːts] [ɒn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

some	one	dressed	in	furs	and	with	big	boots	on	came	driving	to	the	house	,
一些	一	穿着	在	毛皮	和	和	大的	靴子	在	来了	驾驶	到	这	房子	,

一个穿着皮草、脚蹬大靴子的人开车来到房子前。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [flɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

and	all	the	neighbors	flocked	around	him	,	listening	to	what	he	said	.
和	全部	这	邻居	成群结队的	大约	他	,	聆听	到	什么	他	说	.

邻居们都围了过来，听他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smel] [wɪð] [hɪm] !

And	he	brought	such	a	curious	smell	with	him	!
和	他	带来	这样的	一个	好奇的	闻	和	他	!

他身上还带着一股奇特的气味！

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [səʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

It	filled	the	whole	house	,	so	that	,	even	after	he	had	gone	away	,
它	已填	这	所有的	房子	,	所以	那	,	甚至	后	他	有	已消失	离开	,

它充满了整个房子，以至于即使他离开之后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ðeə(r)] .

he	seemed	to	be	still	there	.
他	似乎	到	是	仍然	那里	.

他似乎还在那里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['kjɜːrsti] [hʊl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

She	thought	,	too	,	that	once	she	had	seen	Kjersti	Hoel	sitting	on	a	chair	,
她	想法	,	也	,	那	一次	她	有	已见	克耶尔斯蒂	霍尔	坐着	在	一个	椅子	,

她还想到，她曾经看到克尔斯蒂·霍尔坐在椅子上，

['teɪkɪŋ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːskɪt] ,

taking	many	good	things	out	of	a	big	basket	,
采取	许多	好的	事物	出去	的	一个	大的	篮子	,

从大篮子里取出许多好东西，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['stændɪŋ] [baɪ] - [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ɒv; əv] ['reɪzn] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	Jacob	standing	by	Kjersti's	side	with	a	great	slice	of	raisin	cake	in	his	hand
和	雅各布	常设	经过	-	边	和	一个	伟大的	片	的	葡萄干	蛋糕	在	他的	手

.

:

.

雅各布站在克尔斯蒂身边，手里拿着一大块葡萄干蛋糕。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [kept] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['reɪzn] [keɪk] ,

And	Jacob	had	kept	chewing	and	chewing	on	his	raisin	cake	,
和	雅各布	有	保留	咀嚼	和	咀嚼	在	他的	葡萄干	蛋糕	,

雅各布一直嚼着他的葡萄干蛋糕，嚼个不停。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

as	if	it	was	hard	work	to	get	it	down	.
作为	如果	它	曾是	难的	工作	到	得到	它	向下	.

好像把它记下来是一件很费劲的事。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['tʃiːfli] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz]['dʒeɪkəbz] [aɪz] , — [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][bɪg]

What	she	remembered	chiefly	,	though	,	was	Jacob's	eyes	,	—	they	looked	so	big
什么	她	记得	主要	,	尽管	,	曾是	雅各布的	眼睛	,	—	他们	看起来	所以	大的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	strange	.
和	奇怪的	.

不过，她印象最深的还是雅各布的眼睛——它们看起来又大又奇怪。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [greɪ] [laɪt] ,

Then	one	morning	she	had	awakened	in	a	clear	gray	light	,
然后	一	早晨	她	有	觉醒	在	一个	清除	灰色的	光	,

一天早晨，她在明亮的灰白色光线中醒来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

and	from	that	time	she	remembered	everything	very	distinctly	.
和	从	那	时间	她	记得	一切	非常	明显地	.

从那以后，她对一切都记得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [slept] [ɪn] [wen] [hiː; hi]

She	was	lying	in	the	little	trundle	-	bed	that	Jacob	had	slept	in	when	he
她	曾是	说谎	在	这	小的	滚动	-	床	那	雅各布	有	睡着了	在	什么时候	他

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] ,

lived	at	home	,
居住地	在	家	,

她躺在雅各布在家时睡过的那张小折叠床上。

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] [naɪts] ,

—	she	must	,	of	course	,	have	slept	in	it	all	these	nights	,
—	她	必须	,	的	课程	,	有	睡着了	在	它	全部	这些	夜晚	,

——当然，她这些晚上肯定都睡在里面了。

— [ænd; ənd]['kæri] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

—	and	Kari	Svehaugen	was	standing	beside	it	,	looking	down	upon	her	.
—	和	卡里	-	曾是	常设	旁	它	,	寻找	向下	之上	她	.

——卡里·斯维豪根就站在旁边，俯视着她。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊ] !

The	house	was	oh	!
这	房子	曾是	哦	!

房子真是太棒了！

[səʊ] [stɪl] , — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hevi] , ['peɪnf(ə)l] ['briːðɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

so	still	,	—	she	did	not	hear	the	heavy	,	painful	breathing	any	longer	.
所以	仍然	,	—	她	做过	不是	听到	这	重的	,	痛苦	呼吸	任何	更长	.

周围一片寂静，她再也听不到那沉重、痛苦的呼吸声了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

The	only	sound	was	a	slight	crackling	in	the	fireplace	,
这	仅有的	声音	曾是	一个	轻微	噼啪作响	在	这	壁炉	,

唯一的声音是壁炉里传来轻微的噼啪声。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ['ɪʃuːd] .

out	of	which	a	stream	of	warmth	issued	.
出去	的	哪个	一个	溪流	的	温暖	发布	.

从中涌出一股暖流。

['kæri] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['lɪsbɛθ] ;

Kari	said	very	quietly	:	"	Your	mother	is	comfortable	and	happy	now	,	little	Lisbeth	;
卡里	说	非常	悄悄	:	"	你的	母亲	是	舒服的	和	快乐的	现在	,	小的	莉丝贝丝	;

卡莉轻声说道："小莉丝贝丝，你妈妈现在很舒服也很开心；

['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

better	off	than	she	has	ever	been	before	.
更好的	离开	比	她	有	曾经	到过	前	.

她现在的境况比以往任何时候都好。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kraɪ] .

So	you	must	not	cry	.
所以	你	必须	不是	哭	.

所以你不能哭。

" [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] .

"	And	Lisbeth	did	not	cry	.
"	和	莉丝贝丝	做过	不是	哭	.

"而莉丝贝丝没有哭。"

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] , ['veri] ['kwaɪətli] [ɔːl] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

She	merely	got	up	and	went	about	the	house	very	,	very	quietly	all	that	first	day	.
她	仅仅	得到	向上	和	去	关于	这	房子	非常	,	非常	悄悄	全部	那	第一的	天	.

第一天，她只是起床后，非常非常安静地在房子里走来走去。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sɒləm]

Afterwards	there	were	so	many	preparations	being	made	for	some	solemn
然后	那里	是	所以	许多	准备工作	存在	制成	为了	一些	庄严

['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [get] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

festival	that	she	did	not	seem	to	get	time	to	think	about	the	great	change	that
节日	那	她	做过	不是	似乎	到	得到	时间	到	思考	关于	这	伟大的	改变	那

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

之后，大家都在忙着筹备某个庄严的节日，以至于她似乎没有时间去思考已经发生的巨大变化。

[lɑːrz] - [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-] [wɪð] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [waɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [klɒθ] ,

Lars	Svehaugen	came	from	the	storekeeper's	with	ever	so	much	fine	white	,	shining	cloth	,
拉尔斯	-	来了	从	这	店主的	和	曾经	所以	很多	美好的	白色的	,	灼灼	布	,

拉尔斯·斯韦豪根从店主那里带来了好多好多洁白闪亮的布料。

— [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .

—	she	had	never	seen	the	like	.
—	她	有	绝不	已见	这	喜欢	.

她从未见过这样的景象。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['kæri] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [səʊ] ,

Then	a	woman	came	to	help	Kari	cut	out	and	sew	,
然后	一个	女士	来了	到	帮助	卡里	切	出去	和	缝	,

后来，一位妇女过来帮助卡莉裁剪和缝纫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['piləuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['gɑːmənt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	they	made	pillows	and	a	fine	white	garment	that	mother	was	to
和	他们	制成	枕头	和	一个	美好的	白色的	服装	那	母亲	曾是	到

[hæv; həv] [ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piləuz] .

have	on	when	she	lay	upon	the	pillows	.
有	在	什么时候	她	躺	之上	这	枕头	.

他们做了枕头和一件漂亮的白色衣服，母亲躺在枕头上时要穿上这件衣服。

[ænd; ənd] [lɑːrz] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['wʊdn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn]

And	Lars	Svehaugen	began	to	make	a	new	wooden	bed	for	mother	to	lie	in
和	拉尔斯	-	开始	到	制作	一个	新的	木制的	床	为了	母亲	到	说谎	在

;

;

;

于是，拉尔斯·斯韦豪根开始为母亲制作一张新的木床；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːf] [wɒz; wəz] ['slɔːtəd] ;

and	Bliros	had	her	calf	,	and	the	calf	was	slaughtered	;
和	-	有	她	小牛	,	和	这	小牛	曾是	屠杀	;

布利罗斯生下了小牛，小牛被宰杀了；

[ænd; ənd] [lɑːrz] - [brɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Lars	Svehaugen	brought	some	small	pine	trees	and	nailed	them	at	the
和	拉尔斯	-	带来	一些	小的	松树	树木	和	钉子	他们	在	这

['geɪtpəʊst] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ,

gateposts	and	outside	the	house	door	,
大门柱	和	外部	这	房子	门	,

拉尔斯·斯韦豪根带来了一些小松树，并将它们钉在大门柱上和房子门外。

[wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

one	at	each	side	,
一	在	每个	边	,

两侧各一个，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [struːd] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

and	he	strewed	pine	branches	all	the	way	from	the	door	to	the	gate	.
和	他	散落的	松树	分支	全部	这	方式	从	这	门	到	这	门	.

他从门口一直铺到大门，到处都铺满了松枝。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [fuːd] — [əʊ] !

And	there	came	presents	of	food	—	oh	!
和	那里	来了	礼物	的	食物	—	哦	!

还有食物礼物送来了——哦！

[səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] — [frɒm; frəm] ['kjɜːrsti] [hʊl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

so	many	good	things	—	from	Kjersti	Hoel	and	others	.
所以	许多	好的	事物	—	从	克耶尔斯蒂	霍尔	和	其他的	.

来自 Kjersti Hoel 和其他人的许多好消息。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] .

Lisbeth	had	never	tasted	such	delicious	food	before	.
莉丝贝丝	有	绝不	尝过	这样的	可口的	食物	前	.

莉丝贝丝以前从未尝过如此美味的食物。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

Then	came	the	day	when	mother	was	to	be	taken	to	the	church	and
然后	来了	这	天	什么时候	母亲	曾是	到	是	已采取	到	这	教会	和

['berid] .

buried	.
埋葬	.

后来，母亲的遗体被送往教堂安葬的那一天到来了。

['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,

Many	people	came	to	the	house	that	day	,
许多	人们	来了	到	这	房子	那	天	,

那天很多人来到这所房子里，

— [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒeɪkəb] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [greɪ] ['wʊlən] ['həʊmspʌn] ;

—	among	them	Jacob	in	a	bright	new	suit	of	gray	woolen	homespun	;
—	之中	他们	雅各布	在	一个	明亮的	新的	套装	的	灰色的	羊毛	质朴的	;

其中雅各布穿着一套崭新的灰色羊毛手织西装；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl]

and	there	was	a	feast	for	them	all	,	and	everything	was	very	still
和	那里	曾是	一个	盛宴	为了	他们	全部	,	和	一切	曾是	非常	仍然

[ænd; ənd] ['sɒləm] .

and	solemn	.
和	庄严	.

于是，大家一起赴宴，气氛十分肃穆。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd] [əʊ] ,

Even	the	schoolmaster	came	;	and	oh	,
甚至	这	校长	来了	;	和	哦	,

连老师都来了；哦，

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi] [sæŋ] [wen] [lɑːrz] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] ['kærid] ['mʌðə(r)]

how	beautifully	he	sang	when	Lars	Svehaugen	and	three	other	men	carried	mother
如何	非常漂亮	他	唱	什么时候	拉尔斯	-	和	三	其他	男人	携带	母亲

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [sledʒ] .

out	through	the	door	and	set	her	couch	upon	a	sledge	.
出去	通过	这	门	和	放	她	长椅	之上	一个	雪橇	.

当 Lars Svehaugen 和其他三个男人抬着母亲走出房门，把她的卧榻放在雪橇上时，他唱得多么动听啊！

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['sləʊli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Then	they	all	went	slowly	away	from	the	house	,	down	the	hill	,
然后	他们	全部	去	缓慢地	离开	从	这	房子	,	向下	这	爬坡道	,

然后他们都慢慢地离开了房子，沿着山坡往下走。

— [ðə; ði] [sledʒ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] .

—	the	sledge	first	and	the	people	walking	slowly	behind	.
—	这	雪橇	第一的	和	这	人们	步行	缓慢地	在后面	.

雪橇在前，人们慢慢地跟在后面。

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

But	down	at	the	bottom	of	the	hill	,	in	the	road	,
但	向下	在	这	底部	的	这	爬坡道	,	在	这	路	,

但在山脚下，在路上，

[ðeə(r)] [stʊd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [θɪŋk] !

there	stood	two	horses	and	wagons	waiting	;	and	,	just	think	!
那里	站立	二	马匹	和	马车	等待	;	和	,	只是	思考	!

那里停着两辆马车，等着瞧！

['lɪsbɛθ] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn] ['kjɜːrsti] - [brɔːd] ['wægən][ænd; ənd]

Lisbeth	and	Jacob	were	invited	to	sit	up	in	Kjersti	Hoel's	broad	wagon	and
莉丝贝丝	和	雅各布	是	受邀	到	坐	向上	在	克耶尔斯蒂	-	广阔	车皮	和

[draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

drive	with	her	.
驾驶	和	她	.

莉丝贝丝和雅各布受邀坐在克尔斯蒂·霍尔的宽大马车里，和她一起驾车。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːtʃ] ;

Then	they	came	to	the	white	church	;
然后	他们	来了	到	这	白色的	教会	;

然后他们来到了白色教堂；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] ['mʌðə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ʌp][ɪn]

and	as	they	carried	mother	in	through	the	big	gateway	the	church	bells	up	in
和	作为	他们	携带	母亲	在	通过	这	大的	网关	这	教会	铃铛	向上	在

[ðə; ði]['taʊə(r)] [ræŋ] ,

the	tower	rang	,
这	塔	响铃	,

当他们抬着母亲穿过大门时，教堂塔楼上的钟声响了起来。

[əʊ] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] !

oh	,	so	beautifully	!
哦	,	所以	非常漂亮	!

哦，太美了！

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt] [səʊ] ['klɪəli] ,

After	that	Lisbeth	did	not	see	things	quite	so	clearly	,
后	那	莉丝贝丝	做过	不是	看	事物	相当	所以	清楚地	,

在那之后，莉丝贝丝对事情的理解就不那么清晰了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] ['mʌðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [struːd]

but	they	lowered	mother	down	into	the	earth	in	the	churchyard	and	strewed
但	他们	降低	母亲	向下	进入	这	地球	在	这	墓地	和	散落的

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] [griːn] ['heðə(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

wreaths	of	green	heather	over	her	,
花圈	的	绿色的	希瑟	超过	她	,

但他们还是将母亲的遗体安葬在教堂墓地，并在她的身上撒满了绿色的石楠花环。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sæŋ] [ə'gen] ,

and	then	the	schoolmaster	sang	again	,
和	然后	这	校长	唱	再次	,

然后，老师又唱了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

and	all	the	men	took	off	their	hats	and	held	them	a	long	time	before	their
和	全部	这	男人	采取	离开	他们的	帽子	和	握住	他们	一个	长的	时间	前	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

男人们都脱下帽子，举在脸前很久。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

After	that	the	people	went	out	of	the	churchyard	,
后	那	这	人们	去	出去	的	这	墓地	,

之后，人们离开了教堂墓地。

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['kjɜːrsti] - [brɔːd] ['wægən] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	Lisbeth	and	Jacob	climbed	into	Kjersti	Hoel's	broad	wagon	again	and
和	莉丝贝丝	和	雅各布	攀登	进入	克耶尔斯蒂	-	广阔	车皮	再次	和

[drəʊv] [ə'weɪ] ,

drove	away	,
驾驶	离开	,

于是，莉丝贝丝和雅各布再次爬上克尔斯蒂·霍尔的宽大篷车，驾车离开了。

— ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [drəʊv] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .

—	only	this	time	they	drove	much	faster	.
—	仅有的	这	时间	他们	驾驶	很多	快点	.

——只是这一次他们开得更快了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪz] [ræn]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt]

It	looked	as	if	the	boards	in	the	fences	ran	after	each	other	in	an	opposite
它	看起来	作为	如果	这	板	在	这	栅栏	跑	后	每个	其他	在	一个	对面的

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

direction	from	the	one	in	which	she	and	Jacob	were	going	.
方向	从	这	一	在	哪个	她	和	雅各布	是	去	.

看起来，栅栏上的木板似乎朝着与她和雅各布前进方向相反的方向依次排列。

[ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

They	both	tried	to	count	them	,	but	could	not	.
他们	两个都	尝试	到	数数	他们	,	但	可以	不是	.

他们俩都试图数一数，但数不清。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] , — ['kjɜːrsti]

All	the	people	came	back	with	them	to	Peerout	Castle	,	—	Kjersti
全部	这	人们	来了	后退	和	他们	到	-	城堡	,	—	克耶尔斯蒂

所有人都和他们一起回到了皮尔奥特城堡。——克耶斯蒂

[hʊl] , [tuː] .

Hoel	,	too	.
霍尔	,	也	.

霍尔也是。

['kæri] - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Kari	Svehaugen	,	who	had	not	gone	to	the	church	,	had	covered	the	table
卡里	-	,	WHO	有	不是	已消失	到	这	教会	,	有	涵盖	这	桌子

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['teɪblklɒθ] ,

with	a	white	tablecloth	,
和	一个	白色的	桌布	,

没有去教堂的卡里·斯韦豪根用一块白色桌布盖住了桌子。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pleɪts] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	set	it	with	plates	and	good	things	to	eat	.
和	放	它	和	盘子	和	好的	事物	到	吃	.

摆上餐盘和美味佳肴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][et; eɪt][ænd; ənd] [tɔːkt] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tɔːk] ['veri] ['laʊdli] .

And	all	the	people	ate	and	talked	,	—	but	they	did	not	talk	very	loudly	.
和	全部	这	人们	吃	和	谈话	,	—	但	他们	做过	不是	讲话	非常	高声	.

所有人都边吃边聊，但他们说话的声音并不大。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	meal	was	over	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭后，

['lɪsbɛθ] [gɒt]['dʒeɪkəb][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - .

Lisbeth	got	Jacob	to	go	out	into	the	cow	house	to	look	at	Crookhorn	.
莉丝贝丝	得到	雅各布	到	去	出去	进入	这	奶牛	房子	到	看	在	-	.

莉丝贝丝让雅各布到牛棚里去看克鲁克霍恩。

['dʒeɪkəb] [kən'si:d] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Jacob	conceded	that	the	goat	was	an	extremely	fine	animal	,	but	she	was
雅各布	承认	那	这	山羊	曾是	一个	极其	美好的	动物	,	但	她	曾是

[ə; eɪ] ['vɪksn] ,

a	vixen	,
一个	泼妇	,

雅各布承认那只山羊的确非常漂亮，但她却是一只母狐狸。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , — [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

he	was	sure	,	—	he	could	tell	that	by	her	eyelids	.
他	曾是	当然	,	—	他	可以	告诉	那	经过	她	眼睑	.

他很肯定——他从她的眼皮就能看出来。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wi:l] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [ju:st]

Then	they	went	over	to	the	hill	to	look	at	the	mill	wheel	that	Jacob	used
然后	他们	去	超过	到	这	爬坡道	到	看	在	这	磨	车轮	那	雅各布	用过的

[tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ;

to	have	there	;
到	有	那里	;

然后他们走到山坡上去看雅各布以前在那里用过的磨坊水车；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:] [kəm'pli:t] [dɪ'keɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

but	it	had	fallen	into	complete	decay	because	he	had	been	away	from
但	它	有	倒下	进入	完全的	衰变	因为	他	有	到过	离开	从

[həʊm] [səʊ] [lɒŋ] .

home	so	long	.
家	所以	长的	.

但由于他离家太久，房子已经完全破败不堪了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ni:d] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

Such	things	need	a	boy's	personal	attention	.
这样的	事物	需要	一个	男孩们	个人的	注意力	.

这些事情需要男孩亲自关注。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [dræŋk] ['kɒfi] .

After	that	they	were	called	into	the	house	again	and	everybody	drank	coffee	.
后	那	他们	是	称为	进入	这	房子	再次	和	大家	喝	咖啡	.

之后他们又被叫进屋里，大家一起喝了咖啡。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒfi] ['drɪŋkɪŋ] , ['kæri][brˈgæn] ['pækɪŋ] ['ɪntu:] [b'ɑ:skɪts] [ðə; ði]

When	they	had	finished	the	coffee	drinking	,	Kari	began	packing	into	baskets	the
什么时候	他们	有	完成的	这	咖啡	喝	,	卡里	开始	包装	进入	篮子	这

[fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ;

food	that	was	left	;
食物	那	曾是	左边	;

喝完咖啡后，卡里开始把剩下的食物装进篮子里；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['kjɜ:rsti] [hʊl] [sed] : " [wel] ,

and	when	that	was	done	,	Kjersti	Hoel	said	:	"	Well	,
和	什么时候	那	曾是	完毕	,	克耶尔斯蒂	霍尔	说	:	"	出色地	,

事情结束后，克耶斯蒂·霍尔说道："好吧，

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hɪə(r)] .

now	we	have	done	everything	that	we	can	here	.
现在	我们	有	完毕	一切	那	我们	能	这里	.

现在我们已经尽力了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] - [wɪð] [ju:; jʊ] , ['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] .

You	may	bring	Crookhorn	with	you	,	Lisbeth	,	and	come	to	live	with	me	.
你	可能	带来	-	和	你	,	莉丝贝丝	,	和	来	到	居住	和	我	.

莉丝贝丝，你可以带着克鲁克霍恩来和我一起生活。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
That was the last thing I promised your mother .
那 曾是 这 最后的 事物 我 承诺 你的 母亲 .

那是我对你母亲做的最后一件事。

" [ðʌs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪsbɛθ] - , ['həʊldɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] ,
" Thus had it come about that Lisbeth Longfrock , holding Crookhorn by a rope ,
" 因此 有 它 来 关于 那 莉丝贝丝 - , 保持 - 经过 一个 绳索 ,

“于是，莉丝贝丝·朗弗洛克用绳子抓住了克鲁克霍恩，

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['kjɜːrsti] [hʊl] [ænd; ənd] - ;
stood outside the gate at Peerout Castle with Kjersti Hoel and Bearhunter ;
站立 外部 这 门 在 - 城堡 和 克耶尔斯蒂 霍尔 和 - ;

与 Kjersti Hoel 和 Bearhunter 一起站在 Peerout 城堡的大门外；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and then it was that she looked behind her and began to cry .
和 然后 它 曾是 那 她 看起来 在后面 她 和 开始 到 哭 .

然后她回头一看，就开始哭了起来。

[ɒn] [wʌn] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kæri] - [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] -
On one road she saw Kari Svehaugen with a big basket on her arm and Bliros
在 一 路 她 锯 卡里 - 和 一个 大的 篮子 在 她 手臂 和 -
['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
following her ;
下列的 她 ;

在一条路上，她看见卡里·斯韦豪根胳膊上挎着一个大篮子，布利罗斯跟在她身后；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
and on the other she saw the back of Jacob , with whom she had just
和 在 这 其他 她 锯 这 后退 的 雅各布 , 和 谁 她 有 只是
['ʃeɪkən] [hændz] ,
shaken hands ,
摇晃 双手 ,

另一边，她看到了雅各布的背影，她刚才还和他握过手。

['seɪɪŋ] , " [meɪ] [juː; jʊ][feə(r)] [wel] .
saying , " May you fare well .
说 , " 可能 你 票价 出色地 .

说：“祝你一切顺利。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪŋgjələli] [smɔːl] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
" He looked singularly small and forlorn .
" 他 看起来 单独地 小的 和 绝望 .

他看起来格外瘦小，十分孤苦伶仃。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɑːrz] - [pʊt][ə; eɪ][paɪn] [twɪg][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [lætʃ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn]
Last of all she saw Lars Svehaugen put a pine twig in the door latch as a sign
最后的 的 全部 她 锯 拉尔斯 - 放 一个 松树 枝条 在 这 门 闩锁 作为 一个 符号
[ðæt] - ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊzd] ,
that Peerout Castle was now closed ,
那 - 城堡 曾是 现在 关闭 ,

最后，她看到拉尔斯·斯韦豪根在门闩上插了一根松枝，作为皮鲁特城堡已经关闭的标志。

[lɒkt] , [ænd; ənd] [fə'seɪkən] .
locked , and forsaken .
已锁定 , 和 被遗弃的 .

被锁住，被遗弃。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[sprɪŋ] :

SPRING :

春天 :

春天：

['letɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)]

LETTING THE ANIMALS OUT TO PASTURE

出租 这 动物 出去 到 牧场

放牧牲畜

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l] ,

One morning , a few weeks after the sad departure from Peerout Castle ,

一 早晨 , 一个 很少 周 后 这 伤心 离开 从 - 城堡 ,

在离开皮鲁特城堡几周后的一个早晨，

['lɪsbɛθ] - [ə'wəʊk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs]

Lisbeth Longfrock awoke early in the small sleeping room built under the great staircase

莉丝贝丝 - 醒来 早期的 在 这 小的 睡眠 房间 建造 在下面 这 伟大的 楼梯

[æt; ət] [hʊl] .

at Hoel .

在 霍尔 .

莉丝贝丝·朗弗洛克在霍尔庄园大楼梯下的小卧室里早早醒来。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

She opened her eyes wide at the moment of waking , and tried to

她 打开 她 眼睛 宽的 在 这 片刻 的 醒来 , 和 尝试 到

['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tə'geðə(r)] .

gather her thoughts together .

收集 她 想法 一起 .

她醒来的那一刻就睁大了眼睛，努力整理自己的思绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪk'spektənsi] ,

She was conscious of a delightful , quivering expectancy ,

她 曾是 有意识的 的 一个 愉快 , 颤抖 预期 ,

她意识到自己心中涌起一股令人愉悦、激动不已的期待感。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [njuː] ,

and felt that she had awakened to something great and new ,

和 毛毡 那 她 有 觉醒 到 某物 伟大的 和 新的 ,

她感觉自己觉醒了，意识到某种伟大而崭新的事物。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd]['əʊvə(r)] ;

— something that she had waited for and been exceedingly glad over ;

— 某物 那 她 有 等待 为了 和 到过 非常 高兴的 超过 ;

——这是她一直期盼并无比欣喜的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but she could not at once remember just what it was .

但 她 可以 不是 在 一次 记住 只是 什么 它 曾是 .

但她一时想不起来那到底是什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [huːz] ['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [stəʊv] ,

The little room , whose only furniture consisted of a bed , a chair , a stove ,

这 小的 房间 , 谁 仅有的 家具 由……组成 的 一个 床 , 一个 椅子 , 一个 火炉 ,

这间小房间里唯一的家具只有一张床、一把椅子和一个炉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and a small wooden shelf with a mirror over it ,

和 一个 小的 木制的 架子 和 一个 镜子 超过 它 ,

还有一个带镜子的小木架，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['deɪlaɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

was	filled	with	daylight	in	spite	of	the	early	hour	.
曾是	已填	和	日光	在	尽管如此	的	这	早期的	小时	.

尽管时间尚早，但屋内依然充满了阳光。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [set] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli] ['əʊvə(r)]

The	sun	fell	slanting	down	through	a	window	set	high	up	in	the	wall	directly	over
这	太阳	跌倒	斜	向下	通过	一个	窗户	放	高的	向上	在	这	墙	直接地	超过

- [bed] ,

Lisbeth's	bed	,
-	床	,

太阳斜斜地透过墙上高处的一扇窗户，正好照在莉丝贝丝的床上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['piktʃəd] [ɪn] [braɪt] ['jeləʊ] [skweəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)]

and	the	windowpanes	were	pictured	in	bright	yellow	squares	on	the	floor	near
和	这	窗玻璃	是	如图所示	在	明亮的	黄色的	正方形	在	这	地面	靠近

[ðə; ði]['taɪni] [stəʊv] .

the	tiny	stove	.
这	微小的	火炉	.

窗玻璃被描绘成明亮的黄色方块，散落在小炉子附近的地板上。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][skweə(r)] [spred] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] ,

The	corner	of	one	square	spread	itself	against	the	stove	,
这	角落	的	一	正方形	传播	本身	反对	这	火炉	,

其中一块正方形布料的一角贴在了炉子上，

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

and	Lisbeth	traced	it	with	her	eyes	as	she	lay	in	bed	.
和	莉丝贝丝	追踪	它	和	她	眼睛	作为	她	躺	在	床	.

莉丝贝丝躺在床上，用目光描摹着它。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['glimə] ['sʌmθɪŋ] [lait] - [griːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

At	the	tip	of	the	corner	glimmered	something	light	-	green	and	shiny	.
在	这	提示	的	这	角落	闪烁	某物	光	-	绿色的	和	闪亮的	.

角落的尖端闪烁着淡绿色的光泽。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['wʌndəf(ə)l] ['freɪgrəns] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd]

Was	it	from	there	that	a	fine	,	wonderful	fragrance	came	floating	toward
曾是	它	从	那里	那	一个	美好的	,	精彩的	香味	来了	漂浮的	朝向

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

是不是从那里飘来了一股美妙的香气?

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	sniffed	a	little	.
她	嗅了嗅	一个	小的	.

她轻轻吸了吸鼻子。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

now	she	remembered	.
现在	她	记得	.

她现在想起来了。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [bɜːtʃ] [twɪgz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

The	fragrance	came	from	the	fresh	birch	twigs	she	had	decorated	the	room	with
这	香味	来了	从	这	新鲜的	桦木	树枝	她	有	装饰	这	房间	和

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

香味来自她昨天用来装饰房间的新鲜桦树枝。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , — [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] , [bɜːstɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] .

Out	of	doors	it	was	spring	,	—	the	sprouting	,	bursting	springtime	.
出去	的	门	它	曾是	春天	,	—	这	发芽	,	爆发	春天	.

户外已是春天——万物复苏、生机勃勃的春天。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvz] [nemd] .

To	-	day	the	cattle	were	to	be	let	out	and	the	calves	named	.
到	-	天	这	牛	是	到	是	让	出去	和	这	小牛	命名	.

今天要放牛出去，还要给小牛取名字。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

To	-	day	she	would	begin	work	in	earnest	and	be	a	responsible	individual	.
到	-	天	她	会	开始	工作	在	认真	和	是	一个	负责任的	个人	.

今天她将开始认真工作，做一个负责任的人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hɜːd] [gɜːl][æt; ət] [hʊl] [fɑːm] .

In	short	,	she	would	be	the	herd	girl	at	Hoel	Farm	.
在	短的	,	她	会	是	这	一群	女孩	在	霍尔	农场	.

简而言之，她将成为霍尔农场的牧牛女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] ,

It	was	now	a	month	since	Lisbeth	had	come	to	Hoel	Farm	,
它	曾是	现在	一个	月	自从	莉丝贝丝	有	来	到	霍尔	农场	,

莉丝贝丝来到霍尔农场已经一个月了。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ['mɪəli] [æz; əz] ['kʌmpəni] .

but	up	to	this	time	she	had	been	treated	merely	as	company	.
但	向上	到	这	时间	她	有	到过	治疗	仅仅	作为	公司	.

但在此之前，她一直被当作陪伴者对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɑːftə(r)] ['kjɜːrsti] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]

She	had	walked	about	the	place	,	sauntered	after	Kjersti	here	and	there	in
她	有	步行	关于	这	地方	,	漫步	后	克耶尔斯蒂	这里	和	那里	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她在那房子里四处走动，跟着克尔斯蒂在屋子里来回踱步。

[graʊnd] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

ground	the	coffee	,
地面	这	咖啡	,

将咖啡粉磨碎，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ðə; ði] [smɔːl] [keɪks] [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt]

and	brought	out	from	a	bowl	in	the	pantry	the	small	cakes	that	they	ate
和	带来	出去	从	一个	碗	在	这	食品储藏室	这	小的	蛋糕	那	他们	吃

[wɪð] [ðeə(r)] ['kɒfi] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .

with	their	coffee	every	afternoon	.
和	他们的	咖啡	每一个	下午	.

然后从食品储藏室的碗里拿出他们每天下午喝咖啡时吃的小蛋糕。

['friːkwəntli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [tɔːks] [wɪð] ['kjɜːrsti] .

Frequently	,	too	,	she	had	had	pleasant	talks	with	Kjersti	.
频繁地	,	也	,	她	有	有	令人愉快的	会谈	和	克耶尔斯蒂	.

她也经常和克尔斯蒂进行愉快的交谈。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , — [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] [biːn]

As	for	helping	with	the	animals	,	—	the	sheep	and	the	goats	had	been
作为	为了	帮助	和	这	动物	,	—	这	羊	和	这	山羊	有	到过

[let] [aʊt] ,

let	out	,
让	出去	,

至于帮忙照看牲畜——绵羊和山羊都被放出来了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

to	be	sure	,	but	nevertheless	they	did	not	need	her	care	because	they
到	是	当然	,	但	尽管如此	他们	做过	不是	需要	她	关心	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ,

were	allowed	,
是	允许	,

没错，但他们并不需要她的照顾，因为他们被允许这样做。

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

so	early	in	the	season	,	to	run	about	everywhere	except	in	the	garden	,
所以	早期的	在	这	季节	,	到	跑步	关于	到处	除了	在	这	花园	,

季节还早，却到处乱跑，就是不在花园里待着。

[ænd; ənd] [ðæt] - [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] .

and	that	Bearhunter	stood	guard	over	.
和	那	-	站立	警卫	超过	.

而那头熊猎者就守卫在那里。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

In	the	cow	house	there	was	nothing	for	her	to	do	,
在	这	奶牛	房子	那里	曾是	没有什么	为了	她	到	做	,

在牛棚里，她无事可做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['mɪlkmeɪd] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)] .

for	a	milkmaid	and	an	under	-	milkmaid	did	the	work	there	.
为了	一个	挤奶女工	和	一个	在下面	-	挤奶女工	做过	这	工作	那里	.

那里的工作是由一名挤奶女工和一名帮工完成的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [tend] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn]

Of	course	the	girl	who	tended	the	flocks	ought	really	to	be	able	to	help	in
的	课程	这	女孩	WHO	倾向于	这	羊群	应该	真的	到	是	有能力的	到	帮助	在

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ;

milking	the	cows	;
挤奶	这	牛	;

当然，放羊的女孩应该也能帮忙挤牛奶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

but	it	was	thought	that	Lisbeth	had	better	wait	a	year	before	she	tried	to
但	它	曾是	想法	那	莉丝贝丝	有	更好的	等待	一个	年	前	她	尝试	到

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

但人们认为莉丝贝丝最好等一年后再尝试这样做。

— [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [smɔːl] [æz; əz] [jet] .

—	her	hands	being	rather	too	small	as	yet	.
—	她	双手	存在	相当	也	小的	作为	然而	.

——她的手现在还太小。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [kept] ['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

Lisbeth	had	kept	measuring	her	hands	every	now	and	then	and	pulling
莉丝贝丝	有	保留	测量	她	双手	每一个	现在	和	然后	和	拉

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] ;

her	fingers	to	make	them	grow	;
她	手指	到	制作	他们	生长	;

莉丝贝丝时不时会量量自己的手，还会拉扯手指让它们变长；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ]

and	after	a	while	she	had	asked	the	milkmaid	if	she	did	not	think	they
和	后	一个	尽管	她	有	问	这	挤奶女工	如果	她	做过	不是	思考	他们

[hæd; həd] [grəʊn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,

had	grown	large	enough	,
有	生长	大的	足够的	,

过了一会儿，她问挤奶女工，她们是不是长得还不够大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] .

but	the	milkmaid	did	not	see	that	they	were	any	larger	.
但	这	挤奶女工	做过	不是	看	那	他们	是	任何	更大的	.

但挤奶女工并没有发现它们变大了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] !

She	could	not	have	very	good	eyes	!
她	可以	不是	有	非常	好的	眼睛	!

她的眼睛可能不太好！

['lɪsbɛθ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - ,

Lisbeth	had	,	of	course	,	expected	to	take	care	of	Crookhorn	,
莉丝贝丝	有	,	的	课程	,	预期的	到	拿	关心	的	-	,

当然，莉丝贝丝原本打算照顾克鲁克霍恩。

— ['kjɜːrsti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bəuθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

—	Kjersti	and	she	both	thought	she	ought	to	do	that	;	but	it	had
—	克耶尔斯蒂	和	她	两个都	想法	她	应该	到	做	那	;	但	它	有

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

proved	to	be	impossible	.
已证实	到	是	不可能的	.

—她和克尔斯蒂都认为她应该那样做；但事实证明这是不可能的。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['friːkɪʃ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

Crookhorn	had	become	so	freakish	that	sometimes	they	almost	thought	her	out
-	有	变得	所以	怪异的	那	有时	他们	几乎	想法	她	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .

of	her	wits	.
的	她	智慧	.

克鲁克霍恩变得如此怪异，以至于有时人们几乎认为她精神失常了。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

In	the	building	shared	by	the	sheep	and	goats	she	ranged	back	and	forth
在	这	建筑	共享	经过	这	羊	和	山羊	她	范围	后退	和	前进

[frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

from	wall	to	wall	,
从	墙	到	墙	,

在绵羊和山羊共用的棚子里，她从一面墙走到另一面墙。

['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðæt] [ðeə(r)]

knocking	against	the	sheep	and	the	other	goats	so	hard	as	she	went	that	their
敲门	反对	这	羊	和	这	其他	山羊	所以	难的	作为	她	去	那	他们的

[rɪbz] ['rætld] .

ribs	rattled	.
肋骨	摇晃	.

她走过来时，撞得绵羊和其他山羊的肋骨都嘎吱作响。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz] ,

At	last	she	had	to	be	tied	to	one	of	the	walls	,
在	最后的	她	有	到	是	系	到	一	的	这	墙壁	,

最后她不得不被绑在墙上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊp] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] .

and	with	the	shortest	rope	possible	at	that	.
和	和	这	最短	绳索	可能的	在	那	.

而且用的还是最短的绳子。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [milk] ['piːsəbli] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

Nor	would	she	allow	herself	to	be	milked	peaceably	in	that	building	.
也不	会	她	允许	她自己	到	是	挤奶	和平地	在	那	建筑	.

她也不会允许自己在那栋楼里被人平静地挤奶。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['lɪsbɛθ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	first	time	Lisbeth	tried	it	,	Crookhorn	,	with	a	toss	of	the	head	,
这	第一的	时间	莉丝贝丝	尝试	它	,	-	,	和	一个	折腾	的	这	头	,

莉丝贝丝第一次尝试时，克鲁克霍恩甩了甩头，

[geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪl] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

gave	a	kick	that	sent	Lisbeth	and	the	pail	rolling	off	in	different	directions	.
给予	一个	踢	那	发送	莉丝贝丝	和	这	桶	滚动	离开	在	不同的	方向	.

她一脚踢飞了莉丝贝丝和水桶，使它们滚向了不同的方向。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hɜː'self] [tʊk] - [ɪn][hænd][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] ;

Afterward	the	milkmaid	herself	took	Crookhorn	in	hand	at	milking	time	;
之后	这	挤奶女工	她自己	采取	-	在	手	在	挤奶	时间	;

后来，挤奶女工自己在挤奶的时候就亲自照料克鲁克霍恩了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

but	even	for	her	it	was	always	a	feat	of	strength	,
但	甚至	为了	她	它	曾是	总是	一个	特技	的	力量	,

但即使对她来说，这始终也是一项需要极大力量的壮举。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔːnz] .

and	she	had	to	have	some	one	to	help	her	by	holding	the	goat's	horns	.
和	她	有	到	有	一些	一	到	帮助	她	经过	保持	这	山羊的	角	.

她需要有人帮忙按住山羊的角。

[wen] - [wɒz; wəz][let] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts] ,

When	Crookhorn	was	let	out	with	the	other	goats	,
什么时候	-	曾是	让	出去	和	这	其他	山羊	,

当克鲁克霍恩和其他山羊一起被放出来的时候，

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['ræmb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [siːkɪŋ] [fuːd] ?

would	she	ramble	with	them	over	the	fields	and	meadows	,	seeking	food	?
会	她	漫谈	和	他们	超过	这	字段	和	草地	,	寻求	食物	?

她会和他们一起漫步在田野和草地上，寻找食物吗?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['steɪʃ(ə)n] [hɜː'self] ['paʊtɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)][ænd; ənd][stænd][ðeə(r)][ðə; ði]

She	would	station	herself	poutingly	by	the	cow	-	house	door	and	stand	there	the
她	会	车站	她自己	撅着嘴	经过	这	奶牛	-	房子	门	和	站立	那里	这

['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,

livelong	day	,
终身	天	,

她会撅着嘴站在牛棚门口，一整天都站在那里。

— " [beˈləuɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kaʊ] " [ðə; ði][fɑːm] [bɔɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

—	"	bellowing	like	a	cow	"	the	farm	boy	said	;	and	then	in	the	evening	,
—	"	咆哮	喜欢	一个	奶牛	"	这	农场	男生	说	;	和	然后	在	这	晚上	,

“像牛一样哞哞叫，”农家男孩说；然后到了晚上，

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts] [keɪm] [həʊm] [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] [fed] ,

when	the	other	goats	came	home	plump	and	well	fed	,
什么时候	这	其他	山羊	来了	家	丰满	和	出色地美联储		,

当其他山羊都膘肥体壮地回家时，

[ðeə(r)] - [wʊd] [stænd][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .

there	Crookhorn	would	stand	as	thin	and	hungry	as	a	wolf	.
那里	-	会	站立	作为	薄的	和	饥饿的	作为	一个	狼	.

克鲁克霍恩会像一匹瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的狼一样站在那里。

['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ðæt] - , [ɪf] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

Lisbeth	thought	that	Crookhorn	,	if	provided	with	a	stall	in	the	cow	house	,
莉丝贝丝	想法	那	-	,	如果	假如	和	一个	摊位	在	这	奶牛	房子	,

莉丝贝丝认为，如果给克鲁克霍恩在牛棚里提供一个马厩，

[wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] .

would	act	like	a	reasonable	creature	again	.
会	行为	喜欢	一个	合理的	生物	再次	.

会再次像个理智的人一样行事。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['kjɜːrsti] [nɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ;

But	neither	Kjersti	nor	the	milkmaid	would	consent	to	the	removal	;
但	两者都不	克耶尔斯蒂	也不	这	挤奶女工	会	同意	到	这	移动	;

但无论是克尔斯蒂还是挤奶女工都不同意搬走；

[ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmə] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fænsiz] .

they	thought	a	goat	ought	not	to	be	humored	in	such	unreasonable	fancies	.
他们	想法	一个	山羊	应该	不是	到	是	幽默	在	这样的	不合理	幻想	.

他们认为不应该纵容山羊产生如此不合理的幻想。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

Thus	it	was	that	Lisbeth	had	not	had	much	to	do	during	her	first
因此	它	曾是	那	莉丝贝丝	有	不是	有	很多	到	做	期间	她	第一的

[mʌnθ] [æt; ət] [hʊl] [fɑːm] .

month	at	Hoel	Farm	.
月	在	霍尔	农场	.

因此，莉丝贝丝在霍尔农场的第一个月里并没有太多事情可做。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kjɜːrsti] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

The	only	thing	that	Kjersti	had	required	of	her	was	to	keep	her
这	仅有的	事物	那	克耶尔斯蒂	有	必需的	的	她	曾是	到	保持	她

[əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɔːl] ['steəkeɪs] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] ,

own	little	room	under	the	hall	staircase	in	nice	order	,
自己的	小的	房间	在下面	这	大厅	楼梯	在	好的	命令	,

克尔斯蒂唯一的要求就是把她位于大厅楼梯下的小房间收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	that	she	had	done	.
和	那	她	有	完毕	.

她确实做到了。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bed] [hɜː'self] ,

Every	day	she	had	made	the	bed	herself	,
每一个	天	她	有	制成	这	床	她自己	,

她每天都自己铺床。

[ænd; ənd] ['evri] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [spred]

and	every	Saturday	she	had	washed	the	floor	and	the	shelf	,	and	spread
和	每一个	周六	她	有	洗过	这	地面	和	这	架子	,	和	传播

['dʒuːnɪpə(r)] [twɪgz] [ə'baʊt] .

juniper	twigs	about	.
杜松	树枝	关于	.

每个星期六，她都会清洗地板和架子，并在周围铺上杜松枝。

[lɑːst] ['sætədeɪ] ['kjɜːrsti] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Last	Saturday	Kjersti	had	come	out	to	take	a	look	at	it	,
最后的	周六	克耶尔斯蒂	有	来	出去	到	拿	一个	看	在	它	,

上周六，克耶斯蒂出来看过那栋房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn]['betə(r)]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən]

and	had	said	to	her	that	she	kept	her	room	in	better	order	than
和	有	说	到	她	那	她	保留	她	房间	在	更好的	命令	比

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)] [kept] [ðeəz] ;

the	grown	-	up	girls	in	the	south	chamber	kept	theirs	;
这	生长	-	向上	女孩们	在	这	南	房间	保留	他们的	;

他还对她说，她的房间比南边房间里那些成年女孩的房间还要整洁；

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

and	Lisbeth	knew	that	this	was	true	,	for	she	had	noticed	it	herself	.
和	莉丝贝丝	知道	那	这	曾是	真的	,	为了	她	有	注意到	它	她自己	.

莉丝贝丝知道这是真的，因为她自己也注意到了。

- [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz]

Lisbeth's	Room	under	the	Stairs
-	房间	在下面	这	楼梯

楼梯下的莉丝贝丝的房间

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	now	everything	was	going	to	be	different	.
但	现在	一切	曾是	去	到	是	不同的	.

但现在一切都将不同了。

['kjɜːrsti] [hʊl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

Kjersti	Hoel	had	come	to	Lisbeth's	room	the	night	before	and	said	that	the
克耶尔斯蒂	霍尔	有	来	到	-	房间	这	夜晚	前	和	说	那	这

[kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

cows	were	to	be	let	out	early	in	the	morning	,
牛	是	到	是	让	出去	早期的	在	这	早晨	,

前一天晚上，克耶斯蒂·霍尔来到莉丝贝丝的房间，说第二天一早要把牛放出去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪsbɛθ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊl] [fɑːm] ['piːp(ə)l] ,

and	that	Lisbeth	,	like	all	the	rest	of	the	Hoel	Farm	people	,
和	那	莉丝贝丝	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	霍尔	农场	人们	,

而莉丝贝丝，就像霍尔农场的其他人一样，

[mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə][help] .

must	be	up	early	to	help	.
必须	是	向上	早期的	到	帮助	.

必须早起帮忙。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːvz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

Later	**in**	**the**	**day**	**the**	**calves**	**that**	**had**	**been**	**born**	**in**	**the**	**cow**	**house**	**during**	**the**
之后	在	这	天	这	小牛	那	有	到过	出生	在	这	奶牛	房子	期间	这

['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,

winter	**were**	**to**	**be**	**let**	**out**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
冬天	是	到	是	让	出去	为了	这	第一的	时间	,

当天晚些时候，冬天在牛棚里出生的小牛犊们将被第一次放出去。

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['eni]

and	**Lisbeth**	**would**	**have**	**to**	**look**	**after**	**them**	**for**	**that**	**afternoon**	**at**	**any**
和	莉丝贝丝	会	有	到	看	后	他们	为了	那	下午	在	任何

[reɪt] .

rate	**.**
速度	.

至少那天下午，莉丝贝丝得照顾他们。

['kjɜːrsti] [hæd; həd] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kɑːvz]

Kjersti	**had**	**said**	**also**	**that**	**Lisbeth**	**was**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**give**	**the**	**calves**
克耶尔斯蒂	有	说	还	那	莉丝贝丝	曾是	到	是	允许	到	给	这	小牛

[ðeə(r)] [nems] ,

their	**names**	**,**
他们的	姓名	,

克耶斯蒂还说过，莉丝贝丝可以给小牛犊取名字。

— [nems] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə]

—	**names**	**that**	**they**	**would**	**keep**	**all**	**their**	**lives**	**,**	**even**	**after**	**they**	**had**	**grown**	**to**
—	姓名	那	他们	会	保持	全部	他们的	生活	,	甚至	后	他们	有	生长	到

[biː; bi] [fʊl] - [saɪzd] [kaʊz] .

be	**full**	**-**	**sized**	**cows**	**.**
是	满的	-	尺寸	牛	.

——即使长成成年牛，它们也会终生保留这些名字。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

The	**next**	**day**	**after**	**the**	**letting**	**out**	**of**	**the**	**animals**	**Lisbeth**	**was**	**to**	**take**	**a**
这	下一个	天	后	这	出租	出去	的	这	动物	莉丝贝丝	曾是	到	拿	一个

[lʌntʃ] [bæg][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə]

lunch	**bag**	**and**	**begin**	**her**	**spring**	**work**	**of**	**going**	**into**	**the**	**forest**	**all**	**day**	**to**
午餐	包	和	开始	她	春天	工作	的	去	进入	这	森林	全部	天	到

[wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] .

watch	**the**	**sheep**	**and**	**goats**	**.**
手表	这	羊	和	山羊	.

第二天，在放生动物之后，莉丝贝丝要带上午餐袋，开始她的春季工作，整天进森林去看望绵羊和山羊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [æt; ət] [həʊm] ['eni]

It	**would**	**not**	**do**	**to**	**have**	**them**	**running**	**about**	**the**	**fields**	**at**	**home**	**any**
它	会	不是	做	到	有	他们	跑步	关于	这	字段	在	家	任何

[lɒŋgə(r)] , ['kjɜːrsti] [sed] .

longer	**,**	**Kjersti**	**said**	**.**
更长	,	克耶尔斯蒂	说	.

克耶尔斯蒂说，不能再让他们在家里的田野里乱跑了。

['sʌd(ə)nli] ['lɪsbɛθ] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][səʊ] [lɒŋ]

Suddenly	**Lisbeth**	**recollected**	**what**	**it**	**was**	**that**	**she**	**had**	**pondered**	**over**	**so**	**long**
突然	莉丝贝丝	回忆	什么	它	曾是	那	她	有	沉思	超过	所以	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	**she**	**lay**	**awake**	**the**	**evening**	**before**	**,**
作为	她	躺	醒	这	晚上	前	,

莉丝贝丝突然想起了前一天晚上她辗转反侧、彻夜难眠时一直在思考的事情。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] .

—	it	was	the	names	of	the	calves	.
—	它	曾是	这	姓名	的	这	小牛	.

——那是小牛的名字。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]['wʌndə(r)]

In	spite	of	all	her	pondering	she	had	got	no	farther	than	to	wonder
在	尽管如此	的	全部	她	沉思	她	有	得到	不	更远	比	到	想知道

['weðə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [saɪdz] [ænd; ənd] [waɪt] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]

whether	the	cow	with	the	red	sides	and	white	head	and	the	gentle	but
无论	这	奶牛	和	这	红色的	侧面	和	白色的	头	和	这	温和的	但

[braɪt] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] - .

bright	-	looking	face	should	not	be	called	Bliros	.
明亮的	-	寻找	脸	应该	不是	是	称为	-	.

尽管她反复思量，但最终也只是想知道，那头有着红色侧身、白色头部和温柔而明亮的脸庞的母牛是否应该被命名为布利罗斯。

[ðæt] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ;

That	idea	,	however	,	she	had	given	up	;
那	主意	,	然而	,	她	有	给定	向上	;

然而，她已经放弃了那个想法；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] - .

it	seemed	to	her	that	only	one	cow	in	the	world	could	be	called	Bliros	.
它	似乎	到	她	那	仅有的	一	奶牛	在	这	世界	可以	是	称为	-	.

在她看来，世界上只有一头牛可以叫布利罗斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] - [ɔː(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	she	had	determined	to	think	no	longer	about	Bliros	or	the	names	of	the
然后	她	有	决定	到	思考	不	更长	关于	-	或者	这	姓名	的	这

[kɑːvz] ,

calves	,
小牛	,

于是她决定不再去想布利罗斯，也不再去想那些小牛的名字。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

and	so	had	fallen	asleep	.
和	所以	有	倒下	睡着了	.

于是，他就睡着了。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'slept] [hɜː'self] [naʊ] !

What	if	she	had	overslept	herself	now	!
什么	如果	她	有	睡过头了	她自己	现在	!

如果她现在睡过头了怎么办！

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nɒt] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

She	hoped	not	,	with	all	her	heart	,
她	希望	不是	,	和	全部	她	心	,

她真心希望不会如此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['kjɜːrsti] [hʊl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [g'ɜːlz][tuː; tə][laɪ][ə'bed] [leɪt]

for	she	had	heard	Kjersti	Hoel	say	that	she	did	not	like	girls	to	lie	abed	late
为了	她	有	听到	克耶尔斯蒂	霍尔	说	那	她	做过	不是	喜欢	女孩们	到	说谎	阿贝德	晚的

[ænd; ənd] ['dæli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	dally	in	the	morning	.
和	玩弄	在	这	早晨	.

因为她曾听克尔斯蒂·霍尔说过，她不喜欢女孩子睡到很晚，早上磨蹭。

[haʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt][æz; əz] ['ɜːli]

How	mortifying	it	would	be	for	her	not	to	be	on	the	spot	as	early
如何	令人羞愧	它	会	是	为了	她	不是	到	是	在	这	点	作为	早期的

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] - [deɪ] ,

as	the	others	to	-	day	,
作为	这	其他的	到	-	天	,

如果她今天没能像其他人一样早到现场，那该有多尴尬啊！

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɜːst] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] !

her	very	first	working	day	!
她	非常	第一的	在职的	天	!

她的第一天工作日！

[waɪd] - [ə'weɪk] [naʊ] , ['lɪsbɛθ] [[hɔpt]] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [pɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

Wide	-	awake	now	,	Lisbeth	hopped	quickly	out	of	bed	and	popped	into	her
宽的	-	醒	现在	,	莉丝贝丝	跳跃	迅速地	出去	的	床	和	爆裂	进入	她

[lɒŋ] [frɒk] .

long	frock	.
长的	连衣裙	.

莉丝贝丝彻底清醒了，她迅速跳下床，套上长裙。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] bed6 [wɪð] [ɔːl] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	,	having	made	her	bed6	with	all	haste	,	she	opened	the	door	,
然后	,	拥有	制成	她	bed6	和	全部	匆忙	,	她	打开	这	门	,

然后，她匆匆铺好床铺，打开了门。

[went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] .

went	out	through	the	hall	way	,	and	stood	on	the	outside	steps	.
去	出去	通过	这	大厅	方式	,	和	站立	在	这	外部	步骤	.

穿过走廊，站在外面的台阶上。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [spruːs] [tɒps]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sun	had	just	risen	above	the	highest	spruce	tops	over	the	edge	of	the
这	太阳	有	只是	升起	多于	这	最高	云杉	最高额	超过	这	边缘	的	这

['iːstən] [hɪlz] ,

eastern	hills	,
东	丘陵	,

太阳刚刚升起，照耀着东部山丘边缘最高的云杉树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

and	the	light	was	flooding	the	sides	of	the	valley	like	a	waterfall	.
和	这	光	曾是	洪水	这	侧面	的	这	谷	喜欢	一个	瀑布	.

阳光像瀑布一样洒满山谷两侧。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] ['fiːldz] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [djuː] .

In	the	meadows	and	on	the	sloping	fields	the	sunbeams	quivered	in	the	dew	.
在	这	草地	和	在	这	倾斜的	字段	这	阳光	颤抖	在	这	露	.

在草地上和倾斜的田野里，阳光在露水中颤动。

[ðeɪ] ['sɪftɪd] [ɪn][gəʊld] , [ðeɪ] ['glitə] [ɪn] [griːn] ,

They	sifted	in	gold	,	they	glittered	in	green	,
他们	筛过的	在	金子	,	他们	闪闪发光	在	绿色的	,

他们筛入黄金，他们闪耀着绿色的光芒，

[ðeɪ] ['sɪlvəd] [ðə; ði][klɪə(r)] [brʊks] [ðæt] ['bæbəld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .

they	silvered	the	clear	brooks	that	babbled	down	the	hills	.
他们	银色	这	清除	布鲁克斯	那	胡言乱语	向下	这	丘陵	.

它们将潺潺流淌在山间的清澈溪流染成了银色。

[frɒm; frəm] ['evri] [bʊʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

From	every	bush	came	a	twittering	and	chirping	and	clapping	of	wings	.
从	每一个	衬套	来了	一个	推特	和	啁啾声	和	鼓掌	的	翅膀	.

从每一丛灌木中都传来啁啾声、唧唧声和翅膀拍打声。

[frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] , ['evriweə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ænd; ənd]

From	everything	,	everywhere	,	came	a	message	of	joy	and	activity	and
从	一切	,	到处	,	来了	一个	信息	的	喜悦	和	活动	和

['spraʊtɪŋ] [laɪf] .

sprouting	life	.
发芽	生活	.

处处都洋溢着喜悦、活力和生机勃勃的信息。

['mɪŋgld] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [ˌefə'ves(ə)ns] , ['sɪŋg(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;

Mingled	in	one	great	morning	effervescence	,	single	sights	and	sounds	were	lost	;
混合	在	一	伟大的	早晨	冒泡	,	单身的	景点	和	声音	是	丢失的	;

在一个热闹非凡的清晨，各种景象和声音交织在一起，变得模糊不清；

['əʊnli][ðə; ðɪ][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊkuː] , [fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [bɜːtʃ] - [klæd][sləʊp] ,

only	the	call	of	the	cuckoo	,	far	up	on	the	birch	-	clad	slope	,
仅有的	这	称呼	的	这	布谷鸟	,	远的	向上	在	这	桦木	-	覆膜	坡	,

只有远处白桦树覆盖的山坡上杜鹃的叫声，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saʊndz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊ]

was	heard	above	the	other	sounds	,	and	from	every	shining	window
曾是	听到	多于	这	其他	声音	,	和	从	每一个	灼灼	窗户

[glɑːns, glæns][ə; eɪ][bɪg] ,

glanced	a	big	,
瞥了一眼	一个	大的	,

盖过了其他声音，从每一扇明亮的窗户里都瞥见一个巨大的.....

[sə'riːn] [aɪ] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] [sʌn] [reɪz] .

serene	eye	of	reflected	sun	rays	.
安详	眼睛	的	反映	太阳	射线	.

宁静的目光，映照着反射的阳光。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [saʊndz] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

And	just	as	there	were	thousands	of	different	sounds	,	so	were	there
和	只是	作为	那里	是	数千	的	不同的	声音	,	所以	是	那里

['ɔːlsəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['əudəz] ,

also	thousands	of	different	odors	,
还	数千	的	不同的	气味	,

正如世间存在成千上万种不同的声音一样，也存在成千上万种不同的气味。

— [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] [ɜːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] [grɑːs] , [frɒm; frəm] [bʌdz] [ænd; ənd]

—	from	the	steaming	earth	,	from	the	growing	grass	,	from	buds	and
—	从	这	蒸煮	地球	,	从	这	生长	草	,	从	花蕾	和

['blɔsəmz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

blossoms	;	and	above	them	all	,
花朵	;	和	多于	他们	全部	,

——源自蒸腾的泥土，源自生长的青草，源自含苞待放的花朵；而凌驾于这一切之上的，

[laɪk][ðə; ðɪ] ['kuːkuːz] [kɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['blendɪd] [saʊndz] , [rəʊz]

like	the	cuckoo's	call	that	was	heard	above	the	thousands	of	blended	sounds	,	rose
喜欢	这	杜鹃鸟	称呼	那	曾是	听到	多于	这	数千	的	混合	声音	,	玫瑰

[ðə; ðɪ][faɪn] ,

the	fine	,
这	美好的	,

就像杜鹃的叫声盖过了成千上万种混杂的声音，升起了美妙的旋律。

['penətreɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['njuːli] ['spraʊtɪd] [bɜːtʃ] [triːz] .

penetrating	fragrance	of	newly	sprouted	birch	trees	.
渗透	香味	的	新	发芽	桦木	树木	.

新芽白桦树散发出浓郁的香气。

['lɪsbɛθ] [stʊd] [stɪl] [ə'waɪl] ,
Lisbeth **stood** **still** **awhile** **,**
莉丝贝丝 站立 仍然 一会儿 ,

莉丝贝丝站了一会儿，纹丝不动。

['drɔːɪŋ] [diːp] [breθs] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv]
drawing **deep** **breaths** **and** **letting** **the** **sweet** **air** **and** **the** **effervescence** **of**
绘画 深的 呼吸 和 出租 这 甜的 空气 和 这 冒泡 的
[sprɪŋ] [striːm] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
spring **stream** **in** **upon** **her** **.**
春天 溪流 在 之上 她 .

她深深地吸了几口气，让甜美的空气和春天的气息涌入她的体内。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
Then **she** **looked** **around** **at** **the** **different** **farm** **buildings** **.**
然后 她 看起来 大约 在 这 不同的 农场 建筑物 .

然后她环顾四周，打量着不同的农场建筑。

['kwaɪət] [bruːd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['evri] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
Quiet **brooded** **within** **them** **and** **every** **door** **was** **shut** **.**
安静的 沉思 之内 他们 和 每一个 门 曾是 关闭 .

屋内一片寂静，所有的门都紧闭着。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] , [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
Of **all** **the** **living** **creatures** **belonging** **to** **the** **farm** **,** **not** **one** **was** **to** **be** **seen**
的 全部 这 活的 生物 属于 到 这 农场 , 不是 一 曾是 到 是 已见
[ɪk'sept] - ,
except **Bearhunter** **,**
除了 - ,

农场里所有的动物，除了猎熊者之外，一个也没见到。

[huː] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,
who **got** **up** **slowly** **from** **the** **flat** **stone** **where** **he** **had** **been** **lying** **,**
WHO 得到 向上 缓慢地 从 这 平坦的 石头 在哪里 他 有 到过 说谎 ,
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,
comfortably **sunning** **himself** **,**
舒适地 日光浴 他自己 ,

他缓缓地从刚才舒适地躺着晒太阳的平坦石头上起身。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **came** **over** **to** **her** **,** **looking** **up** **into** **her** **face** **and** **wagging** **his**
和 来了 超过 到 她 , 寻找 向上 进入 她 脸 和 摇尾巴 他的
[teɪl] .
tail **.**
尾巴 .

它走到她身边，抬头看着她的脸，摇着尾巴。

['truːli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
Truly **,** **she** **believed** **she** **was** **the** **first** **one** **up** **on** **the** **whole** **farm** **to** **-** **day** **.**
真的 , 她 相信 她 曾是 这 第一的 一 向上 在 这 所有的 农场 到 - 天 .

她真心认为自己是今天整个农场第一个起床的人。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
Well **,** **of** **course** **she** **would** **have** **to** **wait** **.**
出色地 , 的 课程 她 会 有 到 等待 .

当然，她得等。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
So **she** **sat** **herself** **down** **on** **the** **steps** **.**
所以 她 卫星 她自己 向下 在 这 步骤 .

于是她坐在了台阶上。

[əʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

Oh	,	no	;	it	was	just	as	she	might	have	known	it	would	be	.
哦	,	不	;	它	曾是	只是	作为	她	可能	有	已知	它	会	是	.

哦，不；事情果然不出她所料。

['kjɜːrsti] [hʊl] [wɒz; wəz] [ʌp] .

Kjersti	Hoel	was	up	.
克耶尔斯蒂	霍尔	曾是	向上	.

克耶斯蒂·霍尔上场了。

['lɪsbɛθ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] ,

Lisbeth	heard	her	come	out	of	her	own	room	into	the	kitchen	,	take	a	big	stick	,
莉丝贝丝	听到	她	来	出去	的	她	自己的	房间	进入	这	厨房	,	拿	一个	大的	戳	,

莉丝贝丝听到她从自己的房间走到厨房，拿起一根大棍子，

[ænd; ənd] [nɒk] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	knock	three	times	on	the	ceiling	to	waken	the	girls	in	the	south	chamber	.
和	敲	三	时代	在	这	天花板	到	唤醒	这	女孩们	在	这	南	房间	.

然后敲三下天花板，把南面房间里的女孩们叫醒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lɪsbɛθ] [hɜːd] [ə; eɪ] [θʌmp] ! [θʌmp] !

In	a	moment	Lisbeth	heard	a	thump	!	thump	!
在	一个	片刻	莉丝贝丝	听到	一个	扑通	!	扑通	!

片刻之后，莉丝贝丝听到“咚！咚！”的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

as	the	girls	hopped	out	of	bed	,
作为	这	女孩们	跳跃	出去	的	床	,

女孩们跳下床时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klætə] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .

and	then	a	clattering	noise	as	they	put	on	their	shoes	.
和	然后	一个	咔嗒咔嗒	噪音	作为	他们	放	在	他们的	鞋	.

然后传来他们穿鞋的咔哒声。

[suːn] ['kjɜːrsti] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Soon	Kjersti	came	out	of	the	house	.
很快	克耶尔斯蒂	来了	出去	的	这	房子	.

不久，克尔斯蒂从房子里出来了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [slept] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðem; ðəm] .

She	was	going	over	to	the	building	where	the	men	slept	to	waken	them	.
她	曾是	去	超过	到	这	建筑	在哪里	这	男人	睡着了	到	唤醒	他们	.

她要去男人们睡觉的那栋楼里叫醒他们。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪsbɛθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [nəʊ] ! [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɪsbɛθ] [ɔːl'redi] [ʌp] .

Catching	sight	of	Lisbeth	,	she	exclaimed	:	"	No	!	this	cannot	be	Lisbeth	already	up	.
捕捉	视线	的	莉丝贝丝	,	她	惊呼	:	"	不	!	这	不能	是	莉丝贝丝	已经	向上	.

她瞥见莉丝贝丝，惊呼道：“不！这不可能是莉丝贝丝，她已经起来了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪd] - [əˈweɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

What	a	wide	-	awake	little	girl	!
什么	一个	宽的	-	醒	小的	女孩	!

多么清醒的小女孩啊！

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [hed] ['mɪlkmeɪd] .

I	think	I	shall	have	to	make	you	head	milkmaid	.
我	思考	我	将	有	到	制作	你	头	挤奶女工	.

我想我得让你当挤奶女工头儿了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɪsbɛθ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk]

"	At	this	Lisbeth	became	so	shy	that	she	could	not	raise	her	eyes	to	look
"	在	这	莉丝贝丝	成为	所以	害羞的	那	她	可以	不是	增加	她	眼睛	到	看

[æt; ət] ['kjɜ:rsti] ;

at	Kjersti	;
在	克耶尔斯蒂	;

“这时，莉丝贝丝变得非常害羞，不敢抬头看克尔斯蒂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

but	it	must	be	acknowledged	that	when	the	head	milkmaid	and	the	other
但	它	必须	是	已确认	那	什么时候	这	头	挤奶女工	和	这	其他

[g'ɜ:lz] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [smɔ:l] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

girls	came	downstairs	a	certain	small	nose	was	tilted	a	little	higher	than	usual	.
女孩们	来了	楼下	一个	肯定	小的	鼻子	曾是	斜	一个	小的	更高	比	通常	.

但必须承认的是，当挤奶女工头头和其他女孩下楼时，某个小鼻子比平时翘得更高一些。

[su:n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [fɑ:m] .

Soon	there	was	life	and	motion	over	the	whole	farm	.
很快	那里	曾是	生活	和	运动	超过	这	所有的	农场	.

很快，整个农场都充满了生机和活力。

[ðə; ðɪ][æk'tɪvəti][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [deɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

The	activity	was	very	different	from	that	of	ordinary	days	,	for	everything
这	活动	曾是	非常	不同的	从	那	的	普通的	天	,	为了	一切

[wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['ekstrə] [heɪst] ,

was	done	with	extra	haste	,
曾是	完毕	和	额外的	匆忙	,

与往常相比，今天的活动截然不同，所有事情都进行得格外迅速。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kaʊ]

and	all	that	was	done	seemed	to	have	some	connection	with	the	cow
和	全部	那	曾是	完毕	似乎	到	有	一些	联系	和	这	奶牛

[haʊs] .

house	.
房子	.

而这一切似乎都与牛棚有关。

[ðə; ðɪ] [dɔ:z] [æt; ət][bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	doors	at	both	ends	of	this	building	stood	wide	open	,
这	门	在	两个都	结束	的	这	建筑	站立	宽的	打开	,

这栋楼两端的门都大开着。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:]

and	every	one	seemed	to	have	an	errand	which	obliged	him	to	pass	through
和	每一个	一	似乎	到	有	一个	差事	哪个	有义务	他	到	经过	通过

.

:
.

每个人似乎都有事要办，所以才不得不经过这里。

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [eə(r)] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [stɔ:lz] , [stretʃ] [ðeə(r)]

The	spring	air	streaming	in	made	the	cows	turn	around	in	their	stalls	,	stretch	their
这	春天	空气	流媒体	在	制成	这	牛	转动	大约	在	他们的	摊位	,	拉紧	他们的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

春风拂面，牛群在牛栏里转过身，伸了伸鼻孔。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

and	look	out	.
和	看	出去	.

小心。

[wen] ['kjɜ:rsti] [hɜ:'self] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['mɪlkɪŋ] ,

When	Kjersti	herself	appeared	on	the	scene	,	after	the	girls	had	begun	milking	,
什么时候	克耶尔斯蒂	她自己	出现	在	这	场景	,	后	这	女孩们	有	开始	挤奶	,

当克尔斯蒂本人出现在现场时，女孩们已经开始挤奶了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [kaʊ] ,

and	talked	to	the	cows	and	patted	the	neck	of	the	bell	cow	,
和	谈话	到	这	牛	和	轻拍	这	脖子	的	这	钟	奶牛	,

然后他跟牛群说话，还拍了拍领头牛的脖子。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [æt; ət] [wʌns] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

the	creatures	at	once	realized	what	day	it	was	.
这	生物	在	一次	已实现	什么	天	它	曾是	.

这些生物立刻意识到今天是星期几。

[ðə; ði] [bel] [kaʊ] [θru:] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['beləu] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ['ekəud] .

The	bell	cow	threw	up	her	head	and	bellowed	till	the	cow	house	echoed	.
这	钟	奶牛	扔	向上	她	头	和	咆哮	直到	这	奶牛	房子	回声	.

领铃的母牛抬起头，大声哞叫，直到牛棚里都回荡着它的叫声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaʊz] .

That	was	a	signal	for	all	the	other	cows	.
那	曾是	一个	信号	为了	全部	这	其他	牛	.

这是给其他所有牛发出的信号。

[ðeɪ] ['pʊld] [æt; ət] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [swʌŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

They	pulled	at	their	chains	,	swung	their	tails	,	and	one	after	another	,	along	the
他们	拉	在	他们的	链条	,	摇摆	他们的	尾巴	,	和	一	后	其他	,	沿着	这

[həʊl] [rəʊ] ,

whole	row	,
所有的	排	,

它们拉扯着锁链，甩动着尾巴，沿着整排狗一个接一个地……

[dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænɪfəʊld] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kaʊ] [haʊs]

joined	in	a	manifold	bellow	of	joyful	expectancy	that	shook	the	entire	cow	house
加入	在	一个	歧管	下面	的	快乐	预期	那	摇晃	这	全部的	奶牛	房子

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][end] .

and	seemed	as	if	it	would	never	end	.
和	似乎	作为	如果	它	会	绝不	结尾	.

一阵欢呼声此起彼伏，震得整个牛棚都颤抖起来，仿佛永无止境。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] - [vɔɪst] ['kɔ:rəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊl] ,

Above	the	many	-	voiced	chorus	could	be	heard	the	bellowing	of	the	big	bull	,
多于	这	许多	-	配音	合唱	可以	是	听到	这	咆哮	的	这	大的	公牛	,

在众兽的合唱声之上，还能听到大公牛的吼叫声。

[di:p] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

deep	and	even	and	good	-	natured	,
深的	和	甚至	和	好的	-	自然	,

深沉、平和、善良

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] .

as	if	he	did	not	need	to	exert	himself	in	the	least	in	order	to	be	heard	.
作为	如果	他	做过	不是	需要	到	发挥	他自己	在	这	至少	在	命令	到	是	听到	.

仿佛他根本不需要费任何力气就能被人听到。

[ɔ:l'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [went] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['spi:dəli] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [taɪm]

Although	everything	went	so	much	more	speedily	to	-	day	than	usual	,	the	time
虽然	一切	去	所以	很多	更多的	迅速地	到	-	天	比	通常	,	这	时间

[si:md] [lɒŋ] [tu:; tə] ['lɪsbɛθ] - .

seemed	long	to	Lisbeth	Longfrock	.
似乎	长的	到	莉丝贝丝	-	.

虽然今天一切都比平时快得多，但莉丝贝丝·朗弗洛克却觉得时间过得很慢。

[wen] [ðə; ði] [fɑːm] ['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['brekfəst] ,

When	the	farm	people	went	into	the	house	to	eat	their	early	breakfast	,
什么时候	这	农场	人们	去	进入	这	房子	到	吃	他们的	早期的	早餐	,

当农户们进屋吃早饭时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] .

she	could	not	understand	how	they	could	sit	at	the	table	so	long	.
她	可以	不是	理解	如何	他们	可以	坐	在	这	桌子	所以	长的	.

她无法理解他们怎么能在桌旁坐那么久。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][gəʊ][ænd; ənd][let]

She	finished	her	meal	very	quickly	and	asked	if	she	might	not	go	and	let
她	完成的	她	一顿饭	非常	迅速地	和	问	如果	她	可能	不是	去	和	让

[aʊt][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] ,

out	the	smaller	animals	,
出去	这	较小的	动物	,

她很快吃完了饭，然后问她是否可以去放那些小动物。

— [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊts] , — [səʊ][ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

—	the	sheep	and	the	goats	,	—	so	that	that	would	be	done	.
—	这	羊	和	这	山羊	,	—	所以	那	那	会	是	完毕	.

——绵羊和山羊，——这样就能完成这件事了。

[jes] , ['kjɜːrsti] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] .

Yes	,	Kjersti	said	she	might	.
是的	,	克耶尔斯蒂	说	她	可能	.

是的，克尔斯蒂说她可能会。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] ['skætəd] [ɪn]

In	a	trice	,	therefore	,	she	had	them	out	,	and	as	usual	they	scattered	in
在	一个	瞬间	,	所以	,	她	有	他们	出去	,	和	作为	通常	他们	疏散	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

因此，她转眼间就把它们都弄了出来，它们像往常一样四散奔逃。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] , — [ɔːl] [ɪk'sept] - ,

leaping	and	capering	,	—	all	except	Crookhorn	,
跳跃	和	嬉戏	,	—	全部	除了	-	,

除了克鲁克霍恩之外，所有人都在跳跃和嬉戏。

[huː] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ;

who	seized	her	chance	to	slink	into	the	cow	house	through	the	open	door	;
WHO	查获	她	机会	到	潜行	进入	这	奶牛	房子	通过	这	打开	门	;

她抓住机会，从敞开的门溜进了牛棚；

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .

but	Lisbeth	was	so	busy	that	she	did	not	notice	this	.
但	莉丝贝丝	曾是	所以	忙碌的	那	她	做过	不是	注意	这	.

但莉丝贝丝太忙了，没有注意到这一点。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪnstənts] ['stɪlnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['lɪsnd] .

All	at	once	there	came	an	instant's	stillness	,	as	if	everything	listened	.
全部	在	一次	那里	来了	一个	即时	寂静	,	作为	如果	一切	听着	.

突然间，周围一片寂静，仿佛万物都在倾听。

[ðen] [frɒm; fram][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [bel] [wɒz; wəz]

Then	from	the	farmhouse	the	tuneful	clanging	of	a	deep	-	toned	bell	was
然后	从	这	农家	这	悦耳动听	叮当声	的	一个	深的	-	色调	钟	曾是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

随后，从农舍那边传来一阵悦耳动听的低沉钟声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ]

and	in	a	moment	this	was	answered	by	such	a	joyful	lowing	and	bellowing
和	在	一个	片刻	这	曾是	回答	经过	这样的	一个	快乐	低	和	咆哮

,

,

,

片刻之后，便响起了一阵欢快的低吼和咆哮声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ,

such	a	sniffing	and	rattling	of	chains	,
这样的	一个	嗅闻	和	嘎嘎作响	的	链条	,

如此嗅闻和链条碰撞的声响，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ;

that	it	seemed	as	if	a	thunderstorm	were	passing	over	the	farm	;
那	它	似乎	作为	如果	一个	雷雨	是	通过	超过	这	农场	;

仿佛一场雷暴正席卷农场；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] - [təʊnd] [bel] ,

for	when	the	animals	recognized	the	sound	of	that	deep	-	toned	bell	,
为了	什么时候	这	动物	认可	这	声音	的	那	深的	-	色调	钟	,

当动物们认出那低沉的铃声时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

which	they	had	not	heard	since	they	were	shut	up	in	the	cow	house	the	autumn
哪个	他们	有	不是	听到	自从	他们	是	关闭	向上	在	这	奶牛	房子	这	秋天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

自从去年秋天他们被关在牛棚里以来，就再也没有听到过这样的消息了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [let] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət]

they	knew	that	the	time	for	being	let	out	into	the	open	air	was	close	at
他们	知道	那	这	时间	为了	存在	让	出去	进入	这	打开	空气	曾是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他们知道，被放出去呼吸新鲜空气的时刻即将到来。

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

A	formal	procession	now	issued	from	the	farmhouse	.
一个	正式的	游行	现在	发布	从	这	农家	.

现在，一支正式的队伍从农舍出发。

['kjɜːrsti] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Kjersti	marched	at	the	front	,
克耶尔斯蒂	行军	在	这	正面	,

克耶尔斯蒂走在队伍的最前面，

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['aɪən] - [baʊnd] [kaʊ] ['kɒlə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] - [təʊnd] [bel] [wɒz; wəz]

carrying	the	big	iron	-	bound	cow	collar	to	which	the	deep	-	toned	bell	was
携带	这	大的	铁	-	边界	奶牛	衣领	到	哪个	这	深的	-	色调	钟	曾是

['fɑːsənd] ;

fastened	;
系紧	;

他扛着一个大型铁箍牛项圈，上面系着一个低沉的铃铛；

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['mɪlkmeɪd] ; [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [huː]

next	**came**	**the**	**head**	**milkmaid**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**under**	**-**	**milkmaid**	**;**	**then**	**the**	**girls**	**who**
下一个	来了	这	头	挤奶女工	,	随后	经过	这	在下面	-	挤奶女工	;	然后	这	女孩们	WHO

[wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ;

worked	**in**	**the**	**farmhouse**	**;**
工作	在	这	农家	;

接下来是挤奶女工长，然后是挤奶女工助理；之后是在农舍里工作的女孩们；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fɑːm] [hændz] , [wɪð] [θɪk] [stɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [delt] [aʊt]

and	**then**	**the**	**two**	**farm**	**hands**	**,**	**with**	**thick**	**sticks**	**,**	**which**	**they**	**afterwards**	**dealt**	**out**
和	然后	这	二	农场	双手	,	和	厚的	棍子	,	哪个	他们	然后	已处理	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	**the**	**company**	**,**
到	这	公司	,

然后是那两个拿着粗木棍的农场工人，他们后来把木棍分发给了公司的人。

['gɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['lɪsbɛθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

giving	**one**	**to**	**Lisbeth**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**rest**	**.**
给予	一	到	莉丝贝丝	作为	出色地	作为	到	这	休息	.

给莉丝贝丝和其他人各一份。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] - , [huː] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]

Last	**of**	**all**	**came**	**Bearhunter**	**,**	**who**	**also**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**part**	**in**	**what**	**was**
最后的	的	全部	来了	-	,	WHO	还	通缉	到	有	一个	部分	在	什么	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] .

going	**on**	**.**
去	在	.

最后出场的是 Bearhunter，他也想参与到正在发生的事情中来。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

When	**the**	**procession**	**reached**	**the**	**cow**	**house**	**there**	**was**	**again**	**a**	**sudden**	**silence**	**.**
什么时候	这	游行	达到	这	奶牛	房子	那里	曾是	再次	一个	突然	沉默	.

队伍到达牛棚时，又突然陷入了寂静。

[ðə; ði] [kaʊz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

The	**cows**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**	**turned**	**their**	**heads**	**toward**	**the**	**people**	**as**	**they**	**came**	**in**	**,**
这	牛	,	一	和	全部	,	转向	他们的	头部	朝向	这	人们	作为	他们	来了	在	,

当人们进来时，所有的牛都转过头来看向他们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] , [ɪk'spektənt] [aɪz] .

and	**looked**	**at**	**them**	**with**	**large**	**,**	**expectant**	**eyes**	**.**
和	看起来	在	他们	和	大的	,	怀孕	眼睛	.

她睁大眼睛，满怀期待地看着他们。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [gruːps] , [ænd; ənd] ['defɪnət] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

The	**procession**	**then**	**divided**	**into**	**groups**	**,**	**and**	**definite**	**work**	**was**	**assigned**	**to**
这	游行	然后	分割	进入	团体	,	和	定	工作	曾是	分配	到

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

each	**person**	**.**
每个	人	.

随后队伍分成若干小组，每个人都被分配了具体的工作。

[ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] [kaʊz] ; ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] -

The	**head**	**milkmaid**	**was**	**to**	**unfasten**	**the**	**cows**	**;**	**Lisbeth**	**and**	**the**	**under**	**-**
这	头	挤奶女工	曾是	到	解开	这	牛	;	莉丝贝丝	和	这	在下面	-

['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

milkmaid	**and**	**the**	**housemaids**	**,**
挤奶女工	和	这	女佣	,

领班挤奶女工负责解开奶牛的缰绳；莉丝贝丝、副挤奶女工和女佣们，

[iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [stɪk] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

each	with	her	stout	stick	,	were	to	steer	the	cows	out	through	the	door	;
每个	和	她	肥硕	戳	,	是	到	转向	这	牛	出去	通过	这	门	;

她们各自拿着一根粗壮的棍子，把牛群赶出门口；

[ðə; ði] [fɑːm] [hændz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [leɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd]

the	farm	hands	were	to	stand	in	the	cow	lane	to	meet	the	creatures	and
这	农场	双手	是	到	站立	在	这	奶牛	车道	到	见面	这	生物	和

[gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [p'ɑːstʃəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]

guide	them	into	the	right	road	(	they	were	to	be	pastured	up	in	the	north
指导	他们	进入	这	正确的	路	(	他们	是	到	是	牧场	向上	在	这	北

['medəʊ]) [ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

meadow	)	and	to	separate	those	who	fought	with	each	other	;
草地	)	和	到	分离	那些	WHO	战斗	和	每个	其他	;

农场工人要站在牛道上迎接牛群，引导它们走上正确的道路（它们将被放牧到北边的草地上），并分开互相争斗的牛群；

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	Kjersti	and	Bearhunter	were	to	watch	everything	from	the
和	克耶尔斯蒂	和	-	是	到	手表	一切	从	这

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

Kjersti 和 Bearhunter 则要从入口处监视一切。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [hæd; həd] [kʌm] .

The	moment	for	the	start	had	come	.
这	片刻	为了	这	开始	有	来	.

比赛开始的时刻到了。

['kjɜːrsti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [bel] .

Kjersti	went	into	the	stall	of	the	cow	who	was	to	wear	the	bell	.
克耶尔斯蒂	去	进入	这	摊位	的	这	奶牛	WHO	曾是	到	穿	这	钟	.

克耶尔斯蒂走进了那头要戴铃铛的母牛的牛栏。

[ðə; ði] [kaʊ] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ʌp] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	cow	straightened	herself	up	,	lifted	her	head	as	high	as	she	could	,
这	奶牛	拉直	她自己	向上	,	抬起	她	头	作为	高的	作为	她	可以	,

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .

and	then	stood	stock	-	still	.
和	然后	站立	库存	-	仍然	.

母牛直起身子，尽可能高地抬起头，然后一动不动地站着。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,

She	knew	very	well	that	she	was	the	principal	cow	of	the	herd	,
她	知道	非常	出色地	那	她	曾是	这	主要的	奶牛	的	这	一群	,

她很清楚自己是牛群中的头牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs]

and	that	the	first	place	when	they	went	out	and	in	through	the	cow	-	house
和	那	这	第一的	地方	什么时候	他们	去	出去	和	在	通过	这	奶牛	-	房子

[dɔː(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

door	belonged	to	her	;
门	属于	到	她	;

而且，他们进出牛棚时，第一个落脚的地方是她的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] [wen]

but	she	knew	also	that	even	she	had	to	be	on	her	best	behavior	when
但	她	知道	还	那	甚至	她	有	到	是	在	她	最好的	行为	什么时候

['kjɜːrsti] ,

Kjersti	,
克耶尔斯蒂	,

但她也知道，即使是她，在见到克尔斯蒂时也必须表现得最好。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] ,

the	mistress	of	the	whole	farm	,
这	情妇	的	这	所有的	农场	,

整个农场的女主人，

[dɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪk] [ðə; ði] [kaʊ] ['kɒlə(r)] [wɪð] [ɪts]

did	her	the	honor	of	clasping	around	her	neck	the	cow	collar	with	its
做过	她	这	荣誉	的	紧握	大约	她	脖子	这	奶牛	衣领	和	它是

[bel] ,

bell	,
钟	,

他荣幸地将带有铃铛的牛项圈戴在了她的脖子上。

— ['embləm] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , — [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held]

—	emblem	of	dignity	and	power	,	—	and	of	unfastening	the	chain	that	held
—	徽	的	尊严	和	力量	,	—	和	的	解开	这	链	那	握住

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] .

her	in	the	stall	.
她	在	这	摊位	.

——尊严和力量的象征，——以及解开将她束缚在马厩里的锁链。

['kjɜːrsti] [klɑːsp, klæsp][ɒn][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [fel] ['rætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Kjersti	clasped	on	the	bell	and	unloosed	the	chain	,	which	fell	rattling	to	the
克耶尔斯蒂	紧握	在	这	钟	和	解开	这	链	,	哪个	跌倒	嘎嘎作响	到	这

[flɔː(r)] ;

floor	;
地面	;

克耶斯蒂抓住铃铛，解开链子，链子叮当作响地掉落在地上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [kaʊ] [swʌŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ]

and	then	the	bell	cow	swung	slowly	and	deliberately	out	of	the	stall	,	like	a
和	然后	这	钟	奶牛	摇摆	缓慢地	和	故意地	出去	的	这	摊位	,	喜欢	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

然后，那头领头牛缓缓地、有条不紊地从牛栏里荡了出来，就像一个巨大的.....

['hevi] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [dɒk] , [ænd; ənd] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] ['spləm] ['dɪgnəti] [tə'wɔːd]

heavy	ship	out	of	its	dock	,	and	wended	her	way	with	solemn	dignity	toward
重的	船	出去	的	它是	码头	,	和	温德	她	方式	和	庄严	尊严	朝向

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

沉重的船只驶出船坞，庄严地向大门驶去。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['stɪfli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [liːst]

She	carried	her	head	so	high	and	so	stiffly	that	you	could	not	see	the	least
她	携带	她	头	所以	高的	和	所以	僵硬地	那	你	可以	不是	看	这	至少

['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ,

swaying	of	her	horns	,
摇晃	的	她	角	,

她高高昂着头，姿态僵硬，以至于你根本看不到她头上的角有丝毫晃动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bel] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'saɪdɪd] [strəʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

and	her	bell	gave	only	a	single	decided	stroke	at	each	step	.
和	她	钟	给予	仅有的	一个	单身的	决定	中风	在	每个	步	.

她的铃铛每走一步都只发出一次清脆的敲击声。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bʊl] .

The	next	to	be	let	out	was	the	big	bull	.
这	下一个	到	是	让	出去	曾是	这	大的	公牛	.

接下来被放出来的是那头大公牛。

[ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [ˌʌn'luːs] [hɪm] ,

The	head	milkmaid	unloosed	him	,
这	头	挤奶女工	解开	他	,

挤奶女工头子把他解开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [kaʊ] [hæd; həd] [dʌn]

and	he	sailed	out	just	as	stiffly	and	heavily	as	the	bell	cow	had	done
和	他	航行	出去	只是	作为	僵硬地	和	重度	作为	这	钟	奶牛	有	完毕

,

,

,

他像领头的母牛一样，僵硬而沉重地驶了出去。

[wɪð] [hɔːnz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ruːf] ,

with	horns	so	high	that	they	nearly	touched	the	cow	-	house	roof	,
和	角	所以	高的	那	他们	几乎	感动	这	奶牛	-	房子	屋顶	,

它们的角高高翘起，几乎碰到了牛棚的屋顶。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪd] [ə'pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒweɪ] .

and	so	wide	apart	that	they	seemed	to	stretch	across	the	whole	passageway	.
和	所以	宽的	除	那	他们	似乎	到	拉紧	穿过	这	所有的	通道	.

而且它们之间的距离非常远，仿佛横跨了整个通道。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] .

Lisbeth	had	never	realized	before	how	large	the	bull	was	.
莉丝贝丝	有	绝不	已实现	前	如何	大的	这	公牛	曾是	.

莉丝贝丝以前从未意识到这头公牛有多大。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn]['regjələ(r)] [tɜːn] , [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ['mɑːtʃt] [aʊt] .

And	then	,	one	by	one	,	in	regular	turn	,	the	rest	of	the	cows	marched	out	.
和	然后	,	一	经过	一	,	在	常规的	转动	,	这	休息	的	这	牛	行军	出去	.

然后，其余的牛一头接一头地依次走了出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪndl] , - ([wɪtʃ] [miːnz] " [laɪk] [ɪts] ['mʌðə(r)] ") , ['gəʊldi] , ['spek(ə)l] ,

They	were	Brindle	,	Morlik	(	which	means	"	like	its	mother	"	)	,	Goldie	,	Speckle	,
他们	是	斑纹	,	-	(	哪个	方法	"	喜欢	它是	母亲	"	)	,	戈尔迪	,	斑点	,

['blæki] , ['pʊʃə(r)] , ['sʌmə(r)] - [liːf] , ['dɑːkɪ] ,

Blackie	,	Pusher	,	Summer	-	Leaf	,	Darkey	,
黑人	,	推手	,	夏天	-	叶子	,	达基	,

它们分别是 Brindle、Morlik（意思是"像它的母亲"）、Goldie、Speckle、Blackie、Pusher、Summer-Leaf、Darkey、

[wiː] ['bɒni] , [trɒt] - [ə'baʊt] , - ,

Wee	Bonny	,	Trot	-	About	,	Wreathie	,
威	邦妮	,	小跑	-	关于	,	-	,

小邦妮，小跑，小花环

[ænd; ənd] . ['sɛvən] - [wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪt] [mɑːrks][ɒn]

and	Moolley	.	7	Wreathie	was	so	named	because	the	white	marks	on
和	穆利	.	7	-	曾是	所以	命名	因为	这	白色的	标记	在

[hɜː(r); hə(r)][haɪd] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] .

her	hide	looked	something	like	a	wreath	.
她	隐藏	看起来	某物	喜欢	一个	花圈	.

和 Moolley.7 Wreathie 之所以得名，是因为她皮毛上的白色斑点看起来像一个花环。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kaʊ] [stɔːlz] , [naʊ] ['empti] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hefə(r)] ,

Beyond	**the**	**cow**	**stalls**	**,**	**now**	**empty**	**,**	**were**	**the**	**stalls**	**of**	**the**	**heifers**	**,**
超过	这	奶牛	摊位	,	现在	空的	,	是	这	摊位	的	这	小母牛	,

牛栏后面，如今空无一人，是小母牛的栏杆。

[huːz] [nemz] [nəʊ][wʌn] [kwaɪt] [rɪ'membəd] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [grəʊn] [bʊlz] ,

whose	**names**	**no**	**one**	**quite**	**remembered**	**as**	**yet**	**,**	**and**	**of**	**the**	**half**	**-**	**grown**	**bulls**	**,**
谁	姓名	不	一	相当	记得	作为	然而	,	和	的	这	一半	-	生长	公牛	,

那些名字无人记得的人，以及那些半大的公牛，

[huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [nemz] [æt; ət] [ɔːl] .

who	**did**	**not**	**have**	**any**	**names**	**at**	**all**	**.**
WHO	做过	不是	有	任何	姓名	在	全部	.

他们根本没有名字。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'luːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hefə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bʊlz] ,

When	**it**	**came**	**to**	**the**	**unloosing**	**of**	**the**	**heifers**	**and**	**young**	**bulls**	**,**
什么时候	它	来了	到	这	解开	的	这	小母牛	和	年轻的	公牛	,

当谈到放出小母牛和小公牛时，

[ðə; ði] [siːn] [gruː] [l'aɪvlɪə] [ænd; ənd] [l'aɪvlɪə] .

the	**scene**	**grew**	**livelier**	**and**	**livelier**	**.**
这	场景	生长	更活泼	和	更活泼	.

场面越来越热闹。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] .

They	**stretched**	**their**	**necks**	**and**	**rubbed**	**against**	**their**	**chains**	**.**
他们	拉伸	他们的	脖子	和	摩擦	反对	他们的	链条	.

他们伸长脖子，用脖子摩擦锁链。

[ðeɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'luːpt] [tʃeɪnz] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks]

They	**fell**	**on**	**their**	**knees**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**unlooped**	**chains**	**slipped**	**from**	**their**	**necks**
他们	跌倒	在	他们的	膝盖	作为	很快	作为	这	未循环	链条	滑倒了	从	他们的	脖子

,

,

,

当脖子上的锁链松开的那一刻，他们立刻跪倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)][legz] [kriːk] ,

and	**as**	**they**	**sprang**	**up**	**again**	**you**	**could**	**hear**	**their**	**legs**	**creak**	**,**
和	作为	他们	弹簧	向上	再次	你	可以	听到	他们的	腿	吱嘎声	,

当它们再次跳起来时，你可以听到它们的腿发出嘎吱声。

— [səʊ] [stɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

—	**so**	**stiff**	**were**	**they**	**from**	**standing**	**in**	**the**	**stall**	**all**	**winter**	**.**
—	所以	僵硬的	是	他们	从	常设	在	这	摊位	全部	冬天	.

——因为整个冬天都站在马厩里，它们的身体都僵硬了。

[ðeɪ] [ræn] [plʌmp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ɔː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] ['pæsɪdʒweɪ] .

They	**ran**	**plump**	**against**	**the**	**side**	**wall**	**or**	**up**	**into**	**the**	**wrong**	**passageway**	**.**
他们	跑	丰满	反对	这	边	墙	或者	向上	进入	这	错误的	通道	.

它们要么撞到侧墙上，要么跑进了错误的通道。

[ðeɪ] [dæʃt] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	**dashed**	**noisily**	**against**	**the**	**door**	**,**
他们	虚线	喧闹地	反对	这	门	,

他们砰砰地撞向门口，发出嘈杂的声音。

[tuː] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət]

two	reaching	it	at	the	same	time	and	trying	to	rush	through	together	but
二	到达	它	在	这	相同的	时间	和	尝试	到	匆忙	通过	一起	但

['getɪŋ] [wedʒd] [baɪ][ðeə(r)][fæt] [saɪdz] ;

getting	wedged	by	their	fat	sides	;
获得	楔形	经过	他们的	胖的	侧面	;

两人同时到达，试图一起冲过去，却因为肥胖的身体两侧而被卡住；

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [set] [friː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [kləʊz] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] , ['pʊʃɪŋ] ,

while	those	who	had	been	set	free	after	them	came	close	on	their	heels	,	pushing	,
尽管	那些	WHO	有	到过	放	自由的	后	他们	来了	关闭	在	他们的	高跟鞋	,	推动	,

随后获得自由的人紧随其后，步步紧逼。

['klæʃɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] , ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] , — [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['biːɪŋ]

clashing	their	horns	,	butting	and	bellowing	,	—	until	suddenly	,	the	blockade	being
冲突	他们的	角	,	对冲	和	咆哮	,	—	直到	突然	,	这	封锁	存在

['brəʊkən] , [aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] .

broken	,	out	rushed	the	whole	throng	.
破碎的	,	出去	匆忙	这	所有的	人群	.

他们互相角力、顶撞、吼叫，——突然，封锁被打破，整个人群冲了出来。

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hefə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bʊlz] , [tuː; tə] - [ɪk'striːm]

Directly	in	the	wake	of	the	heifers	and	young	bulls	,	to	Lisbeth's	extreme
直接地	在	这	唤醒	的	这	小母牛	和	年轻的	公牛	,	到	-	极端

[sə'praɪz] , ['fɒləʊd] - ,

surprise	,	followed	Crookhorn	,
惊喜	,	随后	-	,

令莉丝贝丝极为惊讶的是，紧随母牛和小公牛之后的是克鲁克霍恩。

[huː] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [dæʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

who	,	kicking	up	her	heels	,	made	a	swift	dash	out	through	the	doorway	.
WHO	,	踢	向上	她	高跟鞋	,	制成	一个	迅速	短跑	出去	通过	这	门口	.

她踢着脚后跟，迅速冲出了门口。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] , [tuː] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] [stɜː(r)] .

Outside	the	cow	house	,	too	,	all	was	life	and	stir	.
外部	这	奶牛	房子	,	也	,	全部	曾是	生活	和	搅拌	.

牛棚外也热闹非凡。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] ,

As	the	animals	came	into	the	lane	,	they	lifted	their	heads	,
作为	这	动物	来了	进入	这	车道	,	他们	抬起	他们的	头部	,

当动物们走进小路时，它们抬起了头。

[snɪft] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['iːgə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

sniffed	the	air	from	the	mountain	side	,	and	became	eager	and	excited	.
嗅了嗅	这	空气	从	这	山	边	,	和	成为	渴望的	和	兴奋的	.

他嗅了嗅山坡上的空气，变得兴奋不已。

[stɪf] - [legd] [əʊld] [kaʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [kɑːvz] ,

Stiff	-	legged	old	cows	,	as	well	as	young	calves	,
僵硬的	-	腿	老的	牛	,	作为	出色地	作为	年轻的	小牛	,

腿脚僵硬的老母牛，以及幼小的牛犊，

[kɪkt] [ʌp] [ðeə(r)][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [meɪd] ['frɒlɪksəm] [liːps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

kicked	up	their	hind	legs	and	made	frolicsome	leaps	this	way	and	that	.
踢	向上	他们的	后	腿	和	制成	嬉戏的	跳跃	这	方式	和	那	.

它们抬起后腿，欢快地跳来跳去。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['pleɪfəli] [ɔː(r)]['æŋgrəli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['klæʃɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] ,

They	rushed	playfully	or	angrily	at	each	other	,	clashing	their	horns	,
他们	匆忙	嬉戏地	或者	愤怒地	在	每个	其他	,	冲突	他们的	角	,

它们嬉戏或愤怒地互相冲撞，角互相碰撞。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['beləʊ] [ɪf] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʌs(ə)l] ;

and	giving	a	short	bellow	if	worsted	in	the	tussle	;
和	给予	一个	短的	下面	如果	最差	在	这	争执	;

如果在争斗中落败，就会发出短促的吼叫；

[ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɒf] [tu:; tə] [ə'seɪl] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

then	they	dashed	off	to	assail	other	members	of	the	crowd	.
然后	他们	虚线	离开	到	攻击	其他	成员	的	这	人群	.

然后他们冲出去袭击人群中的其他人。

['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] , [hɔ:n] ['klæʃɪŋ]

Everything	combined	to	form	a	hubbub	of	lowing	and	bellowing	,	horn	clashing
一切	合并	到	形式	一个	尘嚣	的	低	和	咆哮	,	喇叭	冲突

[ænd; ənd] [fens] [kri:k] ,

and	fence	creaking	,
和	栅栏	嘎吱作响	,

各种声音交织在一起，形成了一阵嘈杂的低吼、咆哮、号角碰撞和栅栏嘎吱作响的声音。

['wækɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ; [waɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [θru:] [ɔ:l]

whacking	of	sticks	and	shouting	of	people	;	while	back	and	forth	through	all
猛击	的	棍子	和	喊叫	的	人们	;	尽管	后退	和	前进	通过	全部

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ,

the	confusion	,
这	困惑	,

棍棒敲击声和人们的喊叫声；在混乱中来回穿梭，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔ:nz] , [went] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] ,

with	his	horns	high	above	all	the	other	horns	,	went	the	big	bull	,
和	他的	角	高的	多于	全部	这	其他	角	,	去	这	大的	公牛	,

那头大公牛高高地竖起它的角，比其他所有牛角都高，走了过来。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] ['snoʊplaʊ] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

like	a	great	heavy	snowplow	,	clearing	the	way	.
喜欢	一个	伟大的	重的	除雪车	,	清理	这	方式	.

就像一辆巨大的重型扫雪车，扫清道路。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [hɜ:d] , ['əʊnli][wʌn] [kaʊ] [stʊd] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld]['ʌprɔ:(r)] ,

Of	the	whole	herd	,	only	one	cow	stood	undisturbed	amid	the	wild	uproar	,
的	这	所有的	一群	,	仅有的	一	奶牛	站立	未受干扰	之中	这	荒野	骚动	,

在狂野的喧闹声中，整个牛群中只有一头母牛纹丝不动地站着。

['kɑ:mli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

calmly	waiting	and	looking	about	.
平静地	等待	和	寻找	关于	.

平静地等待着，环顾四周。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [kaʊ] , [hu:m] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] [deəd] [tu:; tə]

That	was	the	bell	cow	,	whom	,	of	course	,	none	of	the	other	cows	dared	to
那	曾是	这	钟	奶牛	,	谁	,	的	课程	,	没有任何	的	这	其他	牛	敢于	到

[dɪ'stɜ:b] .

disturb	.
打扰	.

那是头领牛，当然，其他牛都不敢打扰它。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kɔ:l] .

At	last	the	head	milkmaid	came	to	the	front	and	gave	a	call	.
在	最后的	这	头	挤奶女工	来了	到	这	正面	和	给予	一个	称呼	.

最后，领头的挤奶女工走到前面，大声喊叫起来。

[ðə; ði] [bel] [kaʊ] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] , ['ekəʊɪŋ] ['beləʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

The	bell	cow	threw	up	her	head	and	with	a	loud	,	echoing	bellow	started	to
这	钟	奶牛	扔	向上	她	头	和	和	一个	大声	,	回声	下面	开始	到

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

follow	her	.
跟随	她	.

那头领奶牛抬起头，发出响亮而悠长的吼声，开始跟着她走去。

[nekst] [keɪm] ['brɪndl] , [stɪl] ['snɪfɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ɪn'kauntəz] .

Next	came	Brindle	,	still	sniffing	with	anger	after	her	many	encounters	.
下一个	来了	斑纹	,	仍然	嗅闻	和	愤怒	后	她	许多	遭遇	.

接下来是布林德尔，她经历了多次遭遇后仍然怒气冲冲地抽泣着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ,

She	had	got	the	best	of	all	who	were	worth	getting	the	best	of	,
她	有	得到	这	最好的	的	全部	WHO	是	值得	获得	这	最好的	的	,

她得到了所有值得她得到的人中最优秀的那一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [bel] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	if	she	could	not	be	the	bell	cow	,	she	would	,	at	any	rate	,
和	如果	她	可以	不是	是	这	钟	奶牛	,	她	会	,	在	任何	速度	,

即使她不能成为领头牛，她至少也会成为领头牛。

[stænd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

stand	next	to	her	.
站立	下一个	到	她	.

站在她旁边。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brɪndl] [keɪm] - , [wɪð] [ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][eə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Directly	after	Brindle	came	Crookhorn	,	with	a	self	-	important	air	and	making
直接地	后	斑纹	来了	-	,	和	一个	自己	-	重要的	空气	和	制作

[hɜː'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

herself	as	tall	as	possible	.
她自己	作为	高的	作为	可能的	.

紧随布林德尔之后的是克鲁克霍恩，她一副自以为是的样子，并且尽可能地让自己显得高大。

[bʌt; bət] ['brɪndl] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

But	Brindle	was	in	no	mood	for	seeing	the	funny	side	of	things	to	-	day	,
但	斑纹	曾是	在	不	情绪	为了	看到	这	有趣的	边	的	事物	到	-	天	,

但布林德尔今天可没心情觉得事情好笑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] [aʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [haɪnd][legz][ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ]

so	she	lunged	out	with	one	of	her	long	hind	legs	and	gave	Crookhorn	a
所以	她	猛扑	出去	和	一	的	她	长的	后	腿	和	给予	-	一个

[bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['praɪdfəl] [gəʊt] [siː] [stɑːz] .

blow	on	the	head	that	made	the	prideful	goat	see	stars	.
吹	在	这	头	那	制成	这	骄傲的	山羊	看	明星	.

于是她伸出一条长长的后腿，猛地一击，打在了克鲁克霍恩的头上，这只骄傲的山羊顿时眼前冒出了星星。

[bʌt; bət] - ['mɪəli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

But	Crookhorn	merely	tossed	her	head	and	went	on	as	if	nothing	had
但	-	仅仅	抛掷	她	头	和	去	在	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但克鲁克霍恩只是甩了甩头，然后继续做自己的事，好像什么都没发生一样。

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] [kaʊz] .

Such	actions	,	she	thought	,	were	probably	customary	among	cows	.
这样的	行动	,	她	想法	,	是	大概	习惯	之中	牛	.

她心想，这种行为在牛群中可能很常见。

[ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [kept] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['hɪərɪŋ]

The	head	milkmaid	kept	on	calling	,	and	the	cows	,	one	after	another	,	hearing
这	头	挤奶女工	保留	在	呼叫	,	和	这	牛	,	一	后	其他	,	听力

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

挤奶女工头不停地呼喊，奶牛们一头接一头地听到她的声音，

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

started	toward	her	.
开始	朝向	她	.

朝她走去。

[suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['nɔɪzi] [hɜːd] ,

Soon	the	whole	noisy	herd	,
很快	这	所有的	嘈杂	一群	,

很快，这群吵闹的动物.....

[led] [baɪ][ðə; ði] [diːp] - [təʊnd] [bel] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] ,

led	by	the	deep	-	toned	bell	and	urged	by	shouts	and	flourishing	of	sticks	,
引领	经过	这	深的	-	色调	钟	和	敦促	经过	喊叫	和	芊芊	的	棍子	,

在低沉的铃声引领下，在呐喊声和挥舞的棍棒声中，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['medəʊ] .

was	going	in	full	swing	toward	the	north	meadow	.
曾是	去	在	满的	摇摆	朝向	这	北	草地	.

正朝着北边的草地全力奔跑。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Up	in	the	meadow	,	which	they	reached	after	a	while	,
向上	在	这	草地	,	哪个	他们	达到	后	一个	尽管	,

过了一会儿，他们到达了草地上。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['levə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,

the	ground	was	level	and	there	was	plenty	of	room	,
这	地面	曾是	等级	和	那里	曾是	很多	的	房间	,

地面平坦，空间宽敞。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['æksɪdənts][wɒz; wəz] ['les(ə)nd] .

so	that	the	danger	of	collisions	and	other	accidents	was	lessened	.
所以	那	这	危险	的	碰撞	和	其他	事故	曾是	减少	.

这样就降低了碰撞和其他事故的危险。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn][waɪld] [pleɪ] ,

The	young	creatures	danced	around	in	wild	play	,
这	年轻的	生物	跳舞	大约	在	荒野	玩	,

这些幼小的动物们嬉戏玩耍，跳来跳去，十分快乐。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] [fɔːt]

and	those	of	the	cows	who	had	not	settled	the	question	of	mastery	fought
和	那些	的	这	牛	WHO	有	不是	定居	这	问题	的	精通	战斗

[naʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] .

now	a	battle	that	was	to	be	decisive	for	the	whole	summer	.
现在	一个	战斗	那	曾是	到	是	决定性	为了	这	所有的	夏天	.

而那些尚未决出统治权的母牛们，现在展开了一场将决定整个夏天走向的战斗。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔːl]

Soon	,	however	,	everything	became	quiet	again	,	and	in	a	couple	of	hours	all
很快	,	然而	,	一切	成为	安静的	再次	,	和	在	一个	夫妻	的	小时	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

然而，很快一切又恢复了平静，几个小时后，所有的动物都.....

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɜ:st] ['kɔmbətənt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['plæsɪdli] [saɪd][baɪ][saɪd] .

even	the	worst	combatants	,	were	grazing	placidly	side	by	side	.
甚至	这	最差	战斗人员	,	是	放牧	平静地	边	经过	边	.

即使是最凶残的战士，也平静地并肩吃草。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [fɑ:m] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd]

After	this	the	farm	people	began	to	go	home	,	—	all	except	the	head	milkmaid
后	这	这	农场	人们	开始	到	去	家	,	—	全部	除了	这	头	挤奶女工

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] ,

and	Lisbeth	,
和	莉丝贝丝	,

此后，农场里的人们开始陆续回家——除了挤奶女工头和莉丝贝丝。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hænd][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]

who	were	to	remain	a	while	longer	so	as	to	be	on	hand	in	case	anything
WHO	是	到	保持	一个	尽管	更长	所以	作为	到	是	在	手	在	案件	任何事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他们将留守一段时间，以便在发生任何情况时随时待命。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

And	something	did	happen	.
和	某物	做过	发生	.

确实发生了一些事。

['brɪndl] , [hu:z] ['kwaɪət][bɪ'heɪvjə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] ['temprəri] , [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rəʊv]

Brindle	,	whose	quiet	behavior	had	been	only	temporary	,	soon	began	to	rove
斑纹	,	谁	安静的	行为	有	到过	仅有的	暂时的	,	很快	开始	到	漫游

[ʌn'i:zɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

uneasily	back	and	forth	,
不安地	后退	和	前进	,

布林德尔原本安静的行为只是暂时的，很快便开始不安地来回踱步。

['snɪfɪŋ] [hɑ:d] .

sniffing	hard	.
嗅闻	难的	.

用力吸了吸鼻子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ʃi:; ʃi] [snɪft] [tu:; tə]

She	was	really	the	one	who	ought	to	be	wearing	the	bell	,	she	sniffed	to
她	曾是	真的	这	一	WHO	应该	到	是	穿着	这	钟	,	她	嗅了嗅	到

[hɜ:'self] ;

herself	;
她自己	;

她其实更应该戴着铃铛，她自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rʌʃ] , [ʃi:; ʃi] [hə:l] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [kaʊ] .

and	then	suddenly	,	with	a	violent	rush	,	she	hurled	herself	at	the	bell	cow	.
和	然后	突然	,	和	一个	暴力	匆忙	,	她	投掷	她自己	在	这	钟	奶牛	.

然后突然间，她猛地冲向了领头的母牛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] !

Such	a	fight	as	there	was	then	!
这样的	一个	斗争	作为	那里	曾是	然后	!

当时真是一场激烈的战斗！

[ðə; ði] [tɜ:f] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	turf	flew	in	all	directions	.
这	草皮	飞翔	在	全部	方向	.

草皮四处飞溅。

[suːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [waɪld] ['beləʊ] ,

Soon	a	sharp	crack	was	heard	,	and	a	short	,	wild	bellow	,
很快	一个	锋利的	裂缝	曾是	听到	,	和	一个	短的	,	荒野	下面	,

很快，传来一声尖锐的爆裂声，以及一声短促而狂野的吼叫。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [hɔːnz] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

and	one	of	Brindle's	horns	hung	dangling	.
和	一	的	-	角	悬挂	悬挂	.

布林德尔的一只角耷拉着。

['brɪndl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [splæʃt] ; [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['beləʊ] ,

Brindle	shook	her	head	till	the	blood	splashed	;	then	,	giving	another	bellow	,
斑纹	摇晃	她	头	直到	这	血	溅起	;	然后	,	给予	其他	下面	,

布林德尔摇了摇头，鲜血溅了出来；然后，她又发出了一声吼叫，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][legz][kʊd; kəd]

she	turned	and	ran	the	shortest	way	home	as	fast	as	her	legs	could
她	转向	和	跑	这	最短	方式	家	作为	快速地	作为	她	腿	可以

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

carry	her	,
携带	她	,

她转身就跑，沿着最短的路飞奔回家，用尽全力地奔跑。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)] .

never	stopping	until	she	had	reached	the	cow	-	house	door	.
绝不	停止	直到	她	有	达到	这	奶牛	-	房子	门	.

她一刻也没停，直到走到牛棚门口。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [be'ləʊɪŋ] ,

There	she	gave	vent	to	a	terrible	bellowing	,
那里	她	给予	发泄	到	一个	糟糕的	咆哮	,

她在那里发出了一声可怕的咆哮，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪəz] .

as	if	she	wanted	to	bring	all	the	farm	buildings	down	over	the	people's	ears	.
作为	如果	她	通缉	到	带来	全部	这	农场	建筑物	向下	超过	这	人们的	耳朵	.

仿佛她想把所有的农场建筑都夷为平地，砸在人们的耳朵上。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [aʊt] .

After	dinner	the	calves	were	let	out	.
后	晚餐	这	小牛	是	让	出去	.

晚饭后，小牛们被放了出来。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [nemd] [ðə; ði] [θriː] [kaʊ] [kɑːvz] ['jeləʊ] ['spek(ə)l] , - , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Lisbeth	had	finally	named	the	three	cow	calves	Yellow	Speckle	,	Redsides	,	and	Young	Moolley	,
莉丝贝丝	有	最后	命名	这	三	奶牛	小牛	黄色的	斑点	,	-	,	和	年轻的	穆利	,

莉丝贝丝最终给三头小母牛分别取名为黄斑、红边和小穆利。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [neɪm] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] [kɑːf] .

but	as	yet	she	had	found	no	name	to	suit	her	for	the	bull	calf	.
但	作为	然而	她	有	成立	不	姓名	到	套装	她	为了	这	公牛	小牛	.

但她还没有为这头小公牛找到合适的名字。

['lɪsbɛθ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['kjɜːrsti] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] ['ɑːftə(r)] - (['dʒent(ə)l] [kaʊ]) ,

Lisbeth	saw	plainly	that	Kjersti	wondered	why	she	had	not	called	any	of	the	calves	after	Bliros	(	Gentle	Cow	)	,
莉丝贝丝	锯	显然	那	克耶尔斯蒂	想知道	为什么	她	有	不是	称为	任何	的	这	小牛	后	-	(	温和的	奶牛	)	,

莉丝贝丝清楚地看到，克尔斯蒂很疑惑为什么她没有把任何一头小牛犊命名为“布利罗斯”(温柔的母牛)。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] - [θɔːt] .

but	she	gave	no	sign	of	having	noticed	Kjersti's	thought	.
但	她	给予	不	符号	的	拥有	注意到	-	想法	.

但她丝毫没有察觉到克尔斯蒂的想法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][pen][ænd; ənd][tuː; tə] [krɒs]

This	is	the	way	the	calves	were	induced	to	leave	their	pen	and	to	cross
这	是	这	方式	这	小牛	是	诱导	到	离开	他们的	笔	和	到	叉

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [flɔː(r)] .

the	cow	-	house	floor	.
这	奶牛	-	房子	地面	.

这样就能让小牛离开牛栏，穿过牛舍的地面。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [peɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [kɑːf] .

a	good	-	sized	pail	with	a	little	milk	in	it	was	held	out	to	each	calf	.
一个	好的	-	尺寸	桶	和	一个	小的	牛奶	在	它	曾是	握住	出去	到	每个	小牛	.

一个装有少量牛奶的大桶被递给每头小牛。

[ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][mɪlk][ðə; ði] [kɑːvz] [θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] [klɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][peɪlz] ;

In	their	eagerness	to	get	the	milk	the	calves	thrust	their	heads	clear	into	the	pails	;
在	他们的	渴望	到	得到	这	牛奶	这	小牛	推力	他们的	头部	清除	进入	这	水桶	;

为了喝到牛奶，小牛犊们把头伸进桶里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [ðə; ði] [kɑːvz] [ræn] [tuː] ,

and	when	the	persons	holding	these	began	to	run	,	the	calves	ran	too	,
和	什么时候	这	人	保持	这些	开始	到	跑步	,	这	小牛	跑	也	,

当牵着这些牲畜的人开始奔跑时，小牛也跟着跑了起来。

[wɪð] [ðə; ði][peɪlz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [laɪk][hæts] .

with	the	pails	over	their	heads	like	hats	.
和	这	水桶	超过	他们的	头部	喜欢	帽子	.

他们把水桶套在头上，像戴帽子一样。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)][ðə; ði][peɪlz][wɜː(r); wə(r)] [snætʃt] [ɒf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]

Outside	the	cow	-	house	door	the	pails	were	snatched	off	and	there	stood	the
外部	这	奶牛	-	房子	门	这	水桶	是	抢夺	离开	和	那里	站立	这

[kɑːvz] ,

calves	,
小牛	,

牛棚门外，水桶被人拿走了，小牛犊们站在那里。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][pen] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

who	had	never	before	been	beyond	their	pen	,	in	the	very	midst	of	the	great	,
WHO	有	绝不	前	到过	超过	他们的	笔	,	在	这	非常	中间	的	这	伟大的	,

他们从未超越过自己的笔锋，却身处伟大的……之中

['wʌndəf(ə)l] [njuː] [wɜːld] .

wonderful	new	world	.
精彩的	新的	世界	.

美好的新世界。

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['kriːtʃəz] [geɪv] [æn; ən] [ə'meɪzd] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] ,

The	startled	creatures	gave	an	amazed	look	and	then	began	to	back	,
这	惊慌	生物	给予	一个	惊叹	看	和	然后	开始	到	后退	,

受惊的生物们露出惊奇的表情，然后开始后退。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nlɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp]

just	as	if	they	felt	themselves	suddenly	standing	at	the	head	of	a	steep
只是	作为	如果	他们	毛毡	他们自己	突然	常设	在	这	头	的	一个	陡

['steəweɪ] ;

stairway	;
楼梯	;

就好像他们突然发现自己站在陡峭的楼梯顶端一样；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] ['keəfəli] ['fɔːwəd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

but	soon	they	ventured	to	put	one	foot	carefully	forward	,	then	another	,	and
但	很快	他们	冒险	到	放	一	脚	小心	向前	,	然后	其他	,	和

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但很快，他们就小心翼翼地迈出了一只脚，然后又迈出了另一只，再迈出了第三只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

It	was	slow	work	,	one	step	at	a	time	;
它	曾是	慢的	工作	,	一	步	在	一个	时间	;

这是一项缓慢的工作，一步一步来；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɜːm] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['riːdʒən] .

but	at	length	they	found	that	there	was	firm	ground	in	this	new	region	.
但	在	长度	他们	成立	那	那里	曾是	公司	地面	在	这	新的	地区	.

但最终他们发现，在这个新地区，他们找到了坚实的基础。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][kɑːf] [pen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

They	concluded	that	the	world	was	only	a	larger	calf	pen	,	after	all	;
他们	结束	那	这	世界	曾是	仅有的	一个	更大的	小牛	笔	,	后	全部	;

他们得出结论，世界终究只是一个更大的牛犊圈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [laɪt] [kɑːf][pen] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ə; eɪ]

but	it	was	a	wonderfully	light	calf	pen	,	and	its	walls	were	certainly	a
但	它	曾是	一个	太棒了	光	小牛	笔	,	和	它是	墙壁	是	当然	一个

[lɒŋ] [wei] [ɒf] .

long	way	off	.
长的	方式	离开	.

但那是一个非常轻便的小牛圈，而且它的墙壁离得很远。

[swɪʃ] !

Swish	!
嗖嗖	!

嗖！

[ʌp] [went] [ðeə(r)] [teɪlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpə] [laɪk][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][ɒv; əv]

up	went	their	tails	into	the	air	and	away	they	scampered	like	the	wildest	of
向上	去	他们的	尾巴	进入	这	空气	和	离开	他们	四处逃窜	喜欢	这	最狂野的	的

['fɒrɪst] ['ænɪmlz] .

forest	animals	.
森林	动物	.

它们尾巴高高翘起，像最野性的森林动物一样四处乱窜。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [fiːld] , — [frɒm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] , [ðɪs] [wei]

Then	began	a	great	race	in	the	big	field	,	—	from	fence	to	fence	,	this	way
然后	开始	一个	伟大的	种族	在	这	大的	场地	,	—	从	栅栏	到	栅栏	,	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

于是，一场在广阔田野上的激烈赛跑开始了——从一道栅栏到另一道栅栏，来回奔跑。

['krɒswaɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

crosswise	,	and	round	and	round	.
横向	,	和	圆形的	和	圆形的	.

横着，然后绕着，绕着。

['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kɑːvz] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hɪlək] ['kjɜːrsti] [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [sɔː] [ðeə(r)] [teɪlz]

Every	time	the	calves	jumped	over	a	hillock	Kjersti	and	Lisbeth	saw	their	tails
每一个	时间	这	小牛	跳了起来	超过	一个	岗	克耶尔斯蒂	和	莉丝贝丝	锯	他们的	尾巴

[stænd] [streɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [laɪk] ['tɪləz] .

stand	straight	up	against	the	sky	like	tillers	.
站立	直的	向上	反对	这	天空	喜欢	耕耘机	.

每当小牛犊跳过小山丘时，克耶斯蒂和莉丝贝丝都会看到它们的尾巴像耕耘机的舵一样直直地竖立在空中。

['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] .

Lisbeth	thought	she	had	never	seen	anything	so	funny	.
莉丝贝丝	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	有趣的	.

莉丝贝丝心想，她从来没见过这么滑稽的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] .

But	they	could	not	keep	together	long	.
但	他们	可以	不是	保持	一起	长的	.

但他们没能长久地在一起。

[ðeɪ] [suːn] [ræn] [ɒf] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	soon	ran	off	in	various	directions	,
他们	很快	跑	离开	在	各种各样的	方向	,

他们很快便朝各个方向跑去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	in	the	evening	Lisbeth	had	to	go	to	the	farthest	corners	of	the
和	在	这	晚上	莉丝贝丝	有	到	去	到	这	最远	角落	的	这

[fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [kəʊks] [ðem; ðəm] [həʊm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;

field	with	a	pail	and	coax	them	home	one	by	one	;
场地	和	一个	桶	和	哄	他们	家	一	经过	一	;

到了晚上，莉丝贝丝不得不提着桶走到田野最远的角落，把它们一个个哄回家；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

for	of	course	they	did	not	have	sense	enough	to	know	when	to	go	home	,
为了	的	课程	他们	做过	不是	有	感觉	足够的	到	知道	什么时候	到	去	家	,

当然，他们没有足够的常识去知道什么时候该回家。

— [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] !

—	they	who	were	out	in	the	world	for	the	first	time	!
—	他们	WHO	是	出去	在	这	世界	为了	这	第一的	时间	!

——那些第一次踏入世界的人们!

['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Lisbeth	was	lying	again	in	her	little	room	.
莉丝贝丝	曾是	说谎	再次	在	她	小的	房间	.

莉丝贝丝又躺在她的小房间里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] .

It	was	the	evening	of	her	first	working	day	.
它	曾是	这	晚上	的	她	第一的	在职的	天	.

那是她上班第一天的晚上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt]

She	had	said	her	simple	evening	prayer	,	as	usual	,	and	then	stretched
她	有	说	她	简单的	晚上	祷告	,	作为	通常	,	和	然后	拉伸

[hɜː'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] ,

herself	out	on	the	bed	,
她自己	出去	在	这	床	,

她像往常一样做了简单的晚祷，然后伸展身体躺在床上。

['fiːlɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd] [θruː]

feeling	**how**	**good**	**it**	**was**	**to**	**rest**	**,**	**for**	**her**	**body**	**was**	**tired**	**through**
感觉	如何	好的	它	曾是	到	休息	,	为了	她	身体	曾是	疲劳的	通过

[ænd; ənd] [θruː] .

and	**through**	**.**
和	通过	.

她感到休息真好，因为她的身体已经筋疲力尽了。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] !

What	**a**	**day**	**it**	**had**	**been**	**!**
什么	一个	天	它	有	到过	!

真是难忘的一天！

[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ; [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	**long**	**day**	**,**	**too**	**,**	**she**	**knew**	**;**	**nevertheless**	**,**	**she**	**could**	**not**	**imagine**	**where**	**it**	**had**
一个	长的	天	,	也	,	她	知道	;	尽管如此	,	她	可以	不是	想象	在哪里	它	有

[gɒn] .

gone	**.**
已消失	.

她也知道，这一天过得很漫长；然而，她却无法想象时间是如何飞逝而过的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	**felt**	**that**	**she**	**must**	**think**	**over**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**.**
她	毛毡	那	她	必须	思考	超过	全部	那	有	发生	.

她觉得她必须好好想想发生的一切。

[bʌt; bət] ['draʊzɪnəs] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

But	**drowsiness**	**came**	**stealing**	**upon**	**her**	**and**	**threw**	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**day**
但	睡意	来了	偷窃	之上	她	和	扔	这	场景	的	这	天

['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

into	**confusion**	**.**
进入	困惑	.

但困意悄然而至，将她白天的所见所闻搅得一团糟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg] [hɔːnz] [ðæt] [plaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [plaʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ]

She	**saw**	**a**	**pair**	**of**	**big**	**horns**	**that**	**plowed**	**like**	**a**	**snow**	**plow**	**through**	**a**	**swarming**
她	锯	一个	一对	的	大的	角	那	犁过的	喜欢	一个	雪	犁	通过	一个	蜂拥而至

[kraʊd] ,

crowd	**,**
人群	,

她看到一对巨大的角像犁雪机一样穿过熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['brɪndl] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd]

and	**then**	**she**	**saw**	**Brindle**	**standing**	**in**	**her**	**stall**	**with**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**
和	然后	她	锯	斑纹	常设	在	她	摊位	和	她	头	在	一	边

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ,

and	**a**	**big**	**bandage**	**over**	**one**	**of**	**her**	**horns**	**,**
和	一个	大的	绷带	超过	一	的	她	角	,

然后她看到布林德尔站在马厩里，头歪向一边，一只角上缠着厚厚的绷带。

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

looking	**exactly**	**like**	**an**	**old**	**peasant**	**woman**	**with**	**a**	**kerchief**	**tied**	**around**	**her**	**head**
寻找	确切地	喜欢	一个	老的	农民	女士	和	一个	头巾	系	大约	她	头

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] ;

for	**a**	**headache**	**;**
为了	一个	头痛	;

她看起来就像一个头上扎着头巾、似乎头痛的老农妇；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌplət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	then	she	thought	she	saw	,	written	in	the	air	,	a	couplet	that	she	had
和	然后	她	想法	她	锯	,	书面	在	这	空气	,	一个	对联	那	她	有

[wʌns] [hɜːd] :

once	heard	:
一次	听到	:

然后她觉得她看到空中浮现出一首她曾经听过的诗句：

['rɪərɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Rearing	its	tail	against	the	sky	,
饲养	它是	尾巴	反对	这	天空	,

它高高翘起尾巴，迎向天空。

[dɑːnst] [ðə; ði][kɑːf][ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [haɪ] .

Danced	the	calf	on	the	hilltop	high	.
跳舞	这	小牛	在	这	山顶	高的	.

小牛在山顶上跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsbɛθ] - [fel] [ə'sliːp] .

And	then	Lisbeth	Longfrock	fell	asleep	.
和	然后	莉丝贝丝	-	跌倒	睡着了	.

然后，莉丝贝丝·朗弗洛克睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bæg] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

The	next	day	,	with	the	lunch	bag	upon	her	back	,
这	下一个	天	,	和	这	午餐	包	之上	她	后退	,

第二天，她背着午餐袋，

['lɪsbɛθ] - [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [leɪ] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

Lisbeth	Longfrock	set	out	for	a	forest	that	lay	not	far	off	,
莉丝贝丝	-	放	出去	为了	一个	森林	那	躺	不是	远的	离开	,

莉丝贝丝·朗弗洛克动身前往不远处的一片森林。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

taking	the	sheep	and	goats	with	her	.
采取	这	羊	和	山羊	和	她	.

她带着羊和山羊一起走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] - [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .

She	had	not	succeeded	in	getting	Crookhorn	to	go	along	,	however	.
她	有	不是	成功了	在	获得	-	到	去	沿着	,	然而	.

然而，她并没有成功说服克鲁克霍恩同意。

[ðə; ði] [self] - ['wɪld] [gəʊt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['medəʊ] ,

The	self	-	willed	goat	had	taken	the	shortest	cut	up	to	the	north	meadow	,
这	自己	-	意志	山羊	有	已采取	这	最短	切	向上	到	这	北	草地	,

那只任性的山羊选择了最短的路线前往北边的草地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第3/6页

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [p'ɑːstʃəd] .
where **the** **cows** **were** **again** **pastured** **.**
在哪里 这 牛 是 再次 牧场 .

牛群再次被放牧在那里。

- ['sekənd] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,
Lisbeth's **second** **working** **day** **,** **like** **her** **first** **,** **seemed** **a** **very** **long** **one** **,**
- 第二 在职的 天 , 喜欢 她 第一的 , 似乎 一个 非常 长的 一 ,

莉丝贝丝的第二个工作日，和第一天一样，似乎非常漫长。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [stɪl] .
for **the** **forest** **was** **wonderfully** **lonesome** **and** **still** **.**
为了 这 森林 曾是 太棒了 寂寞 和 仍然 .

因为森林格外寂静，一片幽静。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] ,
The **little** **girl** **had** **time** **to** **think** **of** **many** **,** **many** **things** **,**
这 小的 女孩 有 时间 到 思考 的 许多 , 许多 事物 ,

小女孩有很多很多事情想。

— [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] - ['kɑːs(ə)l] ;
— **of** **her** **mother** **and** **Jacob** **and** **Peerout** **Castle** **;**
— 的 她 母亲 和 雅各布 和 - 城堡 ;

—关于她的母亲、雅各布和皮鲁特城堡；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] , [tuː] .
and **it** **must** **be** **acknowledged** **that** **she** **cried** **a** **wee** **bit** **,** **too** **.**
和 它 必须 是 已确认 那 她 哭 一个 哇 少量 , 也 .

必须承认，她也哭了一会儿。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['sʌmə(r)] :
SUMMER **:**
夏天 :

夏天：

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
TAKING **THE** **ANIMALS** **UP** **TO** **THE** **SÆTER**
采取 这 动物 向上 到 这 sæter

将动物带到圣特

['ʌpwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [sləʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm] [hʊl] [fɑːm] [ə; eɪ] ['leŋθi]
Upward **over** **the** **open** **slope** **across** **the** **valley** **from** **Hoel** **Farm** **a** **lengthy**
向上 超过 这 打开 坡 穿过 这 谷 从 霍尔 农场 一个 冗长
[prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] .
procession **was** **taking** **its** **way** **.**
游行 曾是 采取 它是 方式 .

从霍尔农场对面山谷的开阔山坡上，一支长长的队伍正缓缓行进。

['kjɜːrsti] [hʊl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Kjersti **Hoel** **stood** **at** **the** **window** **of** **her** **room** **,**
克耶尔斯蒂 霍尔 站立 在 这 窗户 的 她 房间 ,

Kjersti Hoel 站在她房间的窗前，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

following	the	procession	with	her	eyes	as	long	as	she	could	,
下列的	这	游行	和	她	眼睛	作为	长的	作为	她	可以	,

她尽可能长时间地用目光追随着队伍，

[fɔ:(r); fə(r)] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [sləʊp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv]

for	soon	it	would	vanish	from	the	open	slope	into	the	wooded	part	of
为了	很快	它	会	消失	从	这	打开	坡	进入	这	树木繁茂的	部分	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

因为不久之后，它就会从开阔的山坡消失在山体的树林中。

[ðə; ði][hɜ:rdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [hʊl] [fɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ,

The	herds	belonging	to	Hoel	Farm	were	that	day	being	taken	up	to	the	sæter	,
这	畜群	属于	到	霍尔	农场	是	那	天	存在	已采取	向上	到	这	sæter	,

那天，霍尔农场的牛群正被赶到牧场上。

[eit][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑ:s] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] ['sʌni] ['speɪsɪz] [hɪə(r)]

8	to	spend	the	summer	grazing	on	the	rich	grass	which	grows	in	sunny	spaces	here
8	到	花费	这	夏天	放牧	在	这	富有的	草	哪个	生长	在	阳光明媚	空间	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] .

and	there	on	the	mountain	heights	.
和	那里	在	这	山	高度	.

在山顶上阳光充足的地方，生长着茂盛的青草，它们会在夏天尽情享用这些青草。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rəʊd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] [hɔ:s] ,

At	the	head	of	the	procession	rode	the	milkmaid	on	the	military	horse	,
在	这	头	的	这	游行	骑	这	挤奶女工	在	这	军队	马	,

队伍最前面的是骑着军马的挤奶女工。

[naɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] .

9	which	for	this	occasion	had	a	woman's	saddle	upon	its	back	.
9	哪个	为了	这	场合	有	一个	女性的	鞍	之上	它是	后退	.

9号马背上特意装着一个女式马鞍。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [freɪm] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ;

The	saddle	had	a	high	frame	,	so	that	it	looked	almost	like	an	easy	-	chair	;
这	鞍	有	一个	高的	框架	,	所以	那	它	看起来	几乎	喜欢	一个	简单的	-	椅子	;

马鞍的框架很高，看起来几乎像一把扶手椅；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['sɪtɪŋ] [ə'lɒft] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [best] ,

and	the	milkmaid	sitting	aloft	on	it	,	dressed	in	her	best	,
和	这	挤奶女工	坐着	高空	在	它	,	穿着	在	她	最好的	,

挤奶女工坐在高高的架子上，穿着她最好的衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kɜ:tʃɪf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wɒz; wəz]['rəʊzi] , [plʌmp] , [ænd; ənd]

and	with	a	white	linen	kerchief	on	her	head	,	was	rosy	,	plump	,	and
和	和	一个	白色的	亚麻布	头巾	在	她	头	,	曾是	红润	,	丰满	,	和

['ɔ:lsəʊ] ['sʌmwɒt] [self] - ['kɒnʃəs] ,

also	somewhat	self	-	conscious	,
还	有些	自己	-	有意识的	,

她头上戴着一条白色亚麻头巾，脸色红润，身材丰满，但又有些不自在。

[fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ʃi:; ʃi][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

for	was	not	she	the	most	important	person	in	the	company	,
为了	曾是	不是	她	这	最多	重要的	人	在	这	公司	,

她难道不是公司里最重要的人吗?

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mændz] ?

the	one	who	was	to	give	all	the	commands	?
这	一	WHO	曾是	到	给	全部	这	命令	?

那个发号施令的人?

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː] [fɑːm] [hændz] ,

After	her	came	two	farm	hands	,
后	她	来了	二	农场	双手	,

她身后跟着两个农场工人，

[iːtʃ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [huːz] [bæk] ['feəli] [kɜːvd] [ɪn]['ʌndə(r)][ɪts] ['hevi] [ləʊd] .

each	leading	a	horse	whose	back	fairly	curved	in	under	its	heavy	load	.
每个	领导	一个	马	谁	后退	相当	弯曲	在	在下面	它是	重的	加载	.

每匹马都牵着一匹马，马背因负重而弯曲变形。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][hɜːrdz][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ræŋk] .

Then	followed	the	herds	in	order	of	rank	.
然后	随后	这	畜群	在	命令	的	秩	.

然后，兽群按等级顺序依次出现。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bel] [kaʊ] , [ðen] ['brɪndl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [hɔːn] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn]

First	came	the	bell	cow	,	then	Brindle	with	her	wounded	horn	that	had	grown	on
第一的	来了	这	钟	奶牛	,	然后	斑纹	和	她	受伤	喇叭	那	有	生长	在

[ə'raɪ] ,

awry	,
错误	,

首先是领头的母牛，然后是布林德尔，她那受伤的角长歪了。

[ðen] - , [ðen] ['dɑːkɪ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['dɑːkɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [kaʊz] , —

then	Crookhorn	,	then	Darkey	,	and	behind	Darkey	the	whole	long	train	of	cows	,	—
然后	-	,	然后	达基	,	和	在后面	达基	这	所有的	长的	火车	的	牛	,	—

[ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] ,

all	except	two	,
全部	除了	二	,

然后是克鲁克霍恩，然后是达基，达基后面跟着长长的一队牛——除了两头以外。

[əʊld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pet] , [wiː] ['bɒni] ,

old	Moolley	and	the	pet	,	Wee	Bonny	,
老的	穆利	和	这	宠物	,	威	邦妮	,

老穆利和他的宠物小邦妮

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

who	were	to	stay	at	home	to	furnish	milk	for	the	people	there	and
WHO	是	到	停留	在	家	到	提供	牛奶	为了	这	人们	那里	和

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [njuː] [kɑːvz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	teach	the	new	calves	to	follow	.
到	教	这	新的	小牛	到	跟随	.

他们要留在家里为当地人提供牛奶，并教导新出生的小牛犊如何跟随。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊz] [stɔːkt] [ðə; ðɪ][bɪg] [bʊl] , [æz; əz] [ɪf] ['æktɪŋ] [æz; əz][rɪə(r)] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɜːd]

After	the	cows	stalked	the	big	bull	,	as	if	acting	as	rear	guard	for	his	herd
后	这	牛	跟踪	这	大的	公牛	,	作为	如果	表演	作为	后部	警卫	为了	他的	一群

.

:

.

母牛们尾随大公牛，仿佛在保护牛群的后卫。

[nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [gəʊts] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] ;

Next	came	the	goats	,	hurrying	along	and	trying	to	get	ahead	;
下一个	来了	这	山羊	,	匆忙	沿着	和	尝试	到	得到	前方	;

接下来是山羊，它们匆匆赶路，试图抢占先机；

[ðen] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [klʌmp] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [fɔː(r)] [greɪt] [pɪgz][ænd; ənd][ə; eɪ]

then	the	sheep	in	a	tight	clump	;	and	behind	these	,	four	great	pigs	and	a
然后	这	羊	在	一个	紧的	丛	;	和	在后面	这些	,	四	伟大的	猪	和	一个

[fjuː] [kɑːvz] ;

few	calves	;
很少	小牛	;

然后是一团紧密的羊；在它们后面，是四头大猪和几头小牛；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['mɪlkmeɪd] ,

while	at	the	very	end	of	the	train	came	the	under	-	milkmaid	,
尽管	在	这	非常	结尾	的	这	火车	来了	这	在下面	-	挤奶女工	,

而挤奶女工则站在火车的最后面。

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [bæg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	Lisbeth	Longfrock	with	her	lunch	bag	on	her	back	.
和	莉丝贝丝	-	和	她	午餐	包	在	她	后退	.

还有背着午餐袋的莉丝贝丝·朗弗洛克。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːns] ,

In	the	beginning	all	had	gone	as	gayly	as	a	dance	,
在	这	开始	全部	有	已消失	作为	同性恋地	作为	一个	舞蹈	,

起初一切都像跳舞一样欢快。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	almost	every	one	had	pleasant	memories	of	the	summer	before	,
为了	几乎	每一个	一	有	令人愉快的	回忆	的	这	夏天	前	,

几乎每个人都对前一个夏天有着美好的回忆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət]

and	it	seemed	impossible	to	reach	the	mountain	top	quickly	enough	;	but
和	它	似乎	不可能的	到	抵达	这	山	顶部	迅速地	足够的	;	但

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ,

as	they	mounted	,
作为	他们	安装	,

似乎不可能迅速到达山顶；但随着他们不断攀登，

[ðə; ði] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

the	way	became	steeper	and	steeper	,	and	the	sun	rose	higher	and	higher	,
这	方式	成为	更陡峭	和	更陡峭	,	和	这	太阳	玫瑰	更高	和	更高	,

['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] .

burning	their	backs	.
燃烧	他们的	背部	.

道路越来越陡峭，太阳也越升越高，灼烧着他们的后背。

[ðə; ði][pɪgz][bɪ'gæn][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] ,

The	pigs	began	to	lag	behind	,
这	猪	开始	到	落后	在后面	,

猪群开始落后了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ɒf] [æt; ət] ['evri] [saɪd] [pɑːθ][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

trying	to	branch	off	at	every	side	path	so	as	to	get	a	little	nap	in	the	shade
尝试	到	分支	离开	在	每一个	边	小路	所以	作为	到	得到	一个	小的	午睡	在	这	阴影

[ɔː(r)] [kuːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] .

or	cool	themselves	in	a	mudhole	.
或者	凉爽的	他们自己	在	一个	泥洞	.

它们试图从每条岔路拐出去，以便在树荫下打个盹儿，或者在泥坑里凉快凉快。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][gəʊts] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks] ,

The	sheep	and	goats	,	feeling	the	need	of	something	in	their	stomachs	,
这	羊	和	山羊	,	感觉	这	需要	的	某物	在	他们的	胃	,

绵羊和山羊感到肚子饿了，

[slɪpt] [ə'saɪd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːtʃ] [triː] [huːz] [liːvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɪb(ə)l] ,

slipped	aside	whenever	they	spied	a	young	birch	tree	whose	leaves	they	could	nibble	,
滑倒了	旁边	每当	他们	间谍	一个	年轻的	桦木	树	谁	树叶	他们	可以	蚕食	,

每当他们发现可以啃食叶子的幼桦树时，就会悄悄溜到一边。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [piːp] [θruː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] .

or	a	fence	to	peep	through	,	or	a	plot	of	green	grass	.
或者	一个	栅栏	到	窥视	通过	,	或者	一个	阴谋	的	绿色的	草	.

或者可以透过栅栏窥视，或者一片绿草地。

[ðə; ði] [lɑːst] [jɪrz] [kɑːvz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	last	year's	calves	,	who	had	not	been	to	the	sæter	before	,
这	最后的	年	小牛	,	WHO	有	不是	到过	到	这	sæter	前	,

去年出生的小牛犊，之前从未到过牧场，

[sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ,

saw	no	reason	at	all	for	hurrying	,
锯	不	原因	在	全部	为了	匆忙	,

完全没觉得有必要着急。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [juːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	made	no	attempt	at	it	except	when	the	stick	was	used	upon	them	.
和	制成	不	试图	在	它	除了	什么时候	这	戳	曾是	用过的	之上	他们	.

除了被棍棒殴打时，他们没有尝试反抗。

[səʊ] ['lɪsbɛθ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː] [saɪd] [pɑːðz] , [bɪ'haɪnd]

So	Lisbeth	Longfrock	had	to	keep	rushing	off	the	road	into	side	paths	,	behind
所以	莉丝贝丝	-	有	到	保持	匆忙	离开	这	路	进入	边	路径	,	在后面

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

所以莉丝贝丝·朗弗洛克不得不不停地离开公路，跑到小路或灌木丛后面躲避。

['ɪntuː] ['fɒrɪst] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['bɒgi] ['mɑːrʃəz] , [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['kriːtʃəz] [bæk] ['ɪntuː]

into	forest	thickets	and	boggy	marshes	,	to	drag	the	various	creatures	back	into
进入	森林	灌木丛	和	沼泽地	沼泽	,	到	拖	这	各种各样的	生物	后退	进入

[laɪn] ;

line	;
线	;

进入森林灌木丛和沼泽地，将各种生物拖回原位；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	scarcely	did	she	get	them	safely	into	the	road	from	one	side	before	they
和	几乎	做过	她	得到	他们	安全	进入	这	路	从	一	边	前	他们

[slɪpt] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

slipped	out	again	on	the	other	.
滑倒了	出去	再次	在	这	其他	.

她好不容易才把他们安全地从路的一侧带到路边，他们又从另一侧溜了出去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['nɪtɪd] ['gɑːtəz] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

She	had	to	take	off	one	of	her	long	knitted	garters	and	tie	it	around
她	有	到	拿	离开	一	的	她	长的	针织	吊袜带	和	领带	它	大约

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;

her	waist	so	that	she	could	tuck	her	long	frock	up	out	of	the	way	;
她	腰部	所以	那	她	可以	塞进	她	长的	连衣裙	向上	出去	的	这	方式	;

她不得不脱下一条长长的针织吊袜带，系在腰间，这样才能把长裙掖起来，以免碍事；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] , ['kəʊksɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] .

for	she	was	constantly	on	the	run	,	coaxing	,	shouting	,	and	circumventing	.
为了	她	曾是	不断地	在	这	跑步	,	哄骗	,	喊叫	,	和	规避	.

因为她一直在奔波，哄骗，叫喊，躲避。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] .

It	was	a	hard	struggle	.
它	曾是	一个	难的	斗争	.

这是一场艰苦的斗争。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [heə(r)] [bɪˈkeɪm] ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz]

Her	light	hair	became	dripping	wet	and	her	face	was	as	red	as
她	光	头发	成为	滴落	湿的	和	她	脸	曾是	作为	红色的	作为

[ə; eɪ][hɑːf] - [raɪp] ['maʊntən] ['krænbəri] ;

a	half	-	ripe	mountain	cranberry	;
一个	一半	-	成熟	山	蔓越莓	;

她浅色的头发湿漉漉的，脸红得像半熟的山莓；

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈkʌmfət] , [səʊ] [əbˈzɔːbd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

but	Lisbeth	did	not	notice	her	discomfort	,	so	absorbed	was	she	in	what	she
但	莉丝贝丝	做过	不是	注意	她	不适	,	所以	吸收	曾是	她	在	什么	她

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

had	to	do	.
有	到	做	.

但莉丝贝丝并没有注意到自己的不适，因为她全神贯注于自己必须做的事情。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['mɪlkmeɪd] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [ðə; ði][men] [wen] [ðə; ði]

The	under	-	milkmaid	would	return	to	the	farm	with	the	men	when	the	sæter
这	在下面	-	挤奶女工	会	返回	到	这	农场	和	这	男人	什么时候	这	sæter

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

当到达牧场时，挤奶女工将和男人们一起返回农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɪsbɛθ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)]

It	was	Lisbeth	who	was	to	have	the	responsibility	for	the	smaller
它	曾是	莉丝贝丝	WHO	曾是	到	有	这	责任	为了	这	较小的

['ænɪmlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] ,

animals	during	the	whole	summer	,
动物	期间	这	所有的	夏天	,

整个夏天，照顾小动物的责任都落在了莉丝贝丝身上。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [fæt][ænd; ənd] ['glɒsi] .

and	who	was	to	bring	them	home	in	the	autumn	fat	and	glossy	.
和	WHO	曾是	到	带来	他们	家	在	这	秋天	胖的	和	光滑	.

谁会在秋天把它们肥美油亮地带回家呢?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] , [iːtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	and	the	head	milkmaid	had	their	special	responsibilities	,	each	at	her
她	和	这	头	挤奶女工	有	他们的	特别的	职责	,	每个	在	她

[əʊn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

own	end	of	the	line	,
自己的	结尾	的	这	线	,

她和领班挤奶女工各司其职，分别负责挤奶线的两端。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][teɪl] [end] ,

as	it	were	;	and	even	if	Lisbeth's	was	only	the	tail	end	,
作为	它	是	;	和	甚至	如果	-	曾是	仅有的	这	尾巴	结尾	,

仿佛如此；即便莉丝贝丝的故事只是尾声，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːdə(r)] .

she	did	not	wish	to	have	the	disgrace	of	being	unable	to	keep	it	in	order	.
她	做过	不是	希望	到	有	这	耻辱	的	存在	无法	到	保持	它	在	命令	.

她不想背负无法保持整洁的耻辱。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['væli]

The	procession	continued	mounting	higher	and	higher	,	and	soon	the	whole	valley
这	游行	持续	安装	更高	和	更高	,	和	很快	这	所有的	谷

[leɪ] [bɪ'ləʊ] ,

lay	below	,
躺	以下	,

队伍继续向上攀升，越升越高，很快整个山谷就被淹没在了下方。

[diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [griːn] .

deep	and	wide	and	delicately	green	.
深的	和	宽的	和	轻柔地	绿色的	.

深邃宽广，翠绿欲滴。

[ðə; ði] [fɜː(r)] [triːz] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['skætəd] , [ðə; ði] ['slendə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [gruː] ['kləʊzə(r)]

The	fir	trees	became	smaller	and	more	scattered	,	the	slender	birches	grew	closer
这	冷杉	树木	成为	较小的	和	更多的	疏散	,	这	苗条	白桦树	生长	更近

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

冷杉树变得越来越矮小、越来越分散，而纤细的白桦树则越来越密集。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['spesəmən] [ɒv; əv] [blæk] ['krəʊbəri] [ænd; ənd] " [əʊld] ['wʊmənz] ['swɪtʃɪz] " (

Before	long	the	first	specimens	of	black	crowberries	and	"	old	woman's	switches	"	(
前	长的	这	第一的	标本	的	黑色的	越橘	和	"	老的	女性的	开关	"	(

[dwɔːf] [bɜːtʃ] [triːz]) [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ;

dwarf	birch	trees	)	were	seen	;
矮人	桦木	树木	)	是	已见	;

不久之后，人们就看到了第一批黑越橘和“老妇人的树枝”（矮桦树）；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

and	with	that	the	procession	was	up	over	the	crest	of	the	mountain	side	.
和	和	那	这	游行	曾是	向上	超过	这	波峰	的	这	山	边	.

于是，队伍翻过了山顶。

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːrmz]

The	Valley	and	the	Farms
这	谷	和	这	农场

山谷和农场

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [slɪpt] [ɒf] ;

Then	,	all	at	once	,	it	seemed	as	if	a	heavy	weight	slipped	off	;
然后	,	全部	在	一次	,	它	似乎	作为	如果	一个	重的	重量	滑倒了	离开	;

突然间，仿佛压在身上的重物一下子消失了；

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [smuːðd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .

as	if	all	weariness	was	smoothed	away	from	man	and	beast	.
作为	如果	全部	疲劳	曾是	平滑	离开	从	男人	和	兽	.

仿佛人和动物身上的所有疲惫都被抚平了。

[ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [sent] [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [piːs] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

The	whole	mountain	sent	its	freshness	and	peace	streaming	over	them	.
这	所有的	山	发送	它是	新鲜	和	和平	流媒体	超过	他们	.

整座山都散发出清新宁静的气息，笼罩着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

They	were	in	a	new	world	.
他们	是	在	一个	新的	世界	.

他们置身于一个全新的世界。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ɪts] ['baʊndləs] ['sɜːfɪs] ['brəʊkən]['ɪntuː]['levə)l] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ]
Before **them** **,** **with** **its** **boundless** **surface** **broken** **into** **level** **spaces** **and** **undulating**
前 他们 , 和 它是 无边无际 表面 破碎的 进入 等级 空间 和 起伏的
[sləʊps] , [leɪ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,
slopes **,** **lay** **the** **mountain** **top** **,**
连续下坡 , 躺 这 山 顶部 ,

在他们面前，巍峨的山峰耸立，其无垠的表面被分割成平坦的区域和起伏的山坡。

['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] -
stretching **itself** **far** **,** **far** **away** **,** **until** **lost** **in** **the** **deepening** **blue** **of** **a** **snow** **-**
伸展 本身 远的 , 远的 离开 , 直到 丢失的 在 这 加深 蓝色的 的 一个 雪 -
[striːkt] ['sʌmɪt] .
streaked **summit** **.**
条纹 首脑 .

一直延伸到很远很远的地方，直到消失在白雪皑皑的山顶越来越深的蓝色之中。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
If **they** **looked** **back** **,** **the** **valley** **seemed** **to** **have** **sunk** **out** **of** **sight** **;**
如果 他们 看起来 后退 , 这 谷 似乎 到 有 沉没 出去 的 视线 ;

如果他们回头看，山谷似乎已经消失在视线之外；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['əʊpən]
but **on** **the** **mountain** **top** **across** **the** **valley** **they** **could** **see** **wide** **expanses** **of** **open**
但 在 这 山 顶部 穿过 这 谷 他们 可以 看 宽的 广阔的区域 的 打开
[lænd] ['dɒtɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['grɑːsi] ['dɪstrɪkts] .
land **dotted** **with** **shining** **water** **and** **grassy** **sæter** **districts** **.**
土地 虚线 和 灼灼 水 和 草丛 sæter 地区 .

但是，在山谷对面的山顶上，他们可以看到广阔的开阔地带，点缀着波光粼粼的湖面和绿草茵茵的草地。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ɔːl] [geɪzd] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] .
Drawing **a** **long** **breath** **,** **all** **gazed** **silently** **around** **.**
绘画 一个 长的 气息 , 全部 凝视 默默 大约 .

众人长舒一口气，静静地环顾四周。

[wɒt] [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] !
What **a** **tranquillity** **lay** **over** **everything** **!**
什么 一个 宁静 躺 超过 一切 !

一切都显得如此宁静！

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fel] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni] [rəʊd] [kɜːrvɪŋ] ['endləsli]
Of **their** **own** **accord** **the** **animals** **fell** **into** **order** **along** **the** **stony** **road** **curving** **endlessly**
的 他们的 自己的 符合 这 动物 跌倒 进入 命令 沿着 这 石质的 路 弯曲 不休
[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
beyond **them** **.**
超过 他们 .

动物们自发地沿着蜿蜒曲折的石路排成一列，这条路一直延伸到它们身后。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ɒf] ['ɪntuː] [saɪd] [pɑːðz] ,
They **made** **no** **more** **attempts** **to** **branch** **off** **into** **side** **paths** **,**
他们 制成 不 更多的 尝试 到 分支 离开 进入 边 路径 ,

他们没有再尝试另辟蹊径。

[bʌt; bət] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] .
but **walked** **slowly** **along** **at** **an** **even** **pace** **.**
但 步行 缓慢地 沿着 在 一个 甚至 步伐 .

但他却以匀速缓慢地走着。

[ðæt] [geɪv] ['lɪsbɛθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
That **gave** **Lisbeth** **a** **little** **time** **to** **view** **her** **surroundings** **.**
那 给予 莉丝贝丝 一个 小的 时间 到 看法 她 周围环境 .

这给了莉丝贝丝一点时间来观察周围的环境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd]['əʊpən] .

She	had	never	seen	a	place	so	broad	and	open	.
她	有	绝不	已见	一个	地方	所以	广阔	和	打开	.

她从未见过如此开阔的地方。

[ænd; ənd][ʌp][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][spend][ðə; ði] [həʊl] [braɪt] ['sʌmə(r)] .

And	up	here	she	was	to	spend	the	whole	bright	summer	.
和	向上	这里	她	曾是	到	花费	这	所有的	明亮的	夏天	.

她在这里度过了整个美好的夏天。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd] [speɪs] , ['lɪsbɛθ] [felt] [hɜː'self] [səʊ]

All	at	once	,	in	the	midst	of	this	vastness	and	space	,	Lisbeth	felt	herself	so
全部	在	一次	,	在	这	中间	的	这	广袤无垠	和	空间	,	莉丝贝丝	毛毡	她自己	所以

['wʌndəfəli] ['lɪt(ə)l] !

wonderfully	little	!
太棒了	小的	!

突然间，在这浩瀚无垠的空间里，莉丝贝丝觉得自己是如此渺小!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['terɪfaɪd] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli][felt] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

But	she	was	not	at	all	terrified	;	she	only	felt	very	solemn	and	peaceful	.
但	她	曾是	不是	在	全部	恐惧	;	她	仅有的	毛毡	非常	庄严	和	和平	.

但她一点也不害怕；她只觉得非常庄重和平静。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , — [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

She	began	to	think	of	the	future	,	—	of	the	rest	of	the	day	,	the	coming
她	开始	到	思考	的	这	未来	,	—	的	这	休息	的	这	天	,	这	未来

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

她开始思考未来——思考今天剩下的时间，思考即将到来的夏天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['sʌməz] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

and	the	many	summers	that	would	follow	.
和	这	许多	夏天	那	会	跟随	.

以及随后的许多个夏天。

['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi][bɪg][ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] , [laɪk][ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] ,

Sometime	she	herself	would	be	big	and	grown	up	,	like	the	head	milkmaid	,
有时	她	她自己	会	是	大的	和	生长	向上	,	喜欢	这	头	挤奶女工	,

有时候她自己也会长得很高大，像个领班挤奶女工一样。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['sæd(ə)l][fɑː(r)] [ə'hed] .

whom	she	could	now	see	sitting	on	the	high	saddle	far	ahead	.
谁	她	可以	现在	看	坐着	在	这	高的	鞍	远的	前方	.

她现在可以看到他坐在远处的高鞍上。

['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ðeə(r)] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Sometime	she	herself	would	sit	up	there	,	perhaps	,	and	ride	at	the	front	.
有时	她	她自己	会	坐	向上	那里	,	也许	,	和	骑	在	这	正面	.

有时她自己或许会坐在上面，骑在最前面。

[ðə; ði] [pæk] ['hɔːsɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] [naʊ] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [ləʊdz] .

The	pack	horses	refused	to	go	slowly	now	,	even	under	their	heavy	loads	.
这	盒	马匹	拒绝	到	去	缓慢地	现在	,	甚至	在下面	他们的	重的	负载	.

即使驮着重物，驮马也拒绝慢行。

[ðeɪ] [fɔːdʒd] [ə'hed] , [pɑːst] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

They	forged	ahead	,	passed	the	mounted	milkmaid	,	and	soon	disappeared	over	a
他们	锻造	前方	,	通过了	这	安装	挤奶女工	,	和	很快	消失	超过	一个

['dɪstənt] [rɪdʒ] .

distant	ridge	.
遥远	岭	.

他们继续前进，经过骑马的挤奶女工，很快就消失在远处的山脊后面。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

The	procession	followed	slowly	.
这	游行	随后	缓慢地	.

队伍缓缓行进。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [kɜːrvɪŋ] [wei] ['əʊvə(r)] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [brʊks] ,

Hour	after	hour	it	wound	its	curving	way	over	ridges	and	brooks	,
小时	后	小时	它	伤口	它是	弯曲	方式	超过	山脊	和	布鲁克斯	,

它蜿蜒曲折地穿过山脊和溪流，一小时又一小时，

[pɑːst] - [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntən] [leɪks] .

past	sæters	and	shining	mountain	lakes	.
过去的	-	和	灼灼	山	湖泊	.

过去的山峦和波光粼粼的高山湖泊。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ə'waɪl] ,

Lisbeth	had	the	honor	of	sitting	up	in	the	saddle	and	riding	awhile	,
莉丝贝丝	有	这	荣誉	的	坐着	向上	在	这	鞍	和	骑术	一会儿	,

莉丝贝丝有幸坐上马鞍，骑了一会儿。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	milkmaid	feeling	that	she	would	gladly	walk	a	little	.
这	挤奶女工	感觉	那	她	会	乐意	走	一个	小的	.

挤奶女工觉得她很乐意走一小段路。

['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [naɪ] .

Evening	began	to	draw	nigh	.
晚上	开始	到	画	夜	.

夜幕渐渐降临。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [haɪ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

They	took	their	way	high	up	through	a	gap	in	the	mountain	which	they	had	seen	in
他们	采取	他们的	方式	高的	向上	通过	一个	差距	在	这	山	哪个	他们	有	已见	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	distance	early	in	the	morning	.
这	距离	早期的	在	这	早晨	.

他们沿着山上的一个缺口向上攀登，这个缺口是他们清晨在远处看到的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

After	that	the	road	began	to	descend	.
后	那	这	路	开始	到	下降	.

之后，道路开始向下延伸。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [bɜːtʃ] [triːz] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɔːpt] [fɜː(r)] [triː] ;

They	met	with	birch	trees	again	and	one	single	warped	fir	tree	;
他们	遇见	和	桦木	树木	再次	和	一	单身的	扭曲的	冷杉	树	;

他们再次遇到了白桦树和一棵孤零零的扭曲的冷杉树；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] .

and	from	below	they	heard	the	rushing	sound	of	a	large	river	.
和	从	以下	他们	听到	这	匆忙	声音	的	一个	大的	河	.

他们听到下方传来大河奔腾的声音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

They	reached	at	last	the	edge	of	the	sæter	valley	to	which	they	were	bound
他们	达到	在	最后的	这	边缘	的	这	sæter	谷	到	哪个	他们	是	边界

,

,

,

他们终于到达了他们要去的塞特山谷边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

and	stood	still	to	look	down	.
和	站立	仍然	到	看	向下	.

他站在那里，低头看着。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [speɪs] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð] [ɪts] [θriː] [hʌt] ,

Below	them	lay	a	comparatively	level	space	,	peaceful	and	green	,	with	its	three	sæter	huts	,
以下	他们	躺	一个	比较	等级	空间	,	和平	和	绿色的	,	和	它是	三	sæter	小屋	,

在它们下方是一片相对平坦的空地，宁静而绿意盎然，上面有三座小屋。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - , - ['lʌndi] , - [ænd; ənd] [hʊl] [fɑːrmz] .

belonging	to	Hœgseth	,	10	Lunde	,	11	and	Hoel	farms	.
属于	到	-	,	-	伦德	,	-	和	霍尔	农场	.

属于 Hœgseth、10 Lunde、11 和 Hoel 农场。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)] .

From	the	chimneys	of	two	of	the	huts	smoke	was	ascending	in	the	still	afternoon	air	.
从	这	烟囱	的	二	的	这	小屋	抽烟	曾是	上升	在	这	仍然	下午	空气	.

午后寂静的空气中，两间小屋的烟囱里冒出缕缕青烟。

[ðə; ði] [gˈeɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	gazers	were	filled	with	delight	.
这	凝视者	是	已填	和	喜	.

围观者们欣喜不已。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] !

This	,	then	,	was	the	spot	where	they	were	to	spend	the	summer	!
这	,	然后	,	曾是	这	点	在哪里	他们	是	到	花费	这	夏天	!

所以，这就是他们要度过夏天的地方！

[ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['beləʊ] .

The	cows	began	to	bellow	.
这	牛	开始	到	下面	.

牛群开始哞哞叫。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [pɑːst][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	smaller	animals	,	one	and	all	,	started	on	a	run	past	the	cows	and	down	the	hill	.
这	较小的	动物	,	一	和	全部	,	开始	在	一个	跑步	过去的	这	牛	和	向下	这	爬坡道	.

所有体型较小的动物都开始奔跑，越过牛群，冲下山坡。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

Early	the	next	morning	Lisbeth	was	on	her	way	across	the	mountain	pasture	with	the	small	animals	in	her	charge	.
早期的	这	下一个	早晨	莉丝贝丝	曾是	在	她	方式	穿过	这	山	牧场	和	这	小的	动物	在	她	收费	.

第二天一大早，莉丝贝丝就带着她照看的小动物们穿过山间牧场。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌntʃ] [bæg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [naʊ] ,

She	did	not	have	the	lunch	bag	on	her	back	now	,
她	做过	不是	有	这	午餐	包	在	她	后退	现在	,

她现在背上没有午餐包了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɑɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hʌt]

for	while	she	was	up	at	the	sæter	she	was	to	take	dinner	at	the	hut
为了	尽管	她	曾是	向上	在	这	sæter	她	曾是	到	拿	晚餐	在	这	小屋

['evri] [nuːn] .

every	noon	.
每一个	中午	.

因为当她在山顶时，她每天中午都要在小屋里吃晚饭。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] .

The	sunshine	was	brilliant	.
这	阳光	曾是	杰出的	.

阳光灿烂。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [luːs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kaʊ]

The	cows	had	been	turned	loose	and	were	walking	away	on	the	nearest	cow
这	牛	有	到过	转向	松动的	和	是	步行	离开	在	这	最近的	奶牛

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

牛群被放了出来，沿着最近的牛道走开了。

['gəʊɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [æz; əz] [ɪf] [strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [laɪn] .

going	in	single	file	as	if	strung	on	a	line	.
去	在	单身的	文件	作为	如果	串	在	一个	线	.

像串成一行一样，排成一列。

[ðə; ði] ['liːdərz] [bel] [ræŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['regjələli] ,

The	leader's	bell	rang	deeply	and	regularly	,
这	领导人的	钟	响铃	深	和	经常	,

领头羊的铃声低沉而有节奏地响起。

[ɪts] [təʊn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [kwaɪt] [æz; əz] [diːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] - ;

its	tone	mingling	with	others	quite	as	deep	from	the	neighboring	sæters	;
它是	语气	混杂	和	其他的	相当	作为	深的	从	这	邻接	-	;

它的音调与邻近的 sæters 山脉中同样深沉的音调交织在一起；

[ænd; ənd][ɪn][ə'pɒn] [ðɪs] ['spləm] ['rɪŋɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] ['delɪkət] , [brɪsk] ['dɪŋg(ə)l] - ['dæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	upon	this	solemn	ringing	broke	the	delicate	,	brisk	dingle	-	dangle	of	the
和	在	之上	这	庄严	铃声	打破	这	精美的	,	轻快	丁格尔	-	悬挂	的	这

[smɔːlə(r)] ['kriːtʃəz] - [belz] .

smaller	creatures	'	bells	.
较小的	生物	-	铃铛	.

在这庄严的钟声中，响起了小动物们轻快、清脆的铃铛声。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] ['lɪsbɛθ] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

The	time	had	now	come	when	Lisbeth	Longfrock	was	to	make	her	first
这	时间	有	现在	来	什么时候	莉丝贝丝	-	曾是	到	制作	她	第一的

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [ˌʌn'nəʊn] .

entrance	into	the	vast	unknown	.
入口	进入	这	广阔的	未知	.

现在，莉丝贝丝·朗弗洛克即将第一次踏入浩瀚的未知世界。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɑɪl] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

The	milkmaid	had	told	her	that	while	tending	her	animals	this	first	day	she
这	挤奶女工	有	讲述	她	那	尽管	倾向于	她	动物	这	第一的	天	她

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wɒndə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ,

should	not	wander	too	far	,
应该	不是	漫步	也	远的	,

挤奶女工告诉她，第一天放牧牲畜的时候不要走得太远。

[lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] .

lest	she	might	not	be	able	to	find	her	way	back	.
免得	她	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	她	方式	后退	.

以免她找不到回家的路。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɜːdə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

She	was	to	listen	to	the	other	herders	and	keep	near	them	.
她	曾是	到	听	到	这	其他	牧羊人	和	保持	靠近	他们	.

她要听从其他牧民的话，待在他们附近。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɜːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)] [gˈɜːlz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

The	milkmaid	did	not	know	whether	the	other	herders	were	boys	or	girls	this	year	.
这	挤奶女工	做过	不是	知道	无论	这	其他	牧羊人	是	男孩们	或者	女孩们	这	年	.

挤奶女工不知道今年的其他牧童是男孩还是女孩。

['lɪsbɛθ] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

Lisbeth	kept	looking	back	every	now	and	then	to	keep	track	of	the	way	she
莉丝贝丝	保留	寻找	后退	每一个	现在	和	然后	到	保持	追踪	的	这	方式	她

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

莉丝贝丝时不时回头张望，想弄清楚自己走过的路。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ;

and	was	apparently	loath	to	lose	sight	of	the	hut	;
和	曾是	显然	厌恶	到	失去	视线	的	这	小屋	;

显然，他不愿意失去小屋的视线；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['drɪftɪd] ['ræpɪdli] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [səʊ]

but	the	animals	drifted	rapidly	off	in	the	distance	and	she	had	to	follow	so
但	这	动物	漂移	快速	离开	在	这	距离	和	她	有	到	跟随	所以

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

as	not	to	lose	sight	of	them	altogether	,
作为	不是	到	失去	视线	的	他们	共	,

但动物们迅速向远处游去，她不得不跟着它们，以免完全失去它们的踪影。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði] [hʌt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

and	after	a	while	,	when	she	looked	back	,	the	hut	could	not	be	seen	.
和	后	一个	尽管	,	什么时候	她	看起来	后退	,	这	小屋	可以	不是	是	已见	.

过了一会儿，当她回头看时，小屋已经不见了。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [weɪsts] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [ænd; ənd]

Around	her	were	only	the	unending	wastes	of	hill	and	marsh	and
大约	她	是	仅有的	这	无尽的	废物	的	爬坡道	和	沼泽	和

[ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['maʊntən] [piːks] .

the	faraway	mountain	peaks	.
这	离这很远	山	高峰	.

她周围只有无尽的丘陵和沼泽荒地，以及遥远的山峰。

[haʊ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

How	spacious	and	silent	it	was	!
如何	宽敞	和	沉默的	它	曾是	!

这里多么宽敞安静啊！

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ;

Not	a	sound	was	to	be	heard	except	that	of	the	bells	;
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	除了	那	的	这	铃铛	;

除了钟声之外，听不到任何其他声音；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['rʌʃɪŋ] ['hɑːməni] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

not	even	the	river's	rushing	harmonies	reached	up	to	where	she	stood	.
不是	甚至	这	河流的	匆忙	和声	达到	向上	到	在哪里	她	站立	.

就连奔腾的河水声也无法传到她站立的地方。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜː'self] [səʊ] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	suddenly	felt	herself	so	utterly	alone	and	remote	and	had	such	a
她	突然	毛毡	她自己	所以	完全地	独自的	和	偏僻的	和	有	这样的	一个

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] ['petɪd]

longing	to	caress	some	living	creature	that	she	went	among	the	flock	and	petted
渴望	到	抚摸	一些	活的	生物	那	她	去	之中	这	群	和	被宠爱

[naʊ] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] .

now	this	one	and	now	that	.
现在	这	一	和	现在	那	.

她突然感到自己无比孤独和疏离，非常渴望抚摸某个活物，于是她走到羊群中间，一会儿抚摸这只，一会儿抚摸那只。

[ðə; ði] [bel] [gəʊt] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['enviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

The	bell	goat	became	so	envious	that	it	butted	the	others	out	of	the	way	and
这	钟	山羊	成为	所以	羡慕	那	它	对接	这	其他的	出去	的	这	方式	和

[stʊd] ['rʌbɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

stood	rubbing	itself	against	her	.
站立	擦	本身	反对	她	.

铃铛山羊嫉妒得不行，它把其他山羊顶到一边，站在那里蹭着她。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] , " [həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

All	at	once	there	came	a	call	,	"	Ho	-	i	-	ho	!
全部	在	一次	那里	来了	一个	称呼	,	"	何	-	我	-	何	!

突然传来一声呼喊：“嚄嚄！”

[həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

ho	-	i	-	ho	!
何	-	我	-	何	!

嚄嚄！

" [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ekəud] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	so	loud	and	clear	that	the	mountains	echoed	with	it	.
"	所以	大声	和	清除	那	这	山脉	回声	和	它	.

“声音如此响亮清晰，连群山都回荡着它的声音。”

[ðə; ði] [gəʊts] ['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] , [tuː] , ['lɪsnd] ['breθləsli] .

The	goats	pricked	up	their	ears	,	and	Lisbeth	,	too	,	listened	breathlessly	.
这	山羊	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	和	莉丝贝丝	,	也	,	听着	气喘吁吁	.

山羊们竖起了耳朵，莉丝贝丝也屏住呼吸倾听。

[ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)]

The	call	was	so	unexpected	that	she	had	not	distinguished	from	what	quarter
这	称呼	曾是	所以	意外	那	她	有	不是	杰出的	从	什么	四分之一

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

电话来得太突然，她根本没分辨出是从哪个方向打来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekəʊz] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

It	sounded	near	,	and	yet	,	because	of	the	echoes	,	from	all	directions	.
它	听起来	靠近	,	和	然而	,	因为	的	这	回声	,	从	全部	方向	.

听起来像是近在咫尺，但由于回声，又像是从四面八方传来。

" [həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

"	Ho	-	i	-	ho	!
"	何	-	我	-	何	!

“嚄嚄！

[həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

ho	-	i	-	ho	!
何	-	我	-	何	!

嚄嚄！

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [laʊdə] .

"	This	time	the	call	was	still	louder	.
"	这	时间	这	称呼	曾是	仍然	更大声	.

这一次，呼喊声更加响亮了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [belz] , ['sevrəl] [belz] ,

Presently	she	heard	bells	,	several	bells	,
目前	她	听到	铃铛	,	一些	铃铛	,

这时她听到了铃声，好几声铃声，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [kʌm] ['stræglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	then	she	saw	a	large	flock	of	sheep	and	goats	come	straggling	over	the
和	然后	她	锯	一个	大的	群	的	羊	和	山羊	来	零散的	超过	这

[krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

crest	of	a	hill	.
波峰	的	一个	爬坡道	.

然后她看到一大群绵羊和山羊蹒跚地从山顶下来。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɜːdə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

Very	likely	it	was	the	other	herders	who	were	calling	.
非常	可能	它	曾是	这	其他	牧羊人	WHO	是	呼叫	.

很可能是其他牧民在打电话。

['lɪsbɛθ] [sɔː] [tuː] [strɔː] [hæts] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,

Lisbeth	saw	two	straw	hats	rise	above	the	hill	,
莉丝贝丝	锯	二	稻草	帽子	上升	多于	这	爬坡道	,

莉丝贝丝看到山顶上升起了两顶草帽。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː] [tɔːl] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ,

and	by	degrees	two	tall	boys	seemed	to	grow	up	out	of	the	hilltop	,
和	经过	学位	二	高的	男孩们	似乎	到	生长	向上	出去	的	这	山顶	,

渐渐地，山顶上似乎长出了两个高个男孩。

— [bɔɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['dʒeɪkəb] .

—	boys	about	as	big	as	Jacob	.
—	男孩们	关于	作为	大的	作为	雅各布	.

——和雅各布差不多高的男孩。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪsbɛθ] [felt] [səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː'self]

At	sight	of	them	Lisbeth	felt	so	shy	that	she	kneeled	down	and	hid	herself
在	视线	的	他们	莉丝贝丝	毛毡	所以	害羞的	那	她	跪着	向下	和	隐藏	她自己

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bʊʃi] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] .

behind	a	bushy	little	mound	.
在后面	一个	茂密的	小的	冢	.

看到它们，莉丝贝丝感到非常害羞，她跪下来，躲在一丛茂密的小土堆后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .

The	boys	shaded	their	eyes	with	their	hands	and	looked	down	from	the	hilltop	.
这	男孩们	阴影	他们的	眼睛	和	他们的	双手	和	看起来	向下	从	这	山顶	.

男孩们用手遮住眼睛，从山顶向下望去。

" [həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

"	Ho	-	i	-	ho	!
"	何	-	我	-	何	!

“嚯嚯！

" [ðeɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] .

"	they	called	,	and	then	listened	.
"	他们	称为	,	和	然后	听着	.

他们打电话，然后倾听。

" [həʊ] - [ai] - [həʊ] !
" Ho - i - ho !
" 何 - 我 - 何 !

“嚄嚄！

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] :
Then one of the boys cried out :
然后 一 的 这 男孩们 哭 出去 :

这时，其中一个男孩喊道：

[əʊ] , [həʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

[juː; jʊ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [hʊl] , [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
you boy from Hoel , don't you hear ?
你 男生 从 霍尔 , 不 你 听到 ?

霍尔那小子，你没听到吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plʌk] , [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] !
If you have pluck , we call you to appear !
如果 你 有 采摘 , 我们 称呼 你 到 出现 !

如果你有胆量，我们就请你来！

[ðeɪ] [stʊd] [ə'waɪl] , ['wɒtʃɪŋ] .
They stood awhile , watching .
他们 站立 一会儿 , 观看 .

他们站了一会儿，看着。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [tɜːnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Then they darted forward , turned two or three somersaults , and ran down the hill
然后 他们 飞镖 向前 , 转向 二 或者 三 空翻 , 和 跑 向下 这 爬坡道
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
toward her ,
朝向 她 ,

然后他们猛地向前冲去，翻了两三个跟头，从山坡上朝她跑去。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
repeating their call and shouting .
重复 他们的 称呼 和 喊叫 .

他们反复呼喊。

[ə'gen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Again they stopped and listened , as if uncertain .
再次 他们 停止 和 听着 , 作为 如果 不确定 .

他们再次停下来倾听，似乎有些犹豫。

" [həʊ] - [ai] - [həʊ] !
" Ho - i - ho !
" 何 - 我 - 何 !

“嚄嚄！

" [əˈgen] [ðeɪ] [ˈtʃælɪndʒd] :
" Again they challenged :
" 再次 他们 挑战 :

他们再次提出质疑：

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [bʊʃ] [ɔː(r)] [stəʊn] ,
If you lie hid behind some bush or stone ,
如果 你 说谎 隐藏 在后面 一些 衬套 或者 石头 ,

如果你躲在灌木丛或石头后面，

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈmærəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊn] !
Come out and show there's marrow in your bone !
来 出去 和 展示 有 骨髓 在 你的 骨 !

出来吧，证明你骨子里还有骨髓!

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [weə(r)] - [flɒk] [wɒz; wəz]
Then the two boys came to the bottom of the hill , where Lisbeth's flock was
然后 这 二 男孩们 来了 到 这 底部 的 这 爬坡道 , 在哪里 - 群 曾是
,
,
,

然后，两个男孩来到了山脚下，那里是莉丝贝丝的羊群所在的地方。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
and looked around .
和 看起来 大约 .

他环顾四周。

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˈeni] [wʌn] .
No , they did not see any one .
不 , 他们 做过 不是 看 任何 一 .

不，他们没看到任何人。

[ðə; ðɪ] [njuː] [ˈhɜːdə(r)] [frɒm; frəm] [hʊl] , [huː] [deəd] [tuː; tə] [luːz] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ]
The new herder from Hoel , who dared to lose track of his flock the first day
这 新的 牧人 从 霍尔 , WHO 敢于 到 失去 追踪 的 他的 群 这 第一的 天
,
,
,

来自霍尔的新牧羊人，第一天就胆敢把自己的羊群弄丢了。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [jʌŋ] [skæmp] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [get]
must be a reckless young scamp — a fellow it might be fun to get
必须 是 一个 鲁莽 年轻的 恶棍 — 一个 同伴 它 可能 是 乐趣 到 得到
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] .
acquainted with .
熟人 和 .

他一定是个鲁莽的年轻小混混——或许和他结识会很有趣。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [mɑːʃ] .
Very likely he had heard of their bathing place in the Sloping Marsh .
非常 可能 他 有 听到 的 他们的 洗澡 地方 在 这 倾斜的 沼泽 .

他很可能听说过他们在斜坡沼泽的沐浴场所。

[ˈprɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [naʊ] .
Probably that was where he had gone now .
大概 那 曾是 在哪里 他 有 已消失 现在 .

他现在大概就是去了那里。

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðeə(r)] [ðəmˈselvz] ;
Well , they would take his animals with them and go there themselves ;
出色地 , 他们 会 拿 他的 动物 和 他们 和 去 那里 他们自己 ;

他们会带着他的牲畜，自己去那里；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [əˈnʌðə(r)] [kɔːl] .

but	first	they	would	give	another	call	.
但	第一的	他们	会	给	其他	称呼	.

但他们会先再打一次电话。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

Perhaps	he	was	not	so	far	away	but	that	he	might	hear	if	they	gave	a	good
也许	他	曾是	不是	所以	远的	离开	但	那	他	可能	听到	如果	他们	给予	一个	好的

[laʊd] [wʌn] .

loud	one	.
大声	一	.

也许他离得并不远，如果他们大声喊叫，他应该能听到。

" [həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

"	Ho	-	i	-	ho	!
"	何	-	我	-	何	!

“嚯嚯！

" [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈekəʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] " [dwɔːf] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [æz; əz] [ðə; ði]

"	From	far	away	echo	repeated	the	sounds	in	"	dwarf	language	,	"	as	the
"	从	远的	离开	回声	重复	这	声音	在	"	矮人	语言	,	"	作为	这

[nɔːˈwiːdʒən] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

Norwegian	boys	call	it	.
挪威	男孩们	称呼	它	.

“远处传来回声，重复着挪威男孩们所说的‘矮人语’的声音。”

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈgen] , [ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

When	all	was	still	again	,	there	sounded	close	at	hand	,
什么时候	全部	曾是	仍然	再次	,	那里	听起来	关闭	在	手	,

当一切再次归于平静时，附近传来一阵声音。

[æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] , " [həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

as	thin	and	clear	as	the	peep	of	a	bird	,	"	Ho	-	i	-	ho	!
作为	薄的	和	清除	作为	这	窥视	的	一个	鸟	,	"	何	-	我	-	何	!

像鸟儿的啾啾声一样清脆纤细，“嚯嚯！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˈlɪsbɛθ] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	This	was	from	Lisbeth	,	who	,	when	she	heard	that	they	were	going	to
"	这	曾是	从	莉丝贝丝	,	WHO	,	什么时候	她	听到	那	他们	是	去	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [əˈweɪ] ,

take	her	flock	away	,
拿	她	群	离开	,

“这是莉丝贝丝说的，当她听说他们要带走她的羊群时，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

felt	that	she	ought	to	call	out	,	although	it	was	extremely	embarrassing	.
毛毡	那	她	应该	到	称呼	出去	,	虽然	它	曾是	极其	尴尬的	.

她觉得自己应该大声喊出来，尽管这让她感到非常尴尬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ˈgreɪtli] [əˈstɒnɪʃt] .

The	boys	stopped	short	,	greatly	astonished	.
这	男孩们	停止	短的	,	非常	惊讶	.

男孩们猛地停住脚步，十分惊讶。

[frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] "

From	behind	the	bushy	little	mound	there	arose	something	small	,	just	like	a	tiny	"
从	在后面	这	茂密的	小的	冢	那里	出现	某物	小的	,	只是	喜欢	一个	微小的	"

[hɪl] [ˈwʊmən] ,

hill	woman	,
爬坡道	女士	,

在长满灌木的小土堆后面，冒出了一个小小的东西，就像一个娇小的“山中女人”。

" [ɪn][ə; eɪ] [plæd] ['nekətʃi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [frɒk] ,
" in a plaid neckerchief and a long frock ,
" 在 一个 格子图案 围巾 和 一个 长的 连衣裙 ,

她系着格子领巾，穿着长裙。

[hu:] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [lɑ:dʒ] , [ʃaɪ] [aɪz] .
who stood stock - still and looked at them with large , shy eyes .
WHO 站立 库存 - 仍然 和 看起来 在 他们 和 大的 , 害羞的 眼睛 .

他们呆立不动，用羞涩的大眼睛看着他们。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] .
At sight of her the boys were somewhat abashed .
在 视线 的 她 这 男孩们 是 有些 羞愧 .

男孩们看到她，都有些不好意思了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bəʊstfl] ,
It was a little embarrassing for them to find that their boastful ,
它 曾是 一个 小的 尴尬的 为了 他们 到 寻找 那 他们的 自夸 ,

令他们感到有些尴尬的是，他们发现自己之前自夸的行为……

['tɔ:ntɪŋ] [raɪmz] [hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɪmərəs] " [jʌŋ] [wʌn] , "
taunting rhymes had been directed against a poor timorous " young one , "
嘲讽 韵律 有 到过 指导 反对 一个 贫穷的 胆怯的 " 年轻的 一 , "
[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l][æt; ət] [ðæt] ;
and a girl at that ;
和 一个 女孩 在 那 ;

那些嘲讽的童谣是针对一个可怜的、胆怯的“年轻人”而作，而且她还是个女孩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:]
but it was exasperating , too , for they had expected to see
但 它 曾是 可气 , 也 , 为了 他们 有 预期的 到 看
[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [saɪz] .
a comrade of their own size .
一个 同志 的 他们的 自己的 尺寸 .

但这也令人恼火，因为他们原本期望见到一位和他们体型相当的同志。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hʊl] [fɑ:m] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [fəʊk][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
any one could see that Hoel Farm had women folk at the head of it .
任何 一 可以 看 那 霍尔 农场 有 女性 民间 在 这 头 的 它 .

任何人都能看出霍尔农场是由女性领导的。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['hɜ:də(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The mistress was not willing that even the herder should be a boy .
这 情妇 曾是 不是 愿意的 那 甚至 这 牧人 应该 是 一个 男生 .

女主人不愿就连牧羊人也得是个男孩。

[ɪf] [ðə; ði] " [jʌŋ] [wʌn] " [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [bɪgə(r)] , — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
If the " young one " had only been bigger , — bigger than themselves ,
如果 这 " 年轻的 一 " 有 仅有的 到过 大 , — 大 比 他们自己 ,

如果那个“小家伙”个头更大一些——比他们自己还大，

— [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
— they could have shown their contempt for her and chased her ;
— 他们 可以 有 所示 他们的 鄙视 为了 她 和 追逐 她 ;
[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] !
but that little midget !
但 那 小的 侏儒 !

他们本可以对她表示蔑视并追赶她；但是那个小矮子！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [grəʊn] - [ʌp] ['feloʊz] [laɪk] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt] [weɪst] ['aɪðə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] [bləʊz] [ɒn]

no	,	indeed	,	grown	-	up	fellows	like	them	did	not	waste	either	words	or	blows	on
不	,	的确	,	生长	-	向上	伙伴们	喜欢	他们	做过	不是	浪费	任何一个	字	或者	打击	在

[sʌtʃ] [smɔːl] [fraɪ] !

such	small	fry	!
这样的	小的	炒	!

不，的确，像他们这样的大人物，不会把时间和精力浪费在这种小人物身上！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	be	a	good	plan	,	however	,
它	会	是	一个	好的	计划	,	然而	,

这倒是个好计划。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɜːdə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ]

to	talk	with	her	a	bit	and	hear	whether	another	herder	was	not	coming
到	讲话	和	她	一个	少量	和	听到	无论	其他	牧人	曾是	不是	未来

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

to	take	her	place	.
到	拿	她	地方	.

和她聊一会儿，看看有没有别的牧羊人来接替她的位置。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

After	that	they	would	have	nothing	more	to	do	with	her	.
后	那	他们	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	她	.

此后，他们就再也和她没有任何瓜葛了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sʌmə(r)] .

They	could	get	along	by	themselves	for	one	summer	.
他们	可以	得到	沿着	经过	他们自己	为了	一	夏天	.

他们可以独自度过一个夏天。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

All	that	was	necessary	was	to	frighten	her	a	little	,
全部	那	曾是	必要的	曾是	到	吓唬	她	一个	小的	,

只需要稍微吓唬吓唬她一下就行了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .

so	that	she	would	keep	out	of	their	way	.
所以	那	她	会	保持	出去	的	他们的	方式	.

这样她就会避开他们。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪg] - [bɔɪ] - [laɪk] , [wɪð] [ðeə(r)]

They	came	over	to	Lisbeth	and	stood	before	her	,	big	-	boy	-	like	,	with	their
他们	来了	超过	到	莉丝贝丝	和	站立	前	她	,	大的	-	男生	-	喜欢	,	和	他们的

[hændz][ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] .

hands	in	their	pockets	.
双手	在	他们的	口袋	.

他们走到莉丝贝丝面前，像个大男孩一样站在她面前，双手插在口袋里。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hʊl] ['hɜːdə(r)] [ðɪs]

Then	one	of	them	said	,	"	Are	you	going	to	be	the	Hoel	herder	this
然后	一	的	他们	说	,	"	是	你	去	到	是	这	霍尔	牧人	这

['sʌmə(r)] ? "

summer	?	"
夏天	?	"

然后其中一人问道：“你今年夏天要去牧羊吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪsbɛθ] .

"	Yes	,	"	answered	Lisbeth	.
"	是的	,	"	回答	莉丝贝丝	.

“是的，”莉丝贝丝回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " ['kjɜːrsti] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

Then	,	as	if	to	excuse	herself	,	she	added	quickly	,	"	Kjersti	wanted	me	to	.	"
然后	,	作为	如果	到	原谅	她自己	,	她	额外	迅速地	,	"	克耶尔斯蒂	通缉	我	到	.	"

然后，仿佛是为了找个借口似的，她又迅速补充道：“Kjersti 想让我这么做。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['lɪsbɛθ] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - . "

"	Lisbeth	;	and	Jacob	calls	me	Longfrock	.	"
"	莉丝贝丝	;	和	雅各布	呼叫	我	-	.	"

“莉丝贝丝；雅各布叫我长袍。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "

"	Where	are	you	from	?	"
"	在哪里	是	你	从	?	"

“你从哪来？ ”

" [frɒm; frəm] - . "

"	From	Peerout	.	"
"	从	-	.	"

“来自 Peerout。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒeɪkəb] - ['sɪstə(r)] ?

"	Are	you	Jacob	Peerout's	sister	?
"	是	你	雅各布	-	姐姐	?

你是雅各布·皮鲁特的妹妹吗?

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɪm] [lɑːst]['wɪntə(r)] . "

We	went	to	school	with	him	last	winter	.	"
我们	去	到	学校	和	他	最后的	冬天	.	"

去年冬天我们和他一起上学。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Yes	,	I	am	.	"
"	是的	,	我	是	.	"

“我是。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [kʌm] !

"	What	a	nuisance	that	Jacob	himself	did	not	come	!
"	什么	一个	滋扰	那	雅各布	他自己	做过	不是	来	!

“真可惜，雅各本人竟然没来！”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [juːz][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [laɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] .

We	haven't	any	use	at	all	for	young	ones	like	you	up	here	.
我们	还没有	任何	使用	在	全部	为了	年轻的	一个	喜欢	你	向上	这里	.

我们这里根本不需要你这样的年轻人。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [stʊd] [ə'waɪl] ['weɪtɪŋ]

"	The	speaker	,	who	was	the	larger	of	the	two	boys	,	stood	awhile	waiting
"	这	扬声器	,	WHO	曾是	这	更大的	的	这	二	男孩们	,	站立	一会儿	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;

for	a	reply	;
为了	一个	回复	;

“说话的男孩是两个男孩中个头较大的一个，他站了一会儿，等待对方的回答；

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

but	Lisbeth	did	not	know	what	answer	to	make	to	his	remark	and	therefore
但	莉丝贝丝	做过	不是	知道	什么	回答	到	制作	到	他的	评论	和	所以

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

但莉丝贝丝不知道该如何回答他的话，所以什么也没说。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wel] ,

So	he	continued	:	"	Well	,
所以	他	持续	:	"	出色地	,

于是他继续说道："嗯，

[wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪm] [əʊl] - [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

we	only	wanted	to	say	to	you	—	I'm	Ole	Hægseth	and	that	fellow	over	there
我们	仅有的	通缉	到	说	到	你	—	我是	奥莱	-	和	那	同伴	超过	那里

[ɪz]['piːtə(r)] ['lʌndi] — [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] .

is	Peter	Lunde	—	that	you	must	keep	out	of	our	way	.
是	彼得	伦德	—	那	你	必须	保持	出去	的	我们的	方式	.

我们只想告诉你们——我是奥勒·霍格塞斯，那边那位是彼得·伦德——你们必须离我们远点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['pænkeɪk]

You	must	not	dare	to	come	a	step	beyond	a	line	running	from	Pancake
你	必须	不是	敢	到	来	一个	步	超过	一个	线	跑步	从	饼子

[stəʊn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [mɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [stʌmp] [nɪə(r)][ðə; ði] - [kaʊ]

Stone	down	around	the	Sloping	Marsh	to	the	Pointing	Stump	near	the	Hægseth	cow
石头	向下	大约	这	倾斜的	沼泽	到	这	指向	树桩	靠近	这	-	奶牛

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

你绝不能胆敢越过从煎饼石向下绕过倾斜沼泽到霍格塞斯牛道附近的指向树桩的这条线。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪmlz] [greɪz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [laɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb] , [nekst]['wɪntə(r)] ,

If	you	let	your	animals	graze	beyond	that	line	,	your	brother	Jacob	,	next	winter	,
如果	你	让	你的	动物	轻擦	超过	那	线	,	你的	兄弟	雅各布	,	下一个	冬天	,

如果你让你的牲畜越过那条线吃草，你的兄弟雅各布，明年冬天，

[ʃæl; ʃəl] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

shall	get	all	the	thrashings	you	ought	to	have	this	summer	.
将	得到	全部	这	鞭打	你	应该	到	有	这	夏天	.

这个夏天，你将遭受所有你该承受的痛击。

" ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	Lisbeth	was	dreadfully	frightened	and	her	mouth	began	to	tremble	.
"	莉丝贝丝	曾是	极其糟糕	害怕	和	她	嘴	开始	到	颤抖	.

莉丝贝丝吓坏了，她的嘴开始颤抖。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] , " [jes] ,

Then	the	second	boy	said	to	the	larger	one	,	"	Yes	,
然后	这	第二	男生	说	到	这	更大的	一	,	"	是的	,

然后第二个男孩对个子较大的男孩说："是的，

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

but	Jacob	is	so	strong	that	he	will	get	the	best	of	you	.	"
但	雅各布	是	所以	强的	那	他	将要	得到	这	最好的	的	你	.	"

但雅各布非常强大，他一定会战胜你。

" [nɒt] [wen] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self]['ɪntuː] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .

"	Not	when	I	have	brought	myself	into	good	training	.
"	不是	什么时候	我	有	带来	我	进入	好的	训练	.

"如果我已经接受了良好的训练，就不会这样了。"

[hɔɪ] !
Hoi !
会 !

嗨!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .
" and he turned a handspring .
" 和 他 转向 一个 手翻 .

然后他翻了个跟头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['dʒeɪkəb] [meɪ] [ɪk'spekt] , [səʊ] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] !
" Now you know what Jacob may expect , so take care what you do !
" 现在 你 知道 什么 雅各布 可能 预计 , 所以 拿 关心 什么 你 做 !

“现在你知道雅各布可能会有什么反应了，所以要小心行事！”

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [mɑːʃ] [tuː; tə] [beɪð] .
We boys are going up to the Sloping Marsh to bathe .
我们 男孩们 是 去 向上 到 这 倾斜的 沼泽 到 洗澡 .

我们几个男孩要去斜坡沼泽洗澡。

[həʊ] - [ai] - [həʊ] !
Ho - i - ho !
何 - 我 - 何 !

嚯嚯!

" [wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .
" With shout and call they took their way up over the hill again .
" 和 喊 和 称呼 他们 采取 他们的 方式 向上 超过 这 爬坡道 再次 .

他们一边喊叫一边再次翻过山头。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəsli] [æt; ət] [iːtʃ]
At the top they looked back and then glanced a little dubiously at each
在 这 顶部 他们 看起来 后退 和 然后 瞥了一眼 一个 小的 可疑地 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

到达顶端后，他们回头望了一眼，然后带着一丝怀疑的目光互相看了一眼。

['lɪsbɛθ] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi]
Lisbeth Longfrock was still standing where they had left her , and — she
莉丝贝丝 - 曾是 仍然 常设 在哪里 他们 有 左边 她 , 和 — 她
[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] !
was crying !
曾是 哭泣 !

莉丝贝丝·朗弗洛克仍然站在他们离开她的地方，而且——她在哭泣!

['lɪsbɛθ] [felt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] .
Lisbeth felt very small and forlorn as she stood there .
莉丝贝丝 毛毡 非常 小的 和 绝望 作为 她 站立 那里 .

莉丝贝丝站在那里，感到自己非常渺小和孤寂。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ]
She certainly did not want to do anything that Jacob would get a thrashing
她 当然 做过 不是 想 到 做 任何事物 那 雅各布 会 得到 一个 猛烈抽打
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

她当然不想做任何会让雅各布挨揍的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] !
If she only knew where it was that she was not allowed to go !
如果 她 仅有的 知道 在哪里 它 曾是 那 她 曾是 不是 允许 到 去 !

她要是知道自己不被允许去哪里就好了!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪŋ] [stʌmp] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ]

but	she	had	not	the	least	idea	where	either	the	Pointing	Stump	or	the	Sloping
但	她	有	不是	这	至少	主意	在哪里	任何一个	这	指向	树桩	或者	这	倾斜的

[mɑːʃ] [leɪ] .

Marsh	lay	.
沼泽	躺	.

但她丝毫不知道指向树桩或倾斜沼泽在哪里。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

All	that	she	could	do	would	be	to	keep	with	her	animals	and	find	out
全部	那	她	可以	做	会	是	到	保持	和	她	动物	和	寻找	出去

[əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ˈleɪtə(r)] .

about	these	places	later	.
关于	这些	地方	之后	.

她唯一能做的就是继续照顾她的动物们，以后再去了解这些地方的情况。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [ˈlɪsbɛθ] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hɪl] ,

Sometime	afterwards	,	when	Lisbeth	had	mounted	a	small	round	hill	,
有时	然后	,	什么时候	莉丝贝丝	有	安装	一个	小的	圆形的	爬坡道	,

不久之后，当莉丝贝丝爬上一座小圆山时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [flˈɒks] [əˈgen] .

she	heard	the	bells	of	the	boys	'	flocks	again	.
她	听到	这	铃铛	的	这	男孩们	-	羊群	再次	.

她又听到了男孩们牧羊的铃铛声。

[ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈænɪmlz] [ɒf] [ɪn]

That	gave	her	a	fright	,	and	she	began	to	chase	her	animals	off	in
那	给予	她	一个	惊吓	,	和	她	开始	到	追赶	她	动物	离开	在

[əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

another	direction	.
其他	方向	.

这吓了她一跳，她开始把动物们赶往另一个方向。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,

But	as	she	turned	around	to	do	so	she	saw	,	far	,	far	down	the	marsh	,
但	作为	她	转向	大约	到	做	所以	她	锯	,	远的	,	远的	向下	这	沼泽	,

但当她转身这样做时，她看到，在沼泽的远处，

[tuː] [waɪt] [ˈfɪgəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈliːpfrɒg] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]

two	white	figures	running	,	jumping	,	and	playing	leapfrog	in	the	sunshine	beside	a
二	白色的	数据	跑步	,	跳	,	和	玩耍	蛙跳	在	这	阳光	旁	一个

[ˈgliːmɪŋ] [pɒnd] .

gleaming	pond	.
闪闪发光	池塘	.

阳光下，波光粼粼的池塘边，两个白色的身影奔跑、跳跃、玩着跳房子游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][let][ðeə(r)] [flˈɒks] [streɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] !

The	boys	had	let	their	flocks	stray	away	from	them	!
这	男孩们	有	让	他们的	羊群	流浪	离开	从	他们	!

男孩们让他们的羊群走散了！

[ˈlɪsbɛθ] [ˈdredɪd] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [mɔː(r)] [dɪsˈpleʒə(r)] , [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Lisbeth	dreaded	incurring	more	displeasure	,	but	surely	something	ought	to	be
莉丝贝丝	令人恐惧的	产生	更多的	不满	,	但	一定	某物	应该	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

莉丝贝丝害怕招致更多不满，但她觉得总得做点什么吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
There **was** **no** **help** **for** **it** **;**
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;

对此无能为力；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪ] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
she **would** **really** **have** **to** **take** **care** **of** **the** **stray** **animals** **for** **a** **while** **.**
她 会 真的 有 到 拿 关心 的 这 流浪 动物 为了 一个 尽管 .

她真的得照顾这些流浪动物一段时间了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
The **boys** **could** **not** **be** **angry** **at** **that** **,** **she** **knew** **,**
这 男孩们 可以 不是 是 生气的 在 那 , 她 知道 ,

她知道，男孩们不可能因此生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'greɪs] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ]['hɜːdə(r)][ɪz][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
because **the** **greatest** **disgrace** **that** **can** **befall** **a** **herder** **is** **the** **losing** **of** **his**
因为 这 最 耻辱 那 能 降临 一个 牧人 是 这 输 的 他的
[flɒk] ,
flock **,**
群 ,

因为牧羊人最大的耻辱莫过于失去羊群。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [səʊ][bɪg][æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and **for** **boys** **so** **big** **as** **these** **to** **go** **back** **to** **the** **sæter** **without** **any**
和 为了 男孩们 所以 大的 作为 这些 到 去 后退 到 这 sæter 没有 任何
['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
animals **would** **be** **especially** **humiliating** **.**
动物 会 是 尤其 羞辱 .

对于像他们这样身材高大的男孩来说，回到sæter却没有任何动物陪伴，这将是一种特别的羞辱。

[səʊ] ['lɪsbɛθ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fl'ɒks] [tə'geðə(r)] ,
So **Lisbeth** **went** **to** **work** **gathering** **the** **flocks** **together** **,**
所以 莉丝贝丝 去 到 工作 采集 这 羊群 一起 ,

于是莉丝贝丝开始忙着把羊群聚集起来。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [maʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
jumping **up** **on** **a** **mound** **every** **now** **and** **then** **to** **see** **if** **the** **boys** **were** **not**
跳 向上 在 一个 冢 每一个 现在 和 然后 到 看 如果 这 男孩们 是 不是
['redi] [tuː; tə] [kʌm] ;
ready **to** **come** **;**
准备好 到 来 ;

他时不时跳上土堆，看看男孩们是不是还没准备好过来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [pleɪ] .
but **they** **appeared** **to** **have** **forgotten** **everything** **except** **their** **play** **.**
但 他们 出现 到 有 被遗忘的 一切 除了 他们的 玩 .

但他们似乎除了比赛之外，什么都忘记了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt]
At **length** **she** **saw** **that** **the** **boys** **suddenly** **stood** **still** **and** **listened** **,** **peering** **about**
在 长度 她 锯 那 这 男孩们 突然 站立 仍然 和 听着 , 窥视 关于
[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
in **all** **directions** **.**
在 全部 方向 .

最后她看到男孩们突然停了下来，侧耳倾听，四处张望。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] [ə'gen] , [snætʃt] [ʌp][ðeə(r)] [kləʊðz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ɪn] [greɪt]

Then	**they**	**started**	**into**	**activity**	**again**	**,**	**snatched**	**up**	**their**	**clothes**	**,**	**put**	**them**	**on**	**in**	**great**
然后	他们	开始	进入	活动	再次	,	抢夺	向上	他们的	衣服	,	放	他们	在	在	伟大的

[heɪst] ,

haste	**,**
匆忙	,

然后他们又开始忙碌起来，抓起衣服，匆匆穿上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .

and	**started**	**off**	**on**	**a**	**run**	**toward**	**the**	**opposite**	**edge**	**of**	**the**	**marsh**	**.**
和	开始	离开	在	一个	跑步	朝向	这	对面的	边缘	的	这	沼泽	.

然后开始向沼泽的另一边跑去。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɒn] [ə'gen] .

Every	**little**	**while**	**they**	**would**	**stop**	**and**	**listen**	**,**	**and**	**then**	**run**	**on**	**again**	**.**
每一个	小的	尽管	他们	会	停止	和	听	,	和	然后	跑步	在	再次	.

他们时不时停下来听听，然后继续跑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] - ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

They	**were**	**so**	**far**	**off**	**that**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**Lisbeth's**	**shouting**	**to**	**them**
他们	是	所以	远的	离开	那	那里	曾是	不	使用	在	-	喊叫	到	他们

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɔːl] " [həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

or	**trying**	**to**	**give**	**the**	**call**	**"**	**Ho**	**-**	**i**	**-**	**ho**	**!**
或者	尝试	到	给	这	称呼	"	何	-	我	-	何	!

他们离得太远了，莉丝贝丝对他们大喊大叫或者试图喊“嚯嚯！”都是没用的。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

"	**When**	**the**	**boys**	**reached**	**a**	**round**	**hill**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**marsh**	**,**
"	什么时候	这	男孩们	达到	一个	圆形的	爬坡道	那	躺	在	这	其他	边	的	这	沼泽	,

“当男孩们到达沼泽另一侧的一座圆形小山时，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ə'gen] [piə] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

they	**ran**	**to**	**the**	**top**	**and**	**again**	**peered**	**in**	**all**	**directions**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他们	跑	到	这	顶部	和	再次	窥视	在	全部	方向	为了	一个	长的	时间	.

他们跑到山顶，又向四面八方张望了很久。

[ðen] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

Then	**,**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**legs**	**could**	**carry**	**them**	**,**
然后	,	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	,

然后，他们以最快的速度，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [hɪl] [weə(r)]

they	**made**	**their**	**way**	**back**	**across**	**the**	**marsh**	**straight**	**toward**	**the**	**small**	**round**	**hill**	**where**
他们	制成	他们的	方式	后退	穿过	这	沼泽	直的	朝向	这	小的	圆形的	爬坡道	在哪里

['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] .

Lisbeth	**was**	**.**
莉丝贝丝	曾是	.

他们径直穿过沼泽，朝着莉丝贝丝所在的小圆山走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɜːrdərz]

As	**they**	**neared**	**it**	**Lisbeth**	**thought**	**that**	**now**	**was**	**the**	**time**	**to**	**give**	**the**	**herder's**
作为	他们	接近	它	莉丝贝丝	想法	那	现在	曾是	这	时间	到	给	这	牧羊人的

[kɔːl] ,

call	**,**
称呼	,

当他们靠近时，莉丝贝丝心想现在是时候发出牧羊人的呼唤了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flˈɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [belz] [kʊd; kəd]

for	the	flocks	were	on	the	other	side	of	the	hill	and	their	bells	could
为了	这	羊群	是	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	和	他们的	铃铛	可以

[nɒt][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

not	be	heard	by	the	boys	.
不是	是	听到	经过	这	男孩们	.

因为羊群在山的另一边，孩子们听不到它们的铃铛声。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kɔːl][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .

Her	first	call	was	too	weak	.
她	第一的	称呼	曾是	也	虚弱的	.

她第一次打电话的声音太弱了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌmwɒt] [strɒŋgə(r)] .

She	gave	another	somewhat	stronger	.
她	给予	其他	有些	更强	.

她又给了他一个稍微强一点的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] .

The	boys	stopped	and	answered	.
这	男孩们	停止	和	回答	.

男孩们停下来回答。

[ˈlɪsbɛθ] [kɔːld] [əˈgen] , " [həʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

Lisbeth	called	again	,	"	Ho	-	i	-	ho	!
莉丝贝丝	称为	再次	,	"	何	-	我	-	何	!

莉丝贝丝又喊道："嚄嚄！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	and	then	the	boys	came	up	the	hill	.
"	和	然后	这	男孩们	来了	向上	这	爬坡道	.

然后，男孩们就上了山。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] .

They	found	it	a	little	difficult	to	break	the	silence	.
他们	成立	它	一个	小的	难的	到	休息	这	沉默	.

他们发现很难打破沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðæt] " [jʌŋ] [wʌn] " [əˈbaʊt]

It	was	rather	annoying	to	be	obliged	to	question	that	"	young	one	"	about
它	曾是	相当	恼人的	到	是	有义务	到	问题	那	"	年轻的	一	"	关于

[ðeə(r)] [flˈɒks] ;

their	flocks	;
他们的	羊群	;

不得不询问那个"年轻人"关于他们羊群的情况，真是令人恼火；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] .

but	there	was	no	other	way	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	.

但别无他法。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈaʊə(r)] [ˈænɪmlz] ?

"	Have	you	seen	our	animals	?
"	有	你	已见	我们的	动物	?

你见过我们的动物吗?

" [ˈlɪsbɛθ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈpliːdɪŋli] .

"	Lisbeth	looked	at	them	pleadingly	.
"	莉丝贝丝	看起来	在	他们	恳求地	.

莉丝贝丝用恳求的眼神看着他们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	They	are	here	at	the	foot	of	the	hill	.
"	他们	是	这里	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

他们就在山脚下。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θræʃ] ['dʒeɪkəb]

I	have	been	taking	care	of	them	,	but	you	must	not	thrash	Jacob
我	有	到过	采取	关心	的	他们	,	但	你	必须	不是	鞭挞	雅各布

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我一直在照顾他们，但你不能因此责骂雅各布。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] , — ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] .

"	The	boys	looked	as	they	felt	,	—	rather	crestfallen	.
"	这	男孩们	看起来	作为	他们	毛毡	,	—	相当	垂头丧气	.

男孩们的表情和他们的感受一样——相当沮丧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ] [əʊl] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left]

But	they	had	to	say	something	,	so	Ole	remarked	,	as	they	turned	and	left
但	他们	有	到	说	某物	,	所以	奥莱	评论	,	作为	他们	转向	和	左边

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但他们总得说点什么，所以当他们转身离开她时，奥勒说道。

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi] - ['el'el] [let] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] .

"	Oh	,	well	,	we	'	ll	let	him	off	for	this	one	time	.
"	哦	,	出色地	,	我们	-	二	让	他	离开	为了	这	一	时间	.

“哦，好吧，这次就放过他吧。”

" [wen] ['lɪsbɛθ] [went] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['piːtə(r)] ['lʌndi] [keɪm]

"	When	Lisbeth	went	to	fasten	the	gate	of	the	fold	that	evening	Peter	Lunde	came
"	什么时候	莉丝贝丝	去	到	系	这	门	的	这	折叠	那	晚上	彼得	伦德	来了

['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] .

bobbing	along	outside	the	fence	.
上下摆动	沿着	外部	这	栅栏	.

“那天晚上，莉丝贝丝去关羊圈的门时，彼得·伦德从栅栏外蹦蹦跳跳地走了过来。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃiːp] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	a	strange	sheep	here	,	have	you	?	"
"	你	还没有	一个	奇怪的	羊	这里	,	有	你	?	"

“你们这儿没有怪羊吧？”

" [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [maɪn] . "

"	No	;	I	have	counted	mine	.	"
"	不	;	我	有	计数	矿	.	"

“不，我已经数过了。”

" [wel] , [pə'hæps] [aɪ] ['kaʊntɪd] [maɪn] [rɒŋ] .

"	Well	,	perhaps	I	counted	mine	wrong	.
"	出色地	,	也许	我	计数	矿	错误的	.

“嗯，或许我数错了。”

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] .

Very	likely	they	are	all	there	.
非常	可能	他们	是	全部	那里	.

他们很可能都在那里。

" [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	The	two	stood	looking	at	each	other	for	a	while	;
"	这	二	站立	寻找	在	每个	其他	为了	一个	尽管	;

两人站着互相凝视了一会儿；

[ðen] [bəuθ] [gruː] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] .

then	both	grew	shy	and	had	to	turn	their	eyes	away	.
然后	两个都	生长	害羞的	和	有	到	转动	他们的	眼睛	离开	.

然后两人都害羞起来，只好把目光移开。

[æt; ət][lɑːst]['piːtə(r)] [sed] : " ['lɪsbɛθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

At	last	Peter	said	:	"	Lisbeth	,	if	you	want	to	,
在	最后的	彼得	说	:	"	莉丝贝丝	,	如果	你	想	到	,

最后彼得说："莉丝贝丝，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [tend] [jɔː(r); jə(r)] [flɒk] [weər'evə(r)][wiː; wi] [tend] ['aʊəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pɒnd] .

you	may	tend	your	flock	wherever	we	tend	ours	,	and	you	may	come	to	our	pond	.
你	可能	趋向	你的	群	无论	我们	趋向	我们的	,	和	你	可能	来	到	我们的	池塘	.

你们可以在我们放牧的地方放牧你们的羊群，也可以来我们的池塘边。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [əʊl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [tuː] ;

I	understood	Ole	to	say	that	he	is	willing	,	too	;
我	理解	奥莱	到	说	那	他	是	愿意的	,	也	;

我理解奥莱的意思是他也愿意；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	he	makes	any	fuss	about	it	,
但	如果	他	制作	任何	大惊小怪	关于	它	,

但如果他对此大惊小怪，

[waɪ] [ai][kæn; kən] [θræʃ] [hɪm] [ɪf] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] . "

why	I	can	thrash	him	if	I	really	want	to	.	"
为什么	我	能	鞭挞	他	如果	我	真的	想	到	.	"

"如果我真的想揍他，我完全可以做到。"

" [jes] , [ai] [wɪl] [kʌm] ['glædli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] . "

"	Yes	,	I	will	come	gladly	,	you	may	be	sure	.	"
"	是的	,	我	将要	来	乐意	,	你	可能	是	当然	.	"

"是的，我非常乐意来，请您放心。"

" [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪə(r)] .

"	Well	,	then	,	I	will	come	after	you	to	-	morrow	morning	,	back	of	the	hill	here	.
"	出色地	,	然后	,	我	将要	来	后	你	到	-	明天	早晨	,	后退	的	这	爬坡道	这里	.

"那么，我明天早上会从这座山的后面来找你。"

" ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

"	Lisbeth	did	not	get	a	chance	to	say	anything	more	,
"	莉丝贝丝	做过	不是	得到	一个	机会	到	说	任何事物	更多的	,

莉丝贝丝没机会再说些什么了。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

for	Peter	was	off	like	a	flash	around	the	corner	.
为了	彼得	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	大约	这	角落	.

彼得像闪电一样绕过拐角跑开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əʊl] ['kʌmɪŋ] .

He	had	seen	Ole	coming	.
他	有	已见	奥莱	未来	.

他早就看到奥莱来了。

[əʊl] [keɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Ole	came	lounging	along	in	his	usual	fashion	,	with	his	hands	in	his	pockets	.
奥莱	来了	休闲	沿着	在	他的	通常	时尚	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

奥莱像往常一样悠闲地走了过来，双手插在口袋里。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	seen	a	strange	sheep	,	have	you	?	"
"	你	还没有	已见	一个	奇怪的	羊	,	有	你	?	"

你没见过怪羊吧?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [həmf] ! "

"	Humph	!	"
"	哼	!	"

“哼！”

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ['mɪsɪŋ] ? "

"	Is	one	of	yours	missing	?	"
"	是	一	的	你的	丢失的	?	"

“你的其中一本丢了吗？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

"	Oh	,	I	don't	know	exactly	.
"	哦	,	我	不	知道	确切地	.

“哦，我不太清楚。”

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] -

I	thought	I	would	tell	you	that	you	need	not	bother	yourself	about	what	I	said	to	-
我	想法	我	会	告诉	你	那	你	需要	不是	打扰	你自己	关于	什么	我	说	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我想告诉你，你不必在意我今天说的话。

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	mean	anything	by	it	.
我	做过	不是	意思是	任何事物	经过	它	.

我并没有别的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

It	was	Peter	that	made	me	say	it	;	and	if	you	want	me	to	,
它	曾是	彼得	那	制成	我	说	它	;	和	如果	你	想	我	到	,

是彼得让我这么说的；如果你想让我这么说，

[aɪ][kæn; kən] [θræʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	can	thrash	him	for	it	to	-	morrow	.
我	能	鞭挞	他	为了	它	到	-	明天	.

明天我可以好好教训他一顿。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] -

THE	TAMING	OF	CROOKHORN
这	驯服	的	-

驯服克鲁克霍恩

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

It	was	early	morning	in	the	latter	part	of	the	summer	,
它	曾是	早期的	早晨	在	这	后者	部分	的	这	夏天	,

那是夏末的一个清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ˈəʊvə(r)] [hʊl] .

and	the	sun	was	shining	brightly	over	Hoel	Sæter	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	超过	霍尔	sæter	.

阳光灿烂地照耀着霍尔塞特。

[ˈlɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][fəʊld] , [ˈmɪlkɪŋ] [gəʊts] .

Lisbeth	was	alone	inside	the	fold	,	milking	goats	.
莉丝贝丝	曾是	独自的	里面	这	折叠	,	挤奶	山羊	.

莉丝贝丝独自一人在羊圈里挤羊奶。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .

All	was	quiet	and	peaceful	.
全部	曾是	安静的	和	和平	.

一切都静谧安宁。

[nɒt] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Not	a	bell	was	heard	.
不是	一个	钟	曾是	听到	.

没有听到一声钟响。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][æn; ən]

The	only	sounds	were	the	gentle	rush	of	the	river	far	below	and	an
这	仅有的	声音	是	这	温和的	匆忙	的	这	河	远的	以下	和	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [sɒft] [θʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz]

occasional	soft	thud	from	the	cow	house	when	a	cow	bumped	her	horns
偶然	柔软的砰的一声		从	这	奶牛	房子	什么时候	一个	奶牛	撞	她	角

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] .

against	the	wall	in	getting	up	.
反对	这	墙	在	获得	向上	.

唯一的声音是远处河流轻柔的流水声，以及偶尔从牛棚里传来的轻微砰砰声，那是母牛起身时牛角撞到墙壁的声音。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] , ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

The	milkmaid	was	inside	the	cow	house	,	milking	the	cows	.
这	挤奶女工	曾是	里面	这	奶牛	房子	,	挤奶	这	牛	.

挤奶女工正在牛棚里挤牛奶。

- [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] ,

Lisbeth's	hands	were	still	too	small	for	that	work	,
-	双手	是	仍然	也	小的	为了	那	工作	,

莉丝贝丝的手还是太小，不适合做那项工作。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts]

so	it	had	been	arranged	that	she	should	have	entire	charge	of	the	goats
所以	它	有	到过	安排	那	她	应该	有	全部的	收费	的	这	山羊

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] .

instead	of	helping	with	the	larger	animals	.
反而	的	帮助	和	这	更大的	动物	.

因此，安排她全权负责照看山羊，而不是帮忙照看体型较大的动物。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ræŋ] [aʊt] " [həʊ] - [əʊ] - [ai] - [həʊ] !

Suddenly	from	the	hill	above	the	sæter	rang	out	"	Ho	-	o	-	i	-	ho	!
突然	从	这	爬坡道	多于	这	sæter	响铃	出去	"	何	-	o	-	我	-	何	!

突然，从山顶传来一声“嚯嚯！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][kɔːl][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

"	and	in	a	few	minutes	the	call	was	answered	a	little	farther	off	with	a
"	和	在	一个	很少	分钟	这	称呼	曾是	回答	一个	小的	更远	离开	和	一个

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] ,

touch	of	irritation	in	the	tone	,
触碰	的	刺激	在	这	语气	,

“几分钟后，电话那头传来一个稍远一些的声音，语气中带着一丝不耐烦。”

" [həʊ] - [əʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

"	Ho	-	o	-	i	-	ho	!
"	何	-	o	-	我	-	何	!

“嚄嚄！

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Up	at	the	Sæter
"	向上	在	这	sæter

在塞特

['lɪsbɛθ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Lisbeth	looked	up	and	listened	.
莉丝贝丝	看起来	向上	和	听着	.

莉丝贝丝抬起头，侧耳倾听。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd]

Then	with	a	smile	of	happy	satisfaction	she	went	over	to	the	fence	and
然后	和	一个	微笑	的	快乐的	满意	她	去	超过	到	这	栅栏	和

[kɔːld] , " [həʊ] - [əʊ] - [aɪ] - [həʊ] !

called	,	"	Ho	-	o	-	i	-	ho	!
称为	,	"	何	-	o	-	我	-	何	!

然后，她带着满意的笑容走到栅栏边，喊道：“嚄嚄！”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][send] [aʊt][ðə; ðɪ][təʊnz] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

"	Now	she	could	send	out	the	tones	with	vigor	,
"	现在	她	可以	发送	出去	这	音调	和	活力	,

现在她可以充满活力地发出声音了，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'raʊnd] ;

so	that	they	rang	back	from	all	the	hills	around	;
所以	那	他们	响铃	后退	从	全部	这	丘陵	大约	;

于是，周围所有山丘上的人们都回响了声音；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪz] - [kɔːl] .

her	voice	no	longer	trembled	when	she	answered	the	big	boys	'	call	.
她	嗓音	不	更长	颤抖	什么时候	她	回答	这	大的	男孩们	-	称呼	.

当她回应大男孩们的呼唤时，她的声音不再颤抖了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	-	day	she	knew	that	they	were	calling	especially	to	summon	her	,
到	-	天	她	知道	那	他们	是	呼叫	尤其	到	召唤	她	,

今天她知道他们特意打电话来是为了召见她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	that	they	dared	to	come	close	to	the	sæter	with	their	animals	because
和	那	他们	敢于	到	来	关闭	到	这	sæter	和	他们的	动物	因为

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] ,

they	had	an	errand	,
他们	有	一个	差事	,

他们胆敢带着牲畜靠近圣殿，因为他们有事要办。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] .

—	something	that	they	had	planned	with	the	milkmaid	and	Lisbeth	.
—	某物	那	他们	有	计划	和	这	挤奶女工	和	莉丝贝丝	.

——这是他们和挤奶女工以及莉丝贝丝计划好的。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

By	the	sound	of	the	bells	she	could	tell	that	the	boys	were	driving	the
经过	这	声音	的	这	铃铛	她	可以	告诉	那	这	男孩们	是	驾驶	这

['ænɪmlz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

animals	as	fast	as	they	could	.
动物	作为	快速地	作为	他们	可以	.

从铃铛声中，她知道男孩们正在驱赶牲畜，使出全力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] — ['piːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ]

The	boy	that	was	behind	—	Peter	,	of	course	—	was	provoked	at	not	being
这	男生	那	曾是	在后面	—	彼得	,	的	课程	—	曾是	挑衅	在	不是	存在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

排在后面的男孩——当然是彼得——因为没能成为第一而感到恼火。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

But	,	if	you	please	,	they	would	have	to	wait	until	she	had	finished	her
但	,	如果	你	请	,	他们	会	有	到	等待	直到	她	有	完成的	她

[wɜːk] .

work	.
工作	.

但是，如果您愿意的话，他们必须等到她完成工作之后才能行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪk'striːmli] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] !

They	were	out	extremely	early	to	-	day	!
他们	是	出去	极其	早期的	到	-	天	!

他们今天出门得特别早！

[haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['lɪsbɛθ] - , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

However	strange	it	may	seem	,	Lisbeth	Longfrock	,	soon	after	her	arrival	at
然而	奇怪的	它	可能	似乎	,	莉丝贝丝	-	,	很快	后	她	到达	在

[hʊl] ,

Hoel	Sæter	,
霍尔	sæter	,

无论看起来多么奇怪，莉斯贝斯·朗弗洛克 (Lisbeth Longfrock) 在抵达 Hoel Sæter 后不久，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɜːdə(r)] .

had	become	a	prime	favorite	with	the	other	herders	.
有	变得	一个	主要的	最喜欢的	和	这	其他	牧羊人	.

已经成了其他牧民最喜欢的牧羊人之一。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [prə'pəʊzd] , [hæd; həd] [met]

The	day	after	her	first	painful	experiences	the	boys	,	as	proposed	,	had	met
这	天	后	她	第一的	痛苦	经历	这	男孩们	,	作为	建议的	,	有	遇见

[hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,

her	behind	the	hill	,
她	在后面	这	爬坡道	,

在她经历第一次痛苦事件后的第二天，男孩们按照提议，在山后与她碰面了。

['piːtə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [əʊl] .

Peter	first	and	then	Ole	.
彼得	第一的	和	然后	奥莱	.

先是彼得，然后是奥莱。

[nəʊ] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

No	reference	was	made	to	the	previous	day	;
不	参考	曾是	制成	到	这	以前的	天	;

没有提及前一天的情况；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

it	was	merely	taken	for	granted	that	in	future	she	would	be	with	them	.
它	曾是	仅仅	已采取	为了	的确	那	在	未来	她	会	是	和	他们	.

人们理所当然地认为，将来她会和他们在一起。

[əʊl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ænɪmlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Ole	said	that	she	could	look	after	their	animals	,	together	with	her	own	,
奥莱	说	那	她	可以	看	后	他们的	动物	,	一起	和	她	自己的	,

奥莱说她可以照顾他们的动物，以及她自己的动物。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [beɪð] .

while	they	went	off	to	bathe	.
尽管	他们	去	离开	到	洗澡	.

他们去洗澡的时候。

['piːtə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː] .

Peter	thought	she	could	,	too	.
彼得	想法	她	可以	,	也	.

彼得也认为她可以。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

So	she	agreed	to	the	arrangement	.
所以	她	同意	到	这	安排	.

所以她同意了这个安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] ['veri] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ]

But	the	boys	did	not	play	very	long	on	the	bank	of	the	pond	that	day	when	they
但	这	男孩们	做过	不是	玩	非常	长的	在	这	银行	的	这	池塘	那	天	什么时候	他们

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['beɪðɪŋ] .

had	finished	bathing	.
有	完成的	洗澡	.

但那天男孩们洗完澡后，并没有在池塘边玩很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] .

It	was	not	much	fun	,	after	all	,	to	be	down	there	by	themselves	.
它	曾是	不是	很多	乐趣	,	后	全部	,	到	是	向下	那里	经过	他们自己	.

毕竟，独自待在下面并不好玩。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] ['nevə(r)] [keɪm]

So	it	had	come	to	pass	that	Lisbeth	and	her	animals	never	came
所以	它	有	来	到	经过	那	莉丝贝丝	和	她	动物	绝不	来了

['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

strolling	over	the	hill	in	the	morning	without	meeting	the	boys	.
漫步	超过	这	爬坡道	在	这	早晨	没有	会议	这	男孩们	.

于是，每天早上莉丝贝丝和她的动物们从山上散步来时，总会遇到那几个男孩。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	generally	came	at	nearly	the	same	time	,	each	from	the	direction	of	his
他们	一般来说	来了	在	几乎	这	相同的	时间	,	每个	从	这	方向	的	他的

[əʊn] ,

own	sæter	,
自己的	sæter	,

他们通常几乎同时到达，各自从自己的家乡方向而来。

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɔːl] .

apparently	trying	to	see	who	could	be	the	first	to	give	the	call	.
显然	尝试	到	看	WHO	可以	是	这	第一的	到	给	这	称呼	.

显然是在看谁能第一个打电话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

But	when	they	met	each	did	his	best	to	make	out	to	the	other	that	he
但	什么时候	他们	遇见	每个	做过	他的	最好的	到	制作	出去	到	这	其他	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑːns] ,

had	come	there	by	the	merest	chance	,
有	来	那里	经过	这	最	机会	,

但当他们相遇时，两人都竭力向对方表明自己只是偶然来到这里。

[bəuθ] ['ʃiːpɪʃli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [bɪg] - [bɔɪ]

both	sheepishly	realizing	that	the	very	evening	before	they	had	put	on	big	-	boy
两个都	羞怯地	意识到	那	这	非常	晚上	前	他们	有	放	在	大的	-	男生

[eəz] [ə'baʊt] " [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get][rɪd][ɒv; əv] ,

airs	about	"	that	young	one	whom	they	could	never	get	rid	of	,
播出	关于	"	那	年轻的	一	谁	他们	可以	绝不	得到	摆脱	的	,

两人都羞愧地意识到，就在前一天晚上，他们还装出一副大人的样子，谈论着“那个他们永远也摆脱不掉的小家伙”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]

"	and	had	said	that	they	would	go	off	in	an	entirely	different	direction	the
"	和	有	说	那	他们	会	去	离开	在	一个	完全	不同的	方向	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他们还说第二天会朝着完全不同的方向前进。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

to	avoid	her	if	possible	.
到	避免	她	如果	可能的	.

能避开她就避开她。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests] ,

Often	the	boys	would	have	athletic	contests	,
经常	这	男孩们	会	有	运动	比赛	,

男孩们经常会进行体育比赛，

['tɜːnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [miːl] - [taɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

turning	handsprings	and	wrestling	from	one	meal	-	time	to	another	because
转弯	手翻	和	摔角	从	一	一顿饭	-	时间	到	其他	因为

['naɪðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːt(ə)n] .

neither	boy	was	willing	to	give	up	beaten	.
两者都不	男生	曾是	愿意的	到	给	向上	被打败	.

从一顿饭到另一顿饭，两个男孩都在翻跟头、摔跤，因为两个男孩都不肯认输。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] ['lɪsbɛθ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

More	than	once	in	a	single	morning	or	afternoon	would	Lisbeth	have	to	remind
更多的	比	一次	在	一个	单身的	早晨	或者	下午	会	莉丝贝丝	有	到	提醒

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,

them	to	look	after	their	animals	,
他们	到	看	后	他们的	动物	,

一天之内，莉丝贝丝往往要不止一次地提醒他们照看好自己的牲畜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [fl'ɒks] [hæd; həd] [streɪd] ['nɪəli] [aʊt]

because	,	completely	forgotten	by	the	boys	,	the	flocks	had	strayed	nearly	out
因为	,	完全地	被遗忘的	经过	这	男孩们	,	这	羊群	有	迷路了	几乎	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

因为男孩们完全忘记了，羊群已经走失，几乎消失在视线之外。

[əˈkeɪʒnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [riːtʃ] [hʊl] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts]

Occasionally **it** **happened** **that** **one** **boy** **would** **reach** **Hoel** **Sæter** **ten** **or** **fifteen** **minutes**

偶尔 它 发生 那 一 男生 会 抵达 霍尔 sæter 十 或者 十五 分钟

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [ˈlɪsbɛθ] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [aʊt] .

before **the** **other** **and** **would** **find** **Lisbeth** **ready** **to** **set** **out** **.**

前 这 其他 和 会 寻找 莉丝贝丝 准备好 到 放 出去 .

偶尔会出现这样的情况：一个男孩会比另一个男孩早十分钟或十五分钟到达霍尔塞特，发现莉丝贝丝已经准备好出发了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkʌmə(r)] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈlɪsbɛθ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [aʊt] [baɪ]

In **that** **case** **the** **first** **comer** **would** **insist** **that** **he** **and** **Lisbeth** **should** **start** **out** **by**

在 那 案件 这 第一的 角 会 坚持 那 他 和 莉丝贝丝 应该 开始 出去 经过

[ðəmˈselvz] ,

themselves **,**

他们自己 ,

在这种情况下，第一个到达的人会坚持他和莉丝贝丝应该单独开始。

[ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [gɒn] [ˈsʌmweə(r)] [els] [ðæt] [deɪ] .

urging **that** **the** **other** **boy** **had** **probably** **gone** **somewhere** **else** **that** **day** **.**

敦促 那 这 其他 男生 有 大概 已消失 某处 别的 那 天 .

他认为另一个男孩那天可能去了别的地方。

[sʌtʃ] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] , [ˈlɪsbɛθ] [θɔːt] ,

Such **times** **were** **almost** **the** **pleasantest** **,** **Lisbeth** **thought** **,**

这样的 时代 是 几乎 这 最令人愉悦的 , 莉丝贝丝 想法 ,

莉丝贝丝心想，那段时光几乎是最美好的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

for **then** **the** **one** **boy** **had** **always** **so** **much** **to** **show** **her** **that** **the** **other**

为了 然后 这 一 男生 有 总是 所以 很多 到 展示 她 那 这 其他

[bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] ,

boy **did** **not** **know** **about** **,**

男生 做过 不是 知道 关于 ,

因为那时，其中一个男孩总有很多东西想向她展示，而另一个男孩却一无所知。

— [ə; eɪ] [ˈmɑːʃi] [ledʒ] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [wɪð] [ˈklaʊdbəri] [ˈblɔsəmz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

— **a** **marshy** **ledge** **,** **white** **as** **snow** **with** **cloudberry** **blossoms** **,** **where** **there** **would** **be**

— 一个 沼泽地 壁架 , 白色的 作为 雪 和 云莓 花朵 , 在哪里 那里 会 是

[ˈmeni] ,

many **,**

许多 ,

——一片沼泽地，洁白如雪，开满了云莓花，那里曾经有很多……

[ˈmeni] [ˈberiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ([ðæt] [ledʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

many **berries** **in** **the** **autumn** **(** **that** **ledge** **they** **could** **keep** **for** **themselves** **,**

许多 浆果 在 这 秋天 (那 壁架 他们 可以 保持 为了 他们自己 ,

秋天有很多浆果（他们可以把那块岩架留给自己），

— [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd]

— **it** **was** **not** **worth** **while** **to** **let** **the** **other** **boy** **know** **about** **everything** **they** **found**

— 它 曾是 不是 值得 尽管 到 让 这 其他 男生 知道 关于 一切 他们 成立

) ;

) ;

) ;

（没有必要把他们发现的一切都告诉另一个男孩）；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtɑːmɪgən] [nest] [wɪð] [ˌθɜːˈtiːn] [bɪg] [egz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

or **a** **ptarmigan** **nest** **with** **thirteen** **big** **eggs** **in** **it** **;**

或者 一个 雷鸟 巢 和 十三 大的 鸡蛋 在 它 ;

或者一个雷鸟巢，里面有十三枚大蛋；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] [weə(r)] ['skaʊərɪŋ] rushes12 [gruː] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .

or	a	ridge	where	scouring	rushes12	grew	unusually	long	and	thick	.
或者	一个	岭	在哪里	洗涤	rushes12	生长	异常地	长的	和	厚的	.

或者，在山脊上，芦苇12异常地长得又长又密。

[iːtʃ] [bɔɪ] [tɔːkt] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [wen] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [les] ['bəʊstfl] [ænd; ənd] [rʌf] .

Each	boy	talked	more	with	her	,	too	,	when	by	himself	,	and	was	less	boastful	and	rough	.
每个	男生	谈话	更多的	和	她	,	也	,	什么时候	经过	他自己	,	和	曾是	较少的	自夸	和	粗糙的	.

每个男孩单独和她说话的时候也更多了，而且不那么爱吹牛和粗鲁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd][get] [spruːs] [gʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

And	the	one	boy	would	climb	trees	and	get	spruce	gum	for	her	,
和	这	一	男生	会	爬	树木	和	得到	云杉	胶	为了	她	,

而那个男孩会爬树去给她摘云杉树脂，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] ['skaʊərɪŋ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

while	she	would	seek	scouring	rush	for	him	.
尽管	她	会	寻找	洗涤	匆忙	为了	他	.

而她则会拼命地寻找他。

['skaʊərɪŋ] [rʌʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [næk] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Scouring	rush	is	something	that	requires	a	special	knack	in	the	one	who	is	to	discover	it	,
洗涤	匆忙	是	某物	那	需要	一个	特别的	诀窍	在	这	一	WHO	是	到	发现	它	,

搜寻冲刷物需要发现它的人具备特殊的技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] - ['iːkwəl] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	the	boys	had	never	seen	Lisbeth's	equal	in	spying	it	out	.
和	这	男孩们	有	绝不	已见	-	平等的	在	间谍活动	它	出去	.

男孩们从未见过像莉丝贝丝这样擅长侦查的人。

['piːtə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɪə(r)] ['grəʊɪŋ] ['eniweə(r)] ,

Peter	said	that	if	there	was	a	single	spear	growing	anywhere	,
彼得	说	那	如果	那里	曾是	一个	单身的	矛	生长	任何地方	,

彼得说，如果任何地方长出一根矛，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [əʊl] ['dʒəʊkɪŋli] [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] ,

you	might	be	sure	that	she	would	find	it	;	to	which	Ole	jokingly	responded	that	,
你	可能	是	当然	那	她	会	寻找	它	;	到	哪个	奥莱	开玩笑地	回应	那	,

你完全可以肯定她会找到它；奥勒开玩笑地回答说，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn]['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] !

for	his	part	,	he	believed	she	could	find	one	even	where	there	wasn't	any	!
为了	他的	部分	,	他	相信	她	可以	寻找	一	甚至	在哪里	那里	不是	任何	!

而他则认为，即使没有，她也能找到！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [bəuθ] [bɔɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] !

And	how	many	,	many	things	both	boys	thought	of	that	they	could	make	!
和	如何	许多	,	许多	事物	两个都	男孩们	想法	的	那	他们	可以	制作	!

两个男孩想到了多少很多他们可以制作的东西啊！

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [əʊl] [meɪd] ['lɪsbɛθ] [ə; eɪ][hæt] [aʊt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

One	day	when	it	rained	Ole	made	Lisbeth	a	hat	out	of	birch	bark	,
一	天	什么时候	它	下雨了	奥莱	制成	莉丝贝丝	一个	帽子	出去	的	桦木	吠	,

有一天下雨的时候，奥勒用桦树皮给莉丝贝丝做了一顶帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['piːtə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	next	day	Peter	came	with	a	pair	of	birch	-	bark	shoes	for
和	这	下一个	天	彼得	来了	和	一个	一对	的	桦木	-	吠	鞋	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

第二天，彼得带着一双桦树皮鞋来送给她。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪsbɛθ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['sekənd]

The	milkmaid	must	have	laughed	when	she	saw	Lisbeth	coming	home	that	second
这	挤奶女工	必须	有	笑了	什么时候	她	锯	莉丝贝丝	未来	家	那	第二

[deɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [hæt][ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

day	wearing	the	birch	-	bark	hat	and	shoes	,
天	穿着	这	桦木	-	吠	帽子	和	鞋	,

第二天，当挤奶女工看到莉丝贝丝戴着桦树皮帽子和鞋子回家时，她一定笑了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃuːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	carrying	her	ordinary	shoes	in	her	hand	.
和	携带	她	普通的	鞋	在	她	手	.

手里拿着她平时穿的那双鞋。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [əʊl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪtnaɪf] .

Another	day	Ole	gave	her	a	pocketknife	.
其他	天	奥莱	给予	她	一个	折叠刀	.

有一天，奥勒又给了她一把小刀。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [wɪð] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	ought	to	have	something	to	whittle	with	,	he	thought	,
她	应该	到	有	某物	到	惠特尔	和	,	他	想法	,

他心想，她应该有东西可以削木头。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðæt] [naɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ðæt]

and	he	did	not	need	that	knife	because	he	had	one	with	a	sheath	that
和	他	做过	不是	需要	那	刀	因为	他	有	一	和	一个	鞘	那

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

he	always	wore	in	his	belt	.
他	总是	穿着	在	他的	腰带	.

他不需要那把刀，因为他有一把带刀鞘的刀，一直别在腰带上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['piːtə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [hɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	next	day	Peter	brought	her	a	musical	horn	that	he	had	made	in	the
这	下一个	天	彼得	带来	她	一个	音乐	喇叭	那	他	有	制成	在	这

['iːvnɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['goʊts] [hɔːn] .

evenings	from	a	goat's	horn	.
晚上	从	一个	山羊的	喇叭	.

第二天，彼得给她带来了一个他晚上用山羊角制作的乐器号角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] [təʊn] .

It	had	an	unusually	fine	tone	.
它	有	一个	异常地	美好的	语气	.

它的音色异常优美。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['fʌni] [tjuːn] , " [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

You	could	manage	to	play	that	funny	tune	,	"	Old	Woman	with	a	Stick	,
你	可以	管理	到	玩	那	有趣的	调	,	"	老的	女士	和	一个	戳	,

你或许能演奏那首滑稽的曲子，《老妇人与棍子》，

" [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

"	on	it	after	a	fashion	.
"	在	它	后	一个	时尚	.

以某种方式。

[əʊl] ['spekjuleit] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [biːt] [ðæt] ,

Ole	speculated	a	while	as	to	what	he	could	do	to	beat	that	,
奥莱	推测	一个	尽管	作为	到	什么	他	可以	做	到	打	那	,

索尔斯克亚琢磨了一会儿，该如何才能战胜对手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪt][ə'pɒn][æn; ən][aɪ'dɪə] , — [hiː; hi] [wʊd] [teɪm] - !

and	then	he	hit	upon	an	idea	,	—	he	would	tame	Crookhorn	!
和	然后	他	打	之上	一个	主意	,	—	他	会	驯服	-	!

然后他突然想到一个主意——他要驯服克鲁克霍恩！

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] - ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv]

They	had	often	seen	Crookhorn	going	with	the	cows	as	if	she	were	one	of
他们	有	经常	已见	-	去	和	这	牛	作为	如果	她	是	一	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们经常看到克鲁克霍恩和牛群在一起，就像她是牛群中的一员一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [əʊn] [gəʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn]

and	they	knew	that	though	she	was	Lisbeth's	own	goat	there	was	no	use	in
和	他们	知道	那	尽管	她	曾是	-	自己的	山羊	那里	曾是	不	使用	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts] .

trying	to	make	her	go	with	the	other	goats	.
尝试	到	制作	她	去	和	这	其他	山羊	.

他们知道，虽然她是莉丝贝丝自己的山羊，但试图让她和其他山羊一起走是没用的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

The	little	girl	had	told	them	how	impossible	it	had	been	to	manage	the
这	小的	女孩	有	讲述	他们	如何	不可能的	它	有	到过	到	管理	这

['kriːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

creature	at	the	farm	,
生物	在	这	农场	,

小女孩告诉他们，在农场里管理那只动物有多么困难。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kjɜːrsti] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv]

and	that	Kjersti	had	said	the	men	would	have	to	make	an	end	of
和	那	克耶尔斯蒂	有	说	这	男人	会	有	到	制作	一个	结尾	的

[hɜː(r); hə(r)] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] .

her	when	winter	came	.
她	什么时候	冬天	来了	.

克尔斯蒂曾说过，冬天来临时，男人们必须除掉她。

[səʊ] [əʊl] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪm] - .

So	Ole	offered	to	tame	Crookhorn	.
所以	奥莱	提供	到	驯服	-	.

于是奥勒主动提出要驯服克鲁克霍恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	was	sure	that	he	could	teach	her	to	go	with	the	others	.
他	曾是	当然	那	他	可以	教	她	到	去	和	这	其他的	.

他确信自己能教会她如何与其他人一起行动。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊt] [jet] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] [wen] [hiː; hi]

There	had	never	been	a	goat	yet	that	had	not	been	forced	to	yield	when	he
那里	有	绝不	到过	一个	山羊	然而	那	有	不是	到过	强制	到	屈服	什么时候	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

attempted	to	master	it	.
尝试过	到	掌握	它	.

在他试图驯服山羊的过程中，还没有哪只山羊能够不屈服。

[jes] , [ɪn'di:d] , ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][traɪ] .

Yes	,	indeed	,	Lisbeth	was	more	than	willing	for	him	to	try	.
是的	,	的确	,	莉丝贝丝	曾是	更多的	比	愿意的	为了	他	到	尝试	.

没错，莉丝贝丝非常乐意让他尝试。

[ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪm] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [əʊnd] .

If	he	succeeded	,	she	would	gladly	give	him	all	she	owned	.
如果	他	成功了	,	她	会	乐意	给	他	全部	她	拥有	.

如果他成功了，她会很乐意把自己所有的财产都给他。

[nəʊ] , [əʊl] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

No	,	Ole	did	not	want	any	payment	for	doing	it	;
不	,	奥莱	做过	不是	想	任何	支付	为了	正在做	它	;

不，奥莱做这件事并没有想要任何报酬；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

but	if	she	insisted	on	giving	him	something	,
但	如果	她	坚持	在	给予	他	某物	,

但如果她坚持要给他什么东西，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔ:nz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['slɔ:təd] ,

he	would	like	the	goat's	horns	after	the	goat	was	slaughtered	,
他	会	喜欢	这	山羊的	角	后	这	山羊	曾是	屠杀	,

他想要宰杀山羊后的羊角。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

as	it	would	have	to	be	some	day	.
作为	它	会	有	到	是	一些	天	.

总有一天会是这样。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['mætʃləs] [hɔ:nz] [tu:; tə] [bləʊ] [ə'pɒn] .

They	would	make	matchless	horns	to	blow	upon	.
他们	会	制作	无比	角	到	吹	之上	.

他们会制作出无与伦比的号角来吹奏。

[bʌt; bət]['pi:tə(r)] , [tu:] , ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

But	Peter	,	too	,	wanted	to	have	a	share	in	the	undertaking	.
但	彼得	,	也	,	通缉	到	有	一个	分享	在	这	承诺	.

但彼得也想参与这项事业。

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ,

If	the	goat	proved	to	be	very	cross	and	obstinate	,
如果	这	山羊	已证实	到	是	非常	叉	和	顽固	,

如果这只山羊表现得非常暴躁固执，

[tu:] [p'ɜ:sənz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [teɪm] [hɜ:(r); hə(r)] .

two	persons	would	surely	be	needed	to	tame	her	.
二	人	会	一定	是	需要	到	驯服	她	.

肯定需要两个人才能驯服她。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [hɔ:n] [ə'pi:s] .

Then	they	could	have	one	horn	apiece	.
然后	他们	可以	有	一	喇叭	一块	.

这样他们每人就可以拥有一只角。

[əʊl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

Ole	did	not	know	whether	he	would	agree	to	that	or	not	,
奥莱	做过	不是	知道	无论	他	会	同意	到	那	或者	不是	,

奥莱不知道他是否会同意。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

for	it	was	he	who	had	thought	of	the	plan	.
为了	它	曾是	他	WHO	有	想法	的	这	计划	.

因为这个计划是他想出来的。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

Yes	**,**	**but**	**how**	**could**	**he**	**carry**	**it**	**out**	**?**
是的	,	但	如何	可以	他	携带	它	出去	?

是的，但他该如何做到呢?

['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts]

Peter	**did**	**not**	**believe**	**that**	**Crookhorn**	**could**	**be**	**made**	**to**	**go**	**with**	**the**	**other**	**goats**
彼得	做过	不是	相信	那	-	可以	是	制成	到	去	和	这	其他	山羊

[ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] .

unless	**there**	**was**	**a**	**stronger**	**goat**	**for**	**her**	**to**	**be**	**fastened**	**to**	**.**
除非	那里	曾是	一个	更强	山羊	为了	她	到	是	系紧	到	.

彼得认为，除非有一只更强壮的山羊可以拴住克鲁克霍恩，否则她不可能和其他山羊一起走。

[əʊl] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] .

Ole	**did**	**not**	**have**	**such**	**a**	**one**	**.**
奥莱	做过	不是	有	这样的	一个	一	.

奥莱没有这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ['bɪli] [gəʊt] , [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

It	**was**	**Peter**	**who**	**had**	**the**	**big**	**billy**	**goat**	**,**	**the**	**only**	**one**	**strong**	**enough**	**for**
它	曾是	彼得	WHO	有	这	大的	比利	山羊	,	这	仅有的	一	强的	足够的	为了

[ðə; ði][tɑːsk] .

the	**task**	**.**
这	任务	.

彼得拥有那只体型庞大的山羊，它是唯一一只足以完成这项任务的山羊。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ;

Yes	**,**	**that**	**was**	**true**	**;**
是的	,	那	曾是	真的	;

是的，的确如此;

[səʊ]['piːtə(r)] [maɪt] [help] [ɪn] ['teɪmɪŋ] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz] ['bɪli] [gəʊt] .

so	**Peter**	**might**	**help**	**in**	**taming**	**Crookhorn**	**if**	**he**	**would**	**lend**	**his**	**billy**	**goat**	**.**
所以	彼得	可能	帮助	在	驯服	-	如果	他	会	借	他的	比利	山羊	.

如果彼得愿意借出他的山羊，或许就能帮助驯服克鲁克霍恩了。

['lɪsbɛθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [help] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

Lisbeth	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**thought**	**they**	**ought**	**all**	**to**	**help**	**;**	**that**	**was**	**the**	**only**
莉丝贝丝	,	为了	她	部分	,	想法	他们	应该	全部	到	帮助	;	那	曾是	这	仅有的

['prɒpə(r)] [weɪ] .

proper	**way**	**.**
恰当的	方式	.

莉丝贝丝则认为他们都应该伸出援手；这是唯一正确的做法。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['fɒləʊd] .

And	**her**	**suggestion**	**was**	**finally**	**followed**	**.**
和	她	建议	曾是	最后	随后	.

她的建议最终被采纳了。

[oʊləz] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊl]

Ole's	**taming**	**of**	**Crookhorn**	**was**	**the**	**errand**	**that**	**brought**	**the**	**boys**	**to**	**the**	**Hoel**
奥莱的	驯服	的	-	曾是	这	差事	那	带来	这	男孩们	到	这	霍尔

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪlkɪŋ]

Sæter	**on**	**the**	**morning**	**that**	**Lisbeth**	**and**	**the**	**milkmaid**	**were**	**doing**	**their**	**milking**
sæter	在	这	早晨	那	莉丝贝丝	和	这	挤奶女工	是	正在做	他们的	挤奶

[səʊ] ['ɜːli] .

so	**early**	**.**
所以	早期的	.

奥勒驯服克鲁克霍恩的任务，让男孩们在莉丝贝丝和挤奶女工一大早就去挤奶的那天早上来到了霍尔塞特。

[ðə; ði] [tuː] [flˈɒks] [keɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;

The	two	flocks	came	pushing	and	crowding	over	the	hill	;
这	二	羊群	来了	推动	和	拥挤	超过	这	爬坡道	;

两群羊挤来挤去，翻过山坡；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

but	as	soon	as	the	animals	realized	that	they	were	to	be	allowed	to
但	作为	很快	作为	这	动物	已实现	那	他们	是	到	是	允许	到

[gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ,

go	close	to	the	sæter	,
去	关闭	到	这	sæter	,

但是，当这些动物意识到它们可以靠近祭坛时，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

they	began	to	run	at	full	speed	.
他们	开始	到	跑步	在	满的	速度	.

他们开始全速奔跑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !

It	was	always	such	fun	to	go	to	a	strange	place	!
它	曾是	总是	这样的	乐趣	到	去	到	一个	奇怪的	地方	!

去陌生的地方总是那么有趣！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz]

They	would	be	sure	to	find	something	new	to	see	and	to	stick	their	noses
他们	会	是	当然	到	寻找	某物	新的	到	看	和	到	戳	他们的	鼻子

[ˈɪntuː] ,

into	,
进入	,

他们肯定会发现一些新鲜事物去看，去好奇地探究一番。

— [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [ˈstɜːrəˌbaʊt][ɪn][ðə; ði][pɪg] [trɒf] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt][ɒn][ðə; ði] [ˈsɔːltɪŋ] [stəʊn]

—	perhaps	a	little	milk	stirabout	in	the	pig	trough	,	a	little	salt	on	the	salting	stone
—	也许	一个	小的	牛奶	搅拌	在	这	猪	槽	,	一个	小的	盐	在	这	盐	石头

,

,
,

——或许在猪槽里搅动一点牛奶，在腌制猪的石头上撒点盐，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː]

or	a	hole	in	the	fence	where	one	could	get	a	chance	to	squeeze	through
或者	一个	洞	在	这	栅栏	在哪里	一	可以	得到	一个	机会	到	挤	通过

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

或者栅栏上的一个洞，可以让人有机会在不被人发现的情况下挤过去。

[ðə; ði] [belz] [klæŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [əˈbaʊt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [həˈluː] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðeə(r)]

The	bells	clanged	,	the	boys	ran	about	shouting	and	hallooing	and	giving	their
这	铃铛	叮当作响	,	这	男孩们	跑	关于	喊叫	和	哈喽	和	给予	他们的

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [kɔːlz] ,

musical	calls	,
音乐	呼叫	,

铃铛叮当作响，男孩们跑来跑去，大声喊叫，发出各种音乐般的呼喊声。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːst] [gəʊts] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,

trying	to	keep	the	worst	goats	in	order	,
尝试	到	保持	这	最差	山羊	在	命令	,

试图管束最差劲的山羊，

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

but	perhaps	making	a	little	more	noise	than	was	necessary	.
但	也许	制作	一个	小的	更多的	噪音	比	曾是	必要的	.

但或许制造的噪音有点过大了。

[weə(r)] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [kə'məʊʃn] .

Where	all	had	been	so	still	before	there	was	now	the	liveliest	commotion	.
在哪里	全部	有	到过	所以	仍然	前	那里	曾是	现在	这	最活跃的	骚动	.

之前一片寂静的地方，现在却热闹非凡。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔ:(r)][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ;

The	milkmaid	could	not	resist	going	to	the	cow	-	house	door	to	look	out	;
这	挤奶女工	可以	不是	抵抗	去	到	这	奶牛	-	房子	门	到	看	出去	;

挤奶女工忍不住走到牛棚门口往外看；

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gəʊts]

and	Lisbeth	would	surely	have	forgotten	to	milk	the	last	of	her	goats
和	莉丝贝丝	会	一定	有	被遗忘的	到	牛奶	这	最后的	的	她	山羊

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli]

if	it	had	not	come	over	to	her	of	its	own	accord	and	stood	directly
如果	它	有	不是	来	超过	到	她	的	它是自己的		符合	和	站立	直接地

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] .

in	her	way	as	she	was	going	out	of	the	fold	.
在	她	方式	作为	她	曾是	去	出去	的	这	折叠	.

如果不是那只山羊自己走到莉丝贝丝面前，挡在她走出羊圈的路上，莉丝贝丝肯定会忘记挤最后一只山羊的奶。

[wen] [əʊl] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔ:(r)][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,

When	Ole	saw	the	milkmaid	at	the	cow	-	house	door	he	called	out	,
什么时候	奥莱	锯	这	挤奶女工	在	这	奶牛	-	房子	门	他	称为	出去	,

奥勒看到挤奶女工站在牛棚门口，便喊道：

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][nɒt] [let] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['kæt(ə)l] [su:n] ? "

"	Shall	you	not	let	out	your	cattle	soon	?	"
"	将	你	不是	让	出去	你的	牛	很快	?	"

“你们不快点把牛放出去吗？”

" [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .

"	Yes	;	I	am	just	ready	to	,	"	answered	the	milkmaid	.
"	是的	;	我	是	只是	准备好	到	,	"	回答	这	挤奶女工	.

“是的，我正准备去做，”挤奶女工回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] , ['lɪsbɛθ] ? "

"	Are	you	ready	,	Lisbeth	?	"
"	是	你	准备好	,	莉丝贝丝	?	"

“莉丝贝丝，你准备好了吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪlkɪŋ] [maɪ][lɑ:st] [gəʊt] .

"	I	am	milking	my	last	goat	.
"	我	是	挤奶	我的	最后的	山羊	.

“我正在挤最后一只山羊的奶。”

" [su:n] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] .

"	Soon	everything	was	done	,	and	the	animals	stood	waiting	to	be	let	out	.
"	很快	一切	曾是	完毕	,	和	这	动物	站立	等待	到	是	让	出去	.

“很快一切都准备就绪，动物们站在那里等着被放出来。”

[əʊl] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bænd]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['wɪləʊ] [wɪθ] ,

Ole	had	with	him	a	strong	band	woven	of	willow	withes	,
奥莱	有	和	他	一个	强的	乐队	编织	的	柳	威斯	,

奥勒随身带着一条用柳条编织的结实手带。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɑːsənd] [luːp] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

with	an	ingeniously	fastened	loop	at	each	end	.
和	一个	巧妙地	系紧	环形	在	每个	结尾	.

两端巧妙地设计了一个固定环。

[wʌn] [luːp] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['piːtərz] ['bɪli] [gəʊt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

One	loop	was	for	Peter's	billy	goat	,	the	other	for	Crookhorn	.
一	环形	曾是	为了	彼得的	比利	山羊	,	这	其他	为了	-	.

其中一圈是给彼得的山羊用的，另一圈是给克鲁克霍恩用的。

[əʊl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn'diːd] .

Ole	thought	it	was	a	very	fine	apparatus	indeed	.
奥莱	想法	它	曾是	一个	非常	美好的	设备	的确	.

奥勒认为这的确是一台非常精良的设备。

" [weə(r)] [ɪz] - ? "

"	Where	is	Crookhorn	?	"
"	在哪里	是	-	?	"

克鲁克霍恩在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] . "

"	In	the	cow	house	.	"
"	在	这	奶牛	房子	.	"

“在牛棚里。”

" [ðen] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

"	Then	I	had	better	go	in	and	get	her	myself	.
"	然后	我	有	更好的	去	在	和	得到	她	我	.

“那我最好亲自进去把她带出来。”

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][hɪm] ['redi] .

Bring	your	goat	,	Peter	,	and	hold	him	ready	.
带来	你的	山羊	,	彼得	,	和	抓住	他	准备好	.

彼得，把你的山羊带来，并把它牵好。

" ['piːtə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bɪli] [gəʊt] .

"	Peter	called	his	big	billy	goat	.
"	彼得	称为	他的	大的	比利	山羊	.

彼得叫他的大公山羊。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

It	knew	its	name	and	came	at	once	.
它	知道	它是	姓名	和	来了	在	一次	.

它知道自己的名字，立刻就来了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	Let	me	see	how	strong	you	are	,	"	said	Peter	.
"	让	我	看	如何	强的	你	是	,	"	说	彼得	.

“让我看看你有多强壮，”彼得说。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [hɔːnz] , [held] [ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	hold	of	its	horns	,	held	its	head	down	,	and	pushed	against	it	.
他	采取	抓住	的	它是	角	,	握住	它是	头	向下	,	和	推动	反对	它	.

他抓住它的角，按住它的头，用力推它。

[ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] [bʌnt] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] , [bʌnt] [ə'gen] , — [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs]

The	billy	goat	bunted	,	took	a	fresh	start	,	bunted	again	,	—	they	often	played	in	this
这	比利	山羊	彩旗	,	采取	一个	新鲜的	开始	,	彩旗	再次	,	—	他们	经常	玩	在	这

山羊轻触垒包，重新开始，再次轻触垒包——它们经常这样玩耍。

[wei] , — [ænd; ənd] [sent] ['piːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

way	,	—	and	sent	Peter	against	the	fence	.
方式	,	—	和	发送	彼得	反对	这	栅栏	.

就这样，——把彼得撞到了栅栏上。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ;

"	There	!	"	exclaimed	Peter	,	picking	himself	up	;
"	那里	!	"	惊呼	彼得	,	挑选	他自己	向上	;

“好了！”彼得一边说着一边站了起来；

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪli] [gəʊt] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg] ['eni] [gəʊt] [ə'lɒŋ] ,

"	I	rather	think	that	billy	goat	is	strong	enough	to	drag	any	goat	along	,
"	我	相当	思考	那	比利	山羊	是	强的	足够的	到	拖	任何	山羊	沿着	,

我认为那只公山羊力气足够大，可以拖着任何一只山羊走。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][wʌn] .

no	matter	how	big	a	one	.
不	事情	如何	大的	一个	一	.

无论它有多大。

" ['piːtə(r)] ['feəli] [gləu] [wɪð] [praɪd] .

"	Peter	fairly	glowed	with	pride	.
"	彼得	相当	发光	和	自豪	.

彼得脸上洋溢着自豪的神采。

[əʊl] , [tuː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] .

Ole	,	too	,	wanted	to	try	the	strength	of	the	goat	.
奥莱	,	也	,	通缉	到	尝试	这	力量	的	这	山羊	.

奥勒也想试试山羊的力气。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [strɒŋ] [gəʊt] .

Yes	,	it	was	an	amazingly	strong	goat	.
是的	,	它	曾是	一个	令人惊讶的是	强的	山羊	.

是的，那是一只力大无比的山羊。

[ðen] [əʊl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

Then	Ole	went	into	the	cow	house	,
然后	奥莱	去	进入	这	奶牛	房子	,

然后奥勒走进了牛棚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [keɪm] [bæk] ['liːdɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['wɪləʊ] [wɪθ] .

and	in	a	few	moments	came	back	leading	Crookhorn	by	the	band	of	willow	withes	.
和	在	一个	很少	时刻	来了	后退	领导	-	经过	这	乐队	的	柳	威斯	.

片刻之后，他牵着克鲁克霍恩，沿着柳树丛回来了。

[ðə; ði][nekst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [luːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪli] ['goʊts] [nek] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

The	next	step	was	to	fasten	the	other	loop	around	the	billy	goat's	neck	,	and	behold	!
这	下一个	步	曾是	到	系	这	其他	环形	大约	这	比利	山羊的	脖子	,	和	看哪	!

下一步是将另一个环扣在山羊的脖子上，瞧！

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] ['hɑːnist] [tə'geðə(r)] .

there	stood	the	two	goats	harnessed	together	.
那里	站立	这	二	山羊	已掌握	一起	.

两只山羊被套在一起，站在那里。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

But	neither	of	them	seemed	to	notice	that	anything	had	been	done	.
但	两者都不	的	他们	似乎	到	注意	那	任何事物	有	到过	完毕	.

但他们俩似乎都没有注意到发生了什么事。

['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪk'spektəntli] ;

Lisbeth	**and**	**the**	**milkmaid**	**and**	**the**	**boys**	**waited**	**a**	**while**	**expectantly**	**;**
莉丝贝丝	和	这	挤奶女工	和	这	男孩们	等待	一个	尽管	满怀期待地	;

莉丝贝丝、挤奶女工和男孩们满怀期待地等了一会儿;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,

but	**the**	**billy**	**goat**	**rather**	**enjoyed**	**being**	**looked**	**at**	**,**
但	这	比利	山羊	相当	享受	存在	看起来	在	,

但那只山羊却很享受被人注视的感觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fl'ɒks] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][baɪ] .

and	**would**	**not**	**budge**	**so**	**long**	**as**	**they**	**and**	**the**	**flocks**	**were**	**near**	**by**	**.**
和	会	不是	预算	所以	长的	作为	他们	和	这	羊群	是	靠近	经过	.

只要它们和羊群在附近，它们就不会动弹。

[hiː; hi] ['mɪəli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

He	**merely**	**stood**	**still**	**and**	**wanted**	**to**	**be**	**petted**	**.**
他	仅仅	站立	仍然	和	通缉	到	是	被宠爱	.

他只是静静地站在那里，想要人抚摸他。

[səʊ] [əʊl] [sed] : " [let] [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪmlz] [aʊt] , ['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd] [stɑːt] ['aʊəz][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] , ['piːtə(r)]

So	**Ole**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**your**	**animals**	**out**	**,**	**Lisbeth**	**,**	**and**	**start**	**ours**	**on**	**the**	**path**	**,**	**Peter**
所以	奥莱	说	:	"	让	你的	动物	出去	,	莉丝贝丝	,	和	开始	我们的	在	这	小路	,	彼得

.

:

.

于是奥勒说："莉丝贝丝，把你的牲畜放出来，彼得，让我们的牲畜上路吧。"

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tiːm] ['greɪzɪŋ] ['kɒntest] .

Then	**we**	**shall**	**see**	**a**	**double**	**-**	**team**	**grazing**	**contest**	**.**
然后	我们	将	看	一个	双倍的	-	团队	放牧	竞赛	.

接下来我们将看到一场双人组队的吃草比赛。

" ['lɪsbɛθ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] ['kraʊdɪd] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌstəməri]

"	**Lisbeth**	**opened**	**the**	**gate**	**and**	**her**	**animals**	**crowded**	**out**	**,**	**taking**	**their**	**customary**
"	莉丝贝丝	打开	这	门	和	她	动物	挤	出去	,	采取	他们的	习惯

[wei] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

way	**up**	**over**	**the**	**hill**	**.**
方式	向上	超过	这	爬坡道	.

"莉丝贝丝打开了栅栏门，她的牲畜们蜂拥而出，像往常一样翻过山丘。

['piːtə(r)] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flɒk] [ænd; ənd][oʊləz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Peter	**drove**	**his**	**own**	**flock**	**and**	**Ole's**	**after**	**them**	**.**
彼得	驾驶	他的	自己的	群	和	奥莱的	后	他们	.

彼得赶着自己的羊群，奥莱的羊群跟在后面。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒgɪŋ]

Seeing	**this**	**,**	**the**	**billy**	**goat**	**thought**	**it**	**was**	**high**	**time**	**for**	**him**	**to**	**be**	**jogging**
看到	这	,	这	比利	山羊	想法	它	曾是	高的	时间	为了	他	到	是	慢跑

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

看到这一幕，山羊觉得是时候该自己慢跑起来了。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

so	**he**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**;**	**but**	**something**	**was**	**the**	**matter**	**.**
所以	他	采取	一个	步	向前	;	但	某物	曾是	这	事情	.

于是他向前迈了一步；但似乎出了什么事。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	**looked**	**back**	**.**
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ] [hɪm] ?

Who	**was**	**playing**	**tricks**	**and**	**hindering**	**him**	**?**
WHO	曾是	玩耍	技巧	和	阻碍	他	?

谁在背后耍花招，阻挠他?

[hiː; hi] [sɔː] - [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [legz] ['plɑːntɪd] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

He	**saw**	**Crookhorn**	**with**	**all**	**four**	**legs**	**planted**	**fast**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**her**	**neck**
他	锯	-	和	全部	四	腿	已种植	快速地	在	这	地面	和	她	脖子

[stretʃt] [aʊt] .

stretched	**out**	**.**
拉伸	出去	.

他看到克鲁克霍恩四条腿牢牢地踩在地上，脖子伸得笔直。

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] ['fɔːwəd] .

nothing	**but**	**that**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**billy**	**goat**	**,**	**taking**	**a**	**couple**	**of**	**steps**	**forward**	**.**
没有什么	但	那	,	"	想法	这	比利	山羊	,	采取	一个	夫妻	的	步骤	向前	.

“除了这个什么也没有，”山羊心想，然后向前走了几步。

- [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd]

Crookhorn	**found**	**herself**	**obliged**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**she**	**laid**	**her**	**head**	**back**	**and**
-	成立	她自己	有义务	到	跟随	,	但	她	铺设	她	头	后退	和

['strʌg(ə)ld] .

struggled	**.**
挣扎	.

克鲁克霍恩发现自己不得不跟随，但她仰起头，挣扎着。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] ['gæðəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] , [set] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Then	**the**	**billy**	**goat**	**gathered**	**all**	**his**	**force**	**,**	**set**	**his**	**horns**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
然后	这	比利	山羊	聚集	全部	他的	力量	,	放	他的	角	高的	在	这	空气	,

于是，山羊鼓起全身力气，高高地将角竖了起来。

[ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [bænd] .

and	**tugged**	**at**	**the**	**band**	**.**
和	拉扯	在	这	乐队	.

然后拉了拉表带。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [bæk] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːləri]

He	**would**	**show**	**her**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**kept**	**back**	**by**	**any**	**such**	**foolery**
他	会	展示	她	那	他	曾是	不是	到	是	保留	后退	经过	任何	这样的	愚蠢

!

!
!

他会向她证明，他不会被这种愚蠢的行为所阻挡!

- [ə'gen] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd]

Crookhorn	**again**	**found**	**herself**	**obliged**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**she**	**resisted**	**and**	**resisted**
-	再次	成立	她自己	有义务	到	跟随	,	但	她	抵抗	和	抵抗

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .

with	**all**	**her**	**might**	**.**
和	全部	她	可能	.

克鲁克霍恩再次被迫跟随，但她拼命反抗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [legz] ['dʌbld] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɒn]

At	length	her	fore	legs	doubled	up	under	her	and	she	sank	upon
在	长度	她	前	腿	双倍	向上	在下面	她	和	她	沉没	之上

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;

her	knees	;
她	膝盖	;

最终，她的前腿蜷缩在身下，她跪倒在地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

but	the	billy	goat	went	on	as	if	nothing	had	happened	,
但	这	比利	山羊	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	,

但那只山羊却像什么都没发生一样继续往前走。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [flæt] [pɑːt]

and	Crookhorn	had	to	follow	on	her	knees	across	the	whole	flat	part
和	-	有	到	跟随	在	她	膝盖	穿过	这	所有的	平坦的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	sæter	field	.
的	这	sæter	场地	.

克鲁克霍恩不得不跪着穿过整个平坦的田野。

['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

Lisbeth	and	the	boys	shrieked	with	laughter	,
莉丝贝丝	和	这	男孩们	尖叫	和	笑声	,

莉丝贝丝和男孩们发出阵阵尖叫般的笑声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

and	even	the	milkmaid	found	it	impossible	not	to	join	in	.
和	甚至	这	挤奶女工	成立	它	不可能的	不是	到	加入	在	.

就连挤奶女工也忍不住加入了进来。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

When	Crookhorn	reached	the	beginning	of	the	hill	,	where	the	ground	was	more
什么时候	-	达到	这	开始	的	这	爬坡道	,	在哪里	这	地面	曾是	更多的

[ʌn'iːv(ə)n] ,

uneven	,
不均匀	,

当克鲁克霍恩到达山脚下时，那里的地面更加崎岖不平。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] ;

she	thought	it	wiser	to	get	up	and	trot	along	on	her	four	feet	;
她	想法	它	更明智	到	得到	向上	和	小跑	沿着	在	她	四	脚	;

她觉得最好还是站起来，用四条腿小跑过去；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðʌs] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ,

but	although	she	yielded	thus	far	for	the	sake	of	her	own	comfort	,
但	虽然	她	产生	因此	远的	为了	这	清酒	的	她	自己的	舒适	,

但是，尽管她为了自己的舒适而妥协至今，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

she	still	continued	to	struggle	against	being	forced	to	go	at	all	.
她	仍然	持续	到	斗争	反对	存在	强制	到	去	在	全部	.

她仍然极力抗拒被迫前往。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .

The	animals	took	the	customary	path	leading	farther	over	the	mountain	.
这	动物	采取	这	习惯	小路	领导	更远	超过	这	山	.

动物们沿着惯常的小路继续翻越山脉。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] - [siːmd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Little	by	little	Crookhorn	seemed	to	conclude	that	she	must	submit	to	the
小的	经过	小的	-	似乎	到	结束	那	她	必须	提交	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

克鲁克霍恩似乎渐渐得出结论，她必须接受不可避免的事实。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] ,

During	the	first	part	of	the	morning	she	was	sullen	and	contrary	,
期间	这	第一的	部分	的	这	早晨	她	曾是	忧郁	和	相反	,

上午前半段她闷闷不乐，脾气古怪。

['mɪəli] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [drægd] [ə'lɒŋ] ;

merely	allowing	herself	to	be	dragged	along	;
仅仅	允许	她自己	到	是	拖拽	沿着	;

只是任由自己被拖着走；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [felt] ['empti] [ænd; ənd] [slæk] ,

but	as	the	day	wore	on	and	her	stomach	felt	empty	and	slack	,
但	作为	这	天	穿着	在	和	她	胃	毛毡	空的	和	松弛	,

但随着时间推移，她的胃感到空空的，松弛无力。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] ,

she	grew	more	subdued	and	began	to	walk	quietly	forward	,
她	生长	更多的	低沉的	和	开始	到	走	悄悄	向前	,

她情绪变得更加低落，开始静静地向前走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第4/6页

['i:tɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [gəʊt] ,
eating as she went like any other goat ,
吃 作为 她 去 喜欢 任何 其他 山羊 ,

她像其他山羊一样边走边吃。

— ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['hevi] [kaʊ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
— only looking up once in a while when she heard the heavy cow bell in the distance
— 仅有的 寻找 向上 一次 在 一个 尽管 什么时候 她 听到 这 重的 奶牛 钟 在 这 距离
.
:
.

——只有偶尔听到远处传来沉重的牛铃声时，她才会抬头看看。

[ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] [wen] - [tʊk] [tu:; tə] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] ,
The fun was gone when Crookhorn took to behaving well ,
这 乐趣 曾是 已消失 什么时候 - 采取 到 行为 出色地 ,

克鲁克霍恩变得循规蹈矩之后，乐趣就消失了。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['sʌməsɔ:lt] ;
so the boys began as usual to wrestle and turn somersaults ;
所以 这 男孩们 开始 作为 通常 到 搏斗 和 转动 空翻 ;

于是，男孩们像往常一样开始摔跤和翻跟头；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
and this they kept up until it was nearly time to go home for their
和 这 他们 保留 向上 直到 它 曾是 几乎 时间 到 去 家 为了 他们的
['nu:nɪŋ] .
nooning .
中午 .

他们一直这样做，直到快到中午回家吃饭的时间。

[ðen] [əʊl] [sed] : " [naʊ] [let][ˌju: 'es][slɪp][hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] [ɒn]['traɪəl] .
Then Ole said : " Now let us slip her loose on trial .
然后 奥莱 说 : " 现在 让 我们 滑 她 松动的 在 审判 .

然后奥莱说："现在让我们把她放出来接受审判吧。"

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I think she must be cured by this time .
我 思考 她 必须 是 治愈 经过 这 时间 .

我想她现在应该已经痊愈了。

" [jes] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðæt] .
" Yes , the others agreed to that .
" 是的 , 这 其他的 同意 到 那 .

"是的，其他人也同意了。"

[səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] ['kəʊksɪŋli] .
So they called to the billy goat coaxingly .
所以 他们 称为 到 这 比利 山羊 哄骗地 .

于是他们哄着那只公山羊。

[hiː; hi] [keɪm] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɔːnz] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] - ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)]

He	came	jogging	along	with	his	big	horns	straight	up	and	Crookhorn	trailing	after
他	来了	慢跑	沿着	和	他的	大的	角	直的	向上	和	-	尾随	后

[hɪm] .

him	.
他	.

他小跑着过来，高高竖起大角，克鲁克霍恩跟在他身后。

[əʊl] [fɜːst] [set] [ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] - ,

Ole	first	set	the	billy	goat	free	,	and	then	,	kneeling	down	before	Crookhorn	,
奥莱	第一的	放	这	比利	山羊	自由的	,	和	然后	,	跪着	向下	前	-	,

奥勒先放走了那只公山羊，然后跪在克鲁克霍恩面前，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪəd] .

he	took	hold	of	her	beard	.
他	采取	抓住	的	她	胡须	.

他抓住了她的胡子。

- [pɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [gəʊts] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

Crookhorn	pawed	with	her	feet	as	goats	do	when	they	want	to	get	rid	of
-	爪子	和	她	脚	作为	山羊	做	什么时候	他们	想	到	得到	摆脱	的

[ðɪs] [həʊld] ,

this	hold	,
这	抓住	,

克鲁克霍恩像山羊挣脱束缚时那样，用蹄子刨着地。

[bʌt; bət] [əʊl] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] .

but	Ole	would	not	let	go	.
但	奥莱	会	不是	让	去	.

但索尔斯克亚不肯放手。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌædməu'niʃən] [fɜːst] .

He	wished	to	give	her	a	few	admonitions	first	.
他	希望	到	给	她	一个	很少	告诫	第一的	.

他想先给她一些告诫。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	that	she	had	found	her	master	,	he	told	her	,
现在	那	她	有	成立	她	掌握	,	他	讲述	她	,

她找到主人后，主人告诉了她：

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] .

she	need	no	longer	imagine	that	she	was	a	cow	.
她	需要	不	更长	想象	那	她	曾是	一个	奶牛	.

她再也不用想象自己是一头牛了。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)] [gəʊts] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [diːl]

Hereafter	she	was	to	behave	like	other	goats	or	she	would	have	him	to	deal
此后	她	曾是	到	表现	喜欢	其他	山羊	或者	她	会	有	他	到	交易

[wɪð] ;

with	;
和	;

此后她必须像其他山羊一样行事，否则她就要面对他的惩罚；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪəd] [ə; eɪ] [wæg] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːs] [tuː; tə]

and	at	this	he	gave	her	beard	a	wag	,	as	if	to	add	force	to
和	在	这	他	给予	她	胡须	一个	摇摆	,	作为	如果	到	添加	力量	到

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

说着，他摇了摇她的胡子，仿佛要加强自己话语的力度。

[ðæt] [hɜːt] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [streɪt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm]

That	hurt	Crookhorn	,	and	she	made	a	bound	straight	at	him	and	sent	him
那	伤害	-	,	和	她	制成	一个	边界	直的	在	他	和	发送	他

['rəʊlɪŋ] ['bækwəd] .

rolling	backward	.
滚动	落后	.

那一举动伤到了克鲁克霍恩，她径直扑向他，把他撞得向后滚去。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bænd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	,	passing	directly	over	him	,	with	the	willow	band	trailing	behind	her	,
然后	,	通过	直接地	超过	他	,	和	这	柳	乐队	尾随	在后面	她	,

然后，她径直从他头顶飞过，身后拖着柳条带，

[ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][trɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]

she	set	out	on	a	trot	across	the	marsh	in	the	direction	from	which	the	sound
她	放	出去	在	一个	小跑	穿过	这	沼泽	在	这	方向	从	哪个	这	声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [bel] [hæd; həd] [kʌm] .

of	the	cow	bell	had	come	.
的	这	奶牛	钟	有	来	.

她朝着牛铃声传来的方向，小跑着穿过沼泽地。

[əʊl] ['skræmb(ə)ld][ʌp] [ə'gen] , [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Ole	scrambled	up	again	,	stamped	the	ground	with	rage	,	and	started	after	her
奥莱	打乱	向上	再次	,	盖章	这	地面	和	愤怒	,	和	开始	后	她

.

:

.

奥勒再次爬起来，愤怒地跺了跺脚，追了上去。

['lɪsbɛθ] [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

Lisbeth	and	Peter	were	already	on	the	way	.
莉丝贝丝	和	彼得	是	已经	在	这	方式	.

莉丝贝丝和彼得已经在路上了。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

They	shouted	and	screamed	as	they	ran	,
他们	喊叫	和	尖叫	作为	他们	跑	,

他们边跑边喊叫，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] - [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] ;

and	threatened	Crookhorn	with	all	sorts	of	punishments	if	she	did	not	stop	;
和	威胁	-	和	全部	排序	的	惩罚	如果	她	做过	不是	停止	;

并威胁克鲁克霍恩，如果她不停止，将受到各种惩罚；

[bʌt; bət] - ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	Crookhorn	acted	as	if	she	did	not	understand	.
但	-	行动	作为	如果	她	做过	不是	理解	.

但克鲁克霍恩却装作听不懂的样子。

[ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	ran	,	and	they	after	her	.
她	跑	,	和	他们	后	她	.

她跑了，他们追了上去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋgri] .

The	boys	became	more	and	more	angry	.
这	男孩们	成为	更多的	和	更多的	生气的	.

男孩们越来越生气。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [gəʊt]

It	had	never	happened	before	that	they	had	been	unable	to	capture	a	goat
它	有	绝不	发生	前	那	他们	有	到过	无法	到	捕获	一个	山羊

; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

;	and	besides	,
;	和	除了	,

他们以前从未遇到过抓不到山羊的情况；而且，

[iːtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

each	boy	was	eager	to	get	ahead	of	the	other	.
每个	男生	曾是	渴望的	到	得到	前方	的	这	其他	.

每个男孩都急于超越对方。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

So	they	ran	faster	and	faster	.
所以	他们	跑	快点	和	快点	.

于是他们跑得越来越快。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪsbɛθ] - [wɒz; wəz] [laɪt] - ['fʊtɪd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːtʃ] - [bɑːk]

Although	Lisbeth	Longfrock	was	light	-	footed	,	especially	with	her	birch	-	bark
虽然	莉丝贝丝	-	曾是	光	-	有脚的	,	尤其	和	她	桦木	-	吠

shoes13 [ɒn] , [ʃiː; ʃɪ] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

shoes13	on	,	she	lagged	behind	.
shoes13	在	,	她	滞后	在后面	.

尽管莉丝贝丝·朗弗洛克步履轻盈，尤其是穿着她的桦树皮鞋13，但她还是落后了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [frɒk] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

It	was	like	wading	in	deep	water	to	try	to	run	in	that	long	frock	of	hers	,
它	曾是	喜欢	涉水	在	深的	水	到	尝试	到	跑步	在	那	长的	连衣裙	的	她的	,

穿着她那件长裙跑步，就像在深水里跋涉一样。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['heɪsti] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

which	,	in	the	hasty	start	of	the	morning	,
哪个	,	在	这	仓促	开始	的	这	早晨	,

在清晨匆忙开始之际，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tʌk] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

she	had	forgotten	to	tuck	up	in	her	belt	as	usual	.
她	有	被遗忘的	到	塞进	向上	在	她	腰带	作为	通常	.

她忘记像往常一样把腰带塞进裤子里了。

[suːn] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [ɒn]

Soon	she	caught	a	last	glimpse	of	the	boys	as	they	disappeared	over	a	hill	on
很快	她	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	这	男孩们	作为	他们	消失	超过	一个	爬坡道	在

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːʃ] .

the	other	side	of	the	marsh	.
这	其他	边	的	这	沼泽	.

很快，她最后一次瞥见了男孩们，他们消失在沼泽另一边的小山坡上。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'hed] ([ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɑːstə(r)] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː])

Peter	was	ahead	(	she	believed	he	really	was	the	faster	runner	of	the	two	)
彼得	曾是	前方	(	她	相信	他	真的	曾是	这	快点	跑步者	的	这	二	)

.

:
.

彼得领先（她认为他确实是两人中跑得更快的）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːʃ] .

But	she	herself	was	only	in	the	middle	of	the	marsh	.
但	她	她自己	曾是	仅有的	在	这	中间	的	这	沼泽	.

但她自己却身处沼泽中央。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

So	she	stopped	.
所以	她	停止	.

于是她停了下来。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

Certainly	the	best	thing	that	she	could	do	was	to	go	back	and	get	the
当然	这	最好的	事物	那	她	可以	做	曾是	到	去	后退	和	得到	这

['ænɪmlz] [tə'geðə(r)] ;

animals	together	;
动物	一起	;

她能做的最好的事情当然是回去把动物们聚拢起来；

['ʌðəwaɪz] [ɔːl] [θriː] [fl'ɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [streɪ] [ə'weɪ] .

otherwise	all	three	flocks	were	likely	to	stray	away	.
否则	全部	三	羊群	是	可能	到	流浪	离开	.

否则这三群鸟都可能会走散。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] , [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,

She	turned	back	,	recrossed	the	marsh	,
她	转向	后退	,	重新交叉	这	沼泽	,

她转身，再次穿过沼泽地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

and	had	climbed	the	hill	a	little	way	when	she	heard	a	rumbling	and
和	有	攀登	这	爬坡道	一个	小的	方式	什么时候	她	听到	一个	隆隆声	和

['θʌdɪŋ] [nɔɪz] ,

thudding	noise	,
砰砰声	噪音	,

她爬上山坡走了一小段路后，听到隆隆作响的声音。

[wɪtʃ] [gruː] ['kɒnstəntli] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][rəʊl][ɪn] [weɪvz]

which	grew	constantly	louder	and	louder	,	while	the	ground	seemed	to	roll	in	waves
哪个	生长	不断地	更大声	和	更大声	,	尽管	这	地面	似乎	到	卷	在	波浪

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

under	her	feet	.
在下面	她	脚	.

声音越来越大，而她脚下的地面似乎也像波浪一样翻滚。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [hɜːd] [ɒv; əv] horses14 — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg]

Around	the	foot	of	the	hill	came	a	big	herd	of	horses14	—	oh	,	what	a	big
大约	这	脚	的	这	爬坡道	来了	一个	大的	一群	的	horses14	—	哦	,	什么	一个	大的

[hɜːd] !

herd	!
一群	!

山脚下来了一大群马14——哦，多么庞大的一群马啊!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fəʊl] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ;

There	were	horses	old	and	young	,	and	foals	running	beside	their	mothers	;
那里	是	马匹	老的	和	年轻的	,	和	小马驹	跑步	旁	他们的	母亲们	;

['hɔːsɪz] [braʊn] , [dʌn] - ['kʌlәd] ,

horses	brown	,	dun	-	colored	,
马匹	棕色的	,	逼债	-	有色	,

那里有老马也有幼马，还有小马驹在母马身边奔跑；马匹有棕色的，有黄褐色的，

[blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd]

black	,	and	white	;	and	all	of	them	were	so	bright	and	shiny	and
黑色的	,	和	白色的	;	和	全部	的	他们	是	所以	明亮的	和	闪亮的	和

[fæt][ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] !

fat	and	skittish	!
胖的	和	胆怯的	!

黑色的，白色的；它们都那么明亮、闪亮、胖乎乎、胆小！

[ðeɪ] [trɔt] [ænd; ənd][ræn] , [wɪð] [hedz]

They	trotted	and	ran	,	with	heads
他们	小跑	和	跑	,	和	头部

它们小跑着、奔跑着，头颅高昂。

['tɒsɪŋ] , — [ðəʊz] [ə'hed] ['biːɪŋ] [pɑːst] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ðen] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] ['getɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] ,

tossing	,	—	those	ahead	being	passed	by	others	,	then	those	behind	getting	ahead	again	,
抛掷	,	—	那些	前方	存在	通过了	经过	其他的	,	然后	那些	在后面	获得	前方	再次	,

抛掷——前面的人被后面的人超越，然后后面的人又重新领先。

— ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

—	making	a	noise	almost	like	the	booming	of	thunder	.
—	制作	一个	噪音	几乎	喜欢	这	蓬勃发展	的	雷	.

发出几乎像雷鸣般的巨响。

['lɪsbɛθ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [hɑːf] [ə'freɪd] .

Lisbeth	stood	still	and	watched	them	,	half	afraid	.
莉丝贝丝	站立	仍然	和	观看	他们	,	一半	害怕的	.

莉丝贝丝站在那里，看着他们，心中有些害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ][bɪg][ə; eɪ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	seen	so	big	a	herd	before	.
她	有	绝不	已见	所以	大的	一个	一群	前	.

她以前从未见过这么大的兽群。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

They	noticed	her	,	too	,	but	they	did	not	run	at	her	at	all	.
他们	注意到	她	,	也	,	但	他们	做过	不是	跑步	在	她	在	全部	.

他们也注意到了她，但他们根本没有朝她跑去。

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɒpt] , ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Only	two	or	three	stopped	,	pricked	up	their	ears	,	and	gazed	at	her	,
仅有的	二	或者	三	停止	,	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	和	凝视	在	她	,

只有两三个人停下脚步，竖起耳朵，盯着她看。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

trying	to	make	out	what	kind	of	little	creature	she	could	be	.
尝试	到	制作	出去	什么	种类	的	小的	生物	她	可以	是	.

试图弄清楚她究竟是什么样的小生物。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] .

Then	they	ran	on	again	,	and	in	an	instant	the	whole	herd	had	gone	past	.
然后	他们	跑	在	再次	,	和	在	一个	立即的	这	所有的	一群	有	已消失	过去的	.

然后它们又继续奔跑，转眼间，整群牛就跑过去了。

['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ]

Lisbeth	could	only	hear	the	thunder	of	their	hoofs	as	they	galloped	into	the	path
莉丝贝丝	可以	仅有的	听到	这	雷	的	他们的	蹄子	作为	他们	疾驰	进入	这	小路

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] .

leading	to	the	sæter	.
领导	到	这	sæter	.

莉丝贝丝只能听到他们马蹄的雷鸣声，他们飞奔着来到通往圣殿的小路上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] !

But	her	animals	!
但	她	动物	!

但是她的动物们!

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [flˈɒks] !

and	the	boys	-	flocks	!
和	这	男孩们	-	羊群	!

还有男孩们的羊群!

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Naturally	the	horses	had	frightened	them	.
自然	这	马匹	有	害怕	他们	.

马匹自然吓到了他们。

[ˈlɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈeniweə(r)] .

Lisbeth	could	see	no	trace	of	them	anywhere	.
莉丝贝丝	可以	看	不	痕迹	的	他们	任何地方	.

莉丝贝丝到处都找不到他们的踪迹。

[ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [əˈgen] .

She	ran	from	hill	to	hill	,	stopping	to	listen	and	then	running	again	.
她	跑	从	爬坡道	到	爬坡道	,	停止	到	听	和	然后	跑步	再次	.

她从一座山跑到另一座山，停下来倾听，然后继续跑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] .

It	was	all	of	no	use	;	she	could	not	find	them	.
它	曾是	全部	的	不	使用	;	她	可以	不是	寻找	他们	.

这一切都无济于事；她找不到它们。

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] .

The	only	wise	course	for	her	was	to	go	back	to	the	sæter	.
这	仅有的	明智的	课程	为了	她	曾是	到	去	后退	到	这	sæter	.

对她来说，唯一明智的做法就是回到sæter。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][taɪm] [ðæt] [ˈlɪsbɛθ] - [went] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ]

This	was	the	first	and	only	time	that	Lisbeth	Longfrock	went	home	without	taking
这	曾是	这	第一的	和	仅有的	时间	那	莉丝贝丝	-	去	家	没有	采取

[hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her	animals	with	her	.
她	动物	和	她	.

这是莉丝贝丝·朗弗洛克第一次也是唯一一次没有带她的动物们回家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['piːsfəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fəʊld]

But	when	she	reached	the	sæter	there	lay	the	whole	flock	peacefully	within	the	fold
但	什么时候	她	达到	这	sæter	那里	躺	这	所有的	群	和平地	之内	这	折叠

,

,

,

但当她到达羊圈时，发现所有的羊都安详地躺在羊圈里。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .

chewing	the	cud	.
咀嚼	这	盘根错节	.

反刍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] .

They	had	gone	home	of	their	own	accord	.
他们	有	已消失	家	的	他们的	自己的	符合	.

他们是自愿回家的。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪsbɛθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

The	horses	that	had	given	Lisbeth	such	a	fright	were	there	also	,
这	马匹	那	有	给定	莉丝贝丝	这样的	一个	惊吓	是	那里	还	,

那些吓坏了莉丝贝丝的马也在那里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd] [struːn] [fɔː(r); fə(r)]

walking	about	and	licking	up	the	salt	which	the	milkmaid	had	strewn	for
步行	关于	和	舔舐	向上	这	盐	哪个	这	挤奶女工	有	散落的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们四处走动，舔舐挤奶女工撒在它们身上的盐。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)]

In	the	afternoon	the	milkmaids	from	the	other	sæters	came	to	inquire	after
在	这	下午	这	挤奶女工	从	这	其他	-	来了	到	查询	后

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

下午，其他牧场的挤奶女工们过来打听男孩们的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gəʊts] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm]

for	their	goats	had	also	come	home	of	themselves	long	before	the	usual	time
为了	他们的	山羊	有	还	来	家	的	他们自己	长的	前	这	通常	时间

.

:
.

因为他们的山羊也比往常早得多就自己回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [əʊl] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ə'raɪvd] , ['drægɪŋ] -

It	was	not	until	much	later	that	Ole	and	Peter	arrived	,	dragging	Crookhorn
它	曾是	不是	直到	很多	之后	那	奥莱	和	彼得	到达的	,	拖拽	-

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

过了很久，奥勒和彼得才赶到，他们拖着克鲁克霍恩。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [lɑːft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

When	the	milkmaids	laughed	at	them	the	boys	could	not	help	feeling	a	little
什么时候	这	挤奶女工	笑了	在	他们	这	男孩们	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的

['ʃægrɪnd] .

chagrined	.
懊恼地	.

当挤奶女工们嘲笑他们时，男孩们不禁感到有些尴尬。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [streɪ] [ə'weɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

That	they	had	let	their	flocks	stray	away	could	not	be	denied	;
那	他们	有	让	他们的	羊群	流浪	离开	可以	不是	是	否认	;

他们放任羊群走失，这是无法否认的；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	no	one	could	say	that	they	had	come	home	without	any	animal	at	all	,
但	不	一	可以	说	那	他们	有	来	家	没有	任何	动物	在	全部	,

但谁也不能说他们回家时一只动物都没带。

— [ɔːl'ðəʊ] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['lɪbərəl] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

—	although	two	big	boys	did	seem	a	rather	liberal	number	to	be	in	charge	of
—	虽然	二	大的	男孩们	做过	似乎	一个	相当	自由主义	数字	到	是	在	收费	的

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gəʊt] ,

a	single	goat	,
一个	单身的	山羊	,

——尽管两个大男孩似乎人数有点多，难以管好一只山羊，

[haʊˈevə(r)] [lɑːdʒ] [ðæt] [gəʊt] [maɪt] [biː; bi] .

however	large	that	goat	might	be	.
然而	大的	那	山羊	可能	是	.

然而，无论那只山羊体型有多大。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [əʊl] [əkˈnɒlɪdʒd] ;

Things	had	gone	wrong	for	that	day	,	Ole	acknowledged	;
事物	有	已消失	错误的	为了	那	天	,	奥莱	已确认	;

奥莱承认，那天发生的事情不太顺利；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	Crookhorn	was	not	to	think	that	she	had	seen	the	end	of	the
但	-	曾是	不是	到	思考	那	她	有	已见	这	结尾	的	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

但克鲁克霍恩却没想到，这场斗争已经结束了。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

They	would	take	her	with	them	again	the	next	day	.
他们	会	拿	她	和	他们	再次	这	下一个	天	.

第二天，他们又会带她一起走。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːts] .

She	should	get	her	deserts	.
她	应该	得到	她	沙漠	.

她应该得到应有的惩罚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ˈʌðəwaɪz] .

But	it	turned	out	otherwise	.
但	它	转向	出去	否则	.

但结果却并非如此。

- [njuː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] .

Crookhorn	knew	better	than	to	let	such	a	thing	happen	.
-	知道	更好的	比	到	让	这样的	一个	事物	发生	.

克鲁克霍恩很清楚，这种事绝不应该发生。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [bænd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [əˈwaɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [stretʃt] [ʌp]

When	they	took	off	the	willow	band	she	stood	still	awhile	with	her	neck	stretched	up
什么时候	他们	采取	离开	这	柳	乐队	她	站立	仍然	一会儿	和	她	脖子	拉伸	向上

,

,

,

当他们取下柳条带子时，她仰着脖子站了一会儿，一动不动。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə]

looking	at	the	horses	which	were	at	that	moment	going	out	of	the	inclosure
寻找	在	这	马匹	哪个	是	在	那	片刻	去	出去	的	这	附件

.

:

.

看着那些正要走出围栏的马匹。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] [ɪn] [ˈriːəl] [hɔːs] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Suddenly	she	kicked	up	her	hind	legs	in	real	horse	fashion	,
突然	她	踢	向上	她	后	腿	在	真实的	马	时尚	,

她突然像真正的马一样抬起后腿，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

and	then	away	she	went	after	the	herd	as	fast	as	she	could	go	.
和	然后	离开	她	去	后	这	一群	作为	快速地	作为	她	可以	去	.

然后她就以最快的速度追着牛群跑去了。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	milkmaids	,	as	well	as	the	boys	,
这	挤奶女工	,	作为	出色地	作为	这	男孩们	,

挤奶女工和男孩们，

[kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [geɪp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

could	do	nothing	but	stand	and	gape	when	they	saw	her	join	the	horses
可以	做	没有什么	但	站立	和	张开	什么时候	他们	锯	她	加入	这	马匹

.

:

.

当他们看到她加入马群时，只能呆呆地站在那里，目瞪口呆。

" ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [θɔːt] [ðeɪ] .

"	Probably	she	imagines	now	that	she	is	a	horse	,	"	thought	they	.
"	大概	她	想象	现在	那	她	是	一个	马	,	"	想法	他们	.

“她现在大概觉得自己是一匹马吧，”他们心想。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [hɜːd] .

For	a	while	they	stood	in	silence	watching	the	receding	herd	.
为了	一个	尽管	他们	站立	在	沉默	观看	这	消退	一群	.

他们静静地站了一会儿，看着渐渐远去的兽群。

[ðen] [əʊl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biː n] ['eni] ['elɪfənts] [hɪə(r)] ,

Then	Ole	said	in	his	dry	fashion	,	"	If	there	had	been	any	elephants	here	,
然后	奥莱	说	在	他的	干燥	时尚	,	"	如果	那里	有	到过	任何	大象	这里	,

然后奥莱用他一贯的冷幽默说道：“如果这里曾经有过大象的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [dʒʌst] [laɪk] - [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɜː'self] [æn; ən] ['elɪfənt] .

it	would	have	been	just	like	Crookhorn	to	imagine	herself	an	elephant	.
它	会	有	到过	只是	喜欢	-	到	想象	她自己	一个	大象	.

克鲁克霍恩把自己想象成一头大象，这很符合她的性格。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

HOME	FROM	THE	SÆTER
家	从	这	sæter

来自塞特的家

['sʌmə(r)] , [wɪð] [ɪts] [laɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [deɪz] ,

Summer	,	with	its	light	nights	and	brilliant	days	,
夏天	,	和	它是	光	夜晚	和	杰出的	天	,

夏天，夜晚漫长，白昼灿烂。

['kɒmz] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] ['nɔːweɪ] .

comes	rapidly	to	full	power	on	the	mountains	in	Norway	.
来	快速	到	满的	力量	在	这	山脉	在	挪威	.

在挪威的山区，它迅速达到最大威力。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [briːf] [bʌt; bət] [ɪn'tens] .

The	season	is	brief	but	intense	.
这	季节	是	简短的	但	激烈的	.

赛季短暂但激烈。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [griːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊps] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ]

It	begins	with	a	creeping	of	light	green	over	the	gentle	slopes	and	unending
它	开始	和	一个	爬行	的	光	绿色的	超过	这	温和的	连续下坡	和	无尽的

['mɑːrʃəz] ,

marshes	,
沼泽	,

它始于浅绿色慢慢蔓延到缓坡和无尽的沼泽地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [griːn] [daʊn] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [tuː] ,

and	a	trickling	of	light	green	down	around	each	tue	,
和	一个	涓涓细流	的	光	绿色的	向下	大约	每个	星期二	,

每周二，都会有淡淡的绿色水流淌下来。

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd]['taɪni] ['beri] [plɑːnts] .

or	little	mound	of	earth	covered	with	moss	and	tiny	berry	plants	.
或者	小的	冢	的	地球	涵盖	和	苔藓	和	微小的	浆果	植物	.

或者，是覆盖着苔藓和小浆果植物的小土堆。

['tɑːmɪgən] [rəʊm] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɒlətri] [peəz] , ['mɜːmərɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] [tuː] [nɪə(r)][ðeə(r)]

Ptarmigans	roam	about	in	solitary	pairs	,	murmuring	when	any	one	comes	too	near	their
雷鸟	漫游	关于	在	孤	对	,	淙淙	什么时候	任何	一	来	也	靠近	他们的

[nests] ;

nests	;
巢穴	;

雷鸟成对单独游荡，当有人靠近它们的巢穴时，它们会发出低语声；

[næts] [ænd; ənd] ['hɔːsflaɪ] [bʌz] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ; [ænd; ənd] [kaʊz] , [wɪð] [teɪlz] [set] [streɪt] [ʌp] ,

gnats	and	horseflies	buzz	through	the	air	;	and	cows	,	with	tails	set	straight	up	,
小飞虫	和	马蝇	嗡嗡声	通过	这	空气	;	和	牛	,	和	尾巴	放	直的	向上	,

['skæmpə(r)] ['frɪskɪli] [ə'baʊt] ,

scamper	friskily	about	,
疾走	轻佻地	关于	,

蚊蚋和牛虻在空中嗡嗡乱飞；牛儿们尾巴高高翘起，欢快地四处奔跑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [stɪŋz] .

trying	to	escape	the	irritating	stings	.
尝试	到	逃脱	这	令人恼火的	刺痛	.

试图摆脱恼人的叮咬。

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [laɪz][ə; eɪ] [θɪk] , [wɔːm] , [dɑːk] - [bluː] [heɪz] , ['hɪndərɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['aʊtlʊk] .

Over	everything	lies	a	thick	,	warm	,	dark	-	blue	haze	,	hindering	a	free	outlook	.
超过	一切	谎言	一个	厚的	,	温暖的	,	黑暗的	-	蓝色的	阴霾	,	阻碍	一个	自由的	前景	.

笼罩着一切的，是一层浓厚的、温暖的、深蓝色的薄雾，阻碍了人们自由的视线。

[bʌt; bət] [suːn] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['bluːbəriz] , [ðə; ðɪ] [mɑːʃ] [wʊl] [ɔː(r)] ['kɒtn] [grɑːs] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]

But	soon	come	the	blueberries	,	the	marsh	wool	or	cotton	grass	,	and	later	the
但	很快	来	这	蓝莓	,	这	沼泽	羊毛	或者	棉布	草	,	和	之后	这

['klaʊdbəri] ;

cloudberries	;
云莓	;

但不久之后，蓝莓、沼泽羊毛或棉草就会出现，之后云莓也会出现；

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][faɪn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['tɑːmɪgən] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

and	on	some	fine	day	when	the	mother	ptarmigans	go	out	to	walk	,
和	在	一些	美好的	天	什么时候	这	母亲	雷鸟	去	出去	到	走	,

在某个晴朗的日子里，当母雷鸟外出散步时，

['piːpɪŋ] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

peeping	sounds	are	heard	around	them	,	here	,	there	,	and	everywhere	.
偷窥	声音	是	听到	大约	他们	,	这里	,	那里	,	和	到处	.

他们周围到处都能听到偷窥声。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜ·dz] [skəʊld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

The	mother	birds	scold	more	than	ever	,
这	母亲	鸟类	骂	更多的	比	曾经	,

母鸟们比以往任何时候都更加大声斥责。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['feðəri] [bɔːlz] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

now	that	their	young	ones	are	whirling	like	so	many	feathery	balls	a	yard	or	more
现在	那	他们的	年轻的	一个	是	旋转	喜欢	所以	许多	羽毛状的	球	一个	院子	或者	更多的

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

现在，它们的幼鸟像许多毛茸茸的小球一样，在空中旋转着飞向一码甚至更高的高度。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ə'gen]

and	two	or	three	yards	forward	,	and	then	tumbling	down	into	the	heather	again
和	二	或者	三	码	向前	,	和	然后	翻滚	向下	进入	这	荒瑟	再次

, [hed] ['fɔːməʊst] .

,	head	foremost	.
,	头	首先	.

向前走了两三码，然后又跌倒在石楠丛中，头朝前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊz] [rəʊm] [ə'baʊt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['medəˌtetɪvli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

By	this	time	the	cows	roam	about	quietly	and	meditatively	over	the	mountain	,
经过	这	时间	这	牛	漫游	关于	悄悄	和	冥想地	超过	这	山	,

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [dʒ'uːsɪəst] ,

seeking	the	juiciest	,
寻求	这	最鲜嫩多汁	,

这时，牛群静静地、悠闲地在山间漫步，寻找最鲜嫩多汁的牧草。

[best] - ['fleɪvəd] ['hɜːbɪdʒ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ;

best	-	flavored	herbage	to	nibble	;
最好的	-	调味	草本植物	到	蚕食	;

最适合品尝的美味草本植物；

[ðə; ði] [wɔːm] [heɪz] [melts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ˊspaːkliŋli] [klɪə(r)] [ðæt] ['maʊntən]

the	warm	haze	melts	away	and	the	air	becomes	so	sparklingly	clear	that	mountain
这	温暖的	阴霾	融化	离开	和	这	空气	变成	所以	闪闪发光	清除	那	山

[piːks] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lɪt(ə)l]

peaks	miles	distant	are	as	delicately	and	sharply	outlined	as	the	nearest	little
高峰	英里	遥远	是	作为	轻柔地	和	尖锐地	概述	作为	这	最近的	小的

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

温暖的薄雾消散了，空气变得无比清澈，远处数英里外的山峰轮廓清晰锐利，与最近的小山丘一样栩栩如生。

[ðen] [ðə; ði] ['klaʊdbəri] ['blɔsəmz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [grəʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,

Then	the	cloudberry	blossoms	fall	,	and	soon	the	marshes	grow	yellow	and	red	,
然后	这	云莓	花朵	落下	,	和	很快	这	沼泽	生长	黄色的	和	红色的	,

然后云莓花凋落，不久沼泽地就变成了黄色和红色。

[ðə; ði] ['taɪni] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðə(r)] ['kʌlə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [nəul] [ænd; ənd] ['rɒki] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]

the	tiny	blossoms	of	the	heather	color	all	the	knolls	and	rocky	places	,	the
这	微小的	花朵	的	这	希瑟	颜色	全部	这	小山丘	和	岩石	地方	,	这

['griːnnəs] ['vænɪʃɪz] ,

greenness	vanishes	,
绿色	消失	,

石楠花的小花把小山丘和岩石地都染成了五颜六色，绿色消失了。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['reɪndɪə(r)] [mɒs] ,

and	over	the	patches	of	white	reindeer	moss	,
和	超过	这	补丁	的	白色的	驯鹿	苔藓	,

以及覆盖在白色驯鹿苔藓上的那些斑驳陆离之处，

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [aʊt] [laɪk] [snəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

which	shine	out	like	snow	here	and	there	on	the	mountain	,
哪个	闪耀	出去	喜欢	雪	这里	和	那里	在	这	山	,

它们像雪一样在山间闪闪发光，

['kɒmz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [braʊn] .

comes	a	blush	of	red	and	a	tinge	of	brown	.
来	一个	脸红	的	红色的	和	一个	色调	的	棕色的	.

泛起一丝红色和一丝棕色。

['ɔːtəm] [ɪz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

Autumn	is	now	drawing	near	.
秋天	是	现在	绘画	靠近	.

秋天即将到来。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

Much	of	the	time	the	sun	shines	brightly	,	and	when	it	does	,
很多	的	这	时间	这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	什么时候	它	做	,

大部分时间阳光灿烂，当阳光灿烂时，

[haʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] !

how	glorious	to	be	the	herder	of	a	flock	!
如何	辉煌	到	是	这	牧人	的	一个	群	!

牧羊人是多么光荣啊！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʌm] [deɪz] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [spredz] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [greɪ] ['blæŋkit] ,

But	there	come	days	also	when	the	fog	spreads	itself	like	a	close	gray	blanket	,
但	那里	来	天	还	什么时候	这	多雾路段	传播	本身	喜欢	一个	关闭	灰色的	毯子	,

但有时，雾气会像一层厚厚的灰色毯子一样笼罩大地。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ɪts] [maʊndz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] , [kriːps] ['stelθɪli] ,

under	which	the	ground	,	with	its	mounds	and	bushes	and	heather	,	creeps	stealthily	,
在下面	哪个	这	地面	,	和	它是	土堆	和	灌木丛	和	希瑟	,	令人毛骨悚然	悄悄地	,

其下，地面及其土堆、灌木和石楠悄然蔓延。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

disappearing	a	few	yards	away	.
消失	一个	很少	码	离开	.

消失在几码开外。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ['kɒmz] [ə; eɪ] [faɪn] , [mɪst] - [laɪk] [reɪn] ,

And	out	of	the	fog	comes	a	fine	,	mist	-	like	rain	,
和	出去	的	这	多雾路段	来	一个	美好的	,	薄雾	-	喜欢	雨	,

浓雾散去，飘来一阵细细的、如雾般的雨。

[wɪtʃ] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪt'self] [ɪn]['taɪni] [greɪ] [biːdz] [ɒn] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] ['evri] [paɪn] ['niːd(ə)l] ,

which	deposits	itself	in	tiny	gray	beads	on	every	blade	and	every	pine	needle	,
哪个	存款	本身	在	微小的	灰色的	珠子	在	每一个	刀刃	和	每一个	松树	针	,

它会在每一片叶子和每一根松针上沉积成细小的灰色珠状物。

[səʊ] [ðæt] [weər'evə(r)] ['eni] [wʌn] [gəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

so	that	wherever	any	one	goes	there	is	a	little	sprinkling	of	water	.
所以	那	无论	任何	一	去	那里	是	一个	小的	洒	的	水	.

这样，无论走到哪里，都会有一点水洒下来。

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] .

In	such	weather	it	is	far	from	pleasant	to	be	in	charge	of	a	flock	.
在	这样的	天气	它	是	远的	从	令人愉快的	到	是	在	收费	的	一个	群	.

在这种天气下放牧羊群可一点也不愉快。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [mu:v] ['fɔ:wəd] ['kwaɪətli] , [ðə; ði]['hɜ:də(r)][mʌst; məst] [si:k] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] ['evri] [bʊʃ]

If	the	animals	move	forward	quietly	,	the	herder	must	seek	shelter	under	every	bush
如果	这	动物	移动	向前	悄悄	,	这	牧人	必须	寻找	庇护所	在下面	每一个	衬套

,

,

,

如果牲畜悄无声息地向前移动，牧羊人就必须躲在每一丛灌木下。

[wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] .

with	a	piece	of	sacking	over	his	shoulders	to	shield	him	from	the	wet	.
和	一个	片	的	解雇	超过	他的	肩膀	到	盾	他	从	这	湿的	.

他肩上披着一块麻布，用来遮风挡雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,

But	it	is	far	more	likely	that	he	will	be	obliged	to	run	about	,
但	它	是	远的	更多的	可能	那	他	将要	是	有义务	到	跑步	关于	,

但他更有可能被迫四处奔波。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['skwi:zɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv]

with	the	water	squeezing	in	and	out	of	his	shoes	,	trying	to	keep	track	of
和	这	水	挤压	在	和	出去	的	他的	鞋	,	尝试	到	保持	追踪	的

[hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ;

his	animals	;
他的	动物	;

水渗进他的鞋子里又渗出来，他还要努力照看他的牲畜；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [sprɪŋ] [ʌp] ['plentɪfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz]

for	in	weather	like	this	the	mushrooms	spring	up	plentifully	and	the	animals
为了	在	天气	喜欢	这	这	蘑菇	春天	向上	大量	和	这	动物

['skætə(r)] ['i:gəli] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

scatter	eagerly	in	all	directions	to	find	them	,
分散	急切地	在	全部	方向	到	寻找	他们	,

在这种天气下，蘑菇会大量生长，动物们会急切地四处奔跑寻找它们。

[skɔ:n] ['ʌðə(r)] [fu:d] [wen] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

scorning	other	food	when	these	may	be	obtained	.
蔑视	其他	食物	什么时候	这些	可能	是	获得	.

当可以获得这些食物时，却鄙视其他食物。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['hɜ:də(r)][ɪz] ['spi:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃ] , [ə; eɪ][peə(r)]

Sometimes	when	the	herder	is	speeding	along	the	edge	of	the	marsh	,	a	pair
有时	什么时候	这	牧人	是	超速	沿着	这	边缘	的	这	沼泽	,	一个	一对

[ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ,

of	large	,
的	大的	,

有时当牧羊人沿着沼泽边缘飞驰时，会看到一对体型较大的.....

['paʊəf(ə)l] [kreɪnz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [saʊθ] , [wɪl] [lu:m] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [aʊt]

powerful	cranes	,	who	are	on	their	journey	south	,	will	loom	suddenly	before	him	out
强大的	起重机	,	WHO	是	在	他们的	旅行	南	,	将要	织布机	突然	前	他	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] .

of	the	fog	.
的	这	多雾路段	.

几只正在南迁的强壮鹤群，会突然从雾中出现在他面前。

[ðɪs] ['stɑ:tl] [hɪm] ['greɪtli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kreɪnz] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði]['hɜ:də(r)] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)]

This	startles	him	greatly	,	for	the	cranes	seem	to	the	herder	much	larger
这	惊吓	他	非常	,	为了	这	起重机	似乎	到	这	牧人	很多	更大的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] .

than	they	really	are	.
比	他们	真的	是	.

这让他大吃一惊，因为在牧羊人看来，这些鹤比它们实际要大得多。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [ʃiːp] [wɪð] [wɪŋz] [ɒn] .

They	look	like	a	couple	of	great	sheep	with	wings	on	.
他们	看	喜欢	一个	夫妻	的	伟大的	羊	和	翅膀	在	.

它们看起来像两只长着翅膀的漂亮绵羊。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl][ɪz] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] .

Later	in	the	season	comes	a	morning	when	all	is	glistening	white	.
之后	在	这	季节	来	一个	早晨	什么时候全部		是	闪闪发光	白色的	.

到了季节的后期，某个早晨，万物都闪耀着银装。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] , — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ;

A	little	snow	has	fallen	during	the	night	,	—	not	enough	to	last	,	however	;
一个	小的	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	,	—	不是	足够的	到	最后的	,	然而	;

夜里下了一点雪，不过雪量不足以持续多久；

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [gəʊz] [ɒn] .

it	melts	away	as	the	day	goes	on	.
它	融化	离开	作为	这	天	去	在	.

随着时间的推移，它会逐渐消失。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	after	this	the	animals	no	longer	like	to	go	up	on	the	higher	parts	of	the
但	后	这	这	动物	不	更长	喜欢	到	去	向上	在	这	更高	部分	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

但此后，这些动物就不喜欢去山顶上去了。

[ðə; ðɪ] [kaʊz] [stænd] ['ləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə] ;

The	cows	stand	lowing	at	the	gate	of	the	sæter	inclosure	;
这	牛	站立	低	在	这	门	的	这	sæter	附件	;

牛群在围墙门口哞哞叫着；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]

they	know	that	sooner	or	later	they	will	be	allowed	to	slip	in	there	to	enjoy	the
他们	知道	那	很快	或者	之后	他们	将要	是	允许	到	滑	在	那里	到	享受	这

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [gʊd] ['greɪzɪŋ] .

last	of	the	mountain's	good	grazing	.
最后的	的	这	山的	好的	放牧	.

他们知道，迟早有一天他们会被允许溜进去，享受山上最后的优质牧草。

[ðə; ðɪ] [gəʊts] [lʊk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ['bækwəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊld] .

The	goats	look	inquiringly	backward	as	they	are	let	out	of	the	fold	.
这	山羊	看	询问地	落后	作为	他们	是	让	出去	的	这	折叠	.

山羊们被放出羊圈时，好奇地回头张望。

['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Summer	is	over	.
夏天	是	超过	.

夏天结束了。

['evri] [wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] [fɑːm] .

Every	one	longs	to	go	down	again	to	the	home	farm	.
每一个	一	长	到	去	向下	再次	到	这	家	农场	.

每个人都渴望回到家乡的农场。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [deɪ] ['kɒmz] [wen] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

At	last	a	day	comes	when	the	gate	is	opened	and	the	cows	rush	into	the
在	最后的	一个	天	来	什么时候	这	门	是	打开	和	这	牛	匆忙	进入	这

[ɪn'kləʊʒə] .

sæter	inclosure	.
sæter	附件	.

终于有一天，大门打开了，牛群涌入了牛栏。

[ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] ['maʊntən] [ə'gen] [ðɪs]

They	know	now	that	they	will	not	have	to	go	up	on	the	bare	mountain	again	this
他们	知道	现在	那	他们	将要	不是	有	到	去	向上	在	这	裸	山	再次	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他们现在知道，今年不用再去那座光秃秃的山上了。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːm] [hændz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [pæk] ['hɔːsɪz] ,

Then	the	farm	hands	come	up	with	pack	horses	,
然后	这	农场	双手	来	向上	和	盒	马匹	,

然后农场工人就带来了驮马，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

and	other	horses	that	have	been	running	wild	on	the	mountain	all	summer	are
和	其他	马匹	那	有	到过	跑步	荒野	在	这	山	全部	夏天	是

[faʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [həʊm] .

found	and	taken	home	.
成立	和	已采取	家	.

其他一些整个夏天都在山上自由奔跑的马匹也被找到并带回家。

[ðə; ði] [pæks] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ʌp] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒʃɪŋ] ,

The	packs	are	tied	up	;	there	is	a	great	washing	,
这	包装	是	系	向上	;	那里	是	一个	伟大的	洗涤	,

包裹都捆好了；正在进行大规模的清洗。

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmə(r)]

a	clearing	away	of	rubbish	and	putting	things	in	order	for	the	next	summer
一个	清理	离开	的	垃圾	和	推杆	事物	在	命令	为了	这	下一个	夏天

,

,

,

清理垃圾，为来年夏天做好准备。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] - [deɪ] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm]

and	at	last	Bufar	day	,	the	long	-	expected	day	of	returning	to	the	home
和	在	最后的	-	天	,	这	长的	-	预期的	天	的	返回	到	这	家

[fɑːm] , [ə'raɪvz] .

farm	,	arrives	.
农场	,	到达	.

终于到了布法尔日，也就是人们期盼已久的返回家乡农场的日子。

[ɒn] - [deɪ] ['lɪsbɛθ] - [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] - ['kʌvəd] [kaʊ] -

On	Bufar	day	Lisbeth	Longfrock	stood	up	on	the	ridge	of	the	turf	-	covered	cow	-
在	-	天	莉丝贝丝	-	站立	向上	在	这	岭	的	这	草皮	-	涵盖	奶牛	-

[haʊs] [ruːf] ,

house	roof	,
房子	屋顶	,

在布法尔日，莉丝贝丝·朗弗洛克站在了覆盖着草皮的牛棚屋顶的脊线上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] .

taking	a	final	look	at	the	surrounding	scene	.
采取	一个	最终的	看	在	这	周围	场景	.

最后环顾一下周围的景色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

She	was	all	ready	for	the	journey	.
她	曾是	全部	准备好	为了	这	旅行	.

她已经做好了启程的准备。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [bæg][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [bɜːtʃ] - [bɑːk][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

Her	lunch	bag	was	on	her	back	,	her	birch	-	bark	hat	on	her	head
她	午餐	包	曾是	在	她	后退	,	她	桦木	-	吠	帽子	在	她	头

,

,

,

她背着午餐袋，头上戴着桦树皮帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [hɔːn] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd]

and	the	goat	horn	which	Peter	had	given	her	hung	on	a	string	around
和	这	山羊	喇叭	哪个	彼得	有	给定	她	悬挂	在	一个	细绳	大约

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

彼得送给她的山羊角用绳子挂在她的脖子上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

In	her	hand	she	carried	a	stout	stick	.
在	她	手	她	携带	一个	肥硕	戳	.

她手里拿着一根粗木棍。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊvɪŋ] [bæk]

Within	the	sæter	inclosure	the	cows	and	smaller	animals	were	roving	back
之内	这	sæter	附件	这	牛	和	较小的	动物	是	漫游	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] [ɪm'peɪʃntli] .

and	forth	from	fence	to	fence	impatiently	.
和	前进	从	栅栏	到	栅栏	不耐烦地	.

在围栏内，牛和其他小动物焦躁地在围栏间来回踱步。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] - [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

They	knew	that	Bufar	day	had	come	,	for	along	the	wall	of	the	sæter	hut	,
他们	知道	那	-	天	有	来	,	为了	沿着	这	墙	的	这	sæter	小屋	,

他们知道布法尔日到了，因为沿着塞特小屋的墙壁，

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [stʊd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [pæks] , [fɪld] [wɪð] ['bʌtə(r)] [tʌb] , [tʃiːz] [tʌb] , [ænd; ənd]

in	a	row	,	stood	the	horses	'	packs	,	filled	with	butter	tubs	,	cheese	tubs	,	and
在	一个	排	,	站立	这	马匹	-	包装	,	已填	和	黄油	浴缸	,	奶酪	浴缸	,	和

[tʃiːz] ['bɒksɪz] ;

cheese	boxes	;
奶酪	盒子	;

一排马鞍袋整齐地摆放着，里面装满了黄油桶、奶酪桶和奶酪盒；

[ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðəm'selvz] .

and	tied	to	the	fence	were	the	horses	themselves	.
和	系	到	这	栅栏	是	这	马匹	他们自己	.

马匹本身则被拴在栅栏上。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [pæk] ['sædlz] [ɒn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪlətri] [hɔːs] , [wɪtʃ] [stʊd] ['fɔːməʊst]

All	of	these	had	pack	saddles	on	,	except	the	military	horse	,	which	stood	foremost
全部	的	这些	有	盒	马鞍	在	,	除了	这	军队	马	,	哪个	站立	首先

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

除了最前面的军马之外，其他马匹都驮着驮鞍。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l] .

bearing	a	woman's	saddle	.
轴承	一个	女性的	鞍	.

扛着女式马鞍。

[ðə; ði] [fɑːm] [hændz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] , ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .

The	farm	hands	stood	outside	,	too	,	smoking	their	pipes	.
这	农场	双手	站立	外部	,	也	,	吸烟	他们的	管道	.

农场工人也站在外面，抽着烟斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ,

They	were	all	ready	,	and	were	only	waiting	for	the	milkmaid	,
他们	是	全部	准备好	,	和	是	仅有的	等待	为了	这	挤奶女工	,

他们都准备好了，只等挤奶女工来了。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [tʃiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]

who	was	inside	the	hut	making	the	last	batch	of	cheese	from	the	morning's
WHO	曾是	里面	这	小屋	制作	这	最后的	批	的	奶酪	从	这	早晨

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

谁当时正在小屋里用早上挤出的牛奶制作最后一批奶酪?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

which	she	could	not	allow	to	be	wasted	.
哪个	她	可以	不是	允许	到	是	浪费	.

她绝不允许这些资源被浪费掉。

[waɪl] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [əʊl] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [keɪm]

While	Lisbeth	was	standing	on	the	ridge	of	the	cow	house	Ole	and	Peter	came
尽管	莉丝贝丝	曾是	常设	在	这	岭	的	这	奶牛	房子	奥莱	和	彼得	来了

['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊld] .

bobbing	along	past	the	fence	of	the	fold	.
上下摆动	沿着	过去的	这	栅栏	的	这	折叠	.

当莉丝贝丝站在牛舍的脊梁上时，奥勒和彼得蹦蹦跳跳地从牛栏的栅栏边走过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bɔɪstərəs] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]

They	were	not	so	boisterous	as	usual	to	-	day	,	and	stopped	at	the	gate
他们	是	不是	所以	喧闹的	作为	通常	到	-	天	,	和	停止	在	这	门

,

,
,

他们今天不像往常那样喧闹，而是在门口停了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪsbɛθ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət] [fɜːst] .

looking	at	Lisbeth	without	saying	a	word	at	first	.
寻找	在	莉丝贝丝	没有	说	一个	单词	在	第一的	.

他起初一言不发地看着莉丝贝丝。

[ðen] ['piːtə(r)] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪsbɛθ] ? "

Then	Peter	asked	,	"	Are	you	going	back	to	the	farm	to	-	day	,	Lisbeth	?	"
然后	彼得	问	,	"	是	你	去	后退	到	这	农场	到	-	天	,	莉丝贝丝	?	"

彼得问道："莉丝贝丝，你今天回农场吗？"

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] ['redi] .

"	Yes	,	I	am	all	ready	.
"	是的	,	我	是	全部	准备好	.

"是的，我已经准备好了。"

" [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fə'mɪliə(r)]

"	With	one	impulse	Lisbeth	and	the	boys	gazed	over	the	mountain's	familiar
"	和	一	冲动	莉丝贝丝	和	这	男孩们	凝视	超过	这	山的	熟悉的

[ɪk'spæns] .

expanse	.
广阔	.

"莉丝贝丝和男孩们不由自主地眺望起熟悉的山峦景色。

" [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['bærən] [naʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ;

"	The	mountain	begins	to	look	barren	now	,	"	said	Peter	;
"	这	山	开始	到	看	荒芜	现在	,	"	说	彼得	;

“这座山现在看起来光秃秃的，”彼得说；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] . "

"	but	I	shall	be	here	a	week	longer	.	"
"	但	我	将	是	这里	一个	星期	更长	.	"

但我会在这里再待一周。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " [sed] ['lɪsbɛθ] .

"	So	long	as	that	?	"	said	Lisbeth	.
"	所以	长的	作为	那	?	"	说	莉丝贝丝	.

“只要这样就行吗？”莉丝贝丝说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊl] ? "

"	And	you	,	Ole	?	"
"	和	你	,	奥莱	?	"

“奥莱，你呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	am	going	day	after	to	-	morrow	.
"	我	是	去	天	后	到	-	明天	.

我后天就去。

" [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	All	three	were	silent	again	for	a	while	.
"	全部	三	是	沉默的	再次	为了	一个	尽管	.

三人又沉默了一会儿。

[ðen] ['lɪsbɛθ] [sed] : " [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] .

Then	Lisbeth	said	:	"	I	suppose	I	must	go	with	the	others	now	.
然后	莉丝贝丝	说	:	"	我	认为	我	必须	去	和	这	其他的	现在	.

然后莉丝贝丝说：“我想我现在必须和其他人一起走了。”

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

They	surely	must	be	ready	.
他们	一定	必须	是	准备好	.

他们肯定已经做好准备了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

"	She	descended	from	the	roof	and	went	over	to	where	the	boys	were	.
"	她	下降	从	这	屋顶	和	去	超过	到	在哪里	这	男孩们	是	.

她从屋顶下来，走到男孩们所在的地方。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'gen] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

The	conversation	came	to	a	standstill	again	;	they	could	not	think	of	anything	to	say	.
这	对话	来了	到	一个	停顿	再次	;	他们	可以	不是	思考	的	任何事物	到	说	.

谈话再次陷入僵局；他们想不出该说些什么。

['faɪnəli] ['piːtə(r)] [spəʊk] .

Finally	Peter	spoke	.
最后	彼得	辐	.

最后，彼得开口说话了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] , ['lɪsbɛθ] ? "

"	Are	you	coming	again	next	summer	,	Lisbeth	?	"
"	是	你	未来	再次	下一个	夏天	,	莉丝贝丝	?	"

“莉丝贝丝，你明年夏天还会来吗？”

" [jes] , [ɪf] ['kjɜːrsti] [hʊl] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

"	Yes	,	if	Kjersti	Hoel	is	pleased	with	me	;	but	that	can	hardly	be	expected	,
"	是的	,	如果	克耶尔斯蒂	霍尔	是	高兴	和	我	;	但	那	能	几乎	是	预期的	,

“是的，如果Kjersti Hoel对我满意的话；但这几乎不可能。”

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] - . "

since	I	am	going	home	without	Crookhorn	.	"
自从	我	是	去	家	没有	-	.	"

因为我要回家了，没有克鲁克霍恩。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['treɪnə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [əʊl] .

"	It	would	take	a	horse	trainer	to	look	after	her	,	"	said	Ole	.
"	它	会	拿	一个	马	教练	到	看	后	她	,	"	说	奥莱	.

奥勒说：“需要一位驯马师来照顾她。”

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Again	there	was	silence	.
再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðen] [əʊl] [sed] : " [wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['glɔːri] [piːk] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

Then	Ole	said	:	"	We	did	not	go	up	to	Glory	Peak	this	summer	,
然后	奥莱	说	:	"	我们	做过	不是	去	向上	到	荣耀	顶峰	这	夏天	,

然后奥莱说：“今年夏天我们没有去荣耀峰，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] . "

to	see	the	spot	the	king	once	visited	.	"
到	看	这	点	这	国王	一次	到访	.	"

去看看国王曾经到访过的地方。

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] . "

"	No	,	we	didn't	.	"
"	不	,	我们	没有	.	"

“不，我们没有。”

" [wiː; wi] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	We	two	boys	are	coming	here	again	next	summer	,	both	of	us	.	"
"	我们	二	男孩们	是	未来	这里	再次	下一个	夏天	,	两个都	的	我们	.	"

“我们两个男孩明年夏天还会再来这里，我们俩都会来。”

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['glɔːri] [piːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]

"	Perhaps	we	can	go	to	Glory	Peak	after	all	then	,	even	if	it	is	so	far	away
"	也许	我们	能	去	到	荣耀	顶峰	后	全部	然后	,	甚至	如果	它	是	所以	远的	离开

. "

.	"
.	"

“或许我们最终还是可以去荣耀之峰，即使它很远。”

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [əʊl] .

"	Yes	,	we	can	,	"	said	Ole	.
"	是的	,	我们	能	,	"	说	奥莱	.

“是的，我们可以，”奥莱说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪzɪt] ,

"	And	I	can	tell	you	a	good	deal	about	the	king's	visit	,
"	和	我	能	告诉	你	一个	好的	交易	关于	这	国王的	访问	,

“我可以告诉你很多关于国王访问的事情，”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [drəʊv] . "

for	my	father	went	with	him	and	drove	.	"
为了	我的	父亲	去	和	他	和	驾驶	.	"

因为我父亲和他一起去了，而且是开车送他去的。

" [drəʊv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kærɪdʒ] ? "

"	Drove	the	king's	carriage	?	"
"	驾驶	这	国王的	运输	?	"

“驾驭过国王的马车吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋz] ; [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] . "

"	No	,	not	the	king's	;	the	county	magistrate's	.	"
"	不	,	不是	这	国王的	;	这	县	地方法官的	.	"

“不，不是国王的，是郡长的。”

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] , [tuː] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ænd; ənd] [drəʊv] ;

"	My	father	went	with	him	,	too	,	"	said	Peter	,	"	and	drove	;
"	我的	父亲	去	和	他	,	也	,	"	说	彼得	,	"	和	驾驶	;

“我父亲也和他一起去了，”彼得说，“而且是开车送他去的；

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] . "

so	I	can	tell	about	it	as	well	as	you	.	"
所以	我	能	告诉	关于	它	作为	出色地	作为	你	.	"

所以，我也能像你一样讲述这件事。

" [jes] , [bʌt; bət] [huːz] ['kærɪdʒ] [dɪd] [hiː; hi] [draɪv] ?

"	Yes	,	but	whose	carriage	did	he	drive	?
"	是的	,	但	谁	运输	做过	他	驾驶	?

“是的，但他驾的是哪位车夫的马车呢？”

[ə; eɪ] ['həʊmli] [əʊld] ['wʊmənz] ! "

A	homely	old	woman's	!	"
一个	家常的	老的	女性的	!	"

一位朴素老妇人的家！

" [bʌt; bət] [ðæt] ['həʊmli] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nekst] [ɪn] [ræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	But	that	homely	old	woman	was	next	in	rank	to	the	queen	.
"	但	那	家常的	老的	女士	曾是	下一个	在	秩	到	这	女王	.

“但那位相貌平平的老妇人，地位仅次于女王。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [went] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [piːk] .

She	was	the	one	who	went	off	to	walk	with	the	queen	at	the	foot	of	Glory	Peak	.
她	曾是	这	一	WHO	去	离开	到	走	和	这	女王	在	这	脚	的	荣耀	顶峰	.

她就是那个陪着女王到荣耀峰山脚下散步的人。

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsbɛθ] .

"	Just	then	came	a	call	for	Lisbeth	.
"	只是	然后	来了	一个	称呼	为了	莉丝贝丝	.

就在这时，有人打电话给莉丝贝丝。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] - [baɪ] .

She	hesitated	a	moment	,	then	stretched	out	her	little	hand	and	said	:	"	Good	-	by	.
她	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	拉伸	出去	她	小的	手	和	说	:	"	好的	-	经过	.

她犹豫了一会儿，然后伸出小手说：“再见。”

[meɪ] [juː; jʊ] [bəuθ] [feə(r)] [wel] .

May	you	both	fare	well	.
可能	你	两个都	票价	出色地	.

祝你们一切顺利。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
Thanks for this summer . "
谢谢 为了 这 夏天 . "

感谢你陪伴我度过这个夏天。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [əʊl] .
" Thanks to you for the same , " said Ole .
" 谢谢 到 你 为了 这 相同的 , " 说 奥莱 .

“谢谢你也这么做，”奥莱说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , [ðen] , [nekst] ['sʌmə(r)] ? "
" We are to meet again , then , next summer ? "
" 我们 是 到 见面 再次 , 然后 , 下一个 夏天 ? "

“那么，我们明年夏天再见面吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [meɪ] [juː; jʊ][feə(r)] [wel] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" May you fare well , " said Peter .
" 可能 你 票价 出色地 , " 说 彼得 .

“祝你一切顺利，”彼得说。

[hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'waɪl] ; [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
He stood holding her hand awhile ; then , thinking he ought to say something
他 站立 保持 她 手 一会儿 ; 然后 , 思维 他 应该 到 说 某物
[mɔː(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
more , he added ,
更多的 , 他 额外 ,

他握着她的手站了一会儿；然后，觉得应该再说些什么，于是又补充道：

" [aɪ] [wɪl] [griːt] ['dʒeɪkəb][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['lɪsbɛθ] .
" I will greet Jacob from you , Lisbeth .
" 我 将要 迎接 雅各布 从 你 , 莉丝贝丝 .

“我会替你向雅各问好，莉丝贝丝。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['vænɪʃd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
" After that the boys vanished along the fence as noiselessly as they had come
" 后 那 这 男孩们 消失了 沿着 这 栅栏 作为 无声 作为 他们 有 来
.
:
.

“之后，男孩们像来时一样悄无声息地沿着栅栏消失了。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ðə; ði] [fɑːm] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Inside the sæter inclosure the farm hands were putting the packs on the horses ,
里面 这 sæter 附件 这 农场 双手 是 推杆 这 包装 在 这 马匹 ,

在马厩里，农场的工人们正在给马匹装卸行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and the military horse had been led to the gate .
和 这 军队 马 有 到过 引领 到 这 门 .

军马已被牵到大门前。

['lɪsbɛθ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] , [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]
Lisbeth ran into the inclosure , drove her animals together and counted them
莉丝贝丝 跑 进入 这 附件 , 驾驶 她 动物 一起 和 计数 他们
,
,
,

莉丝贝丝跑进围栏，把动物们赶到一起，然后数了数。

['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

certainly	for	the	tenth	time	that	day	.
当然	为了	这	第十	时间	那	天	.

这已经是当天第十次了。

[suːn] ['evriθɪŋ] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] [mɑːtʃ] .

Soon	everything	stood	ready	for	the	homeward	march	.
很快	一切	站立	准备好	为了	这	回家	行进	.

很快，一切准备就绪，只待返乡之旅。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [best] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

The	milkmaid	appeared	in	the	doorway	,	clad	in	her	Sunday	best	,	as	on	the
这	挤奶女工	出现	在	这	门口	,	覆膜	在	她	星期日	最好的	,	作为	在	这

[deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

day	she	came	.
天	她	来了	.

挤奶女工出现在门口，穿着她最好的周日盛装，就像她来那天一样。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kiː] ['spləmli] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

She	closed	the	sæter	door	with	a	bang	,	turned	the	large	key	solemnly	in	the	lock	,
她	关闭	这	sæter	门	和	一个	砰	,	转向	这	大的	钥匙	庄严地	在	这	锁	,

她砰的一声关上门，郑重其事地转动大钥匙打开了锁。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

took	it	out	and	put	it	in	her	pocket	.
采取	它	出去	和	放	它	在	她	口袋	.

她把它拿出来，放进口袋里。

[ðæt] [kiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;

That	key	she	would	not	intrust	to	any	one	else	;
那	钥匙	她	会	不是	托付	到	任何	一	别的	;

那把钥匙她绝不会托付给任何人；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kjɜːrsti] [hʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

she	wanted	to	deliver	it	to	Kjersti	Hoel	with	her	own	hand	.
她	通缉	到	递送	它	到	克耶尔斯蒂	霍尔	和	她	自己的	手	.

她想亲手把礼物送到Kjersti Hoel手中。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] ,

After	trying	the	door	vigorously	to	be	sure	that	it	was	securely	locked	,
后	尝试	这	门	大力	到	是	当然	那	它	曾是	安全地	已锁定	,

用力尝试锁好门后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

she	went	to	the	window	and	looked	in	to	assure	herself	that	everything	was
她	去	到	这	窗户	和	看起来	在	到	保证	她自己	那	一切	曾是

[ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] .

in	order	and	the	fire	entirely	out	.
在	命令	和	这	火	完全	出去	.

她走到窗边，往里看了看，确认一切正常，火已经完全扑灭了。

[ðen] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Then	,	going	over	to	the	military	horse	,	she	climbed	into	the	saddle	.
然后	,	去	超过	到	这	军队	马	,	她	攀登	进入	这	鞍	.

然后，她走到军马跟前，爬上了马鞍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [hændz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

One	of	the	farm	hands	opened	the	gate	for	her	as	if	she	had	been
一	的	这	农场	双手	打开	这	门	为了	她	作为	如果	她	有	到过

[ə; eɪ] [kwiːn] ,

a	queen	,
一个	女王	,

一个农场工人像迎接女王一样为她打开了大门。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] .

and	out	she	rode	.
和	出去	她	骑	.

于是她骑马出去了。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pæk] ['hɔːsɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	her	followed	the	pack	horses	,	one	by	one	,
后	她	随后	这	盒	马匹	,	一	经过	一	,

她身后跟着一匹匹驮马，一匹接一匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , — [ðə; ði] [bel] [kaʊ] ,

and	the	cows	in	the	same	order	as	when	they	came	up	,	—	the	bell	cow	,
和	这	牛	在	这	相同的	命令	作为	什么时候	他们	来了	向上	,	—	这	钟	奶牛	,

牛群按照它们上来的顺序排列——领头的牛，

['brɪndl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [laɪn] .

Brindle	,	and	the	whole	long	line	.
斑纹	,	和	这	所有的	长的	线	.

斑纹，以及整个长系血统。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Behind	the	cows	came	the	smaller	animals	,	and	,	last	of	all	,
在后面	这	牛	来了	这	较小的	动物	,	和	,	最后的	的	全部	,

牛群后面跟着的是体型较小的动物，最后是……

['lɪsbɛθ] - [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Lisbeth	Longfrock	with	a	stick	in	her	hand	,	her	birch	-	bark	hat	on	her	head	,
莉丝贝丝	-	和	一个	戳	在	她	手	,	她	桦木	-	吠	帽子	在	她	头	,

莉丝贝丝·朗弗洛克，手里拿着一根棍子，头上戴着桦树皮帽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [bæg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	her	lunch	bag	on	her	back	.
和	她	午餐	包	在	她	后退	.

她背着午餐包。

['lɪsbɛθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

Lisbeth	turned	and	looked	at	the	scene	she	was	leaving	.
莉丝贝丝	转向	和	看起来	在	这	场景	她	曾是	离开	.

莉丝贝丝转身望着她即将离开的景象。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] , ['desələt] [naʊ] .

There	lay	the	sæter	,	desolate	now	.
那里	躺	这	sæter	,	荒凉	现在	.

那座墓碑如今孤零零地躺在那里。

[ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː] , [ə'pɪəd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] .

The	mountain	,	too	,	appeared	lonely	and	forsaken	.
这	山	,	也	,	出现	孤独	和	被遗弃的	.

这座山也显得孤寂荒凉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ;

Of	course	she	,	like	all	the	others	,	had	longed	for	home	during	these	last	days	;
的	课程	她	,	喜欢	全部	这	其他的	,	有	渴望	为了	家	期间	这些	最后的	天	;

当然，和其他人一样，她在这最后的日子里也十分想家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

but	it	was	strange	,	after	all	,	for	her	to	be	going	away	from
但	它	曾是	奇怪的	,	后	全部	,	为了	她	到	是	去	离开	从

['evriθɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] .

everything	up	here	.
一切	向上	这里	.

但说到底，她要离开这里的一切，这还是很奇怪的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] ['liːvɪŋ] - ['kɑːs(ə)l] [krept]

A	little	of	the	same	feeling	she	had	had	when	leaving	Peerout	Castle	crept
一个	小的	的	这	相同的	感觉	她	有	有	什么时候	离开	-	城堡	悄悄地爬

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

over	her	.
超过	她	.

离开皮鲁特城堡时的那种感觉，又有些许涌上心头。

[haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [sæd] [taɪm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] !

How	singular	that	she	should	happen	to	recall	that	sad	time	just	at	this	moment	!
如何	单数	那	她	应该	发生	到	记起	那	伤心	时间	只是	在	这	片刻	!

真巧，她竟然在这个时候回忆起那段悲伤的时光！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

She	had	not	thought	of	it	at	all	since	coming	up	on	the	mountain	,
她	有	不是	想法	的	它	在	全部	自从	未来	向上	在	这	山	,

自从上山以来，她就再也没想过这件事。

— [nɒt] [wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] .

—	not	once	during	the	whole	long	summer	.
—	不是	一次	期间	这	所有的	长的	夏天	.

——整个漫长的夏天一次也没有。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [θɪŋz] [tuː; tə]

Nor	would	she	think	of	it	now	;	there	were	other	and	happier	things	to
也不	会	她	思考	的	它	现在	;	那里	是	其他	和	更快乐	事物	到

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

她现在也不会想起这件事；还有其他更快乐的事情值得回忆。

[gɒd][biː; bi] [preɪzd] , [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ,

God	be	praised	,	all	had	gone	well	at	the	sæter	,
上帝	是	赞扬	,	全部	有	已消失	出色地	在	这	sæter	,

感谢上帝，一切都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [həʊm] .

and	the	whole	procession	was	on	its	way	home	.
和	这	所有的	游行	曾是	在	它是	方式	家	.

整个队伍正在回家的路上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] ['seɪfli] [bæk] , — [ɔːl] [ɪk'sept] - .

She	was	taking	her	animals	safely	back	,	—	all	except	Crookhorn	.
她	曾是	采取	她	动物	安全	后退	,	—	全部	除了	-	.

她正安全地把她的动物们带回去——除了克鲁克霍恩。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

Of	her	she	had	seen	nothing	since	that	day	when	the	boys	had	tried	to
的	她	她	有	已见	没有什么	自从	那	天	什么时候	这	男孩们	有	尝试	到

[teɪm] [hɜː(r); hə(r)] ;

tame	her	;
驯服	她	;

自从那天男孩们试图驯服她之后，她就再也没见过她了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt][fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ][bɪg] [gəʊt] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

but	she	had	heard	that	far	off	on	the	mountain	a	big	goat	went	about	with	a
但	她	有	听到	那	远的	离开	在	这	山	一个	大的	山羊	去	关于	和	一个

[hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

herd	of	horses	.
一群	的	马匹	.

但她听说在遥远的山上，有一只大山羊和一群马在一起。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] ['stedi] ,

All	day	long	the	great	procession	went	on	its	way	over	the	mountain	in	steady	,
全部	天	长的	这	伟大的	游行	去	在	它是	方式	超过	这	山	在	稳定的	,

['plɒdɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

plodding	fashion	.
缓慢地	时尚	.

一整天，浩浩荡荡的队伍稳步、缓慢地翻越着山峰。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['fætə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

The	animals	were	fatter	and	heavier	than	in	the	spring	;
这	动物	是	更胖	和	较重	比	在	这	春天	;

这些动物比春天时更肥更重；

[ðeɪ] [trɒd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ]['brɪskə(r)][ænd; ənd]['fɜːmə(r)] [step] ,

they	trod	the	hills	with	a	brisker	and	firmer	step	,
他们	践踏	这	丘陵	和	一个	更轻快	和	更坚固	步	,

他们迈着更轻快、更坚定的步伐踏上山坡，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃəʊd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪəd][ɔː(r)] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	none	showed	any	sign	of	being	tired	or	lagging	behind	.
和	没有任何	显示	任何	符号	的	存在	疲劳的	或者	滞后	在后面	.

而且他们都没有表现出疲倦或落后的迹象。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wɒz; wəz]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] [plʌmp] (" - " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

The	milkmaid	was	rosy	-	cheeked	and	plump	(	"	Butterpack	"	she	was	always
这	挤奶女工	曾是	红润	-	脸颊	和	丰满	(	"	-	"	她	曾是	总是

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]) .

called	in	the	autumn	)	.
称为	在	这	秋天	)	.

挤奶女工脸颊红润，身材丰满（秋天时人们总是叫她“黄油包”）。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

As	she	and	Lisbeth	looked	at	the	procession	,
作为	她	和	莉丝贝丝	看起来	在	这	游行	,

当她和莉丝贝丝看着游行队伍时，

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

one	from	the	front	and	the	other	from	the	rear	,	they	agreed	in	thinking
一	从	这	正面	和	这	其他	从	这	后部	,	他们	同意	在	思维

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

that	the	animals	,
那	这	动物	,

一个从前面，一个从后面，他们一致认为这些动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

as	well	as	the	butter	and	cheese	,
作为	出色地	作为	这	黄油	和	奶酪	,

以及黄油和奶酪，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] ['kjɜːrsti] [hʊl] .

were	such	as	they	need	not	be	ashamed	to	take	home	to	Kjersti	Hoel	.
是	这样的	作为	他们	需要	不是	是	羞愧	到	拿	家	到	克耶尔斯蒂	霍尔	.

她们完全不必羞于把她们带回家给 Kjersti Hoel。

['i:vnɪŋ]	[wɒz; wəz]	['drɔ:ɪŋ]	[nɪə(r)]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[pɪtʃt]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[edʒ]
Evening	**was**	**drawing**	**near**	**,**	**when**	**suddenly**	**the**	**road**	**pitched**	**down**	**over**	**the**	**edge**
晚上	曾是	绘画	靠近	,	什么时候	突然	这	路	投球	向下	超过	这	边缘

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
of	**the**	**mountain**	**,**
的	这	山	,

夜幕降临之际，道路突然向下倾斜，延伸到山崖边缘。

[ðə; ði]	['væli]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	['əʊpən]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðem; ðəm]	,
the	**valley**	**began**	**to**	**open**	**before**	**them**	**,**
这	谷	开始	到	打开	前	他们	,

山谷在他们面前渐渐展开，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['i:v(ə)n]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sləʊp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	.
and	**they**	**could**	**even**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**slope**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	他们	可以	甚至	抓住	一个	一瞥	的	这	坡	在	这	其他	边	.

他们甚至还能瞥见另一侧的山坡。

['evri]	[wʌn]	[lʊkt]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	,
Every	**one**	**looked**	**over**	**there**	**,**
每一个	一	看起来	超过	那里	,

所有人都看向那边。

[bʌt; bət]	[ɔ:l]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[si:n]	[æz; əz]	[jet]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɪp]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ʌpəməʊst]	[edʒ]	.
but	**all**	**that**	**could**	**be**	**seen**	**as**	**yet**	**was**	**a**	**strip**	**along**	**the**	**uppermost**	**edge**	**.**
但	全部	那	可以	是	已见	作为	然而	曾是	一个	条	沿着	这	最上层	边缘	.

但目前只能看到最上边缘的一条带状物。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[tu:; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[strɪp]	[wɒz; wəz]	['lɪsbɛθ]	-	.
The	**only**	**one**	**to**	**distinguish**	**a**	**house**	**upon**	**the**	**strip**	**was**	**Lisbeth**	**Longfrock**	**.**
这	仅有的	一	到	区分	一个	房子	之上	这	条	曾是	莉丝贝丝	-	.

唯一能认出这条街上那栋房子的人是莉丝贝丝·朗弗洛克。

[ə'weɪ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɒf]	[tu:; tə]	[wʌn]	[saɪd]	[ʃi:; ʃi]	[sɔ:]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	['glɪtərɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[peɪn]
Away	**up**	**and**	**off**	**to**	**one**	**side**	**she**	**saw**	**the**	**setting**	**sun**	**glittering**	**on**	**a**	**little**	**pane**
离开	向上	和	离开	到	一	边	她	锯	这	环境	太阳	闪闪发光	在	一个	小的	窗格

[ɒv; əv]	[glɑ:s]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[greɪ]	[hʌt]	.
of	**glass**	**in**	**a**	**low**	**gray**	**hut**	**.**
的	玻璃	在	一个	低的	灰色的	小屋	.

她向远处望去，看到落日余晖洒在一间低矮灰色小屋的一小块玻璃窗上，闪闪发光。

[ðæt]	[hʌt]	[wɒz; wəz]	-	['kɑ:s(ə)l]	.
That	**hut**	**was**	**Peerout**	**Castle**	**.**
那	小屋	曾是	-	城堡	.

那间小屋就是皮尔奥特城堡。

[ðen]	[ɔ:l]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðeɪ]	[keɪm]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['maʊntən]	[saɪd]	,
Then	**all**	**at**	**once**	**they**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**open**	**mountain**	**side**	**,**
然后	全部	在	一次	他们	来了	出去	之上	这	打开	山	边	,

然后，他们突然来到了开阔的山坡上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['væli]	[leɪ]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðem; ðəm]	,	[brɔ:d]	[ænd; ənd]	['pi:sf(ə)l]	,
and	**the**	**whole**	**valley**	**lay**	**before**	**them**	**,**	**broad**	**and**	**peaceful**	**,**
和	这	所有的	谷	躺	前	他们	,	广阔	和	和平	,

整个山谷展现在他们面前，宽阔而宁静。

[wɪð]	[ɪts]	['jeləʊ]	['fi:ldz]	[ænd; ənd]	[stæks]	[ɒv; əv]	[greɪn]	,	[ɪts]	[gri:n]	['speɪsɪz]	,
with	**its**	**yellow**	**fields**	**and**	**stacks**	**of**	**grain**	**,**	**its**	**green**	**spaces**	**,**
和	它是	黄色的	字段	和	堆栈	的	粮食	,	它是	绿色的	空间	,

这里有金黄色的田野和成堆的谷物，还有绿地，

[ænd; ənd] [ɪts] [sləʊp] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] ,

and	its	slope	of	birch	trees	flaming	in	yellow	,
和	它是	坡	的	桦木	树木	炽盛	在	黄色的	,

还有山坡上成片的金黄色白桦树，

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [red] ['maʊntən] [æʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	here	and	there	a	red	mountain	ash	among	them	.
和	这里	和	那里	一个	红色的	山	灰	之中	他们	.

其中还零星分布着一些红花山梨树。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðeɪ] [spaɪd] [hʊl] , — [lɑːdʒ] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

And	over	across	they	spied	Hoel	,	—	large	,	substantial	,	and	well	cared	for	,
和	超过	穿过	他们	间谍	霍尔	,	—	大的	,	重大的	,	和	出色地	关心	为了	,

— [wɪð] [ɪts] [brɔːd] ,

—	with	its	broad	,
—	和	它是	广阔	,

他们远远地望去，看到了霍尔——规模宏大、坚固耐用、维护良好——以及它宽阔的……

['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

shining	windows	and	its	general	air	of	comfort	.
灼灼	视窗	和	它是	一般的	空气	的	舒适	.

明亮的窗户和整体舒适的氛围。

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tʃɪmni] , — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['kɒfi] - [sə'dʒestɪŋ] ,

Smoke	was	issuing	from	its	chimney	,	—	such	an	inviting	,	coffee	-	suggesting	,
抽烟	曾是	发行	从	它是	烟囱	,	—	这样的	一个	邀请	,	咖啡	-	建议	,

['welkəmɪŋ] [sməʊk] !

welcoming	smoke	!
欢迎	抽烟	!

烟囱里冒出缕缕青烟——多么诱人、多么令人愉悦的、仿佛咖啡般的烟雾啊！

['kjɜːrsti] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ['ket(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔːl'redi] ,

Kjersti	had	probably	hung	the	coffee	kettle	over	the	fire	already	,
克耶尔斯蒂	有	大概	悬挂	这	咖啡	壶	超过	这	火	已经	,

克耶斯蒂可能已经把咖啡壶挂在火上了。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['mænə(r)] .

so	as	to	receive	them	in	a	suitable	manner	.
所以	作为	到	收到	他们	在	一个	合适的	方式	.

以便以合适的方式接收它们。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [laɪf] .

The	whole	procession	now	began	to	show	more	life	.
这	所有的	游行	现在	开始	到	展示	更多的	生活	.

整个游行队伍顿时热闹起来。

['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] ['kjɜːrsti] [hʊl] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Every	member	of	it	knew	that	Kjersti	Hoel	stood	over	there	in	the	window
每一个	成员	的	它	知道	那	克耶尔斯蒂	霍尔	站立	超过	那里	在	这	窗户

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊpən] [sləʊp] .

watching	the	long	line	as	it	curved	down	the	open	slope	.
观看	这	长的	线	作为	它	弯曲	向下	这	打开	坡	.

剧组的每个成员都知道，Kjersti Hoel 站在窗边，望着长长的队伍沿着开阔的斜坡蜿蜒而下。

[ɔːl] [muːvd] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

All	moved	forward	more	quickly	.
全部	已搬	向前	更多的	迅速地	.

所有进展都加快了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['hʌrid] [ə'hed] ; [ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɒt] , [ðə; ði] [bel] [kaʊ] ['sendɪŋ] [aʊt] [æn; ən]

The	horses	hurried	ahead	;	the	cows	began	to	trot	,	the	bell	cow	sending	out	an
这	马匹	慌忙	前方	;	这	牛	开始	到	小跑	,	这	钟	奶牛	发送	出去	一个

['iːgə(r)] [muː] - [ˌuː'ɜːr] !

eager	Moo	-	oo	!
渴望的	哞	-	oo	!

马儿们飞奔向前；牛群开始小跑，领头的母牛发出了一声急切的哞哞叫！

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði] [belz] ['dʒɪŋgld] ['merəli] ;

across	the	valley	;	the	bells	jingled	merrily	;
穿过	这	谷	;	这	铃铛	叮当作响	兴高采烈地	;

山谷对面，钟声欢快地响起；

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] - [trɪld] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [hɔːn] .

and	Lisbeth	Longfrock	trilled	a	vigorous	call	through	her	little	goat	horn	.
和	莉丝贝丝	-	颤音	一个	蓬勃	称呼	通过	她	小的	山羊	喇叭	.

莉丝贝丝·朗弗洛克用她的小山羊号角发出了一声响亮的叫声。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

They	wanted	every	one	to	hear	that	the	great	company	of	animals	belonging	to
他们	通缉	每一个	一	到	听到	那	这	伟大的	公司	的	动物	属于	到

[hʊl] [fɑːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

Hoel	Farm	was	now	coming	back	again	.
霍尔	农场	曾是	现在	未来	后退	再次	.

他们想让每个人都听到，霍尔农场的庞大动物群体即将回归。

[ðʌs] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðə; ði]

Thus	they	hastened	down	to	the	bottom	of	the	valley	and	then	up	the
因此	他们	加快	向下	到	这	底部	的	这	谷	和	然后	向上	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

于是，他们赶紧下到山谷底部，然后爬上对面的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [æt; ət] [həʊm] .

It	was	not	long	before	they	were	actually	at	home	.
它	曾是	不是	长的	前	他们	是	实际上	在	家	.

没过多久，他们就到家了。

['kjɜːrsti] [hʊl] [hɜː'self] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

Kjersti	Hoel	herself	stood	at	the	cow	-	house	door	and	opened	it	for
克耶尔斯蒂	霍尔	她自己	站立	在	这	奶牛	-	房子	门	和	打开	它	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

克耶斯蒂·霍尔亲自站在牛棚门口，为他们打开了门。

[ðə; ði] [kaʊz] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ]

The	cows	recognized	her	,	and	each	one	of	them	,	as	they	went	by
这	牛	认可	她	,	和	每个	一	的	他们	,	作为	他们	去	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tɜːn] ,

her	in	turn	,
她	在	转动	,

牛群认出了她，每一头牛依次从她身边经过时都认出了她。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [praʊd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ,

received	a	word	or	a	pat	on	the	head	;	after	which	,	proud	and	satisfied	,
已收到	一个	单词	或者	一个	拍	在	这	头	;	后	哪个	,	自豪的	和	使满意	,

得到一句表扬或轻拍头部；之后，他感到骄傲和满足，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['seprət] [stɔːlz] , — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

they	went	to	their	separate	stalls	,	—	not	a	single	cow	making	a	mistake	.
他们	去	到	他们的	分离	摊位	,	—	不是	一个	单身的	奶牛	制作	一个	错误	.

它们各自回到自己的牛栏，没有一头牛犯错。

[ðeɪ] [went] ['swɪftli] , [tuː] ,

They	went	swiftly	,	too	,
他们	去	迅速地	,	也	,

他们走得也很快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][m'eɪndʒəz][tuː; tə] ['welkəm]

for	they	knew	that	there	was	something	good	in	the	mangers	to	welcome
为了	他们	知道	那	那里	曾是	某物	好的	在	这	经理们	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们知道马槽里有美好的事物在迎接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

And	they	needed	something	,	surely	,
和	他们	需要	某物	,	一定	,

他们肯定需要一些东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [taɪm][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [deɪ] .

for	there	had	not	been	time	to	eat	anything	along	the	road	that	day	.
为了	那里	有	不是	到过	时间	到	吃	任何事物	沿着	这	路	那	天	.

因为那天他们根本没时间在路上吃东西。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['kjɜːrsti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	milkmaid	had	dismounted	from	her	horse	Kjersti	took	her
什么时候	这	挤奶女工	有	下马	从	她	马	克耶尔斯蒂	采取	她

[hænd][ænd; ənd] [sed] , " ['welkəm] [həʊm] !

hand	and	said	,	"	Welcome	home	!
手	和	说	,	"	欢迎	家	!

挤奶女工从马上下来后，克耶尔斯蒂拉着她的手说："欢迎回家！"

" [ðen] ['kjɜːrsti] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [bɑːn] , ['əʊpənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ,

"	Then	Kjersti	went	over	to	the	door	of	the	sheep	barn	,	opened	that	also	,
"	然后	克耶尔斯蒂	去	超过	到	这	门	的	这	羊	谷仓	,	打开	那	还	,

然后，克耶斯蒂走到羊圈门口，也把门打开了。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ;

and	counted	the	goats	and	sheep	as	they	went	in	;
和	计数	这	山羊	和	羊	作为	他们	去	在	;

他们进去的时候，数了数山羊和绵羊的数量；

[ænd; ənd] [wen] ['lɪsbɛθ] - [keɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , ['kjɜːrsti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	when	Lisbeth	Longfrock	came	following	in	their	wake	,	Kjersti	took	her	hand
和	什么时候	莉丝贝丝	-	来了	下列的	在	他们的	唤醒	,	克耶尔斯蒂	采取	她	手

['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [sed] ,

also	and	said	,
还	和	说	,

当莉丝贝丝·朗弗洛克跟在她们身后时，克耶斯蒂也拉起她的手说：

" ['welkəm] [həʊm] ! "

"	Welcome	home	!	"
"	欢迎	家	!	"

欢迎回家！

" [bʌt; bət] , " ['fɔːltəd] ['lɪsbɛθ] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] - [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	But	,	"	faltered	Lisbeth	,	"	I	have	not	brought	Crookhorn	back	with	me	.	"
"	但	,	"	犹豫不决	莉丝贝丝	,	"	我	有	不是	带来	-	后退	和	我	.	"

"但是，"莉丝贝丝结结巴巴地说，"我没有把克鲁克霍恩带回来。"

" [nəʊ] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	No	,	I	see	that	you	have	not	;	and	it	is	a	good	thing	.
"	不	,	我	看	那	你	有	不是	;	和	它	是	一个	好的	事物	.

“不，我看你还没有；这是一件好事。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Now	we	shall	be	rid	of	her	capers	for	a	while	.
现在	我们	将	是	摆脱	的	她	刺山柑	为了	一个	尽管	.

现在我们暂时可以摆脱她的胡闹了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːkə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

You	have	been	a	faithful	and	capable	little	worker	,	there	is	no	doubt	of	that
你	有	到过	一个	忠实	和	有能力的	小的	工人	,	那里	是	不	怀疑	的	那

.

:

.

你一直是个忠诚能干的小帮手，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] !

And	how	you	have	grown	!
和	如何	你	有	生长	!

你成长得真快！

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [frɒk] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [naʊ] !

Why	,	your	long	frock	is	far	above	your	toes	now	!
为什么	,	你的	长的	连衣裙	是	远的	多于	你的	脚趾	现在	!

哎呀，你的长裙现在都盖过你的脚趾了！

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] ,

"	Then	the	milkmaid	and	Lisbeth	fastened	the	cows	in	their	stalls	,
"	然后	这	挤奶女工	和	莉丝贝丝	系紧	这	牛	在	他们的	摊位	,

“然后挤奶女工和莉丝贝丝把奶牛拴在牛栏里，

[waɪl] ['kjɜːrsti] [went] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pæks] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

while	Kjersti	went	to	watch	the	unloading	of	the	packs	and	to	look	at
尽管	克耶尔斯蒂	去	到	手表	这	卸货	的	这	包装	和	到	看	在

[ðə; ðɪ] [tʌb] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

the	tubs	and	boxes	containing	the	butter	and	cheese	that	had	been	made
这	浴缸	和	盒子	包含	这	黄油	和	奶酪	那	有	到过	制成

[æt; ət][ðə; ðɪ] .

at	the	sæter	.
在	这	sæter	.

而 Kjersti 则去看卸货，看看装着在 sæter 制作的黄油和奶酪的桶和盒子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kjɜːrsti] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [pliːz] [wɔːk] [ɪn]

After	that	Kjersti	came	to	them	again	and	asked	them	to	"	Please	walk	in
后	那	克耶尔斯蒂	来了	到	他们	再次	和	问	他们	到	"	请	走	在

,

,

,

之后，克尔斯蒂再次来到他们面前，请他们“请进”，

" [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][grænd] ['strendʒər] .

"	exactly	as	if	they	were	grand	strangers	.
"	确切地	作为	如果	他们	是	盛大	陌生人	.

“就好像他们是素不相识的陌生人一样。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː] - [əʊn]

And	**when**	**they**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**house**	**they**	**were**	**invited**	**into**	**Kjersti's**	**own**
和	什么时候	他们	有	已消失	进入	这	房子	他们	是	受邀	进入	-	自己的

['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

sitting	**room**	**,**
坐着	房间	,

他们进屋后，被邀请到克耶斯蒂自己的客厅里。

[bəuθ] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .

both	**Lisbeth**	**and**	**the**	**milkmaid**	**.**
两个都	莉丝贝丝	和	这	挤奶女工	.

莉丝贝丝和挤奶女工。

[hɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðə; ði]

Here	**the**	**table**	**was**	**set**	**with**	**a**	**welcoming**	**meal**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**how**	**delicious**	**the**
这里	这	桌子	曾是	放	和	一个	欢迎	一顿饭	,	和	哦	,	如何	可口的	这

[fuːd] [smeld] !

food	**smelled**	**!**
食物	闻起来	!

餐桌上摆放着丰盛的欢迎餐点，食物的香味真是令人垂涎欲滴！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [hɒt] ['pænkeɪks] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [piːz] [bred] , [ænd; ənd]

There	**were**	**large**	**hot**	**pancakes**	**as**	**thin**	**as**	**paper**	**,**	**and**	**pease**	**bread**	**,**	**and**
那里	是	大的	热的	煎饼	作为	薄的	作为	纸	,	和	请	面包	,	和

[hɒt] [njuː] [pə'teɪtəʊz] ,

hot	**new**	**potatoes**	**,**
热的	新的	土豆	,

有薄如纸片的大块热煎饼、豌豆面包和热腾腾的新土豆。

— [ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] .

—	**the**	**finest**	**feast**	**you**	**can**	**give**	**to**	**people**	**just**	**home**	**from**	**a**	**sæter**	**.**
—	这	最好的	盛宴	你	能	给	到	人们	只是	家	从	一个	sæter	.

——这是你能为刚从sæter（一种宗教仪式）回来的人们准备的最丰盛的宴席。

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] [hɜː'self] [pɔː] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][help]

And	**Kjersti**	**herself**	**poured**	**coffee**	**for**	**them**	**and**	**begged**	**them**	**to**	**help**
和	克耶尔斯蒂	她自己	倾倒	咖啡	为了	他们	和	乞求	他们	到	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

克尔斯蒂亲自为他们倒咖啡，并恳求他们随意享用。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði]

Then	**they**	**had**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**everything**	**that**	**had**	**happened**	**on**	**the**
然后	他们	有	到	给	一个	帐户	的	一切	那	有	发生	在	这

['maʊntən] ;

mountain	**;**
山	;

然后，他们必须交代山上发生的一切事情；

[tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊz] ,

to	**tell**	**about**	**the**	**cows**	**,**
到	告诉	关于	这	牛	,

讲述关于牛的故事，

— [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

—	**which**	**of**	**them**	**had**	**given**	**the**	**most**	**milk**	**and**	**which**	**of**	**them**	**had**
—	哪个	的	他们	有	给定	这	最多	牛奶	和	哪个	的	他们	有

[stɒpt] ['gɪvɪŋ] ;

stopped	**giving**	**;**
停止	给予	;

—她们当中谁产奶最多，谁停止产奶；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [gəʊts] , [ænd; ənd] [pɪgz] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðæt]

about	the	sheep	,	goats	,	and	pigs	;	and	about	the	butter	and	cheese	that
关于	这	羊	,	山羊	,	和	猪	;	和	关于	这	黄油	和	奶酪	那

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

关于绵羊、山羊和猪；以及制作出来的黄油和奶酪。

[ænd; ənd] [ðen] ['kjɜːrsti] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]

And	then	Kjersti	praised	her	two	servants	for	their	faithfulness	and
和	然后	克耶尔斯蒂	赞扬	她	二	仆人	为了	他们的	忠诚	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

然后，克尔斯蒂表扬了她的两个仆人，称赞她们忠诚勤劳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːəʊ] [riˈdʒɔis] [təˈgeðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	the	trio	rejoiced	together	over	the	success	of	the	summer	.
和	这	三人组	欣喜若狂	一起	超过	这	成功	的	这	夏天	.

三人一起为这个夏天的成功而欢欣鼓舞。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['lɪsbɛθ] - [əˈgen] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn]

That	evening	when	Lisbeth	Longfrock	again	lay	stretched	out	on	her	little	bed	in
那	晚上	什么时候	莉丝贝丝	-	再次	躺	拉伸	出去	在	她	小的	床	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [steəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]

her	room	under	the	hall	stairs	and	thought	back	over	the	summer	and
她	房间	在下面	这	大厅	楼梯	和	想法	后退	超过	这	夏天	和

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

about	the	mountain	,
关于	这	山	,

那天晚上，莉丝贝丝·朗弗洛克再次躺在她房间的小床上，房间里就在走廊楼梯下面，她回想起那个夏天和那座山。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ,

it	seemed	to	her	that	she	had	had	a	glorious	time	,
它	似乎	到	她	那	她	有	有	一个	辉煌	时间	,

她觉得自己度过了一段美好的时光。

[æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

as	delightful	as	could	be	thought	of	;	but	,	all	the	same	,
作为	愉快	作为	可以	是	想法	的	;	但	,	全部	这	相同的	,

简直令人愉悦至极；但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [əˈgen] , [tuː] ,

it	was	pleasant	to	come	home	again	,	too	,
它	曾是	令人愉快的	到	来	家	再次	,	也	,

回家的感觉真好。

— [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['wʊmən] [æz; əz]

—	especially	when	one	was	welcomed	by	such	an	unusually	fine	woman	as
—	尤其	什么时候	一	曾是	欢迎	经过	这样的	一个	异常地	美好的	女士	作为

['kjɜːrsti] [hʊl] .

Kjersti	Hoel	.
克耶尔斯蒂	霍尔	.

——尤其是当受到像 Kjersti Hoel 这样一位格外优秀的女士的欢迎时。

['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [əˈweɪ] .

Autumn	was	passing	away	.
秋天	曾是	通过	离开	.

秋天即将过去。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [spred] [aʊt] ['neɪkɪd] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld]

The	leaves	had	fallen	and	the	trees	spread	out	naked	branches	into	the	cold
这	树叶	有	倒下	和	这	树木	传播	出去	裸	分支	进入	这	寒冷的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

树叶凋零，树木伸出光秃秃的枝干，暴露在寒冷的空气中。

[ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [greɪn] [hæd; həd] [grəʊn] [stʊd] ['əʊnli] [ðə; ði] [pəulz] , [naʊ] [beə(r)] [ænd; ənd]

In	the	fields	where	grain	had	grown	stood	only	the	poles	,	now	bare	and
在	这	字段	在哪里	粮食	有	生长	站立	仅有的	这	杆子	,	现在	裸	和

['slɑːntɪŋ] ,

slanting	,
斜	,

曾经长满谷物的田野里，如今只剩下光秃秃、倾斜的电线杆。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒps] [hæd; həd] [biːn] [stækt] .

on	which	the	crops	had	been	stacked	.
在	哪个	这	农作物	有	到过	堆叠	.

庄稼就堆放在上面。

[ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [medəuz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] .

The	verdure	of	the	meadows	was	changed	to	yellowish	brown	.
这	绿意盎然	的	这	草地	曾是	已更改	到	淡黄色	棕色的	.

草甸的绿色变成了黄褐色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [səʊ] ['slɔːtərɪŋ] [deɪ]

There	was	no	more	food	for	the	animals	out	of	doors	,	so	slaughtering	day
那里	曾是	不	更多的	食物	为了	这	动物	出去	的	门	,	所以	屠宰	天

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

户外的牲畜已经没有食物了，屠宰的日子到了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːdə(r)] ,

That	is	the	end	of	the	season	for	the	young	herder	,
那	是	这	结尾	的	这	季节	为了	这	年轻的	牧人	,

对于这位年轻的牧羊人来说，这个季节就此结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

for	on	that	day	he	gives	up	his	responsibility	.
为了	在	那	天	他	给予	向上	他的	责任	.

因为在那一天，他放弃了自己的责任。

[ðens'fɔːwəd] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] ;

Thenceforward	he	is	no	longer	a	person	with	a	special	duty	;
此后	他	是	不	更长	一个	人	和	一个	特别的	责任	;

从此以后，他不再是负有特殊职责的人；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] ['evri] [wʌnz] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] .

he	must	be	at	every	one's	beck	and	call	.
他	必须	是	在	每一个	一个人的	贝克	和	称呼	.

他必须随叫随到。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ,

And	when	winter	comes	with	its	long	evenings	,
和	什么时候	冬天	来	和	它是	长的	晚上	,

当漫长的冬夜来临，

[wen] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] [gliːmz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən]

when	the	wood	fire	gleams	out	over	the	huge	kitchen	from	the	great	open
什么时候	这	木头	火	闪光	出去	超过	这	巨大的	厨房	从	这	伟大的	打开

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

当柴火从巨大的开放式壁炉中闪耀出来，照耀着宽敞的厨房时，

[waɪl] [wʊl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [hwəː] ,

while	wool	is	being	carded	and	the	spinning	wheel	whirs	,
尽管	羊毛	是	存在	卡片	和	这	旋转	车轮	嗡嗡声	,

当羊毛被梳理，纺车飞速旋转时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [hændz] [meɪk] [bruːmz] [aʊt] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [θəʊl] [pɪnz][ænd; ənd]

and	the	farm	hands	make	brooms	out	of	twigs	and	whittle	thole	pins	and
和	这	农场	双手	制作	扫帚	出去	的	树枝	和	惠特尔	洞	别针	和

[æks]['hænd(ə)lz] ,

ax	handles	,
斧头	把手	,

农场工人用树枝做扫帚，削尖木钉和斧柄。

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði]['hɜːdə(r)][sɪt][baɪ][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][lɒgz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

then	must	the	herder	sit	by	the	pile	of	twigs	and	logs	at	the	side	of
然后	必须	这	牧人	坐	经过	这	桩	的	树枝	和	日志	在	这	边	的

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wɜːk] [waɪl] [hiː; hi]

the	fireplace	and	feed	the	fire	so	that	the	rest	can	see	to	work	while	he
这	壁炉	和	喂养	这	火	所以	那	这	休息	能	看	到	工作	尽管	他

['stʌdiz] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .

studies	his	lessons	.
研究	他的	课程	.

然后牧羊人必须坐在壁炉旁的树枝和木柴堆旁，添柴生火，以便其他人可以干活，而他则可以专心学习功课。

[baɪ][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] ['kjɜːrsti] - [bɪg] ['kɪtʃɪn] ['lɪsbɛθ] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

By	the	pile	of	wood	in	Kjersti	Hoel's	big	kitchen	Lisbeth	Longfrock	had	her
经过	这	桩	的	木头	在	克耶尔斯蒂	-	大的	厨房	莉丝贝丝	-	有	她

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

place	on	the	long	winter	evenings	.
地方	在	这	长的	冬天	晚上	.

在克尔斯蒂·霍尔的大厨房里，利斯贝丝·朗弗洛克会在漫长的冬夜里，坐在那堆木柴旁。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

She	studied	and	listened	,
她	研究	和	听着	,

她认真学习，认真倾听。

[ænd; ənd] [hɜːd] [səʊ] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

and	heard	so	many	curious	things	talked	about	that	it	seemed	as	if	the
和	听到	所以	许多	好奇的	事物	谈话	关于	那	它	似乎	作为	如果	这

['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tuː] [fjuː] ,

evenings	were	too	short	and	the	days	too	few	,
晚上	是	也	短的	和	这	天	也	很少	,

听到那么多奇奇怪怪的事情，感觉夜晚太短，白天太少。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] [nɔː'wiːdʒən] ['wɪntə(r)] .

in	spite	of	the	long	,	dark	Norwegian	winter	.
在	尽管如此	的	这	长的	,	黑暗的	挪威	冬天	.

尽管挪威的冬天漫长而黑暗。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ;

Before	she	knew	it	spring	had	come	again	;
前	她	知道	它	春天	有	来	再次	;

不知不觉中，春天又来了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hem] [riːtʃt]

and	when	she	looked	down	at	her	long	frock	she	found	that	the	hem	reached
和	什么时候	她	看起来	向下	在	她	长的	连衣裙	她	成立	那	这	她们	达到

[nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

no	farther	than	the	tops	of	her	ankles	.
不	更远	比	这	最高额	的	她	脚踝	.

当她低头看向自己的长裙时，发现裙摆只到脚踝上方。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɒn] ['glɔːri] [piːk]

ON	GLORY	PEAK
在	荣耀	顶峰

在荣耀之峰

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [haɪ] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps]

It	was	again	high	summer	,	and	the	sun	shone	bright	on	all	the	mountain	tops
它	曾是	再次	高的	夏天	,	和	这	太阳	闪耀	明亮的	在	全部	这	山	最高额

[wen] ,

when	,
什么时候	,

又到了盛夏，阳光灿烂地照耀着所有的山峰，这时，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

one	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[æn; ən] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kɔːl] [pleɪd] [ɒn] [θriː] [gəʊt] [hɔːnz] [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

an	ear	-	splitting	call	played	on	three	goat	horns	rang	suddenly	out	from	the
一个	耳朵	-	分裂	称呼	玩	在	三	山羊	角	响铃	突然	出去	从	这

[ɪn'kləʊʒə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hʊl] .

inclosure	belonging	to	Hoel	sæter	.
附件	属于	到	霍尔	sæter	.

霍尔·塞特的围栏里突然传来三只山羊角吹奏的刺耳叫声。

[wʌn] [kɔːl] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [faɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪə] .

One	call	was	thin	and	fine	,	the	other	two	were	heavier	.
一	称呼	曾是	薄的	和	美好的	,	这	其他	二	是	较重	.

其中一声呼喊细弱，另外两声呼喊则比较沉重。

[ðæt] ['trɪp(ə)l] ['sɪgnəl] [ment] " ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

That	triple	signal	meant	"	Forward	,	march	!
那	三倍	信号	意思是	"	向前	,	行进	!

那三个信号意味着“前进，行军！”

" ['lɪsbɛθ] - , [əʊl] ,

"	Lisbeth	Longfrock	,	Ole	,
"	莉丝贝丝	-	,	奥莱	,

“莉丝贝丝·朗弗洛克，奥勒，

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə] ['glɔːri] [piːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɒt]

and	Peter	were	going	to	take	their	trip	to	Glory	Peak	to	see	the	spot
和	彼得	是	去	到	拿	他们的	旅行	到	荣耀	顶峰	到	看	这	点

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

that	had	been	visited	by	the	king	.
那	有	到过	到访	经过	这	国王	.

彼得和她打算去荣耀峰看看国王曾经到访过的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [əʊnd] [gəʊt] [hɔːnz] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [wʌnz] , [tuː] ;

The	boys	now	owned	goat	horns	to	blow	on	,	and	they	were	good	ones	,	too	;
这	男孩们	现在	拥有	山羊	角	到	吹	在	,	和	他们	是	好的	一个	,	也	;

男孩们现在有了可以吹奏的山羊角，而且吹奏效果还不错；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsbɛθ] - [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] - [hɔːnz] [ænd; ənd]

for	Lisbeth	Longfrock	had	kept	her	word	about	Crookhorn's	horns	and
为了	莉丝贝丝	-	有	保留	她	单词	关于	-	角	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] .

had	given	one	to	each	boy	.
有	给定	一	到	每个	男生	.

莉丝贝丝·朗弗洛克信守了她关于克鲁克霍恩号角的承诺，把号角分给了每个男孩一个。

['ɑːftə(r)] - ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

After	Crookhorn's	running	off	with	the	herd	of	horses	,
后	-	跑步	离开	和	这	一群	的	马匹	,

克鲁克霍恩带着马群逃跑后，

[θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['eni] ['betə(r)] [wɪð] [ðæt] [praʊd] - ['maɪndɪd] [gəʊt] .

things	had	not	gone	any	better	with	that	proud	-	minded	goat	.
事物	有	不是	已消失	任何	更好的	和	那	自豪的	-	有思想	山羊	.

那只骄傲自大的山羊的情况也好不到哪里去。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [həʊm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

When	she	finally	came	home	,	late	in	the	autumn	,	with	the	last	of	the	horses	,
什么时候	她	最后	来了	家	,	晚的	在	这	秋天	,	和	这	最后的	的	这	马匹	,

秋末时分，她终于带着最后一匹马回到了家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'siːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bɑːn]

she	was	so	conceited	that	there	was	no	getting	her	to	live	in	the	barn
她	曾是	所以	自负	那	那里	曾是	不	获得	她	到	居住	在	这	谷仓

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] .

with	the	other	goats	.
和	这	其他	山羊	.

她非常自负，根本不可能让她和其他山羊一起住在羊圈里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ;

They	had	to	put	her	in	the	cow	house	;
他们	有	到	放	她	在	这	奶牛	房子	;

他们不得不把她关进牛棚；

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	not	even	the	cow	house	was	good	enough	for	her	after	her
但	不是	甚至	这	奶牛	房子	曾是	好的	足够的	为了	她	后	她

['sʌmə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

summer	experiences	.
夏天	经历	.

但经历了那个夏天的事情之后，就连牛棚都无法满足她了。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] ,

Every	time	she	got	an	opportunity	,	out	she	bounded	,
每一个	时间	她	得到	一个	机会	,	出去	她	有界	,

她一有机会就跳出去，

['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðeə(r)] .

trotting	over	to	the	door	of	the	stable	as	if	she	belonged	in	there	.
小跑	超过	到	这	门	的	这	稳定的	作为	如果	她	属于	在	那里	.

她小跑着来到马厩门口，仿佛她本来就属于那里。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪ] .

The	stable	boy	insisted	that	he	had	even	heard	her	neigh	.
这	稳定的	男生	坚持	那	他	有	甚至	听到	她	嘶	.

马厩男孩坚称他甚至听到了她的嘶鸣声。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dæʃ] [ɪn] ,

One	day	,	when	the	men	were	feeding	the	horses	,	they	saw	her	dash	in	,
一	天	, 什么时候	这	男人	是	喂养	这	马匹	,	他们	锯	她	短跑	在	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有一天，男人们正在喂马的时候，看见她冲了进来，然后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] , [ə'tempt] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

with	her	usual	self	-	important	air	,	attempt	to	squeeze	her	way	into	the
和	她	通常	自己	-	重要的	空气	,	试图	到	挤	她	方式	进入	这

[stɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [hɔːs] .

stall	of	the	military	horse	.
摊位	的	这	军队	马	.

她摆出一副自以为是的姿态，试图挤进军马的马厩里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] .

But	that	she	should	not	have	done	.
但	那	她	应该	不是	有	完毕	.

但她不该那样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

It	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [hɔːs] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	the	military	horse	failed	to	see	that	it	was	only	Crookhorn	at	his
和	这	军队	马	失败的	到	看	那	它	曾是	仅有的	-	在	他的

[hiːlz] ;

heels	;
高跟鞋	;

而那匹军马却没看出，跟在它身后的只是克鲁克霍恩。

[səʊ] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [aʊt] [went] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] ['lændɪd] [plʌmp] [ɒn] -

so	up	went	his	hind	legs	and	out	went	a	kick	that	landed	plump	on	Crookhorn's
所以	向上	去	他的	后	腿	和	出去	去	一个	踢	那	登陆	丰满	在	-

['kreɪniəm] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [wɔːl] .

cranium	and	sent	her	flying	against	the	stable	wall	.
颅骨	和	发送	她	飞行	反对	这	稳定的	墙	.

于是他抬起后腿，一脚踢了出去，正中克鲁克霍恩的脑袋，把她踢飞到马厩墙上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] - .

That	was	the	last	of	Crookhorn	.
那	曾是	这	最后的	的	-	.

那是克鲁克霍恩的最后一次出现了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [pə'hæps] ['lɪsbɛθ] - , ['sɔrəu, 'sɔː-]

It	cannot	be	said	that	any	one	,	except	perhaps	Lisbeth	Longfrock	,	sorrowed
它	不能	是	说	那	任何	一	,	除了	也许	莉丝贝丝	-	,	悲伤的

[pə'tɪkjələli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

particularly	over	her	;
特别	超过	她	;

除了莉丝贝丝·朗弗洛克之外，恐怕没有人对她感到特别悲伤；

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [mɪlk]

but	Lisbeth	could	not	help	remembering	that	Crookhorn	had	given	them	milk
但	莉丝贝丝	可以	不是	帮助	记住	那	-	有	给定	他们	牛奶

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ʌp] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .

for	their	coffee	that	winter	up	at	Peerout	Castle	.
为了	他们的	咖啡	那	冬天	向上	在	-	城堡	.

但莉丝贝丝不禁想起，那年冬天在皮鲁特城堡，克鲁克霍恩曾给他们送过牛奶来泡咖啡。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [nɒt] [mʌtʃ] ['sɔrəu, 'sɔ:-][fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði][kwɪə(r)] ,

At	any	rate	,	if	not	much	sorrowed	for	,	the	queer	,
在	任何	速度	,	如果	不是	很多	悲伤的	为了	,	这	酷儿	,

总之，即便不为同性恋者感到太多悲伤，

[æm'bɪʃəs] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'sti:m] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .

ambitious	creature	was	held	in	honorable	esteem	after	her	death	.
雄心勃勃	生物	曾是	握住	在	光荣的	尊重	后	她	死亡	.

这位雄心勃勃的女性在她死后备受尊敬。

[sʌtʃ] [hɔ:nz] [æz; əz] [hɜ:z] [əʊl] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] .

Such	horns	as	hers	Ole	had	never	seen	.
这样的	角	作为	她的	奥莱	有	绝不	已见	.

奥勒从未见过像她那样的角。

[nɒt] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪk'stri:mli] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [faɪn] [saʊnd] .

Not	only	were	they	extremely	large	,	but	they	gave	out	a	peculiarly	fine	sound	.
不是	仅有的	是	他们	极其	大的	,	但	他们	给予	出去	一个	奇特地	美好的	声音	.

它们不仅个头极大，而且发出的声音也格外悦耳。

['eni] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [gəʊt] .

Any	one	would	know	at	once	that	they	were	not	the	horns	of	an	ordinary	goat	.
任何	一	会	知道	在	一次	那	他们	是	不是	这	角	的	一个	普通的	山羊	.

任何人都能一眼看出，它们不是普通山羊的角。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] , [əʊl] [sed] .

There	had	always	been	something	about	Crookhorn	that	no	one	understood	,	Ole	said	.
那里	有	总是	到过	某物	关于	-	那	不	一	理解	,	奥莱	说	.

奥勒说，克鲁克霍恩一直以来都有一些不为人知的特质。

[jes] , ['pi:tə(r)][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tu:] .

Yes	,	Peter	had	noticed	that	too	.
是的	,	彼得	有	注意到	那	也	.

是的，彼得也注意到了这一点。

['ɑ:ftəwəd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Afterward	,	when	he	had	thought	a	little	more	on	the	subject	,
之后	,	什么时候	他	有	想法	一个	小的	更多的	在	这	主题	,

之后，当他对这个问题又思考了一会儿之后，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['hɔ:sɪz] - [hɔ:nz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [æz; əz]

he	said	he	believed	that	horses	'	horns	would	have	exactly	the	same	sound	as
他	说	他	相信	那	马匹	-	角	会	有	确切地	这	相同的	声音	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [gəʊt] ,

those	of	this	remarkable	goat	,
那些	的	这	卓越	山羊	,

他说他相信马角的声音和这只非凡山羊的角的声音完全一样。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [hɔ:nz] !

if	there	were	any	horses	with	horns	!
如果	那里	是	任何	马匹	和	角	!

如果真有长角的马的话！

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [pi:k] [ðə; ði] [gəʊt] [hɔ:nz] , [æz; əz]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

On	the	day	of	the	visit	to	Glory	Peak	the	goat	horns	,	as	musical	instruments
在	这	天	的	这	访问	到	荣耀	顶峰	这	山羊	角	,	作为	音乐	仪器

,

,

,

在参观荣耀峰的那天，山羊角被用作乐器。

[wɜː(r); wə(r)][brænd] - [njuː] , ['biːɪŋ] [juːst] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

were	brand	-	new	,	being	used	that	day	for	the	first	time	.
是	品牌	-	新的	,	存在	用过的	那	天	为了	这	第一的	时间	.

都是全新的，当天第一次使用。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

In	fact	,	the	trip	had	been	put	off	until	they	were	ready	.
在	事实	,	这	旅行	有	到过	放	离开	直到	他们	是	准备好	.

事实上，这次旅行被推迟到了他们准备就绪之后。

[bʌt; bət] [njuː] [gəʊt] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] .

But	new	goat	horns	were	not	the	only	things	the	travelers	were	provided	with	.
但	新的	山羊	角	是	不是	这	仅有的	事物	这	旅行者	是	假如	和	.

但提供给旅行者的物品并不只有新的山羊角。

[ɔːl] [θriː] [wɔː(r)][ðeə(r)][best] [kləʊðz] ,

All	three	wore	their	best	clothes	,
全部	三	穿着	他们的	最好的	衣服	,

三人均穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	each	carried	a	lunch	bag	full	of	food	on	his	back	and	a	stout	stick	in	his	hand	.
和	每个	携带	一个	午餐	包	满的	的	食物	在	他的	后退	和	一个	肥硕	戳	在	他的	手	.

他们每个人背着装满食物的午餐袋，手里拿着一根粗木棍。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

The	trip	was	so	long	that	it	would	take	a	whole	day	.
这	旅行	曾是	所以	长的	那	它	会	拿	一个	所有的	天	.

这段旅程非常漫长，需要一整天的时间。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [bluː] [ðeə(r)] [hɔːnz] , — [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] .

Once	more	they	blew	their	horns	,	—	all	three	together	.
一次	更多的	他们	吹	他们的	角	,	—	全部	三	一起	.

他们三人再次齐声吹响号角。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

The	animals	looked	up	in	surprise	at	the	unusual	volume	of	sound	,
这	动物	看起来	向上	在	惊喜	在	这	异常	体积	的	声音	,

动物们惊讶地抬头看着这异常大的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

and	the	milkmaid	came	to	the	cow	-	house	door	with	a	smiling	face	.
和	这	挤奶女工	来了	到	这	奶牛	-	房子	门	和	一个	微笑	脸	.

挤奶女工面带微笑地来到牛棚门口。

[ðen] [ɒf] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] .

Then	off	the	party	started	.
然后	离开	这	派对	开始	.

然后派对就开始了。

[ðə; ði] [fl'ɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [streɪt] [ə'hed] ,

The	flocks	were	mingled	together	to	-	day	,	and	driven	straight	ahead	,
这	羊群	是	混合	一起	到	-	天	,	和	驱动	直的	前方	,

今天羊群混杂在一起，被驱赶着径直向前走去。

— [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [greɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɪð] ['glɔːri] [piːk] ['laɪɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)]
— no time for them to graze by the wayside with Glory Peak lying so far
— 不 时间 为了 他们 到 轻擦 经过 这 路边 和 荣耀 顶峰 说谎 所以 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

——荣耀峰在遥远的路边，它们没有时间在路边吃草。

[bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
blue against the sky .
蓝色的 反对 这 天空 .

蓝色映衬着天空。

[ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkən] ,
This excursion was a much longer one than Lisbeth had ever before taken ,
这 短途旅行 曾是 一个 很多 更长 一 比 莉丝贝丝 有 曾经 前 已采取 ,

这次旅行比莉丝贝丝以往任何一次旅行都要长得多。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [əʊl] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['glɔːri] [piːk] [bʌt; bət] [wʌns] .
and even Ole and Peter had been to Glory Peak but once .
和 甚至 奥莱 和 彼得 有 到过 到 荣耀 顶峰 但 一次 .

就连奥勒和彼得也只去过荣耀峰一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] ['dɪnə(r)] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒent(ə)l] [ə'sent]
It was drawing on toward dinner time when they came to the last gentle ascent
它 曾是 绘画 在 朝向 晚餐 时间 什么时候 他们 来了 到 这 最后的 温和的 上升
['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['glɔːri] [piːk] .
leading to the top of Glory Peak .
领导 到 这 顶部 的 荣耀 顶峰 .

临近晚餐时间，他们来到了通往荣耀峰顶的最后一段平缓上坡路。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] " [əʊld] ['wʊmənz] ['swɪtʃɪz] " ([dwɔːf] [bɜːtʃ]) [gruː] [səʊ]
There the juniper bushes and " old woman's switches " (dwarf birch) grew so
那里 这 杜松 灌木丛 和 " 老的 女性的 开关 " (矮人 桦木) 生长 所以
[haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
high that the animals were quite lost to sight among them .
高的 那 这 动物 是 相当 丢失的 到 视线 之中 他们 .

那里杜松灌木和"老妇人的树枝"（矮桦）长得很高，以至于动物们完全消失在它们的视线中。

['lɪsbɛθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['weɪvlaɪk]
Lisbeth and the boys could only see the course of their charges by a wavelike
莉丝贝丝 和 这 男孩们 可以 仅有的 看 这 课程 的 他们的 收费 经过 一个 波浪状
['muːvmənt] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]
movement that passed over the tops of the bushes and by the sticking up of
移动 那 通过了 超过 这 最高额 的 这 灌木丛 和 经过 这 粘性 向上 的
[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɔːnz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
a pair of horns here and there .
一个 一对 的 角 这里 和 那里 .

莉丝贝丝和男孩们只能通过灌木丛顶部的波浪状移动以及不时竖起的一对角来判断他们所追赶的目标的行进路线。

[əʊl] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [flˈɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Ole thought that this was a good place to leave the flocks for a time ,
奥莱 想法 那 这 曾是 一个 好的 地方 到 离开 这 羊群 为了 一个 时间 ,

奥勒认为这里是暂时安置羊群的好地方。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [went] [ɒn] [ə'hed] .
while they themselves went on ahead .
尽管 他们 他们自己 去 在 前方 .

而他们自己则先行一步。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)]

The	animals	were	so	tired	and	hungry	that	they	would	stay	there	quietly	for
这	动物	是	所以	疲劳的	和	饥饿的	那	他们	会	停留	那里	悄悄	为了

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ;

an	hour	or	so	;
一个	小时	或者	所以	;

这些动物又累又饿，会安静地待在那里大约一个小时；

[ðen] , [wen] ['restɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] ,

then	,	when	rested	,	they	would	be	sure	to	follow	to	the	peak	,
然后	,	什么时候	休息	,	他们	会	是	当然	到	跟随	到	这	顶峰	,

然后，休息充足后，他们一定会登上山顶。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

for	a	goat	was	never	satisfied	until	it	had	mounted	to	the	highest
为了	一个	山羊	曾是	绝不	使满意	直到	它	有	安装	到	这	最高

['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] ,

possible	point	,
可能的	观点	,

因为山羊只有爬到最高点才会感到满足，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

where	it	could	look	about	in	all	directions	.
在哪里	它	可以	看	关于	在	全部	方向	.

它可以从各个方向观察。

[oʊləz][plæn][wɒz; wəz] [ə'sent] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Ole's	plan	was	assented	to	,	and	it	proved	to	be	a	good	one	.
奥莱的	计划	曾是	同意	到	,	和	它	已证实	到	是	一个	好的	一	.

奥莱的计划得到了批准，事实证明这是一个好计划。

[əʊl] [led] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd]['pi:tə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:v] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

Ole	led	Lisbeth	and	Peter	around	a	curve	toward	the	north	.
奥莱	引领	莉丝贝丝	和	彼得	大约	一个	曲线	朝向	这	北	.

奥勒领着莉丝贝丝和彼得沿着弯道向北走去。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

He	wanted	to	show	them	exactly	where	the	king	and	queen	came	up	on	the
他	通缉	到	展示	他们	确切地	在哪里	这	国王	和	女王	来了	向上	在	这

[deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

day	of	their	visit	.
天	的	他们的	访问	.

他想向他们展示国王和王后访问当天所到之处的确切位置。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ri:əli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ðæt] [deɪ] ,

To	be	sure	,	they	were	not	really	king	and	queen	that	day	,
到	是	当然	,	他们	是	不是	真的	国王	和	女王	那	天	,

当然，那天他们并不是真正的国王和王后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd]

but	they	were	on	the	very	point	of	being	:	they	were	crown	prince	and
但	他们	是	在	这	非常	观点	的	存在	:	他们	是	王冠	王子	和

[kraʊn] [ˌprɪn'ses] .

crown	princess	.
王冠	公主	.

但他们当时正处于成为王储和王妃的临界点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [gruː] [tuː] [stiːp]

They	had	left	their	horses	down	on	the	mountain	side	where	the	road	grew	too	steep
他们	有	左边	他们的	马匹	向下	在	这	山	边	在哪里	这	路	生长	也	陡

[fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] ,

for	driving	,
为了	驾驶	,

他们把马留在了山坡下，那里的路太陡，车开不过去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

and	had	walked	the	rest	of	the	way	.
和	有	步行	这	休息	的	这	方式	.

然后他步行走完了剩下的路程。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] ! — [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði]

Oh	,	what	a	large	company	they	had	with	them	!	—	the	county	magistrate	,	the
哦	,	什么	一个	大的	公司	他们	有	和	他们	!	—	这	县	地方法官	,	这

['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ,

district	judge	,
区	法官	,

哦，他们带了好多人啊！——县治安法官、地区法官……

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [səʊ] ['rɪtʃli] [drest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] .

and	officers	so	richly	dressed	that	they	could	scarcely	move	.
和	警官	所以	丰富	穿着	那	他们	可以	几乎	移动	.

军官们衣着华贵，几乎无法动弹。

['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Seven	or	eight	of	the	principal	farmers	of	the	district	were	also	in	the
七	或者	八	的	这	主要的	农民	的	这	区	是	还	在	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

该地区七八位主要农场主也加入了该公司。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɔrdrəm] , ['dʒeɪkəbz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]

and	first	among	these	were	Nordrum	,	Jacob's	master	,	and	the	master
和	第一的	之中	这些	是	诺德拉姆	,	雅各布的	掌握	,	和	这	掌握

[ɒv; əv] [hʊl] [fɑːm] ,

of	Hoel	Farm	,
的	霍尔	农场	,

其中最先出现的是雅各布的主人诺德鲁姆，也是霍尔农场的主人。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

who	was	then	living	.
WHO	曾是	然后	活的	.

当时还活着的人。

[ðiːz] [tuː] [wɔː(r)] [kwɪə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊts] .

These	two	wore	queer	old	-	fashioned	swallow	-	tailed	coats	.
这些	二	穿着	酷儿	老的	-	造型	吞	-	有尾巴的	外套	.

这两个人穿着奇特的老式燕尾服。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

All	around	over	the	whole	mountain	top	were	crowds	of	other	people	gazing	at
全部	大约	超过	这	所有的	山	顶部	是	人群	的	其他	人们	凝视	在

[ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] .

the	lively	scene	.
这	热闹	场景	.

整个山顶上到处都是熙熙攘攘的人群，他们都在观看这热闹的景象。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['wʌndəfəli] [faɪn] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['lɪsbɛθ] .

"	The	king	looked	wonderfully	fine	,	didn't	he	?	"	asked	Lisbeth	.
"	这	国王	看起来	太棒了	美好的	,	没有	他	?	"	问	莉丝贝丝	.

“国王看起来精神很好，不是吗？”莉丝贝丝问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] [mʌtʃ] [faɪnə] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

The	county	magistrate	looked	much	finer	,	and	so	did	the	officers	,
这	县	地方法官	看起来	很多	更精细	,	和	所以	做过	这	警官	,

郡治安官看起来精神多了，警官们也是如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	even	the	people	who	waited	upon	them	.
和	甚至	这	人们	WHO	等待	之上	他们	.

甚至包括为他们服务的那些人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	it	could	easily	be	seen	that	he	was	the	king	,
但	它	可以	容易地	是	已见	那	他	曾是	这	国王	,

但很容易看出他是国王。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

for	he	was	a	head	taller	than	any	of	the	others	.	"
为了	他	曾是	一个	头	更高	比	任何	的	这	其他的	.	"

因为他比其他人都高出一个头。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [trə'mendəsli] [strɒŋ] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	The	king	must	be	tremendously	strong	,	"	said	Peter	.
"	这	国王	必须	是	非常	强的	,	"	说	彼得	.

“国王一定非常强壮，”彼得说。

" [strɒŋ] !

"	Strong	!
"	强的	!

“强的！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] !

Of	course	he	is	!
的	课程	他	是	!

他当然是！

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tuː] ,

And	he	must	have	use	for	every	bit	of	his	strength	,	too	,
和	他	必须	有	使用	为了	每一个	少量	的	他的	力量	,	也	,

而且，他肯定也需要用到他的每一分力气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

for	he	has	to	govern	all	the	others	.	"
为了	他	有	到	治理	全部	这	其他的	.	"

因为他要统治所有人。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] ? " [ɑːskt] ['lɪsbɛθ] .

"	Was	the	queen	also	very	large	?	"	asked	Lisbeth	.
"	曾是	这	女王	还	非常	大的	?	"	问	莉丝贝丝	.

“女王的体型也很大吗？”莉丝贝丝问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] .

"	No	,	she	was	not	much	larger	than	an	ordinary	woman	.
"	不	,	她	曾是	不是	很多	更大的	比	一个	普通的	女士	.

“不，她比普通女性体型大不了多少。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] , ['fɑːðə(r)] [sed] .

She	was	unusually	earnest	and	modest	-	looking	,	father	said	.
她	曾是	异常地	认真	和	谦虚的	-	寻找	,	父亲	说	.

父亲说，她异常认真，而且看起来很谦逊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

There	was	not	so	much	fuss	and	feathers	with	her	as	with	the	other
那里	曾是	不是	所以	很多	大惊小怪	和	羽毛	和	她	作为	和	这	其他

['wɪmɪn] [fəʊk] . "

women	folk	.	"
女性	民间	.	"

她不像其他女人那样引人注目，也没有引起那么多骚动。

" [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ; " [ðə; ði][əʊld] [frʌmp] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [lɑːft] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

"	No	,	"	said	Peter	;	"	the	old	frump	that	my	father	drove	laughed	even	at	the
"	不	,	"	说	彼得	;	"	这	老的	邋遢	那	我的	父亲	驾驶	笑了	甚至	在	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

“不，”彼得说，“我父亲开的那辆老土车甚至连法官都嘲笑过。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] . "

and	found	fault	because	his	hands	were	too	big	.	"
和	成立	过错	因为	他的	双手	是	也	大的	.	"

并因为他的手太大而挑剔他。

" [həmf] ! " [sed] [əʊl] ; " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	Humph	!	"	said	Ole	;	"	that	was	a	joke	.
"	哼	!	"	说	奥莱	;	"	那	曾是	一个	开玩笑	.

“哼！”奥勒说，“那只是个玩笑。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][bɪg] [fɪsts] !

As	if	a	grown	-	up	fellow	should	not	have	big	fists	!
作为	如果	一个	生长	-	向上	同伴	应该	不是	有	大的	拳头	!

好像一个成年男人就不应该有大拳头似的！

['enihaʊ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

Anyhow	,	I	don't	see	how	she	could	have	seen	them	,	for	the	magistrate
无论如何	,	我	不	看	如何	她	可以	有	已见	他们	,	为了	这	地方法官

[wɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] ,

wore	his	white	gloves	,
穿着	他的	白色的	手套	,

总之，我不明白她怎么可能看到他们，因为法官戴着白手套。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] ['sʌmə(r)] .

although	it	was	high	summer	.
虽然	它	曾是	高的	夏天	.

虽然当时正值盛夏。

" [əʊl] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃəʊmən] .

"	Ole	resumed	the	part	of	showman	.
"	奥莱	恢复	这	部分	的	表演者	.

奥莱重新扮演了表演者的角色。

" [nekst] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , — [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [kləʊz] [baɪ] [ðæt] ['veri] [stəʊn]

"	Next	they	came	up	over	this	way	,	—	the	whole	company	,	close	by	that	very	stone
"	下一个	他们	来了	向上	超过	这	方式	,	—	这	所有的	公司	,	关闭	经过	那	非常	石头

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

“接下来他们从这边过来——整个公司，就在那块石头附近；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ræn][ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	the	king	ran	on	ahead	of	them	.
和	然后	这	国王	跑	在	前方	的	他们	.

然后国王跑在了他们前面。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [nəʊ] .

He	wanted	to	be	the	first	to	reach	the	top	,	as	one	might	know	.
他	通缉	到	是	这	第一的	到	抵达	这	顶部	,	作为	一	可能	知道	.

众所周知，他想成为第一个登上顶峰的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

And	now	I	will	show	you	exactly	what	he	did	.
和	现在	我	将要	展示	你	确切地	什么	他	做过	.

现在我将向你们展示他究竟做了什么。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪsbɛθ] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] .

I	will	be	the	king	,	and	you	,	Lisbeth	,	may	be	the	queen	.
我	将要	是	这	国王	,	和	你	,	莉丝贝丝	,	可能	是	这	女王	.

我将成为国王，而你，莉丝贝丝，或许会成为王后。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" [əʊl] [wɔːkt] ['heɪstɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪʊnd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .

"	Ole	walked	hastily	over	the	last	spur	of	the	ground	,	the	others	following	.
"	奥莱	步行	草草	超过	这	最后的	刺	的	这	地面	,	这	其他的	下列的	.

奥莱匆匆走过最后一块突出的地面，其他人跟在他身后。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [steps] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv]

Then	,	running	the	last	few	steps	,	they	found	themselves	suddenly	on	the	very	top	of
然后	,	跑步	这	最后的	很少	步骤	,	他们	成立	他们自己	突然	在	这	非常	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊntən] !

the	mountain	!
这	山	!

然后，跑完最后几步，他们突然发现自己已经站在了山顶上!

[əʊl] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

Ole	threw	out	his	hand	and	stood	a	long	time	in	silence	.
奥莱	扔	出去	他的	手	和	站立	一个	长的	时间	在	沉默	.

奥莱伸出手，沉默地站了很久。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [stɪl] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn'vɒləntrəli] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

The	others	stood	still	also	,	involuntarily	,	impressed	by	the	wonderful	sight	.
这	其他的	站立	仍然	还	,	不由自主	,	印象深刻	经过	这	精彩的	视线	.

其他人也不由自主地站在那里，被这美妙的景象所震撼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ʃɒn] ['glɪsnɪŋ] [leɪks]

Here	and	there	over	the	endless	expanse	of	mountain	shone	glistening	lakes
这里	和	那里	超过	这	无尽的	广阔	的	山	闪耀	闪闪发光	湖泊

[ænd; ənd] ['maʊntən] [puːlz] ,

and	mountain	pools	,
和	山	游泳池	,

在无垠的山峦间，不时闪烁着波光粼粼的湖泊和山间水潭。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [rəʊz] [snəʊ] - [klæd] [piːks] .

and	away	off	in	the	distance	rose	snow	-	clad	peaks	.
和	离开	离开	在	这	距离	玫瑰	雪	-	覆膜	高峰	.

远处耸立着白雪皑皑的山峰。

[ɒn] ['evri] ['əʊpən] [sləʊp] [leɪ] [griːn] - ; [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

On	every	open	slope	lay	green	sæters	;	and	toward	the	south	,
在	每一个	打开	坡	躺	绿色的	-	;	和	朝向	这	南	,

每一处开阔的山坡上都长满了绿色的灌木；而往南走，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɑːmɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd] [dɑːk] -

as	far	as	the	eye	could	reach	,	were	beautiful	farming	districts	and	dark	-
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	是	美丽的	农业	地区	和	黑暗的	-

[griːn] , ['fɒrɪst] - [klæd] [rɪdʒɪz] .

green	,	forest	-	clad	ridges	.
绿色的	,	森林	-	覆膜	山脊	.

目光所及之处，尽是美丽的农田和绿树成荫的山脊。

[əʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] , [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .

Ole	,	in	his	character	of	king	,	threw	out	his	hand	again	.
奥莱	,	在	他的	特点	的	国王	,	扔	出去	他的	手	再次	.

奥莱扮演着国王的角色，再次伸出了手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] !

"	This	is	the	most	beautiful	spot	I	have	ever	seen	!
"	这	是	这	最多	美丽的	点	我	有	曾经	已见	!

这是我见过的最美的地方!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , " [kʌm] , ['səʊfi] , [ænd; ənd] [siː] !

Then	,	after	a	short	pause	,	"	Come	,	Sophie	,	and	see	!
然后	,	后	一个	短的	暂停	,	"	来	,	苏菲	,	和	看	!

然后，短暂的停顿之后，“来，苏菲，看看吧！”

" [əʊl] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

"	Ole	took	Lisbeth's	hand	and	drew	her	forward	.
"	奥莱	采取	-	手	和	画	她	向前	.

奥勒拉起莉丝贝丝的手，把她拉到前面。

" [jes] , " [ə'sent] ['piːtə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] .

"	Yes	,	"	assented	Peter	,	"	that	is	exactly	the	way	the	king	did	.
"	是的	,	"	同意	彼得	,	"	那	是	确切地	这	方式	这	国王	做过	.

“是的，”彼得赞同道，“国王就是这么做的。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

I	have	heard	about	it	,	too	.	"
我	有	听到	关于	它	,	也	.	"

我也听说过这件事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [əʊl] .

"	Of	course	it	was	,	"	said	Ole	.
"	的	课程	它	曾是	,	"	说	奥莱	.

“当然是这样，”奥勒说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ? "

"	Don't	you	think	I	know	?	"
"	不	你	思考	我	知道	?	"

“你以为我不知道吗？”

" [wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['lɪsbɛθ] .
" What else did he do ? " asked Lisbeth .
" 什么 别的 做过 他 做 ? " 问 莉丝贝丝 .

“他还做了什么？”莉丝贝丝问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðen] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" The king and queen then went around and spoke to all the other people ,
" 这 国王 和 女王 然后 去 大约 和 辐 到 全部 这 其他 人们 ,

“国王和王后随后与其他人交谈，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [lɒŋ] ['spaɪglɑːs] [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]
who began to take out long spyglasses and gaze in all directions and ask the
WHO 开始 到 拿 出去 长的 望远镜 和 目光 在 全部 方向 和 问 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
name of everything .
姓名 的 一切 .

他开始拿出长筒望远镜，向四面八方张望，询问万物的名称。

" [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
" The county magistrate , as the highest of the local officials ,
" 这 县 地方法官 , 作为 这 最高 的 这 当地的 官员 ,

“县长作为地方最高官员，

[stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
stood near the king and queen and pointed things out to them .
站立 靠近 这 国王 和 女王 和 尖 事物 出去 到 他们 .

站在国王和王后附近，指着一些东西给他们看。

" - [siː] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [waɪt] [piːks] , - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ;
" ' See that group of distant white peaks , ' said the magistrate ;
" - 看 那 团体 的 遥远 白色的 高峰 , - 说 这 地方法官 ;

“看那远处那群白色的山峰，”地方官说道；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [snəʊ] - [kæp] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
' and there to the north is Snow - Cap , although I am not sure that you
- 和 那里 到 这 北 是 雪 - 帽 , 虽然 我 是 不是 当然 那 你
[kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
can distinguish it ;
能 区分 它 ;

“往北走就是雪帽山，不过我不确定你能不能认出来；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] - ([əʊl] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd]
and that little black thing farthest away ' (Ole pointed as the magistrate had
和 那 小的 黑色的 事物 最远 离开 - (奥莱 尖 作为 这 地方法官 有
[dʌn]) - [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ɪn] ['nɔːweɪ] . - -
done) ' is the highest peak in Norway . ' 15
完毕) - 是 这 最高 顶峰 在 挪威 . - -

“最远处那个黑色的小东西”（奥勒像法官那样指着）“是挪威的最高峰。”15

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] .
" After a while the company turned around , facing the south .
" 后 一个 尽管 这 公司 转向 大约 , 面向 这 南 .

过了一会儿，公司转身面向南方。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
When they saw the view in that direction ,
什么时候 他们 锯 这 看法 在 那 方向 ,

当他们看到那个方向的景色时，

— [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] ['laɪɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
— with the great shining lake lying so far away down there ,
— 和 这 伟大的 灼灼 湖 说谎 所以 远的 离开 向下 那里 ,

——远处那片波光粼粼的大湖就在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['stretʃɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , — ['iːv(ə)n]

and	the	forests	stretching	farther	and	farther	in	the	distance	,	—	even
和	这	森林	伸展	更远	和	更远	在	这	距离	,	—	甚至

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

the	king	himself	was	astonished	.
这	国王	他自己	曾是	惊讶	.

远处的森林绵延不绝，就连国王本人也感到惊讶。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][mʌst; məst] [riːtʃ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['swiːd(ə)n] .

He	thought	that	the	forests	must	reach	almost	to	Sweden	.
他	想法	那	这	森林	必须	抵达	几乎	到	瑞典	.

他认为森林应该一直延伸到瑞典附近。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ][vɑːst][æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [æt; ət][wʌn] [vjuː] , [kɪŋ] [ðəʊ]

He	had	never	seen	so	vast	an	extent	of	forest	at	one	view	,	king	though
他	有	绝不	已见	所以	广阔的	一个	程度	的	森林	在	一	看法	,	国王	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

即使是国王，也从未一眼见过如此广袤的森林。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,

When	they	had	finished	looking	at	the	surrounding	landscape	,
什么时候	他们	有	完成的	寻找	在	这	周围	景观	,

当他们看完周围的景色后，

[nɔrdrəm] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] [mɒs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ]

Nordrum	went	to	that	patch	of	reindeer	moss	over	there	and	gathered	a
诺德拉姆	去	到	那	修补	的	驯鹿	苔藓	超过	那里	和	聚集	一个

[həʊl] ['hændfʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whole	handful	of	it	.
所有的	少数	的	它	.

诺德鲁姆走到那边那片驯鹿苔藓丛里，抓了一大把。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

A	good	many	of	the	people	wondered	,	of	course	,	what	he	was	going	to
一个	好的	许多	的	这	人们	想知道	,	的	课程	,	什么	他	曾是	去	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

当然，很多人都想知道他打算用它做什么。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

He	went	over	to	the	king	,	showed	it	to	him	,	and	then	said	,
他	去	超过	到	这	国王	,	显示	它	到	他	,	和	然后	说	,

他走到国王面前，把东西拿给他看，然后说：

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɒs] [ðæt] [wiː; wi] [mɪkst] [wɪð] [bɜːtʃ] [bɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [bred]

-	Should	you	like	to	see	the	moss	that	we	mixed	with	birch	bark	to	make	bread
-	应该	你	喜欢	到	看	这	苔藓	那	我们	混合	和	桦木	吠	到	制作	面包

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ? -

during	the	war	?	-
期间	这	战争	?	-

“你想看看我们在战争期间用桦树皮和苔藓混合做面包吗？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	The	king	took	a	piece	and	chewed	it	.	-
"	这	国王	采取	一个	片	和	咀嚼	它	.	-

国王拿起一块嚼了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第5/6页

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][bɜːd][laɪm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	there	is	bird	lime	in	it	,	'	-	he	said	.
是的	,	那里	是	鸟	酸橙	在	它	,	-		他	说	.

“是的，里面有鸟粪，”他说。

" ['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] [muːvd] [ɔː(r)]['spəʊkən] [sɪns] [nɔrdrəm] [pɪkt] [ðə; ði] [mɒs] , — [ðeɪ]

"	Nobody	else	had	moved	or	spoken	since	Nordrum	picked	the	moss	,	—	they
"	无人	别的	有	已搬	或者	说	自从	诺德拉姆	挑选	这	苔藓	,	—	他们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] .

were	so	surprised	.
是	所以	惊讶	.

“自从诺德鲁姆采摘了苔藓之后，其他人都没有动弹或说话——他们都非常惊讶。”

[æt; ət][lɑːst]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [seɪ] ,

At	last	father	heard	one	of	the	officers	say	,
在	最后的	父亲	听到	一	的	这	警官	说	,

最后，父亲听到其中一名警官说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['tæktləs] [ðiːz] ['fɑːrmərz][kæn; kən][biː; bi] ! - "

'	It	is	astonishing	how	tactless	these	farmers	can	be	!	'	"
-	它	是	惊人	如何	不顾及他人感受	这些	农民	能	是	!	-	"

“这些农民真是太没礼貌了！”

" [wɒt] [ɪz] ['tæktləs] ? " [ɑːskt] ['lɪsbɛθ] .

"	What	is	tactless	?	"	asked	Lisbeth	.
"	什么	是	不顾及他人感受	?	"	问	莉丝贝丝	.

“什么才算不体贴？”莉丝贝丝问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] ,

"	Oh	,	I	don't	know	;	but	no	doubt	it	is	something	pleasant	,
"	哦	,	我	不	知道	;	但	不	怀疑	它	是	某物	令人愉快的	,

“哦，我不知道；但毫无疑问，那是一件令人愉快的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [nɔrdrəm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] : -

for	the	king	clapped	Nordrum	on	the	shoulder	and	said	:	'
为了	这	国王	鼓掌	诺德拉姆	在	这	肩膀	和	说	:	-

国王拍了拍诺德鲁姆的肩膀，说道：

[θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .

Thanks	,	my	good	man	.
谢谢	,	我的	好的	男人	.

谢谢你，好兄弟。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [deɪz] [ɪn] ['nɔːweɪ] [naʊ] . -

We	can	all	thank	God	that	there	are	happier	days	in	Norway	now	.	'
我们	能	全部	感谢	上帝	那	那里	是	更快乐	天	在	挪威	现在	.	-

我们都应该感谢上帝，挪威现在有了更美好的日子。

" - [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɒs] , - [sed]

"	'	That	was	what	I	was	thinking	of	when	I	showed	you	the	moss	,	'	said
"	-	那	曾是	什么	我	曾是	思维	的	什么时候	我	显示	你	这	苔藓	,	-	说

[nɔrdrəm] .

Nordrum	.
诺德拉姆	.

“我给你看苔藓的时候，想的就是这个，”诺德鲁姆说。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [æz; əz]

"	Then	they	took	the	king	to	the	great	heap	of	stones	that	was	piled	up	as
"	然后	他们	采取	这	国王	到	这	伟大的	堆	的	石头	那	曾是	堆积	向上	作为

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

a	memorial	of	his	visit	,
一个	纪念馆	的	他的	访问	,

然后他们带国王来到为纪念他到访而堆起的大石堆前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [slæb] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	him	to	scratch	his	name	upon	the	stone	slab	beside	it	.
和	问	他	到	划痕	他的	姓名	之上	这	石头	板	旁	它	.

然后请他在旁边的石板上刻下自己的名字。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , - [əʊ] . [es] . , - [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)]['ɒskə(r)][ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə] ;

And	so	he	did	,	'	O	.	S	.	,	'	which	stands	for	Oscar	and	Sophia	;
和	所以	他	做过	,	-	哦	.	S	.	,	-	哪个	站立	为了	奥斯卡	和	索菲亚	;

于是他写下了“OS”，代表奥斯卡和索菲亚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [tuː] , — [siː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

and	then	the	number	of	the	year	,	too	,	—	see	,	here	it	is	!
和	然后	这	数字	的	这	年	,	也	,	—	看	,	这里	它	是	!

还有年份的数字，——看，就在这里！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][slæb] ['ɑːftəwədz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd]

It	was	all	cut	into	the	slab	afterwards	,	exactly	as	the	king	himself	had
它	曾是	全部	切	进入	这	板	然后	,	确切地	作为	这	国王	他自己	有

[skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

scratched	it	.
刮痕	它	.

之后，所有图案都按照国王本人刻画的方式，一模一样地刻在了石板上。

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛtəz] .

"	The	three	looked	at	the	letters	.
"	这	三	看起来	在	这	信件	.

三人看了看信件。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [prɪnt] .

Yes	,	indeed	,	that	was	beautiful	writing	,	almost	like	print	.
是的	,	的确	,	那	曾是	美丽的	写作	,	几乎	喜欢	打印	.

没错，那真是优美的文字，几乎可以媲美印刷品。

[haʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɒn]['peɪpə(r)] ,

How	remarkably	well	the	king	must	be	able	to	write	on	paper	,
如何	非常	出色地	这	国王	必须	是	有能力的	到	写	在	纸	,

国王的字迹一定非常优美。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [stəʊn] !

when	he	could	write	like	that	on	stone	!
什么时候	他	可以	写	喜欢	那	在	石头	!

他当年可是能在石头上写字的！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

Just	then	the	animals	came	crowding	up	over	the	edge	of	the	mountain	top	.
只是	然后	这	动物	来了	拥挤	向上	超过	这	边缘	的	这	山	顶部	.

就在这时，一群动物从山顶边缘涌了过来。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [flæt] [stəʊn] , [laɪk][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

They	also	went	to	the	pile	of	stones	and	the	big	flat	stone	,	like	a	table	,
他们	还	去	到	这	桩	的	石头	和	这	大的	平坦的	石头	,	喜欢	一个	桌子	,

他们还走到那堆石头旁，那里有一块像桌子一样的大扁平石头。

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that **stood** **beside** **it** **.**
那 站立 旁 它 .

就站在它旁边。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] .
They **began** **to** **lie** **down** **,** **for** **now** **,** **after** **eating** **,** **they** **wanted** **to** **rest** **.**
他们 开始 到 说谎 向下 , 为了 现在 , 后 吃 , 他们 通缉 到 休息 .

他们开始躺下，因为吃过饭后，他们想休息一下。

" [wɒt] [els] [dɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['lɪsbɛθ] .
" **What** **else** **did** **the** **king** **and** **the** **others** **do** **?** **"** **asked** **Lisbeth** **.**
" 什么 别的 做过 这 国王 和 这 其他的 做 ? " 问 莉丝贝丝 .

“国王和其他人还做了什么？”莉丝贝丝问道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
" **There** **wasn't** **much** **more** **.**
" 那里 不是 很多 更多的 .

“没有更多了。”

[əʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的！

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd]
after **the** **king** **had** **finished** **writing** **,** **he** **seemed** **to** **think** **that** **they** **needed**
后 这 国王 有 完成的 写作 , 他 似乎 到 思考 那 他们 需要
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
something **to** **eat** **;**
某物 到 吃 ;

国王写完信后，似乎觉得他们需要吃点东西；

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [ðæt] [ðeɪ]
so **he** **began** **singing** **to** **the** **magistrate** **a** **line** **from** **an** **old** **song** **that** **they**
所以 他 开始 歌唱 到 这 地方法官 一个 线 从 一个 老的 歌曲 那 他们
[ɔːl] [njuː] .
all **knew** **.**
全部 知道 .

于是，他开始向法官唱起一首他们都耳熟能详的老歌。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] ['dʒɒli] [zest] :
The **king** **had** **a** **good** **voice** **and** **it** **rang** **out** **with** **jolly** **zest** **:**
这 国王 有 一个 好的 嗓音 和 它 响铃 出去 和 快乐的 热情 :

国王嗓音洪亮，声音充满活力：

[əʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒt(ə)l] ?
Oh **,** **have** **you** **a** **drop** **in** **your** **bottle** **?**
哦 , 有 你 一个 降低 在 你的 瓶子 ?

哦，你瓶子里还有一滴吗?

[ðen] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒn]
Then **they** **laughed** **,** **and** **came** **forward** **with** **a** **basket** **,** **and** **set** **the** **table** **on**
然后 他们 笑了 , 和 来了 向前 和 一个 篮子 , 和 放 这 桌子 在
[ðə; ðɪ] [stəʊn] [hɪə(r)] .
the **stone** **here** **.**
这 石头 这里 .

然后他们笑了，拿着篮子上前，把桌子摆在这块石头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

And	they	had	something	to	drink	,	and	some	little	cakes	,	and	after
和	他们	有	某物	到	喝	,	和	一些	小的	蛋糕	,	和	后

[ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

that	they	went	away	again	.
那	他们	去	离开	再次	.

他们喝了点东西，吃了些小蛋糕，然后就又走了。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'kluːdɪd] [əʊl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

And	now	,	"	concluded	Ole	,	"	I	think	that	we	also	need	something	to	eat	.
和	现在	,	"	结束	奥莱	,	"	我	思考	那	我们	还	需要	某物	到	吃	.

“现在，”奥勒总结道，“我想我们也需要吃点东西了。”

[let] [juː 'es][sɪt][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [lʌntʃ] , [tuː] .

Let	us	sit	here	at	the	king's	table	and	have	our	lunch	,	too	.
让	我们	坐	这里	在	这	国王的	桌子	和	有	我们的	午餐	,	也	.

我们也坐在国王的餐桌旁，享用我们的午餐吧。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [bægz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg] , [θɪk]

"	They	took	their	lunch	bags	from	their	backs	and	sat	down	on	the	big	,	thick
"	他们	采取	他们的	午餐	包	从	他们的	背部	和	卫星	向下	在	这	大的	,	厚的

[stəʊn] ['teɪb(ə)l] ,

stone	table	,
石头	桌子	,

他们从背上取下午餐袋，坐在又大又厚的石桌上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .

while	the	animals	lay	around	them	chewing	the	cud	.
尽管	这	动物	躺	大约	他们	咀嚼	这	盘根错节	.

动物们则躺在它们周围反刍。

[wen] [ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] .

When	the	bags	were	opened	many	good	things	came	out	.
什么时候	这	包	是	打开	许多	好的	事物	来了	出去	.

打开袋子后，里面有很多好东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːk] , [ænd; ənd] [piːz] [bred] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , [kriːm]

There	was	butter	,	and	pork	,	and	pease	bread	,	and	,	in	Lisbeth's	,	cream
那里	曾是	黄油	,	和	猪肉	,	和	请	面包	,	和	,	在	-	,	奶油

['wɔfəlz] [bɪ'saɪdz] .

waffles	besides	.
华夫饼	除了	.

有黄油、猪肉、豌豆面包，而且在利斯贝丝家还有奶油华夫饼。

[ɪn] [iːtʃ] [bæg][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mɪlk] , [ɪk'sept] [ɪn][oʊləz] — [hiː; hi][hæd; həd]

In	each	bag	there	was	also	a	bottle	of	milk	,	except	in	Ole's	—	he	had
在	每个	包	那里	曾是	还	一个	瓶子	的	牛奶	,	除了	在	奥莱的	—	他	有

[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] .

forgotten	his	.
被遗忘的	他的	.

每个包里都有一瓶牛奶，除了奥勒的包——他忘了带。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['plenti] .

But	that	did	not	matter	,	for	the	others	had	plenty	.
但	那	做过	不是	事情	,	为了	这	其他的	有	很多	.

但这无关紧要，因为其他人有很多东西。

[ðeɪ] [ʃeəd] [ðeə(r)] [fuːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [əʊl] ['wɒntɪd] [mɪlk] [hiː; hi] ['mɪəli] [sæŋ] ,

They	shared	their	food	with	each	other	,	and	when	Ole	wanted	milk	he	merely	sang	,
他们	共享	他们的	食物	和	每个	其他	,	和	什么时候	奥莱	通缉	牛奶	他	仅仅	唱	,

他们互相分享食物，奥勒想喝牛奶的时候，就唱歌。

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][drɒp][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l] ?
Oh , have you a drop in your bottle ?
哦 , 有 你 一个 降低 在 你的 瓶子 ?

哦，你瓶子里还有一滴吗?

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
And so he got rather more than his share , after all .
和 所以 他 得到 相当 更多的 比 他的 分享 , 后 全部 .

所以，他最终得到的比他应得的要多得多。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
They did not talk much at the beginning of the meal ,
他们 做过 不是 讲话 很多 在 这 开始 的 这 一顿饭 ,

用餐开始时他们并没有太多交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] ;
for it was so good to get a chance to eat ;
为了 它 曾是 所以 好的 到 得到 一个 机会 到 吃 ;

因为能有机会吃顿饭真是太好了;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔːz][brˈgæn][tuː; tə] [wɜːk]
but when they had eaten quite a while , and their jaws began to work
但 什么时候 他们 有 吃 相当 一个 尽管 , 和 他们的 下颚 开始 到 工作
[mɔː(r)] ['sləʊli] ,
more slowly ,
更多的 缓慢地 ,

但是当他们吃饱喝足之后，下颚开始变得迟缓起来，

['piːtə(r)] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Peter said , as if he had been pondering upon it ,
彼得 说 , 作为 如果 他 有 到过 沉思 之上 它 ,

彼得仿佛一直在思考这个问题似的说道:

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [iːt] , — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [miːn] . "
" I wonder what the king has to eat , — for every day , I mean . "
" 我 想知道 什么 这 国王 有 到 吃 , — 为了 每一个 天 , 我 意思是 . "

“我想知道国王每天都吃些什么——我是说，每天吃什么。”

" ['lɔpə] - cream16 ['pɒrɪdʒ] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , " [sed] [əʊl] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
" Loppered - cream16 porridge , all day long , " said Ole with conviction .
" 修枝剪 - cream16 稀饭 , 全部 天 长的 , " 说 奥莱 和 定罪 .

“一整天都吃奶油粥，”奥勒坚定地说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spləɪd] [fuːd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? " [ɑːskt] ['lɪsbɛθ] .
" Yes ; but when he wants a little solid food , once in a while ? " asked Lisbeth .
" 是的 ; 但 什么时候 他 想要 一个 小的 坚硬的 食物 , 一次 在 一个 尽管 ? " 问 莉丝贝丝 .

“是的；但是偶尔他想吃点固体食物的时候呢？”莉丝贝丝问道。

['piːtə(r)][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɒn][sʌm; səm] [piːz] [bred] .
Peter had just put a very delicious piece of pork on some pease bread .
彼得 有 只是 放 一个 非常 可口的 片 的 猪肉 在 一些 请 面包 .

彼得刚刚把一块非常美味的猪肉放在豌豆面包上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He looked at it with real enjoyment before eating it .
他 看起来 在 它 和 真实的 享受 前 吃 它 .

他吃之前，饶有兴致地看了看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɔːk] [ænd; ənd] [piːz] [bred] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am sure that he has pork and pease bread , " said he .
" 我 是 当然 那 他 有 猪肉 和 请 面包 , " 说 他 .

“我确信他有猪肉豌豆面包，”他说。

['lɪsbɛθ] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] ['wɒfl] [ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒf] .

Lisbeth	took	the	last	waffle	and	bit	a	piece	off	.
莉丝贝丝	采取	这	最后的	胡扯	和	少量	一个	片	离开	.

莉丝贝丝拿起最后一块华夫饼，咬了一口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , — [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Then	she	said	,	"	Yes	;	but	the	queen	,	—	she	certainly	does	not	eat	anything	but
然后	她	说	,	"	是的	;	但	这	女王	,	—	她	当然	做	不是	吃	任何事物	但

[kriːm] ['wɔfəlz] !

cream	waffles	!
奶油	华夫饼	!

然后她说："是的；但是女王——她肯定只吃奶油华夫饼！"

" [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][stəʊn] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	they	sat	there	on	the	stone	,	eating	and	talking	,
"	尽管	他们	卫星	那里	在	这	石头	,	吃	和	说	,

"他们坐在石头上，边吃边聊，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

they	saw	a	figure	far	off	on	the	mountain	.
他们	锯	一个	数字	远的	离开	在	这	山	.

他们看到远处山上有一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['glɔːri] [piːk] .

It	was	coming	in	the	direction	of	Glory	Peak	.
它	曾是	未来	在	这	方向	的	荣耀	顶峰	.

它正朝着荣耀峰的方向飞来。

[səʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn]

So	unusual	is	it	to	meet	another	person	up	on	the	mountain	that	it	gives	one
所以	异常	是	它	到	见面	其他	人	向上	在	这	山	那	它	给予	一

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

a	strange	feeling	when	it	happens	.
一个	奇怪的	感觉	什么时候	它	发生	.

在山上遇到另一个人是如此罕见，以至于当这种情况发生时，会给人一种奇怪的感觉。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] .

Soon	they	could	think	of	nothing	except	this	stranger	.
很快	他们	可以	思考	的	没有什么	除了	这	陌生人	.

很快，他们满脑子想的都是这个陌生人。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , " [sed] [əʊl] .

"	It	must	be	a	man	trying	to	find	his	horses	,	"	said	Ole	.
"	它	必须	是	一个	男人	尝试	到	寻找	他的	马匹	,	"	说	奥莱	.

"那一定是有人在找他的马，"奥勒说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	Yes	,	it	must	be	,	surely	,	"	said	Peter	.
"	是的	,	它	必须	是	,	一定	,	"	说	彼得	.

"是的，肯定是的，"彼得说。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['fɑːmə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [naʊ] ? "

"	But	what	farmer	could	be	sending	up	for	his	horses	now	?	"
"	但	什么	农民	可以	是	发送	向上	为了	他的	马匹	现在	?	"

"但现在哪个农夫会派人去取他的马呢？"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɔrdrəm] . "

"	Let	me	see	,	—	it	must	be	Nordrum	.	"
"	让	我	看	,	—	它	必须	是	诺德拉姆	.	"

"让我想想，——一定是诺德鲁姆。"

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Yes , that is true .
" 是的 , 那 是 真的 .

“是的，没错。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][əʊld] Blakken17 [æt; ət][həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn]
They have only Old Blakken17 at home now , and they will have to begin
他们 有 仅有的 老的 Blakken17 在 家 现在 , 和 他们 将要 有 到 开始
[ðeə(r)] ['heɪmeɪkɪŋ] [suːn] . "
their haymaking soon . "
他们的 干草收割 很快 . "

他们现在家里只有老布莱肯17号了，他们很快就得开始收割干草了。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Yes ; but this man is going on a wild - goose chase to - day .
" 是的 ; 但 这 男人 是 去 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 到 - 天 .

“是的；但这个人今天是在白费力气。”

[ðə; ði] [nɔrdrəm] [meə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] .
The Nordrum mare is over on the other side of our sæter .
这 诺德拉姆 母马 是 超过 在 这 其他 边 的 我们的 sæter .

Nordrum 母马在我们 sæter 的另一边。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] . "
I saw her a fortnight ago . "
我 锯 她 一个 两星期 前 . "

我两周前见过她。

" [ɪf] [wiː; wi] [set] [hɪm] [raɪt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" If we set him right he can find her to - morrow . "
" 如果 我们 放 他 正确的 他 能 寻找 她 到 - 明天 . "

“如果我们纠正他的做法，他明天就能找到她。”

" [jes] , ['iːzəli] .
" Yes , easily .
" 是的 , 容易地 .

“是的，很容易。”

" [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
" They sat still and watched ,
" 他们 卫星 仍然 和 观看 ,

他们静静地坐着观看，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm]
for they knew it would be a long time before the figure could reach them
为了 他们 知道 它 会 是 一个 长的 时间 前 这 数字 可以 抵达 他们
.
:
.

因为他们知道，那个人影要过很久才能送到他们那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
It is so strange to watch any one coming toward you on the mountain .
它 是 所以 奇怪的 到 手表 任何 一 未来 朝向 你 在 这 山 .

在山上，看着有人朝你走来，感觉真是太奇怪了。

[hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [ðæt]
He walks and walks , and it can be seen from his motions that
他 散步 和 散步 , 和 它 能 是 已见 从 他的 运动 那
[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
he is walking quickly ,
他 是 步行 迅速地 ,

他走啊走，从他的步伐可以看出，他走得很快。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ˈnɪərə(r)] .

too	,	but	he	does	not	appear	to	be	getting	the	least	bit	nearer	.
也	,	但	他	做	不是	出现	到	是	获得	这	至少	少量	更近	.

他也一样，但他似乎丝毫没有接近目标。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ɪn]

He	continues	to	seem	small	and	far	away	,	and	to	increase	very	slowly	in
他	继续	到	似乎	小的	和	远的	离开	,	和	到	增加	非常	缓慢地	在

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

他看起来依然很小，离得很远，而且体型增长非常缓慢。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] .

because	the	distances	from	point	to	point	are	so	great	.
因为	这	距离	从	观点	到	观点	是	所以	伟大的	.

因为两点之间的距离非常远。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [piːk] [ɪn][ðə; ði]

The	animals	had	risen	and	had	begun	to	descend	the	peak	in	the
这	动物	有	升起	和	有	开始	到	下降	这	顶峰	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ;

direction	of	the	sæter	;
方向	的	这	sæter	;

动物们起身，开始朝山脚下的方向下山；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [əˈprəʊtʃ] .

but	they	concluded	to	lie	down	again	and	await	the	stranger's	approach	.
但	他们	结束	到	说谎	向下	再次	和	等待	这	陌生人的	方法	.

但他们最终决定再次躺下，等待陌生人的到来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

At	last	he	reached	them	.
在	最后的	他	达到	他们	.

他终于赶到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [əˈraɪt] .

They	had	guessed	aright	.
他们	有	猜对了	好的	.

他们的猜测是对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔrdrəm] [ˈhɔːsɪz] .

He	was	walking	about	trying	to	find	the	Nordrum	horses	.
他	曾是	步行	关于	尝试	到	寻找	这	诺德拉姆	马匹	.

他四处走动，试图找到诺德鲁姆的马。

[ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] ,

The	boys	told	him	what	they	knew	,
这	男孩们	讲述	他	什么	他们	知道	,

男孩们把他们知道的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][nekst]

and	said	that	although	he	could	not	get	them	that	day	,	he	could	the	next
和	说	那	虽然	他	可以	不是	得到	他们	那	天	,	他	可以	这	下一个

[deɪ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .

day	,	surely	.
天	,	一定	.

他说，虽然当天他没能拿到，但第二天肯定能拿到。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈlɪsbɛθ] .

When	the	question	of	the	horses	was	settled	the	man	turned	to	Lisbeth	.
什么时候	这	问题	的	这	马匹	曾是	定居	这	男人	转向	到	莉丝贝丝	.

马匹的问题解决后，那人转向莉丝贝丝。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['lɪsbɛθ] - ? "

"	Isn't	it	you	who	are	called	Lisbeth	Longfrock	?	"
"	不是	它	你	WHO	是	称为	莉丝贝丝	-	?	"

“难道你不就是那个名叫莉丝贝丝·朗弗洛克的人吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪsbɛθ] , " [ðeɪ] [duː; də][kɔːl][ˌem 'iː][ðæt] . "

"	Yes	,	"	answered	Lisbeth	,	"	they	do	call	me	that	.	"
"	是的	,	"	回答	莉丝贝丝	,	"	他们	做	称呼	我	那	.	"

“是的，”莉丝贝丝回答说，“他们都这么叫我。”

" [ðen] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒeɪkəb] , [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .

"	Then	I	bring	you	a	greeting	from	Jacob	,	your	brother	.
"	然后	我	带来	你	一个	问候	从	雅各布	,	你的	兄弟	.

“那么，我代你转达你哥哥雅各的问候。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] .

I	have	a	letter	with	me	from	him	.
我	有	一个	信	和	我	从	他	.

我这里有一封他写的信。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

He	wants	me	to	bring	him	an	answer	,	but	there	is	no	hurry	about	it	until
他	想要	我	到	带来	他	一个	回答	,	但	那里	是	不	匆忙	关于	它	直到

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

他希望我给他一个答复，但明天之前都不用着急。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [hʊl] , ['weðə(r)] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)]

I	shall	spend	the	night	at	Hoel	Sæter	,	whether	I	find	the	horses	to	-	day	or
我	将	花费	这	夜晚	在	霍尔	sæter	,	无论	我	寻找	这	马匹	到	-	天	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

无论今天能否找到马匹，我今晚都将在霍尔塞特过夜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['kʊmz] [ɒn] .

But	now	I	must	look	around	a	little	before	evening	comes	on	.
但	现在	我	必须	看	大约	一个	小的	前	晚上	来	在	.

但趁着夜幕还没降临，我得稍微四处看看。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] .

I	want	to	be	sure	that	the	horses	are	not	on	this	side	of	the	sæter	.
我	想	到	是	当然	那	这	马匹	是	不是	在	这	边	的	这	sæter	.

我想确认一下，这些马不在栅栏的这一边。

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

"	So	off	he	went	.
"	所以	离开	他	去	.

于是他就走了。

['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .

Lisbeth	was	still	sitting	on	the	king's	table	.
莉丝贝丝	曾是	仍然	坐着	在	这	国王的	桌子	.

莉丝贝丝仍然坐在国王的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] .

It	was	the	first	time	she	had	ever	received	a	letter	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	已收到	一个	信	.

这是她第一次收到信。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [əʊl] [ænd; ənd]['pi:tə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'si:vd] ['eni] .

Indeed	**,**	**even**	**Ole**	**and**	**Peter**	**had**	**never**	**received**	**any**	**.**
的确	,	甚至	奥莱	和	彼得	有	绝不	已收到	任何	.

事实上，就连奥勒和彼得也从未收到过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [rɪ'spektfl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][stænd][æt; ət]

They	**were**	**entirely**	**overwhelmed**	**with**	**respectful**	**surprise**	**and**	**took**	**their**	**stand**	**at**
他们	是	完全	不堪重负	和	尊重	惊喜	和	采取	他们的	站立	在

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['dɪstəns] .

a	**suitable**	**distance**	**.**
一个	合适的	距离	.

他们既感到无比惊讶，又充满敬意，并保持着适当的距离站好。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [stʊd] :

On	**the**	**outside**	**of**	**the**	**letter**	**stood**	**:**
在	这	外部	的	这	信	站立	:

信的外面写着：

[sælv] ['ti:təl] . -

Salve	**Titel**	**.**	**18**
药膏	标题	.	-

Salve Titel.18

[tu:; tə][ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['meɪdn] ,

To	**the**	**Highly**	**Respected**	**Maiden**	**,**
到	这	高度	受人尊敬	少女	,

致尊敬的少女

['lɪsbɛθ] ['dʒeɪkəbz] - ['dɔ:tə(r)] - ,

Lisbeth	**Jacob's**	**-**	**daughter**	**Longfrock**	**,**
莉丝贝丝	雅各布的	-	女儿	-	,

莉丝贝丝·雅各布的女儿朗弗洛克

[æt; ət] [hʊl] , [ɒn][ðə; ði] [west] ['maʊntən] .

at	**Hoel**	**Sæter**	**,**	**on**	**the**	**West**	**Mountain**	**.**
在	霍尔	sæter	,	在	这	西方	山	.

位于西山的Hoel Sæter。

[æt; ət] [kən'vi:niəns] , [baɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

At	**Convenience**	**,**	**by**	**Messenger**	**.**
在	方便	,	经过	信使	.

方便快捷，通过 Messenger 即可。

[pəʊst] [fri:] .

Post	**Free**	**.**
邮政	自由的	.

免费邮寄。

['lɪsbɛθ] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] ['spləmli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Lisbeth	**broke**	**the**	**seal**	**solemnly**	**and**	**opened**	**the**	**letter**	**.**
莉丝贝丝	打破	这	海豹	庄严地	和	打开	这	信	.

莉丝贝丝庄重地揭开封印，打开了信。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] , [hɑ:f] [ə'laʊd] :

Then	**she**	**read**	**,**	**half**	**aloud**	**:**
然后	她	读	,	一半	大声	:

然后她半自言自语地读道：

[nɔrdrəm] , 15th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

Nordrum	**Sæter**	**,**	**15th**	**of**	**this**	**month**	**.**
诺德拉姆	sæter	,	15th	的	这	月	.

Nordrum Sæter，本月 15 日。

[sælv] ['tiːtəl] .
Salve Titel .
药膏 标题 .

Salve Titel。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ['lɪsbɛθ] - .
To the Maiden Lisbeth Longfrock .
到 这 少女 莉丝贝丝 - .

致少女莉丝贝丝·朗弗洛克。

[gʊd] ['sɪstə(r)] :
Good Sister :
好的 姐姐 :

好姐姐：

[sɪns] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [pə'mɪt] ,
Since time and opportunity permit ,
自从 时间 和 机会 允许 ,

如果时间和机会允许的话，

[aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
I now take my pen in hand to write to you and tell you that I have
我 现在 拿 我的 笔 在 手 到 写 到 你 和 告诉 你 那 我 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] .
nothing to write about except that it is a long time since I last saw you .
没有什么 到 写 关于 除了 那 它 是 一个 长的 时间 自从 我 最后的 锯 你 .

现在我拿起笔来给你写信，告诉你我没有什么可写的，只是我已经很久没见到你了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [speə(r)] [deɪ] [djuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hæns] .
But I have a spare day due to me from Hans .
但 我 有 一个 空闲的 天 到期的 到 我 从 汉斯 .

但我因为汉斯的缘故，有一天空闲时间。

[aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['beriəl] .
I took care of his animals for him when he went to his mother's burial .
我 采取 关心 的 他的 动物 为了 他 什么时候 他 去 到 他的 母亲的 葬礼 .

他去参加母亲葬礼的时候，我帮他照顾他的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['əʊnli] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
It was really two days , but I only reckoned it as one , because it
它 曾是 真的 二 天 , 但 我 仅有的 估计 它 作为 一 , 因为 它
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
was his mother .
曾是 他的 母亲 .

实际上是两天，但我只算了一天，因为那是他的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
And now I will take that day from him on the next Sunday of this month .
和 现在 我 将要 拿 那 天 从 他 在 这 下一个 星期日 的 这 月 .

现在，我将从他那里收回这个月下一个星期日的假期。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['piːtə(r)] [ɔː(r)] [əʊl] ,
In case you have a day due to you from Peter or Ole ,
在 案件 你 有 一个 天 到期的 到 你 从 彼得 或者 奥莱 ,

如果你有一天要从彼得或奥莱那里得到，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
I write to ask if you cannot take it from them .
我 写 到 问 如果 你 不能 拿 它 从 他们 .

我写信是想问问您是否不能从他们那里拿走它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]

But	if	you	have	not	,	you	can	take	a	day	,	all	the	same	,	because	I	am
但	如果	你	有	不是	,	你	能	拿	一个	天	,	全部	这	相同的	,	因为	我	是

[strɒŋgə(r)] ;

stronger	;
更强	;

但如果你还没有，你仍然可以休息一天，因为我比你更坚强；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [geɪv] ['piːtə(r)][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

but	I	did	not	mean	anything	by	it	when	I	gave	Peter	a	thrashing	last	winter	.
但	我	做过	不是	意思是	任何事物	经过	它	什么时候	我	给予	彼得	一个	猛烈抽打	最后的	冬天	.

但我去年冬天狠狠揍了彼得一顿，并不是那个意思。

[səʊ][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [æt; ət] -

So	I	wanted	to	write	to	you	and	ask	if	we	could	not	meet	at	Peerout
所以	我	通缉	到	写	到	你	和	问	如果	我们	可以	不是	见面	在	-

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

所以我写信问你，我们是否可以在皮尔奥特城堡见面。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] —

for	I	have	not	been	there	since	—
为了	我	有	不是	到过	那里	自从	—

因为从那以后我就没去过那里了——

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

You	are	requested	to	come	to	the	meeting	in	good	season	.
你	是	请求	到	来	到	这	会议	在	好的	季节	.

请您在合适的季节前来参加会议。

[brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] .

Bring	something	to	eat	with	you	.
带来	某物	到	吃	和	你	.

请自带食物。

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] ,

With	much	regard	,
和	很多	看待	,

谨致以崇高的敬意

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

['dʒeɪkəb]['dʒeɪkəbz] - [sʌn] [nɔrdrəm] , [ˌiː es 'kjuː] .

Jacob	Jacob's	-	son	Nordrum	,	Esq	.
雅各布	雅各布的	-	儿子	诺德拉姆	,	先生	.

雅各布·雅各布的儿子诺德鲁姆先生。

[piː] . [es] . [pliːz] ['ɑːnsə(r)] .

P	.	S	.	Please	answer	.
P	.	S	.	请	回答	.

PS：请回答。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['lɪsbɛθ] - [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

That	evening	Lisbeth	Longfrock	sat	with	her	tongue	thrust	into	one	corner	of
那	晚上	莉丝贝丝	-	卫星	和	她	舌头	推力	进入	一	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

那天晚上，莉丝贝丝·朗弗洛克坐着，舌头伸进嘴角。

[ænd; ənd] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɒns] .

and	wrote	her	response	.
和	写道	她	回复	.

她写下了她的回复。

- , 17th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

Hoel's	Sæter	,	17th	of	this	month	.
-	sæter	,	17th	的	这	月	.

Hoel's Sæter，本月 17 日。

[tuː; tə] ['bætʃələ(r)] ['dʒeɪkəb] ['dʒeɪkəbz] - [sʌn] [nɔrdrəm] .

To	Bachelor	Jacob	Jacob's	-	son	Nordrum	.
到	学士	雅各布	雅各布的	-	儿子	诺德拉姆	.

献给单身汉雅各布·雅各布的儿子诺德鲁姆。

[gʊd] ['brʌðə(r)] : [aɪ] [wɪl] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Good	Brother	:	I	will	now	write	a	few	words	to	you	,
好的	兄弟	:	我	将要	现在	写	一个	很少	字	到	你	,

好兄弟：我现在要给你写几句话，

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] ['letə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['djuːli] [rɪ'siːvd] .

and	thank	you	for	your	welcome	letter	which	I	have	duly	received	.
和	感谢	你	为了	你的	欢迎	信	哪个	我	有	正式地	已收到	.

感谢您的欢迎信，我已经收到。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

I	am	glad	to	see	that	you	are	in	good	health	.
我	是	高兴的	到	看	那	你	是	在	好的	健康	.

很高兴看到你身体健康。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːθeɪk] .

The	same	can	be	said	of	me	,	except	for	toothache	.
这	相同的	能	是	说	的	我	,	除了	为了	牙疼	.

除了牙痛之外，我的情况也差不多。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪlkmeɪd] [sez] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

But	I	will	gladly	come	,	and	the	milkmaid	says	I	may	be	away	over	night	,
但	我	将要	乐意	来	,	和	这	挤奶女工	说道	我	可能	是	离开	超过	夜晚	,

但我会很乐意去的，挤奶女工说我可能要过夜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] .

because	it	is	too	far	.
因为	它	是	也	远的	.

因为太远了。

[ænd; ənd] [səʊ] [əʊl] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

And	so	Ole	and	Peter	can	each	have	a	day	from	me	.
和	所以	奥莱	和	彼得	能	每个	有	一个	天	从	我	.

这样，奥勒和彼得就可以各自有一天时间由我照顾了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

For	I	have	not	had	any	day	from	them	.
为了	我	有	不是	有	任何	天	从	他们	.

因为我一天也没有从他们那里得到过。

[ðeɪ] ['res(ə)l] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [strɒŋ] .

They	wrestle	almost	all	the	time	,	but	Peter	is	nearly	as	strong	.
他们	搏斗	几乎	全部	这	时间	,	但	彼得	是	几乎	作为	强的	.

他们几乎总是打架，但彼得的力量也几乎不逊色于对方。

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [kləʊz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪð] ['meni] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm]

I	must	now	close	my	poor	letter	to	you	,	with	many	greetings	from
我	必须	现在	关闭	我的	贫穷的	信	到	你	,	和	许多	问候	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在我必须结束这封简陋的信了，谨代表他们向您致以问候。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['griːtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

But	first	and	foremost	are	you	greeted	by	me	.
但	第一的	和	首先	是	你	问候	经过	我	.

但首先，请接受我的问候。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

Your	affectionate	sister	,
你的	亲热	姐姐	,

你亲爱的姐姐，

['lɪsbɛθ] ['dʒeɪkəbz] - ['dɔːtə(r)] - .

Lisbeth	Jacob's	-	daughter	Longfrock	.
莉丝贝丝	雅各布的	-	女儿	-	.

莉丝贝丝·雅各布的女儿朗弗罗克。

[piː] . [es] . [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

P	.	S	.	Excuse	the	writing	.
P	.	S	.	原谅	这	写作	.

PS：字迹潦草，请见谅。

[bɜːn] [ðɪs] ['letə(r)] , [dɪə(r)] .

Burn	this	letter	,	dear	.
烧伤	这	信	,	亲爱的	.

亲爱的，把这封信烧了吧。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l]

THE	VISIT	TO	PEEROUT	CASTLE
这	访问	到	-	城堡

参观皮尔奥特城堡

[leɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lɪsbɛθ] - [went] ['dʒɒgɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪli] [rəʊd]

Late	on	Saturday	evening	Lisbeth	Longfrock	went	jogging	slowly	up	over	the	hilly	road
晚的	在	周六	晚上	莉丝贝丝	-	去	慢跑	缓慢地	向上	超过	这	丘陵	路

[tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] .

to	Hoel	Farm	.
到	霍尔	农场	.

星期六傍晚，利斯贝丝·朗弗洛克沿着山路慢跑前往霍尔农场。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ]

The	milkmaid	had	given	her	leave	to	go	to	the	farm	and	to	stay
这	挤奶女工	有	给定	她	离开	到	去	到	这	农场	和	到	停留

[ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

away	until	Monday	evening	.
离开	直到	周一	晚上	.

挤奶女工获准去农场，并被允许待到星期一晚上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ðæt] [deɪ] ,

She	had	risen	early	that	day	,
她	有	升起	早期的	那	天	,

她那天起得很早。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

for	she	would	not	think	of	such	a	thing	as	leaving	the	sæter	before	she
为了	她	会	不是	思考	的	这样的	一个	事物	作为	离开	这	sæter	前	她

[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tʃɔː(r)z] ,

had	done	her	morning	chores	,
有	完毕	她	早晨	家务	,

因为她绝不会想到在完成早晨的家务之前离开家。

[ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	milked	the	goats	,	and	let	out	the	cows	.
和	挤奶	这	山羊	,	和	让	出去	这	牛	.

然后挤了山羊奶，放出了奶牛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['veri] ['ɜːli] ,

And	she	had	had	to	do	this	very	early	,
和	她	有	有	到	做	这	非常	早期的	,

而且她很早就不得不这样做。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

not	only	because	she	was	in	a	hurry	to	get	away	,
不是	仅有的	因为	她	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	,

不仅仅是因为她急着离开，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [əʊl] [wʊd] [nɒt] [ˌəʊvə'sliːp] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

but	also	because	she	knew	that	Ole	would	not	oversleep	himself	after	having
但	还	因为	她	知道	那	奥莱	会	不是	睡过头	他自己	后	拥有

[ɪn'sɪstɪd] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

insisted	so	strongly	that	he	should	take	care	of	her	flock	the	first	day	.
坚持	所以	强烈	那	他	应该	拿	关心	的	她	群	这	第一的	天	.

但也因为她知道，奥勒在第一天就强烈要求照顾她的羊群，所以他不会睡过头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] ['fɪnɪʃt] [wen] [əʊl] [keɪm] .

She	had	barely	finished	when	Ole	came	.
她	有	仅仅	完成的	什么时候	奥莱	来了	.

她刚说完，奥勒就来了。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['piːtə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Peter	was	not	with	him	;	but	she	had	had	a	talk	with	Peter	the	evening
彼得	曾是	不是	和	他	;	但	她	有	有	一个	讲话	和	彼得	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

彼得当时不在场；但她前一天晚上曾和彼得谈过话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [baɪ]

and	he	was	quite	as	well	pleased	to	take	her	flock	on	Sunday	by
和	他	曾是	相当	作为	出色地	高兴	到	拿	她	群	在	星期日	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他很乐意星期天独自带走她的羊群。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][ænd; ənd] [əʊl] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fl'ɒks] [tə'geðə(r)] .

and	then	on	Monday	he	and	Ole	could	watch	all	the	flocks	together	.
和	然后	在	周一	他	和	奥莱	可以	手表	全部	这	羊群	一起	.

然后星期一，他和奥勒就可以一起观赏所有的羊群了。

[əʊl] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] [wɪð] ['lɪsbɛθ] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Ole	**had**	**been**	**very**	**modest**	**and**	**ceremonious**	**with**	**Lisbeth**	**as**	**he**	**bade**	**her**
奥莱	有	到过	非常	谦虚的	和	隆重	和	莉丝贝丝	作为	他	巴德	她

[gʊd] - [baɪ] .

good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

奥勒向莉丝贝丝道别时，表现得非常谦逊有礼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [griːt] ['dʒeɪkəb][frɒm; frəm][hɪm] ,

He	**had**	**shaken**	**hands**	**and**	**asked**	**her**	**to**	**greet**	**Jacob**	**from**	**him**	**,**
他	有	摇晃	双手	和	问	她	到	迎接	雅各布	从	他	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	**to**	**say**	**that**	**he**	**,**
和	到	说	那	他	,

他握了握手，请她代他向雅各问好，并转达他的意思。

[əʊl] - , [wʊd] [nɒt] [kiːp] [kləʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

Ole	**Hægseth**	**,**	**would**	**not**	**keep**	**close**	**account**	**of**	**these**	**days**	**Lisbeth**	**was**	**taking**	**,**
奥莱	-	,	会	不是	保持	关闭	帐户	的	这些	天	莉丝贝丝	曾是	采取	,

奥勒·霍格塞斯并没有密切关注莉丝贝丝这些天的行踪。

[sɪns] ['dʒeɪkəb] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

since	**Jacob**	**really**	**needed**	**to**	**speak**	**with**	**his**	**sister**	**.**
自从	雅各布	真的	需要	到	说话	和	他的	姐姐	.

因为雅各布真的需要和他的妹妹谈谈。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði]

He	**did**	**not**	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**Peter**	**had**	**said**	**the**	**very**	**same**	**thing**	**the**
他	做过	不是	知道	,	的	课程	,	那	彼得	有	说	这	非常	相同的	事物	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

evening	**before**	**.**
晚上	前	.

他当然不知道，彼得前一天晚上也说过同样的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][oʊləz][keə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]

And	**then**	**she**	**had**	**given**	**her**	**animals**	**over**	**to**	**Ole's**	**care**	**and**	**had**
和	然后	她	有	给定	她	动物	超过	到	奥莱的	关心	和	有

[bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

begun	**her**	**long**	**walk**	**down**	**the**	**mountain**	**.**
开始	她	长的	走	向下	这	山	.

然后，她把动物们托付给奥勒照顾，开始漫长的下山之旅。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

She	**walked**	**and**	**she**	**walked**	**,**	**hour**	**after**	**hour**	**.**
她	步行	和	她	步行	,	小时	后	小时	.

她走啊走，一走就是几个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

She	**had**	**now**	**gone**	**over**	**this**	**sæter**	**road**	**several**	**times**	**,**
她	有	现在	已消失	超过	这	sæter	路	一些	时代	,

她现在已经多次走过这条土路了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] -

but	**had**	**never**	**before**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**so**	**long**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**-**
但	有	绝不	前	注意到	那	它	曾是	所以	长的	作为	它	似乎	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

但他以前从未注意到它像今天看起来那么长。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] , [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] , [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm]

She	rested	by	a	brook	,	took	out	her	lunch	,	ate	it	and	drank	some
她	休息	经过	一个	溪	,	采取	出去	她	午餐	,	吃	它	和	喝	一些

['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

water	with	it	,
水	和	它	,

她在小溪边休息，拿出午餐，吃了起来，还喝了些水。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	set	out	again	.
和	然后	放	出去	再次	.

然后再次出发。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['sləʊli] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)]

In	order	to	forget	how	slowly	time	was	passing	,	she	began	to	count	her
在	命令	到	忘记	如何	缓慢地	时间	曾是	通过	,	她	开始	到	数数	她

[steps] ,

steps	,
步骤	,

为了忘记时间过得有多慢，她开始数步子。

[fɜːst] [baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kaʊntɪŋ] ,

first	by	tens	and	then	by	hundreds	,	and	each	time	she	had	finished	counting	,
第一的	经过	十	和	然后	经过	数百	,	和	每个	时间	她	有	完成的	计数	,

她先是十个一组地数，然后是百个一组地数，每次数完之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] ;

she	looked	back	to	see	how	far	she	had	walked	;
她	看起来	后退	到	看	如何	远的	她	有	步行	;

她回头看了一眼，看看自己走了多远；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

but	this	did	not	avail	in	the	least	,
但	这	做过	不是	可用	在	这	至少	,

但这丝毫没有起到作用。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

so	she	made	up	her	mind	to	count	to	a	thousand	.
所以	她	制成	向上	她	头脑	到	数数	到	一个	千	.

于是她决定数到一千。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

When	she	had	counted	almost	up	to	a	thousand	,
什么时候	她	有	计数	几乎	向上	到	一个	千	,

当她数到将近一千的时候，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	could	not	remember	whether	it	was	eight	or	nine	hundred	she	had
她	可以	不是	记住	无论	它	曾是	八	或者	九	百	她	有

[hæd; həd] [lɑːst] ,

had	last	,
有	最后的	,

她记不清上次喝的是八百杯还是九百杯了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

so	she	counted	four	hundred	more	in	order	to	be	altogether	certain	that	she	had
所以	她	计数	四	百	更多的	在	命令	到	是	共	肯定	那	她	有

['kaʊntɪd] [ɪ'nʌf] .

counted	enough	.
计数	足够的	.

所以她又数了四百，以确保自己已经数得足够多了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:s] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] ,

But	even	that	did	not	make	the	time	pass	any	more	quickly	,
但	甚至	那	做过	不是	制作	这	时间	经过	任何	更多的	迅速地	,

但即便如此，时间也没有过得更快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl]

and	she	did	not	reach	the	point	where	she	could	look	down	into	the	valley	until
和	她	做过	不是	抵达	这	观点	在哪里	她	可以	看	向下	进入	这	谷	直到

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

the	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

直到太阳落山，她才走到可以俯瞰山谷的地方。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

The	shadow	had	begun	to	creep	up	on	the	opposite	side	.
这	阴影	有	开始	到	潜行者	向上	在	这	对面的	边	.

阴影开始从对面慢慢逼近。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] [laɪn] [ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] ['i:vnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

Above	the	dark	shadow	line	the	slope	was	still	bathed	in	the	rosy	evening	sunlight	,
多于	这	黑暗的	阴影	线	这	坡	曾是	仍然	洗澡	在	这	红润	晚上	阳光	,

在阴影线之上，山坡仍然沐浴在玫瑰色的夕阳余晖中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['stedəli] [et; eɪt][ɪts] [wei] ['ʌpwəd] .

but	the	shadow	steadily	ate	its	way	upward	.
但	这	阴影	稳步	吃	它是	方式	向上	.

但阴影却稳步向上蔓延。

[ðen] ['lɪsbɛθ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] ['eni] [mɔ:(r)] .

Then	Lisbeth	forgot	to	count	her	steps	any	more	.
然后	莉丝贝丝	忘了	到	数数	她	步骤	任何	更多的	.

莉丝贝丝后来就忘了再数步数了。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

What	fun	it	would	be	to	try	to	reach	the	sunshine	again	before	the	shadow
什么	乐趣	它	会	是	到	尝试	到	抵达	这	阳光	再次	前	这	阴影

[hæd; həd] [pɑ:st] [hʊl] ,

had	passed	Hoel	,
有	通过了	霍尔	,

如果能在阴影掠过霍尔之前再次沐浴阳光，那该是多么有趣的事啊！

[wɪtʃ] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ʌp] [ðeə(r)] !

which	lay	shining	so	brightly	up	there	!
哪个	躺	灼灼	所以	明亮地	向上	那里	!

它曾在那里闪耀着耀眼的光芒！

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ; [bʌt; bət] , [rʌn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] ,

She	went	down	the	long	slope	on	a	run	;	but	,	run	as	fast	as	she	might	,
她	去	向下	这	长的	坡	在	一个	跑步	;	但	,	跑步	作为	快速地	作为	她	可能	,

她沿着长长的斜坡跑下去；但是，无论她跑得多快，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm] ,

it	took	time	,
它	采取	时间	,

这需要时间，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði]

and	when	she	had	reached	the	bottom	of	the	valley	and	started	up	the
和	什么时候	她	有	达到	这	底部	的	这	谷	和	开始	向上	这

['hɪli] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

hilly	road	on	the	other	side	,
丘陵	路	在	这	其他	边	,

当她到达山谷底部，开始沿着另一侧的山路向上走时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

the	sun	had	gone	down	.
这	太阳	有	已消失	向下	.

太阳已经落山了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kætʃ] [ɪts] [lɑːst] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spruːs] [triːz] ,

She	could	only	catch	its	last	gleam	through	the	tops	of	the	spruce	trees	,
她	可以	仅有的	抓住	它是最后的		闪耀	通过	这	最高额	的	这	云杉	树木	,

她只能透过云杉树梢瞥见它最后的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['taɪni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] .

and	a	last	tiny	reflection	as	it	left	the	window	of	Peerout	Castle	.
和	一个	最后的	微小的	反射	作为	它	左边	这	窗户	的	-	城堡	.

最后，一道细小的倒影从皮鲁特城堡的窗户中掠过。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] .

She	stopped	to	get	her	breath	after	running	.
她	停止	到	得到	她	气息	后	跑步	.

她跑完步后停下来喘口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [kləʊz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

It	was	so	still	and	warm	and	close	down	there	in	the	valley	,
它	曾是	所以	仍然	和	温暖的	和	关闭	向下	那里	在	这	谷	,

山谷里静谧温暖，人烟稀少。

— [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

—	so	different	from	what	it	had	been	up	on	the	mountain	.
—	所以	不同的	从	什么	它	有	到过	向上	在	这	山	.

——与山上的情况截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sʌn] [went]

It	seemed	as	if	the	earth	sent	out	a	deep	breath	the	moment	the	sun	went
它	似乎	作为	如果	这	地球	发送	出去	一个	深的	气息	这	片刻	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

太阳落山的那一刻，仿佛大地深深地叹了口气。

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hevi] ['freɪgrəns] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [fiːl] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

—	a	strange	,	heavy	fragrance	that	made	her	,	all	at	once	,	feel	anxious	and
—	一个	奇怪的	,	重的	香味	那	制成	她	,	全部	在	一次	,	感觉	焦虑的	和

[ˌdaʊn'hɑːtɪd] ,

downhearted	,
消沉	,

——一种奇怪而浓烈的气味，让她瞬间感到焦虑和沮丧。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .

just	as	if	she	had	done	something	wrong	which	she	could	not	remember	.
只是	作为	如果	她	有	完毕	某物	错误的	哪个	她	可以	不是	记住	.

就好像她做错了什么事，但她却想不起来一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['kjɜːrsti]

Then	it	came	into	her	mind	that	she	ought	to	have	sent	word	to	Kjersti
然后	它	来了	进入	她	头脑	那	她	应该	到	有	发送	单词	到	克耶尔斯蒂

[hʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Hoel	that	she	was	coming	.
霍尔	那	她	曾是	未来	.

她突然想到，她应该提前通知一下 Kjersti Hoel 她要来了。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wen] [ə; eɪ]

People	**in**	**the**	**valley**	**were**	**always**	**afraid**	**that**	**something**	**was**	**the**	**matter**	**when**	**a**
人们	在	这	谷	是	总是	害怕的	那	某物	曾是	这	事情	什么时候	一个

['pɜːs(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

person	**came**	**from**	**the**	**sæter**	**unexpectedly**	**;**
人	来了	从	这	sæter	不料	;

山谷里的人们总是担心，如果有人突然从山谷里出来，那肯定出了什么事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ʃeɪmfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['kjɜːrsti] [hʊl] [ə; eɪ] [fraɪt] .

and	**it**	**would**	**be**	**too**	**shameful**	**for**	**any**	**one**	**to**	**give**	**Kjersti**	**Hoel**	**a**	**fright**	**.**
和	它	会	是	也	可耻	为了	任何	一	到	给	克耶尔斯蒂	霍尔	一个	惊吓	.

吓唬 Kjersti Hoel 是任何人的耻辱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒɒgɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪli] [rəʊd]

That	**was**	**the**	**reason**	**she**	**was**	**now**	**jogging**	**so**	**slowly**	**up**	**over**	**the**	**hilly**	**road**
那	曾是	这	原因	她	曾是	现在	慢跑	所以	缓慢地	向上	超过	这	丘陵	路

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [hʊl] [fɑːm] .

leading	**to**	**Hoel**	**Farm**	**.**
领导	到	霍尔	农场	.

这就是她现在沿着通往霍尔农场的山路慢跑的原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	**was**	**in**	**hopes**	**that**	**some**	**one**	**would**	**catch**	**sight**	**of**	**her**	**,**
她	曾是	在	希望	那	一些	一	会	抓住	视线	的	她	,

她希望有人能注意到她。

[ɔː(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] - [wʊd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] ;

or	**that**	**at**	**least**	**Bearhunter**	**would**	**give**	**warning**	**of**	**her**	**approach**	**;**
或者	那	在	至少	-	会	给	警告	的	她	方法	;

或者至少猎熊者会提前发出接近的警告；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [heɪst] ,

for	**then**	**they**	**would**	**see**	**that**	**she**	**was**	**not**	**coming**	**in**	**haste**	**,**
为了	然后	他们	会	看	那	她	曾是	不是	未来	在	匆忙	,

这样他们就会明白她并非匆忙前来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [bæd] [njuːz] .

and	**that**	**she**	**therefore**	**could**	**not**	**be**	**bringing**	**any**	**bad**	**news**	**.**
和	那	她	所以	可以	不是	是	带来	任何	坏的	消息	.

因此，她不可能带来任何坏消息。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm]

But	**no**	**one**	**caught**	**sight**	**of**	**her**	**,**	**and**	**no**	**one**	**was**	**stirring**	**on**	**the**	**farm**
但	不	一	捕捉	视线	的	她	,	和	不	一	曾是	搅拌	在	这	农场

;

;

;

但没有人看见她，农场里也没有人动静；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

so	**she**	**would**	**have**	**to**	**go**	**right**	**in**	**,**	**after**	**all**	**.**
所以	她	会	有	到	去	正确的	在	,	后	全部	.

所以她最终还是得进去。

[jes] , ['kjɜːrsti] [hʊl] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['stɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

Yes	**,**	**Kjersti**	**Hoel**	**was**	**really**	**startled**	**when**	**she**	**saw**	**her**	**.**
是的	,	克耶尔斯蒂	霍尔	曾是	真的	惊慌	什么时候	她	锯	她	.

是的，Kjersti Hoel 看到她时确实吓了一跳。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kjɜːrsti] [sed] : " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Lisbeth	had	no	time	to	offer	a	greeting	before	Kjersti	said	:	"	What	in	the	world
莉丝贝丝	有	不	时间	到	提供	一个	问候	前	克耶尔斯蒂	说	:	"	什么	在	这	世界

!

!

!

莉丝贝丝还没来得及打招呼，克耶斯蒂就开口说道："这到底是怎么回事！"

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['maʊntən] [bɜːd] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [flaɪt] ?

Is	this	a	mountain	bird	that	has	taken	flight	?
是	这	一个	山	鸟	那	有	已采取	航班	?

这是一只展翅飞翔的山鸟吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] , [ɪz][ðeə(r)] ?

There	is	nothing	the	matter	at	the	sæter	,	is	there	?
那里	是	没有什么	这	事情	在	这	sæter	,	是	那里	?

sæter那边没什么问题吧?

" ['lɪsbɛθ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : " [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Lisbeth	made	haste	to	answer	:	"	Oh	,	no	,	indeed	!
"	莉丝贝丝	制成	匆忙	到	回答	:	"	哦	,	不	,	的确	!

莉丝贝丝赶紧回答道："哦，不，确实如此！"

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

I	was	to	greet	you	from	the	milkmaid	and	say	that	you	must	not
我	曾是	到	迎接	你	从	这	挤奶女工	和	说	那	你	必须	不是

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

be	frightened	at	seeing	me	,
是	害怕	在	看到	我	,

我奉命以挤奶女工的身份迎接你，并告诉你见到我不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['veri] [wel] [wɪð] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

for	everything	is	going	very	well	with	both	man	and	beast	.
为了	一切	是	去	非常	出色地	和	两个都	男人	和	兽	.

人和动物的一切都进展顺利。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [miːt] ['dʒeɪkəb] , [maɪ]['brʌðə(r)] . "

I	have	only	come	down	to	make	a	visit	and	meet	Jacob	,	my	brother	.	"
我	有	仅有的	来	向下	到	制作	一个	访问	和	见面	雅各布	,	我的	兄弟	.	"

我只是来探望我的兄弟雅各布而已。

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] ['kjɜːrsti] .

"	God	be	praised	!	"	said	Kjersti	.
"	上帝	是	赞扬	!	"	说	克耶尔斯蒂	.

"赞美上帝！"克耶斯蒂说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .

"	And	now	you	are	heartily	welcome	.
"	和	现在	你	是	衷心地	欢迎	.

"现在，我们热烈欢迎你们。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl] - ['daʊn'hɑːrtɪdnɪs] ['vænɪʃd] ,

"	At	these	words	all	Lisbeth's	downheartedness	vanished	,
"	在	这些	字	全部	-	沮丧	消失了	,

听到这番话，莉丝贝丝所有的沮丧都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊnli] [haʊ] ['festɪv] [ænd; ənd]['kəʊzi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

and	she	felt	only	how	festive	and	cozy	it	was	to	be	at	home	again	.
和	她	毛毡	仅有的	如何	节日	和	舒适	它	曾是	到	是	在	家	再次	.

她只觉得回到家是多么喜庆温馨。

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːməz] .

And	Kjersti	was	in	the	best	of	humors	.
和	克耶尔斯蒂	曾是	在	这	最好的	的	体液	.

而克耶尔斯蒂当时心情非常好。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪsbɛθ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

She	gave	Lisbeth	something	good	to	eat	,
她	给予	莉丝贝丝	某物	好的	到	吃	,

她给了莉丝贝丝一些好吃的，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['serəməni] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

and	treated	her	with	as	much	ceremony	as	if	she	had	been	the
和	治疗	她	和	作为	很多	仪式	作为	如果	她	有	到过	这

['mɪlkmeɪd] [hɜː'self] .

milkmaid	herself	.
挤奶女工	她自己	.

对待她就像对待挤奶女工一样，给予了她隆重的礼遇。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsbɛθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

When	the	time	came	for	Lisbeth	to	go	to	bed	,
什么时候	这	时间	来了	为了	莉丝贝丝	到	去	到	床	,

莉丝贝丝该睡觉的时候，

['kjɜːrsti] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːl]

Kjersti	went	with	her	all	the	way	to	the	little	sleeping	room	under	the	hall
克耶尔斯蒂	去	和	她	全部	这	方式	到	这	小的	睡眠	房间	在下面	这	大厅

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

克耶斯蒂一路陪着她来到大厅楼梯下的小卧室。

[wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

which	looked	just	as	neat	and	orderly	as	when	she	had	left	it	.
哪个	看起来	只是	作为	整洁的	和	秩序	作为	什么时候	她	有	左边	它	.

看起来和她离开时一样整洁有序。

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn]

And	Kjersti	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	asked	after	every	single	one
和	克耶尔斯蒂	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	问	后	每一个	单身的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

克耶斯蒂坐在床边，把每只动物的情况都问了个遍。

— [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

—	she	remembered	them	all	.
—	她	记得	他们	全部	.

她把他们都记得。

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [təʊld][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

And	Lisbeth	told	about	everything	.
和	莉丝贝丝	讲述	关于	一切	.

莉丝贝丝把一切都告诉了别人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [prə'vəʊkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː] [mait]

There	was	only	one	provoking	thing	that	she	shrank	from	confessing	(	it	might
那里	曾是	仅有的	一	挑衅	事物	那	她	缩小	从	坦白	(	它	可能

[æz; əz] [wel] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [fɜːst][æz; əz][lɑːst] ,

as	well	be	acknowledged	first	as	last	,
作为	出色地	是	已确认	第一的	作为	最后的	,

只有一件令她难以启齿的事情（这件事或许应该放在首位，就像放在最后一样），

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌmtaɪm]) ,

however	,	for	it	was	sure	to	come	out	sometime	)	,
然而	,	为了	它	曾是	当然	到	来	出去	有时	)	,

然而，因为它肯定迟早会曝光)，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] .

and	that	was	her	mistake	in	naming	one	of	the	calves	.
和	那	曾是	她	错误	在	命名	一	的	这	小牛	.

而她给其中一头小牛取名字就是个错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [jʌŋ] , -

She	had	called	it	Young	Moolley	,	19
她	有	称为	它	年轻的	穆利	,	-

她称之为“年轻的穆利”，19

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [pruːvd] [nɒt][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæfs] [hɔːnz] [hæd; həd]

but	the	name	had	proved	not	at	all	suitable	,	for	the	calf's	horns	had
但	这	姓名	有	已证实	不是	在	全部	合适的	,	为了	这	小牛的	角	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] ,

begun	to	grow	,
开始	到	生长	,

但事实证明这个名字一点也不合适，因为小牛的角已经开始生长了。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['struːɪŋ] [sɔːlt][ə'pɒn]

although	Lisbeth	had	done	her	best	to	prevent	it	by	strewing	salt	upon
虽然	莉丝贝丝	有	完毕	她	最好的	到	防止	它	经过	散落	盐	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管莉丝贝丝尽力阻止这种情况发生，她在他们身上撒了盐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	was	Sunday	,
这	下一个	天	曾是	星期日	,

第二天是星期天。

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'gæn] [wel] [wen] [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]

and	Lisbeth	thought	it	certainly	began	well	when	no	less	a	person	than
和	莉丝贝丝	想法	它	当然	开始	出色地	什么时候	不	较少的	一个	人	比

['kjɜːrsti] [hʊl] [hɜː'self] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ruːm] ['kæriŋ] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [wɪð] ['kɒfi]

Kjersti	Hoel	herself	came	out	into	the	little	hall	room	carrying	a	big	tray	with	coffee
克耶尔斯蒂	霍尔	她自己	来了	出去	进入	这	小的	大厅	房间	携带	一个	大的	托盘	和	咖啡

[ænd; ənd] [keɪks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	cakes	on	it	,
和	蛋糕	在	它	,

莉丝贝丝觉得这开局肯定不错，因为凯尔斯蒂·霍尔本人端着一个大托盘，上面放着咖啡和蛋糕，走进了小门厅。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsbɛθ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] .

for	Lisbeth	to	indulge	in	as	she	lay	in	bed	.
为了	莉丝贝丝	到	放纵	在	作为	她	躺	在	床	.

让莉丝贝丝躺在床上尽情享受。

[sʌtʃ] ['grændʒə(r)][æz; əz] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

Such	grandeur	as	that	Lisbeth	had	never	before	experienced	.
这样的	宏伟	作为	那	莉丝贝丝	有	绝不	前	经验丰富的	.

莉丝贝丝从未见过如此壮丽的景象。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

She	scarcely	believed	that	such	a	thing	had	ever	happened	to	the	milkmaid
她	几乎	相信	那	这样的	一个	事物	有	曾经	发生	到	这	挤奶女工

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她简直不敢相信这种事竟然会发生在挤奶女工身上。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,

And	what	was	more	,
和	什么	曾是	更多的	,

而且，更重要的是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] ['kjɜːrsti] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd]

when	she	hopped	into	her	long	frock	Kjersti	said	that	she	must	hurry	up	and
什么时候	她	跳跃	进入	她	长的	连衣裙	克耶尔斯蒂	说	那	她	必须	匆忙	向上	和

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

当她跳上长裙时，克耶斯蒂说她必须快点长大。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

for	there	would	be	a	new	dress	for	her	as	soon	as	this	one
为了	那里	会	是	一个	新的	裙子	为了	她	作为	很快	作为	这	一

[hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

had	crept	up	to	her	knees	.
有	悄悄地爬	向上	到	她	膝盖	.

因为一旦这件裙子撩到她的膝盖，就会有一件新裙子等着她了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

And	although	Lisbeth	had	not	said	a	word	about	where	she	was	going	to
和	虽然	莉丝贝丝	有	不是	说	一个	单词	关于	在哪里	她	曾是	去	到

[miːt] ['dʒeɪkəb] ,

meet	Jacob	,
见面	雅各布	,

尽管莉丝贝丝只字未提她要去哪里与雅各布见面，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['kjɜːrsti] [njuː] [ðæt] , [tuː] ;

it	seemed	just	as	if	Kjersti	knew	that	,	too	;
它	似乎	只是	作为	如果克耶尔斯蒂		知道	那	,	也	;

似乎克尔斯蒂也知道这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [lʌntʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	made	up	a	package	with	a	remarkably	fine	lunch	in	it	,
为了	她	制成	向上	一个	包裹	和	一个	非常	美好的	午餐	在	它	,

因为她精心准备了一个包裹，里面装着非常美味的午餐。

[ænd; ənd][təʊld] ['lɪsbɛθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [triːt] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	Lisbeth	that	she	must	treat	Jacob	to	some	of	it	,
和	讲述	莉丝贝丝	那	她	必须	对待	雅各布	到	一些	的	它	,

并告诉莉丝贝丝，她必须请雅各布尝尝这些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɔrdrəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

because	he	would	probably	have	to	go	back	to	Nordrum	Sæter	that	evening
因为	他	会	大概	有	到	去	后退	到	诺德拉姆	sæter	那	晚上

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn][tuː; tə] [hʊl] .

and	would	not	have	time	to	come	down	to	Hoel	.
和	会	不是	有	时间	到	来	向下	到	霍尔	.

因为他当晚可能不得不返回诺德鲁姆塞特，没有时间下到霍尔。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] ['kjɜːrsti] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [nə'sesəti]

But	after	the	lunch	was	put	up	Kjersti	did	not	seem	to	see	any	necessity
但	后	这	午餐	曾是	放	向上	克耶尔斯蒂	做过	不是	似乎	到	看	任何	必要性

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [heɪst] .

for	further	haste	.
为了	更远	匆忙	.

但午餐摆好后，Kjersti 似乎觉得没有必要再着急了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb][tuː; tə][get][tuː; tə] -

she	thought	that	it	would	not	be	possible	for	Jacob	to	get	to	Peerout
她	想法	那	它	会	不是	是	可能的	为了	雅各布	到	得到	到	-

['kɑːs(ə)l] ['veri] ['ɜːli] ,

Castle	very	early	,
城堡	非常	早期的	,

她认为雅各布不可能很早就到达皮鲁特城堡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [nɔrdrəm] [ðæt]

because	he	would	have	to	come	all	the	way	from	Nordrum	Sæter	that
因为	他	会	有	到	来	全部	这	方式	从	诺德拉姆	sæter	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为他那天早上必须从诺德鲁姆塞特一路赶来。

[səʊ] , ['faɪnəli] , ['lɪsbɛθ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['kjɜːrsti] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]

So	,	finally	,	Lisbeth	had	to	show	Kjersti	her	letter	and	point	out	the
所以	,	最后	,	莉丝贝丝	有	到	展示	克耶尔斯蒂	她	信	和	观点	出去	这

[pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

place	where	it	said	,
地方	在哪里	它	说	,

最后，莉丝贝丝不得不把信拿给克尔斯蒂看，并指出信中写道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

"	You	are	requested	to	come	to	the	meeting	in	good	season	.
"	你	是	请求	到	来	到	这	会议	在	好的	季节	.

请您在合适的时机前来参加会议。

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kjɜːrsti] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][speə(r)] .

"	Then	,	of	course	,	Kjersti	understood	that	there	was	no	time	to	spare	.
"	然后	,	的	课程	,	克耶尔斯蒂	理解	那	那里	曾是	不	时间	到	空闲的	.

“当然，克尔斯蒂也明白，时间已经不多了。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] ,

Shortly	afterward	Lisbeth	was	on	her	way	to	Peerout	Castle	,
不久	之后	莉丝贝丝	曾是	在	她	方式	到	-	城堡	,

不久之后，莉丝贝丝便启程前往皮鲁特城堡。

- ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] [bɪ'gæn]

Bearhunter	following	her	up	the	road	to	where	the	slope	of	birch	trees	began
-	下列的	她	向上	这	路	到	在哪里	这	坡	的	桦木	树木	开始

;

;

;

猎熊人跟着她沿着路走到白桦树斜坡的起点；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblændɪst] [ænd; ənd] [pˈrɪtɪɪst] [ɒv; əv]

then	he	turned	around	and	jogged	home	with	the	blandest	and	prettiest	of
然后	他	转向	大约	和	慢跑	家	和	这	最平淡的	和	最漂亮的	的

[ˈsʌndeɪ] [kɜːrlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Sunday	curls	in	his	tail	.
星期日	卷发	在	他的	尾巴	.

然后他转身慢跑回家，尾巴上卷着最朴素也最漂亮的星期天卷发。

[ðə; ði] [ˈvæli] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] [ˈkwaɪət] [ˈsʌndeɪ] - [ˈmɔːnɪŋ] [piːs] .

The	valley	lay	before	her	in	its	quiet	Sunday	-	morning	peace	.
这	谷	躺	前	她	在	它是	安静的	星期日	-	早晨	和平	.

山谷静谧地展现在她面前，如同星期天清晨的宁静。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

No	one	was	out	on	the	road	or	in	the	fields	.
不	一	曾是	出去	在	这	路	或者	在	这	字段	.

路上和田野里都没有人。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːmhaus] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [mæn]

Here	and	there	in	the	farmhouses	across	the	valley	could	be	seen	a	man
这里	和	那里	在	这	农舍	穿过	这	谷	可以	是	已见	一个	男人

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,

leaning	against	the	frame	of	the	doorway	,
倾斜	反对	这	框架	的	这	门口	,

在山谷对面的农舍里，不时可以看到有人倚靠在门框上。

[ˌbeəˈhedɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɜːt] [sliːvz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdrɪvn] [snəʊ] .

bareheaded	,	and	in	shirt	sleeves	as	white	as	the	driven	snow	.
免冠	,	和	在	衬衫	袖子	作为	白色的	作为	这	驱动	雪	.

他没戴帽子，衬衫袖子白得像积雪一样。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [əˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

From	all	the	chimneys	smoke	was	slowly	arising	in	the	still	air	.
从	全部	这	烟囱	抽烟	曾是	缓慢地	产生	在	这	仍然	空气	.

静谧的空气中，缕缕炊烟缓缓升腾而起。

[ˈlɪsbɛθ] [lʊkt] [ɪnˈvɒləntrəli] [ʌp] [æt; ət] - [ˈkɑːs(ə)l] .

Lisbeth	looked	involuntarily	up	at	Peerout	Castle	.
莉丝贝丝	看起来	不由自主	向上	在	-	城堡	.

莉丝贝丝不由自主地抬头望向皮鲁特城堡。

[ðeə(r)] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .

There	everything	appeared	gray	and	desolate	.
那里	一切	出现	灰色的	和	荒凉	.

那里的一切都显得灰暗荒凉。

[nəʊ] [sməʊk] [əˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈtʃɪmni] ;

No	smoke	ascended	from	its	chimney	;
不	抽烟	上升	从	它是	烟囱	;

它的烟囱没有冒出一丝烟；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [ðæt] [geɪzd] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈvæli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

and	the	window	eye	that	gazed	out	over	the	valley	looked	as	if	it	was
和	这	窗户	眼睛	那	凝视	出去	超过	这	谷	看起来	作为	如果	它	曾是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

透过窗户眺望山谷的那只眼睛，看起来像是瞎了一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

for	the	sunlight	did	not	shine	upon	it	now	.
为了	这	阳光	做过	不是	闪耀	之上	它	现在	.

因为此时阳光无法照射到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːs(ə)n] [huːm] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd][wʌns] [siːn]

And	that	brought	to	mind	a	blind	person	whom	Lisbeth	had	once	seen
和	那	带来	到	头脑	一个	瞎的	人	谁	莉丝贝丝	有	一次	已见

[ænd; ənd] [huːz] [streɪndʒ] ,

and	whose	strange	,
和	谁	奇怪的	,

这让莉丝贝丝想起了她曾经见过的一个盲人，他很奇怪，

['empti] [aɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .

empty	eyes	made	her	shiver	.
空的	眼睛	制成	她	颤抖	.

空洞的眼神让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ['slækən] .

She	felt	just	the	same	now	,	and	her	pace	slackened	.
她	毛毡	只是	这	相同的	现在	,	和	她	步伐	松弛	.

她现在的感觉和以前一样，步伐也慢了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]['dʒeɪkəb][dɪd] .

She	did	not	wish	to	get	to	the	house	before	Jacob	did	.
她	做过	不是	希望	到	得到	到	这	房子	前	雅各布	做过	.

她不想比雅各布先到家。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] - ['kɑːs(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][paɪn]

When	she	finally	reached	Peerout	Castle	the	first	thing	she	saw	was	the	pine
什么时候	她	最后	达到	-	城堡	这	第一的	事物	她	锯	曾是	这	松树

['brɑːntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtpəʊst] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

branches	that	had	been	nailed	to	the	gateposts	the	last	time	she	was	there	.
分支	那	有	到过	钉子	到	这	大门柱	这	最后的	时间	她	曾是	那里	.

当她终于到达皮鲁特城堡时，她首先看到的是上次她来时钉在门柱上的松树枝。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ['niːd(ə)lz]

They	stood	in	their	places	still	,	but	they	were	dry	,	and	the	pine	needles
他们	站立	在	他们的	地方	仍然	,	但	他们	是	干燥	,	和	这	松树	针

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] .

had	fallen	off	.
有	倒下	离开	.

它们仍然立在原地，但已经干枯，松针也脱落了。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	glanced	hastily	at	the	door	of	the	house	.
她	瞥了一眼	草草	在	这	门	的	这	房子	.

她匆匆瞥了一眼房子的门。

[jes] , [ðə; ði][paɪn] [triːz] [stʊd] [ðeə(r)] , [tuː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Yes	,	the	pine	trees	stood	there	,	too	,	just	the	same	,
是的	,	这	松树	树木	站立	那里	,	也	,	只是	这	相同的	,

是的，那些松树也依然矗立在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [twɪg] [hæd; həd] [biːn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ,

but	a	fresher	twig	had	been	stuck	in	the	doorlatch	,
但	一个	更清新	枝条	有	到过	卡住	在	这	门闩	,

但门闩里卡着一根比较新鲜的树枝。

— [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] .

—	some	one	had	evidently	been	there	since	that	last	day	.
—	一些	一	有	显然	到过	那里	自从	那	最后的	天	.

显然，从最后一天起就有人在那里待过。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

The	path	that	led	from	the	gate	to	the	door	and	from	there	over	to
这	小路	那	引领	从	这	门	到	这	门	和	从	那里	超过	到

[ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ;

the	cow	house	had	vanished	;
这	奶牛	房子	有	消失了	;

从大门到房门，再从房门到牛棚的小路消失了；

[grɑːs] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

grass	covered	it	.
草	涵盖	它	.

它上面长满了草。

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [hæd; həd] [grəʊn]

The	cow	-	house	door	had	fallen	off	,	and	around	the	doorposts	had	grown
这	奶牛	-	房子	门	有	倒下	离开	,	和	大约	这	门柱	有	生长

[ʌp] [tɔːl] ['stɪŋɪŋ] ['netlz] .

up	tall	stinging	nettles	.
向上	高的	刺痛	荨麻	.

牛棚的门掉了，门柱周围长满了高高的荨麻。

[nəʊ] [treɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] .

No	trace	was	to	be	seen	of	the	foot	of	man	or	beast	.
不	痕迹	曾是	到	是	已见	的	这	脚	的	男人	或者	兽	.

看不到任何人或动物的足迹。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [həʊm] .

Lisbeth	had	rejoiced	at	the	idea	of	coming	back	to	her	old	home	.
莉丝贝丝	有	欣喜若狂	在	这	主意	的	未来	后退	到	她	老的	家	.

莉丝贝丝一想到能回到以前的家就欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] - ['kɑːs(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ]

It	had	never	entered	her	mind	that	Peerout	Castle	could	be	anything
它	有	绝不	进入	她	头脑	那	-	城堡	可以	是	任何事物

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

but	the	pleasantest	place	in	the	whole	world	to	come	to	.
但	这	最令人愉悦的	地方	在	这	所有的	世界	到	来	到	.

她从未想过皮鲁特城堡会是世界上最令人愉悦的地方以外的任何东西。

[naʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] ,

Now	,	on	the	contrary	,	she	felt	all	at	once	very	,	very	lonely	,
现在	,	在	这	相反	,	她	毛毡	全部	在	一次	非常	,	非常	孤独	,

相反，她突然感到无比孤独。

[mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] [wen] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

more	lonely	than	when	on	the	mountain	or	in	the	forest	.
更多的	孤独	比	什么时候	在	这	山	或者	在	这	森林	.

比在山上或森林里更孤独。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	felt	like	one	who	,	afraid	of	the	dark	,	is	obliged	to	walk	in	it	;
她	毛毡	喜欢	一	WHO	,	害怕的	的	这	黑暗的	,	是	有义务	到	走	在	它	;

她觉得自己就像一个害怕黑暗的人，却不得不走进去；

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [step] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] ['weərəli] , [ðæt] [nəʊ] [kriːk] [biː; bi] [hɜːd] .

as	if	every	step	must	be	taken	warily	,	that	no	creaking	be	heard	.
作为	如果	每一个	步	必须	是	已采取	谨慎地	,	那	不	嘎吱作响	是	听到	.

仿佛每一步都必须小心翼翼地走，不能发出任何吱嘎声。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [viə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs]

Without	**realizing**	**it**	**she**	**veered**	**away**	**from**	**the**	**castle**	**and**	**the**	**cow**	**house**
没有	意识到	它	她	转向	离开	从	这	城堡	和	这	奶牛	房子

,

,

,

她不知不觉地偏离了城堡和牛棚的方向。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

feeling	**that**	**she**	**would**	**rather**	**go**	**over**	**to**	**the**	**big**	**stone**	**by**	**the**	**brook**	**,**
感觉	那	她	会	相当	去	超过	到	这	大的	石头	经过	这	溪	,

她觉得她宁愿走到小溪边的大石头那里去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .

where	**she**	**and**	**Jacob**	**used**	**to**	**have**	**their**	**playthings**	**.**
在哪里	她	和	雅各布	用过的	到	有	他们的	玩具	.

她和雅各布以前玩玩具的地方。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['desələt] [ðeə(r)] .

Perhaps	**it**	**was**	**not**	**so**	**desolate**	**there**	**.**
也许	它	曾是	不是	所以	荒凉	那里	.

或许那里并没有那么荒凉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)] [rɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒeɪkəb] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

When	**she**	**came**	**to**	**the**	**heather**	**ridge**	**she**	**saw**	**Jacob**	**already**	**sitting**	**on**	**the**	**stone**	**.**
什么时候	她	来了	到	这	希瑟	岭	她	锯	雅各布	已经	坐着	在	这	石头	.

当她来到石楠丛生的山脊时，看到雅各布已经坐在石头上了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['lɪsbɛθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

At	**the**	**sight**	**of**	**him**	**Lisbeth**	**felt**	**as**	**if**	**there**	**was**	**life**	**again**	**in**	**all**	**the**
在	这	视线	的	他	莉丝贝丝	毛毡	作为	如果	那里	曾是	生活	再次	在	全部	这

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	**.**
荒凉	.

看到他，莉丝贝丝感觉仿佛在荒凉之中又重新燃起了生机。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [hɪm] ;

She	**was**	**so**	**happy**	**that**	**she**	**was**	**about**	**to**	**run**	**toward**	**him**	**;**
她	曾是	所以	快乐的	那	她	曾是	关于	到	跑步	朝向	他	;

她高兴极了，恨不得立刻朝他跑去；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['suːtəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

but	**then**	**she**	**remembered**	**that**	**such**	**behavior**	**would**	**not**	**be**	**suitable**	**at**	**a**
但	然后	她	记得	那	这样的	行为	会	不是	是	合适的	在	一个

[ˌserə'məʊniəs] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

ceremonious	**meeting**	**like**	**this**	**,**
隆重	会议	喜欢	这	,

但她随即想起，在这种正式的会议上，这种举止并不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dʒeɪkəb] [ðæt] [hiː; hi]

and	**that**	**really**	**it**	**was**	**so**	**long**	**a**	**time**	**since**	**she**	**had**	**seen**	**Jacob**	**that**	**he**
和	那	真的	它	曾是	所以	长的	一个	时间	自从	她	有	已见	雅各布	那	他

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	**almost**	**a**	**stranger**	**to**	**her**	**.**
曾是	几乎	一个	陌生人	到	她	.

而且她已经很久没见过雅各布了，以至于他对于她来说几乎像个陌生人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	**he**	**saw**	**her**	**,**
什么时候	他	锯	她	,

当他看到她时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['brɪtʃɪz] [wɪð]

he	jumped	down	from	the	stone	and	began	to	brush	his	gray	breeches	with
他	跳了起来	向下	从	这	石头	和	开始	到	刷子	他的	灰色的	马裤	和

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][kæp] [streɪt] ,

his	hands	and	to	set	his	cap	straight	,
他的	双手	和	到	放	他的	帽	直的	,

他从石头上跳下来，开始用手拂去灰色马裤上的灰尘，并扶正帽子。

— [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪzə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][laɪk] [hɜːz] .

—	he	wore	a	cap	with	a	visor	now	,	and	not	a	straw	hat	like	hers	.
—	他	穿着	一个	帽	和	一个	遮阳板	现在	,	和	不是	一个	稻草	帽子	喜欢	她的	.

—他现在戴的是带帽檐的帽子，而不是像她那样的草帽。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər]

Both	of	them	were	as	embarrassed	as	if	they	were	entire	strangers
两个都	的	他们	是	作为	尴尬的	作为	如果	他们	是	全部的	陌生人

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

他们俩都尴尬极了，就好像彼此完全不认识一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [waɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

and	they	could	not	look	each	other	in	the	eye	while	shaking	hands	.
和	他们	可以	不是	看	每个	其他	在	这	眼睛	尽管	摇晃	双手	.

他们握手时都不敢直视对方的眼睛。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [bɒb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	made	a	heavy	bob	with	his	head	,
他	制成	一个	重的	鲍勃	和	他的	头	,

他重重地摇了摇头，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] [druːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

while	she	courtesied	so	low	that	her	long	frock	drooped	down	to	the	ground	.
尽管	她	礼貌	所以	低的	那	她	长的	连衣裙	下垂	向下	到	这	地面	.

她行礼行得如此低微，以至于长裙都垂到了地上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [iːtʃ] [drɒpt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

After	that	,	each	dropped	the	other's	hand	and	they	remained	standing	a	long	time
后	那	,	每个	掉落	这	其他的	手	和	他们	剩余	常设	一个	长的	时间

, ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

,	looking	around	.
,	寻找	大约	.

之后，两人各自松开了对方的手，站了很久，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	not	easy	to	find	something	to	say	,
它	曾是	不是	简单的	到	寻找	某物	到	说	,

很难找到合适的词语来表达自己的想法。

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

although	both	had	fancied	that	they	had	a	great	deal	to	talk	about	.
虽然	两个都	有	幻想	那	他们	有	一个	伟大的	交易	到	讲话	关于	.

尽管两人都觉得他们有很多话要说。

[æt; ət][lɑːst]['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

At	last	Jacob	thought	of	something	.
在	最后的	雅各布	想法	的	某物	.

最后，雅各布想到了一个办法。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

He	looked	about	for	quite	a	while	longer	,	and	then	said	,
他	看起来	关于	为了	相当	一个	尽管	更长	,	和	然后	说	,

他环顾四周，又过了好一会儿，才说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

as	if	he	had	weighed	the	matter	deliberately	and	thoroughly	,	"	It	is
作为	如果	他	有	称重	这	事情	故意地	和	彻底	,	"	它	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

delightful	weather	to	-	day	.	"
愉快	天气	到	-	天	.	"

仿佛他经过深思熟虑后说道："今天天气真好。"

" [jes] , ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

"	Yes	,	really	delightful	.	"
"	是的	,	真的	愉快	.	"

"是的，真是太棒了。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][aʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][bæd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪɪŋ] .

"	If	it	holds	out	a	fortnight	longer	,	it	will	not	be	bad	weather	for	haying	.
"	如果	它	持有	出去	一个	两星期	更长	,	它	将要	不是	是	坏的	天气	为了	干草	.

"

"

"

"如果这种天气再持续两周，对收割干草来说就不是坏天气了。"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][bæd] . "

"	No	,	it	will	not	be	at	all	bad	.	"
"	不	,	它	将要	不是	是	在	全部	坏的	.	"

"不，一点也不糟。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt] [ðæt] . "

"	But	we	can	scarcely	expect	that	.	"
"	但	我们	能	几乎	预计	那	.	"

但我们几乎无法指望这一点。

" [əʊ] , [nəʊ] ! ['skeəsli] .

"	Oh	,	no	!	scarcely	.
"	哦	,	不	!	几乎	.

"哦，不！几乎不可能。"

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒn] [ðæt]

"	Then	there	was	silence	again	,	for	not	much	more	could	be	said	on	that
"	然后	那里	曾是	沉默	再次	,	为了	不是	很多	更多的	可以	是	说	在	那

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

"然后又是一阵沉默，因为关于这个问题已经没有什么可说的了。"

['lɪsbɛθ] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dʒeɪkəb] .

Lisbeth	stole	a	look	at	Jacob	.
莉丝贝丝	偷窃	一个	看	在	雅各布	.

莉丝贝丝偷偷看了雅各布一眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] ;

She	thought	of	saying	something	about	his	having	grown	so	large	;
她	想法	的	说	某物	关于	他的	拥有	生长	所以	大的	;

她想说些什么，关于他长得这么高大；

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

but	then	again	it	did	not	seem	to	her	quite	proper	for	her	to
但	然后	再次	它	做过	不是	似乎	到	她	相当	恰当的	为了	她	到

[spiːk] [fɜːst] ,

speak	first	,
说话	第一的	,

但是她又觉得，自己先开口似乎不太合适。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] .

he	being	the	elder	.
他	存在	这	长老	.

他是长者。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk]

The	package	of	food	caught	her	eye	,	—	she	could	certainly	begin	to	speak
这	包裹	的	食物	捕捉	她	眼睛	,	—	她	可以	当然	开始	到	说话

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

那包食物吸引了她的目光——她当然可以就此展开谈话。

" ['kjɜːrsti] [hʊl] [sent] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋz] ,

"	Kjersti	Hoel	sent	you	her	greetings	,
"	克耶尔斯蒂	霍尔	发送	你	她	问候	,

“Kjersti Hoel 向您致以问候，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	bade	me	ask	if	you	would	not	try	to	put	up	with	the	lunch	she	has
和	巴德	我	问	如果	你	会	不是	尝试	到	放	向上	和	这	午餐	她	有

[sent] [tuː; tə] - [deɪ] . "

sent	to	-	day	.	"
发送	到	-	天	.	"

她让我问问你是否愿意忍受一下她今天送来的午餐。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	Yes	,	thank	you	;	but	I	have	some	with	me	,	too	.	"
"	是的	,	感谢	你	;	但	我	有	一些	和	我	,	也	.	"

“是的，谢谢；但我自己也带了一些。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] . "

"	You	must	be	hungry	after	your	long	walk	.	"
"	你	必须	是	饥饿的	后	你的	长的	走	.	"

“走了这么远的路，你一定饿了吧。”

" [jes] , [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] . "

"	Yes	,	I	can't	say	that	I'm	not	.	"
"	是的	,	我	不能	说	那	我是	不是	.	"

“是的，我不能说我不是。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

"	Then	we	will	set	the	table	here	on	the	stone	.
"	然后	我们	将要	放	这	桌子	这里	在	这	石头	.

“然后我们就在这里，在这块石头上摆放桌子。”

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪsbɛθ] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kjɜːrsti] [hæd; həd]

"	Little	by	little	Lisbeth	set	out	on	the	stone	all	the	good	things	which	Kjersti	had
"	小的	经过	小的	莉丝贝丝	放	出去	在	这	石头	全部	这	好的	事物	哪个	克耶尔斯蒂	有

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ;

put	in	the	package	;
放	在	这	包裹	;

“莉丝贝丝一点一点地把克尔斯蒂放在包裹里的所有好东西都摆在了石头上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [wʌn] [entə'teɪnd]

and	then	she	said	,	as	she	had	heard	was	the	custom	when	one	entertained
和	然后	她	说	,	作为	她	有	听到	曾是	这	风俗	什么时候	一	娱乐

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

然后她说道，正如她听说的招待陌生人时的习俗一样：

" [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , ['dʒeɪkəb] .

"	Be	so	good	as	to	draw	up	your	chair	,	Jacob	.
"	是	所以	好的	作为	到	画	向上	你的	椅子	,	雅各布	.

“雅各布，请你把椅子拉过来。”

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['hezɪteɪtɪd] , ['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [θæŋks] !

"	And	Jacob	hesitated	,	also	according	to	custom	,	and	said	,	"	Oh	,	thanks	!
"	和	雅各布	犹豫了一下	,	还	根据	到	风俗	,	和	说	,	"	哦	,	谢谢	!

雅各也按照惯例犹豫了一下，说道：“哦，谢谢！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

but	you	should	not	put	yourself	to	any	trouble	on	my	account	.
但	你	应该	不是	放	你自己	到	任何	麻烦	在	我的	帐户	.

但你不应该因为我的缘故给自己惹麻烦。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

"	They	sat	down	.
"	他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

[ˌserə'məʊniəs] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

Ceremonious	manners	were	kept	up	during	the	first	part	of	the	meal	,
隆重	礼仪	是	保留	向上	期间	这	第一的	部分	的	这	一顿饭	,

用餐的前半段，大家都保持着正式的礼仪。

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] " [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] .

and	Lisbeth	did	not	forget	to	say	"	please	"	whenever	it	was	proper	.
和	莉丝贝丝	做过	不是	忘记	到	说	"	请	"	每当	它	曾是	恰当的	.

莉丝贝丝在适当的时候总会说“请”。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wʌn][ɒv; əv] - ['pænkeɪks] ([ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['veri] [θɪn] [kaɪnd]

But	when	Jacob	had	eaten	one	of	Kjersti's	pancakes	(	a	large	,	very	thin	kind
但	什么时候	雅各布	有	吃	一	的	-	煎饼	(	一个	大的	,	非常	薄的	种类

,

,

,

但当雅各布吃完克尔斯蒂做的一张薄煎饼（一种又大又薄的煎饼）后，

[spred] [wɪð] [freʃ] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [swiːt'miːts]) [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ,

spread	with	fresh	butter	or	sweetmeats	)	and	was	just	beginning	on	the	second	,
传播	和	新鲜的	黄油	或者	甜食	)	和	曾是	只是	开始	在	这	第二	,

（涂上新鲜黄油或甜食），然后才开始第二个，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

he	forgot	that	he	was	at	a	party	,	so	to	speak	,
他	忘了	那	他	曾是	在	一个	派对	,	所以	到	说话	,

他仿佛忘记了自己身处派对之中。

[ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd]

and	said	quite	naturally	and	with	conviction	,	"	That	was	a	remarkably	good
和	说	相当	自然	和	和	定罪	,	"	那	曾是	一个	非常	好的

['pænkeɪk] ! "

pancake	!	"
饼子	!	"

他很自然、很肯定地说：“那真是一块非常好吃的煎饼！”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [hʊl] .

"	Yes	,	of	course	;	it	is	from	Hoel	.
"	是的	,	的	课程	;	它	是	从	霍尔	.

“是的，当然；它来自霍尔。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ;

"	At	that	it	was	as	if	they	suddenly	knew	each	other	again	;
"	在	那	它	曾是	作为	如果	他们	突然	知道	每个	其他	再次	;

“那一刻，他们仿佛又重新认识了彼此；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːld] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)]

as	if	it	had	been	only	yesterday	that	they	had	kneeled	on	the	bench	under
作为	如果	它	有	到过	仅有的	昨天	那	他们	有	跪着	在	这	长椅	在下面

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [weə(r)] [ðeɪ]

the	window	and	looked	over	the	valley	and	made	up	their	minds	where	they
这	窗户	和	看起来	超过	这	谷	和	制成	向上	他们的	思想	在哪里	他们

[wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ;

would	like	best	to	live	when	they	went	out	to	service	;
会	喜欢	最好的	到	居住	什么时候	他们	去	出去	到	服务	;

仿佛就在昨天，他们还跪在窗下的长凳上，眺望着山谷，决定着他们外出服役时最想住在哪里；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	if	they	had	never	been	parted	from	each	other	.
作为	如果	他们	有	绝不	到过	分手了	从	每个	其他	.

仿佛他们从未分离过。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['iːgə(r)] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

And	an	instant	after	they	were	in	eager	dispute	about	which	was	the
和	一个	立即的	后	他们	是	在	渴望的	争议	关于	哪个	曾是	这

['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ,

better	place	to	live	at	,
更好的	地方	到	居住	在	,

就在他们热烈争论哪个地方更适合居住之后，

[nɔrdrəm] [ɔː(r)] [hʊl] .

Nordrum	or	Hoel	.
诺德拉姆	或者	霍尔	.

Nordrum 或 Hoel。

[ə'griː] [ə'pɒn] [ðæt] ['kwestʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ;

Agree	upon	that	question	they	could	not	;
同意	之上	那	问题	他们	可以	不是	;

他们无法就这个问题达成一致；

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪkəbz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd]

but	when	Jacob's	appetite	had	been	more	than	satisfied	he	finally	admitted
但	什么时候	雅各布的	食欲	有	到过	更多的	比	使满意	他	最后	承认

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [faɪn] ['pleɪsɪz] ,

that	they	were	both	fine	places	,
那	他们	是	两个都	美好的	地方	,

但当雅各布的胃口得到极大满足后，他终于承认这两个地方都很不错。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

each	one	in	its	own	way	,	and	that	,	at	any	rate	,
每个	一	在	它是	自己的	方式	,	和	那	,	在	任何	速度	,

它们各自以自己的方式，至少是这样。

[ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['væli] .

those	two	were	the	best	in	the	whole	valley	.
那些	二	是	这	最好的	在	这	所有的	谷	.

那两个人是整个山谷里最优秀的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

And	now	there	was	no	end	to	all	they	had	to	talk	over	together	and
和	现在	那里	曾是	不	结尾	到	全部	他们	有	到	讲话	超过	一起	和

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	tell	each	other	.
到	告诉	每个	其他	.

现在，他们之间有太多太多的事情需要讨论和倾诉。

['dʒeɪkəb] [təʊld] [ə'baʊt] [nɔrdrəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔrdrəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] [ðeə(r)] ;

Jacob	told	about	Nordrum	and	the	Nordrum	Sæter	and	the	goats	there	;
雅各布	讲述	关于	诺德拉姆	和	这	诺德拉姆	sæter	和	这	山羊	那里	;

雅各讲述了诺德鲁姆、诺德鲁姆圣人和那里的山羊的故事；

[ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [təʊld] [ə'baʊt] [əʊl] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒeɪkəb] [ðeə(r)] ['griːtɪŋz] .

and	Lisbeth	told	about	Ole	and	Peter	,	and	gave	Jacob	their	greetings	.
和	莉丝贝丝	讲述	关于	奥莱	和	彼得	,	和	给予	雅各布	他们的	问候	.

莉丝贝丝讲述了奥勒和彼得的事，并向雅各问好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

She	had	much	to	tell	about	them	both	,
她	有	很多	到	告诉	关于	他们	两个都	,

她有很多关于他们俩的事要说。

[bʌt; bət] ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [əʊl]

but	Jacob	thought	it	was	queer	that	she	had	more	to	say	about	Ole
但	雅各布	想法	它	曾是	酷儿	那	她	有	更多的	到	说	关于	奥莱

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] ;

than	about	Peter	;
比	关于	彼得	;

但雅各布觉得很奇怪，她谈论奥勒比谈论彼得要多得多；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [əʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːwəd] ['feləʊ] ,

for	while	Ole	was	a	straight	-	forward	fellow	,
为了	尽管	奥莱	曾是	一个	直的	-	向前	同伴	,

虽然奥莱是个直率的人，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊstə(r)] .

it	could	not	be	denied	that	he	was	a	bit	of	a	boaster	.
它	可以	不是	是	否认	那	他	曾是	一个	少量	的	一个	自夸者	.

不可否认，他有点爱吹牛。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

Then	they	talked	about	their	future	.
然后	他们	谈话	关于	他们的	未来	.

然后他们谈论了他们的未来。

['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [nɔrdrəm] [fɑːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .

Jacob	was	going	to	stay	at	Nordrum	Farm	until	he	was	grown	up	,	and	perhaps	longer	.
雅各布	曾是	去	到	停留	在	诺德拉姆	农场	直到	他	曾是	生长	向上	,	和	也许	更长	.

雅各布原本打算一直待在诺德拉姆农场，直到长大成人，甚至可能更久。

[nɔrdrəm] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [ænd; ənd] ['mærid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] - ['kɑːs(ə)l] ,

Nordrum	had	said	that	when	Jacob	was	a	grown	man	and	married	he	could	take	Peerout	Castle	,
诺德拉姆	有	说	那	什么时候	雅各布	曾是	一个	生长	男人	和	已婚	他	可以	拿	-	城堡	,

诺德鲁姆曾说过，等雅各布长大成人并结婚后，他就可以占领皮鲁特城堡了。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .

with	the	right	of	buying	it	as	soon	as	he	was	able	.
和	这	正确的	的	购买	它	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	.

他有权在有能力时立即购买它。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [nɔrdrəm] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ;

But	Jacob	thought	that	very	likely	Nordrum	meant	it	only	as	a	joke	;
但	雅各布	想法	那	非常	可能	诺德拉姆	意思是	它	仅有的	作为	一个	开玩笑	;

但雅各布认为，诺德鲁姆很可能只是在开玩笑；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

and	anyway	it	was	a	little	early	for	him	to	be	thinking	about
和	反正	它	曾是	一个	小的	早期的	为了	他	到	是	思维	关于

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

而且，对他来说，考虑结婚还为时过早。

[nɔrdrəm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] ;

Nordrum	was	getting	on	in	years	,	however	;
诺德拉姆	曾是	获得	在	在	年	,	然而	;

然而，诺德鲁姆年纪大了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [hed] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

he	would	be	sure	to	need	a	head	man	about	the	place	by	that	time	.
他	会	是	当然	到	需要	一个	头	男人	关于	这	地方	经过	那	时间	.

到那时，他肯定需要一个能管住这个地方的人。

['lɪsbɛθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hʊl] .

Lisbeth	said	that	she	was	going	to	stay	at	Hoel	.
莉丝贝丝	说	那	她	曾是	去	到	停留	在	霍尔	.

莉丝贝丝说她要留在霍尔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ɒf] [ðeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,

She	was	as	well	off	there	as	she	could	expect	to	be	,
她	曾是	作为	出色地	离开	那里	作为	她	可以	预计	到	是	,

她在那里过得相当不错，已经算是她所能期望的最好状态了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kjɜːrsti] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	Kjersti	was	exceedingly	kind	to	her	.
为了	克耶尔斯蒂	曾是	非常	种类	到	她	.

因为克尔斯蒂对她非常友善。

['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .

Lisbeth	did	not	say	anything	about	her	ambition	to	become	a	milkmaid	.
莉丝贝丝	做过	不是	说	任何事物	关于	她	志向	到	变得	一个	挤奶女工	.

莉丝贝丝没有提及她想成为挤奶女工的愿望。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðæt] [gəʊl] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ]

that	goal	was	so	far	off	that	she	did	not	dare	to	set	her	heart	upon	reaching
那	目标	曾是	所以	远的	离开	那	她	做过	不是	敢	到	放	她	心	之上	到达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那个目标太过遥远，她不敢奢望能够实现它。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðʌs] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

When	they	had	talked	thus	freely	for	a	while	they	began	to	look	around
什么时候	他们	有	谈话	因此	自由	为了	一个	尽管	他们	开始	到	看	大约

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ]

and	call	to	mind	all	the	plays	they	used	to	play	and	all	the	places	they
和	称呼	到	头脑	全部	这	演出	他们	用过的	到	玩	和	全部	这	地方	他们

[juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] .

used	to	frequent	.
用过的	到	频繁	.

他们畅所欲言地聊了一会儿后，开始环顾四周，回忆起他们曾经演过的所有戏剧和他们曾经常去的地方。

[ðeə(r)] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [kaʊ] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [paɪn] -

There	,	right	by	the	castle	itself	,	they	had	had	their	cow	house	with	its	pine	-
那里	,	正确的	经过	这	城堡	本身	,	他们	有	有	他们的	奶牛	房子	和	它是	松树	-

[kəʊn] ['ænɪmlz] — [waɪ] ,

cone	animals	—	why	,
锥体	动物	—	为什么	,

就在那里，紧挨着城堡，他们建了牛棚，里面养着松果动物——为什么呢?

['jɒndə(r)] [leɪ] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] ['iːv(ə)n] [naʊ] !

yonder	lay	the	big	bull	even	now	!
远处	躺	这	大的	公牛	甚至	现在	!

那边那头大公牛现在还躺着呢!

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] [rɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

And	there	,	on	the	other	side	of	the	heather	ridge	,	had	been	their	sæter	,
和	那里	,	在	这	其他	边	的	这	希瑟	岭	,	有	到过	他们的	sæter	,

而他们的家就在石楠丛山脊的另一边。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

where	they	had	driven	their	animals	many	times	during	the	summer	.
在哪里	他们	有	驱动	他们的	动物	许多	时代	期间	这	夏天	.

整个夏天，他们多次把牲畜赶到那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɔːmɪl] , [ðæt] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz]

And	there	on	the	hill	Jacob	had	had	his	sawmill	,	that	Lisbeth	was
和	那里	在	这	爬坡道	雅各布	有	有	他的	锯木厂	,	那	莉丝贝丝	曾是

['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ;

never	to	touch	;
绝不	到	触碰	;

雅各布在山上建有一座锯木厂，莉丝贝丝永远不能碰它;

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['deəri] ,

and	farther	down	she	had	had	her	dairy	,
和	更远	向下	她	有	有	她	奶制品	,

再往下走一点，她就拥有了自己的奶牛场。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [tʃiːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [plæŋks] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəts]

where	he	came	and	bought	cheese	in	exchange	for	planks	made	out	of	carrots
在哪里	他	来了	和	买	奶酪	在	交换	为了	木板	制成	出去	的	胡萝卜

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slaɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːmɪl] .

that	he	had	sliced	in	his	sawmill	.
那	他	有	切片	在	他的	锯木厂	.

他来到这里，用自己锯木厂切好的胡萝卜木板换取奶酪。

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊni]

Not	a	stone	or	a	mound	could	be	seen	the	whole	way	up	to	the	stony
不是	一个	石头	或者	一个	冢	可以	是	已见	这	所有的	方式	向上	到	这	石质的

['rɑːzbəri] ['pætʃɪz] [ɒn] [bɪg] ['hæmə(r)] ['maʊntən] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['meməri] [kə'nektɪd]

raspberry	patches	on	Big	Hammer	Mountain	that	did	not	have	some	memory	connected
覆盆子	补丁	在	大的	锤	山	那	做过	不是	有	一些	记忆	连接

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

一路向上，直到大锤山上的覆盆子丛，沿途所见的每一块石头或土堆都与一段记忆有关。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [naʊ] [felt] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	brother	and	sister	now	felt	themselves	much	older	than	when	they	had
这	兄弟	和	姐姐	现在	毛毡	他们自己	很多	老	比	什么时候	他们	有

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .

lived	at	Peerout	Castle	.
居住地	在	-	城堡	.

兄妹俩现在觉得自己比住在皮鲁特城堡时老了很多。

['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɑːdʒ] ,

Lisbeth	thought	that	Jacob	had	grown	to	be	very	large	,
莉丝贝丝	想法	那	雅各布	有	生长	到	是	非常	大的	,

莉丝贝丝觉得雅各布长得很高大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	secretly	thought	the	same	about	her	.
和	他	偷偷	想法	这	相同的	关于	她	.

而他内心深处也对她抱有同样的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [laɪk] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

It	was	therefore	like	holding	a	sort	of	festival	for	them	to	be
它	曾是	所以	喜欢	保持	一个	种类	的	节日	为了	他们	到	是

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪf] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

visiting	the	scenes	together	and	talking	of	their	former	life	as	of	something
访问	这	场景	一起	和	说	的	他们的	以前的	生活	作为	的	某物

[lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ,

long	gone	by	,
长的	已消失	经过	,

因此，对他们来说，这就像是举办一场节日一样，大家一起重游旧地，谈论着早已逝去的过去的生活。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

saying	to	each	other	now	and	then	,	"	Do	you	remember	?
说	到	每个	其他	现在	和	然后	,	"	做	你	记住	?

他们时不时会互相说："你还记得吗？"

" [wɒt] [ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'sjuːmz] [ʌn'wəʊntɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

"	What	is	talked	of	in	that	way	assumes	unwonted	proportions	and	appears	to
"	什么	是	谈话	的	在	那	方式	假设	不寻常的	比例	和	出现	到

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [flɔː] .

be	without	flaw	.
是	没有	缺陷	.

以这种方式谈论的事情会呈现出不寻常的规模，并且看起来完美无瑕。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , — [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][bɪg] ['hæmə(r)]

Thus	they	went	about	the	whole	day	,	—	they	had	even	been	close	up	to	Big	Hammer
因此	他们	去	关于	这	所有的	天	,	—	他们	有	甚至	到过	关闭	向上	到	大的	锤

他们就这样过了一整天——他们甚至离大锤很近。

[ɪt'self] , — [ænd; ənd]
itself , — and
本身 , — 和

它本身，——以及

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [druː] [nɪə(r)] - ['kɑːs(ə)l] .
it was already late in the afternoon when they again drew near Peerout Castle .
它 曾是 已经 晚的 在 这 下午 什么时候 他们 再次 画 靠近 - 城堡 .

当他们再次接近皮鲁特城堡时，已是傍晚时分。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
They did not seem to be in any haste to reach it .
他们 做过 不是 似乎 到 是 在 任何 匆忙 到 抵达 它 .

他们似乎并不急于到达那里。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [baɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [stəʊn] [tuː; tə] [seɪ] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
They lingered by brook and stone to say , " Do you remember ?
他们 徘徊不去 经过 溪 和 石头 到 说 , " 做 你 记住 ?

他们驻足在溪边和石头旁，说道："你还记得吗？"

" ['ɒf(ə)n][bəuθ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" often both at once and about the same thing .
" 经常 两个都 在 一次 和 关于 这 相同的 事物 .

"通常两者同时发生，而且指的都是同一件事。"

[ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] .
They chased each other in aimless fashion .
他们 追逐 每个 其他 在 漫无目的 时尚 .

他们漫无目的地互相追逐。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][duː; də]
Their chief idea seemed to be to think continually of something new to do
的 , 持续 的 某物 新的 到 做
,
,

他们的主要想法似乎是不断地思考要做些什么新的事情。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nəʊ]['saɪlənt] [pɔːz] ,
so that there should come no silent pause ,
所以 那 那里 应该 来 不 沉默的 暂停 ,

所以不应该出现沉默的停顿，

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [æz; əz]
and so that the time of getting back to the castle should be put off as
和 所以 那 这 时间 的 获得 后退 到 这 城堡 应该 是 放 离开 作为
[lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
long as possible .
长的 作为 可能的 .

因此，返回城堡的时间应该尽可能推迟。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['meməri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Neither of them had yet mentioned a single memory connected with the
两者都不 的 他们 有 然而 提及 一个 单身的 记忆 连接 和 这
['kɑːs(ə)l][ɪt'self][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .
castle itself or with the cow house .
城堡 本身 或者 和 这 奶牛 房子 .

他们两人都还没有提到过任何与城堡本身或牛棚有关的记忆。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['vɪzɪtɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [jet] ,
They had not visited either of these places yet ,
他们 有 不是 到访 任何一个 的 这些 地方 然而 ,

他们之前都没去过这两个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

and	they	had	avoided	all	mention	of	their	mother	.
和	他们	有	避免	全部	提到	的	他们的	母亲	.

他们一直避而不谈自己的母亲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðiːz] [sæd] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	now	they	knew	that	the	time	had	come	when	these	sad	things	could	be
但	现在	他们	知道	那	这	时间	有	来	什么时候	这些	伤心	事物	可以	是

[əˈvɔɪdɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

avoided	no	longer	.
避免	不	更长	.

但现在他们知道，这些悲伤的事情已经无法避免了。

[ðeɪ] [drægd] [ðəmˈselvz] [ˈsləʊli] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪdʒ] , [ˈtɔːkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd]

They	dragged	themselves	slowly	down	over	the	last	ridge	,	talking	more	rapidly	and
他们	拖拽	他们自己	缓慢地	向下	超过	这	最后的	岭	,	说	更多的	快速	和

[ˈnɜːvəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

他们缓慢地爬过最后一个山脊，说话越来越急促，越来越紧张。

[ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˈlɑːftə(r)] .

and	with	loud	and	forced	laughter	.
和	和	大声	和	强制	笑声	.

伴随着响亮而勉强的笑声。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [siːst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [streɪt] [əˈkrɒs] ,

Then	suddenly	their	laughter	ceased	as	if	it	had	been	cut	straight	across	,
然后	突然	他们的	笑声	停止	作为	如果	它	有	到过	切	直的	穿过	,

突然间，他们的笑声戛然而止，仿佛被人戛然而止一般。

— [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .

—	they	had	come	out	on	the	ridge	just	back	of	the	cow	house	.
—	他们	有	来	出去	在	这	岭	只是	后退	的	这	奶牛	房子	.

—他们从牛棚后面的山脊上走了出来。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈwaɪl] [wɪð] [hedz] [kɑːst] [daʊn] .

They	became	very	,	very	quiet	,	and	stood	awhile	with	heads	cast	down	.
他们	成为	非常	,	非常	安静的	,	和	站立	一会儿	和	头部	投掷	向下	.

他们变得非常非常安静，低着头站了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Then	they	turned	toward	each	other	and	their	eyes	met	.
然后	他们	转向	朝向	每个	其他	和	他们的	眼睛	遇见	.

然后他们转过身，目光相遇了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈlɑːfɪŋ] ,

It	did	not	seem	at	all	as	if	they	had	just	been	laughing	,
它	做过	不是	似乎	在	全部	作为	如果	他们	有	只是	到过	笑	,

他们看起来一点也不像刚才还在笑过。

— [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] .

—	their	eyes	were	so	strangely	big	and	bright	.
—	他们的	眼睛	是	所以	奇怪的	大的	和	明亮的	.

他们的眼睛又大又亮，看起来很奇怪。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] " [klʌŋk] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel]

While	they	stood	looking	at	each	other	there	came	suddenly	the	"	klunk	"	of	a	bell
尽管	他们	站立	寻找	在	每个	其他	那里	来了	突然	这	"	咔嗒	"	的	一个	钟

['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - .

over	from	Svehaugen	.
超过	从	-	.

他们站着互相看着对方，突然斯韦豪根那边传来“咚”的一声铃响。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

At	that	Jacob	shook	his	head	,	as	if	shaking	himself	free	from	something	,
在	那	雅各布	摇晃	他的	头	,	作为	如果	摇晃	他自己	自由的	从	某物	,

雅各布摇了摇头，仿佛要摆脱某种束缚。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] ,

and	said	in	a	most	indifferent	manner	,
和	说	在	一个	最多	冷漠	方式	,

他用极其冷漠的语气说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] - [bel] [wiː; wi][hɪə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

"	Do	you	think	that	is	the	Svehaugen	bell	we	hear	over	there	?
"	做	你	思考	那	是	这	-	钟	我们	听到	超过	那里	?

“你认为我们听到的那边的声音是斯韦豪根钟声吗？”

" ['lɪsbɛθ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ai] [rɪ'membə(r)]

"	Lisbeth	answered	as	unconcernedly	as	she	could	,	"	Yes	,	it	is	;	I	remember
"	莉丝贝丝	回答	作为	毫不在意	作为	她	可以	,	"	是的	,	它	是	;	我	记住

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

莉丝贝丝尽可能装作若无其事地回答道：“是的，我记得。”

" [wɒt] [kaʊ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm]

"	What	cow	do	you	believe	they	have	at	Svehaugen	now	for	their	home
"	什么	奶牛	做	你	相信	他们	有	在	-	现在	为了	他们的	家

['mɪlkɪŋ] ? "

milking	?	"
挤奶	?	"

“你认为斯韦豪根现在养的是哪种奶牛，用来在家挤奶？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — - .

"	We	could	go	over	there	and	see	whether	it	is	—	Bliros	.
"	我们	可以	去	超过	那里	和	看	无论	它	是	—	-	.

“我们可以去那里看看是不是——布利罗斯。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd]['spəʊkən]

"	That	was	the	first	time	since	her	mother's	death	that	Lisbeth	had	spoken
"	那	曾是	这	第一的	时间	自从	她	母亲的	死亡	那	莉丝贝丝	有	说

- [neɪm] [ə'laʊd] .

Bliros's	name	aloud	.
-	姓名	大声	.

“这是莉丝贝丝自母亲去世以来第一次大声说出布利罗斯的名字。”

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

But	to	do	that	was	easier	than	to	name	her	mother	.
但	到	做	那	曾是	更轻松	比	到	姓名	她	母亲	.

但这样做比说出她母亲的名字要容易得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

It	was	not	long	before	Lisbeth	and	Jacob	were	on	their	way	over	to
它	曾是	不是	长的	前	莉丝贝丝	和	雅各布	是	在	他们的	方式	超过	到

- .

Svehaugen	.
-	.

不久之后，莉丝贝丝和雅各布就启程前往斯韦豪根了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['veri] [nɪə(r)]

They	had	gone	round	the	castle	and	the	cow	house	without	going	very	near
他们	有	已消失	圆形的	这	城堡	和	这	奶牛	房子	没有	去	非常	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们绕着城堡和牛棚转了一圈，但并没有靠近它们。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs] , ['dʒeɪkəb] [sed] .

—	it	was	not	worth	while	to	tread	down	the	grass	,	Jacob	said	.
—	它	曾是	不是	值得	尽管	到	踏	向下	这	草	,	雅各布	说	.

“踩踏草地是不值得的，”雅各布说。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] - [æt; ət] - ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

As	they	had	expected	,	they	found	Bliros	at	Svehaugen	;	she	was	standing
作为	他们	有	预期的	,	他们	成立	-	在	-	;	她	曾是	常设

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

close	by	the	gate	.
关闭	经过	这	门	.

正如他们所料，他们在斯韦豪根找到了布利罗斯；她正站在大门附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪsbɛθ] [ə'gen] .

And	they	really	thought	that	she	knew	Lisbeth	again	.
和	他们	真的	想法	那	她	知道	莉丝贝丝	再次	.

他们真的以为她又认识莉丝贝丝了。

[ðeɪ] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔfəlz]

They	petted	her	,	and	talked	to	her	,	and	gave	her	waffles
他们	被宠爱	她	,	和	谈话	到	她	,	和	给予	她	华夫饼

[ænd; ənd] ['pænkeɪks] .

and	pancakes	.
和	煎饼	.

他们抚摸她，和她说话，还给她华夫饼和煎饼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

It	was	just	as	if	they	wanted	to	make	amends	for	not	having	had
它	曾是	只是	作为	如果	他们	通缉	到	制作	修改	为了	不是	拥有	有

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [ðə; ði] ['meməriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪt'self] .

courage	to	stir	up	the	memories	connected	with	their	old	home	itself	.
勇气	到	搅拌	向上	这	回忆	连接	和	他们的	老的	家	本身	.

仿佛他们想要弥补自己没有勇气唤起与老家相关的回忆。

['dʒeɪkəbz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] - [bæk]

Jacob's	heart	was	so	touched	at	the	last	that	he	promised	to	buy	Bliros	back
雅各布的	心	曾是	所以	感动	在	这	最后的	那	他	承诺	到	买	-	后退

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lɪsbɛθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] .

and	give	her	to	Lisbeth	as	soon	as	he	was	grown	up	.
和	给	她	到	莉丝贝丝	作为	很快	作为	他	曾是	生长	向上	.

最后，雅各布深受感动，他承诺长大后一定要把布利罗斯买回来，送给莉丝贝丝。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	that	Lisbeth	could	contain	herself	no	longer	.
在	那	莉丝贝丝	可以	包含	她自己	不	更长	.

这时，莉丝贝丝再也按捺不住了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]

She	put	her	arms	around	Bliros's	neck	,	looked	at	her	a	long	time	,	and
她	放	她	武器	大约	-	脖子	,	看起来	在	她	一个	长的	时间	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

她搂住布利罗斯的脖子，凝视了她许久，然后说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['dʒeɪkəb] , [ðæt] - [ri'membə] ['mʌðə(r)] ?
" Do you believe , Jacob , that Bliros remembers mother ?
" 做 你 相信 , 雅各布 , 那 - 记得 母亲 ?

“雅各布，你相信布利罗斯还记得母亲吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" And then she began to cry .
" 和 然后 她 开始 到 哭 .

然后她开始哭泣。

[ðæt] ['kwestʃən] [keɪm] [ə'pɒn]['dʒeɪkəb][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
That question came upon Jacob so unexpectedly that at first he could say nothing .
那 问题 来了 之上 雅各布 所以 不料 那 在 第一的 他 可以 说 没有什么 .

这个问题突如其来，让雅各布措手不及，一时语塞。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
After a moment's struggle he , too , was crying ; but he managed to
后 一个 瞬间 斗争 他 , 也 , 曾是 哭泣 ; 但 他 管理 到
[dɪ'kleə(r)] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
declare with decision ,
宣布 和 决定 ,

挣扎了一会儿后，他也哭了起来；但他还是坚定地宣布：

" [jes] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] ['mʌðə(r)] .
" Yes ; if she remembers any one , it certainly must be mother .
" 是的 ; 如果 她 记得 任何 一 , 它 当然 必须 是 母亲 .

“是的；如果她还记得谁，那肯定是她的母亲。”

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði]
SUNDAY AT THE SÆTER
星期日 在 这 sæter

星期日在塞特

[faɪv] ['sʌməz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] ['lɪsbɛθ] - [fɜːst] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
Five summers had passed away since Lisbeth Longfrock first went up on the mountain
五 夏天 有 通过了 离开 自从 莉丝贝丝 - 第一的 去 向上 在 这 山
;
;
;

自莉丝贝丝·朗弗洛克第一次上山以来，已经过去了五个夏天；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest]
and no one who had not seen her during those years could have guessed
和 不 一 WHO 有 不是 已见 她 期间 那些 年 可以 有 猜对了
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]
that she had grown into the tall girl sitting by herself one Sunday on the stone
那 她 有 生长 进入 这 高的 女孩 坐着 经过 她自己 一 星期日 在 这 石头
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

那些年没见过她的人，谁也想不到她会长成一个高挑的女孩，某个星期天独自一人坐在石头上。

[səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] ['eni] ['hɜːdə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪk] [stəʊn]

so	far	back	as	any	herder	could	remember	,	had	been	called	the	Pancake	Stone
所以	远的	后退	作为	任何	牧人	可以	记住	,	有	到过	称为	这	饼子	石头

,

,

,

据牧民记忆所及，这块石头一直被称为“煎饼石”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

and	which	lay	hidden	away	in	a	distant	and	lonely	part	of	the	mountain	.
和	哪个	躺	隐	离开	在	一个	遥远	和	孤独	部分	的	这	山	.

它隐匿在山脉偏远而僻静的角落里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [frɒk] , [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ,

She	had	grown	so	tall	that	the	long	frock	,	now	used	as	a	petticoat	,
她	有	生长	所以	高的	那	这	长的	连衣裙	,	现在	用过的	作为	一个	衬裙	,

她长得很高了，那件长裙现在被当作衬裙穿了。

[keɪm] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [hæt][ænd; ənd]

came	above	her	knees	,	and	she	no	longer	wore	the	birch	-	bark	hat	and
来了	多于	她	膝盖	,	和	她	不	更长	穿着	这	桦木	-	吠	帽子	和

[bɜːtʃ] - [bɑːk] ['ʃuːz] .

birch	-	bark	shoes	.
桦木	-	吠	鞋	.

裙子到她膝盖以上，她不再戴桦树皮帽和桦树皮鞋了。

[ɒn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['sʌndeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

On	this	special	Sunday	her	Sunday	kerchief	was	on	her	head	,
在	这	特别的	星期日	她	星期日	头巾	曾是	在	她	头	,

在这个特殊的星期天，她头上戴着星期天手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;

and	she	sat	with	a	book	in	her	lap	;
和	她	卫星	和	一个	书	在	她	膝	;

她坐在那里，膝上放着一本书；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

for	in	the	winter	she	was	to	go	to	the	priest	to	be	prepared	for
为了	在	这	冬天	她	曾是	到	去	到	这	牧师	到	是	准备	为了

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] .

confirmation	and	in	the	spring	she	was	to	be	confirmed	.
确认	和	在	这	春天	她	曾是	到	是	确认的	.

因为到了冬天，她要去见神父，准备接受坚信礼；到了春天，她就要接受坚信礼。

[ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['prəʊgres] ['veri] ['ræpɪdli] .

The	reading	did	not	progress	very	rapidly	.
这	阅读	做过	不是	进步	非常	快速	.

阅读进度并不快。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [bluː] [aɪz] ,

The	book	had	sunk	down	into	her	lap	,	and	her	calm	blue	eyes	,
这	书	有	沉没	向下	进入	她	膝	,	和	她	冷静的	蓝色的	眼睛	,

那本书滑落到她的腿上，她平静的蓝眼睛里，

[naʊ] [grəʊn] [səʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,

now	grown	so	womanly	and	earnest	,
现在	生长	所以	女性	和	认真	,

如今已变得如此成熟稳重，充满女人味。

[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊvɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['plеɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

were	roving	from	one	to	another	of	the	dear	familiar	places	about	her
是	漫游	从	一	到	其他	的	这	亲爱的	熟悉的	地方	关于	她

.

:

.

她漫步在她周围那些亲切熟悉的地方之间。

[hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [leɪ] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] , ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .

Her	flock	lay	quietly	around	the	stone	,	chewing	the	cud	.
她	群	躺	悄悄	大约	这	石头	,	咀嚼	这	盘根错节	.

她的羊群静静地躺在石头周围，反刍着。

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪts] [kləʊz] .

Indian	summer	was	near	its	close	.
印度	夏天	曾是	靠近	它是	关闭	.

印第安夏日即将结束。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [haɪ] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] .

The	sky	was	high	vaulted	and	the	air	clear	and	cool	.
这	天空	曾是	高的	拱形	和	这	空气	清除	和	凉爽的	.

天空高远辽阔，空气清新凉爽。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sketʃ] [ɪn] ['ʃɑːrpəst] ['aʊtlaɪn] .

As	far	as	the	eye	could	reach	all	things	were	sketched	in	sharpest	outline	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	全部	事物	是	草图	在	最锋利	大纲	.

目光所及之处，万物都以最清晰的轮廓勾勒出来。

[hɪlz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ɔːl'redi] [gləu] [ɪn] [ɔː'tʌmnəl] [tɪnts] ,

Hills	and	marshes	already	glowed	in	autumnal	tints	,
丘陵	和	沼泽	已经	发光	在	秋季	色调	,

山丘和沼泽地已经染上了秋天的色彩，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [meɪk] [ðeə(r)] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'ləʊ] .

for	these	make	their	triumphal	entry	on	the	mountains	earlier	than	below	.
为了	这些	制作	他们的	凯旋的	入口	在	这	山脉	早些时候	比	以下	.

因为它们比山下更早地凯旋进入山上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['trænŋkwɪli] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kuːlli] ['ɔːlsəʊ] .

The	sun	shone	tranquilly	and	,	as	it	were	,	a	little	coolly	also	.
这	太阳	闪耀	平静地	和	,	作为	它	是	,	一个	小的	冷静地	还	.

阳光宁静地洒下，仿佛还带着一丝凉意。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

Everything	was	very	still	.
一切	曾是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [rest] ;

Not	even	the	sound	of	a	bell	was	heard	,	for	the	animals	were	taking	their	afternoon	rest	;
不是	甚至	这	声音	的	一个	钟	曾是	听到	,	为了	这	动物	是	采取	他们的	下午	休息	;

连铃声都没有听到，因为动物们正在午睡；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

and	no	movement	was	discernible	except	far	,	far	away	,
和	不	移动	曾是	可辨别的	除了	远的	,	远的	离开	,

除了遥远的地方，其他地方都看不到任何动静。

[weə(r)] ['lɪsbɛθ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] [flæpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['glɔːri] [piːk] .

where	Lisbeth	spied	a	falcon	flapping	out	from	Glory	Peak	.
在哪里	莉丝贝丝	间谍	一个	鹘	扑	出去	从	荣耀	顶峰	.

莉丝贝丝在那里瞥见一只猎鹰从荣耀之巅扑腾着翅膀飞了出来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hæd; həd] ['lɪsbɛθ] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

Just	as	it	was	now	had	Lisbeth	seen	the	mountain	at	the	close	of
只是	作为	它	曾是	现在	有	莉丝贝丝	已见	这	山	在	这	关闭	的

[iːtʃ] ['sʌmə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

each	summer	all	these	years	.
每个	夏天	全部	这些	年	.

就像这些年来，莉丝贝丝每年夏天结束时看到的那座山一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

It	had	become	familiar	and	dear	to	her	,
它	有	变得	熟悉的	和	亲爱的	到	她	,

它对她来说已经变得熟悉而珍贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['vɛəriəbl] ,

and	she	thought	to	herself	how	unchanging	it	was	through	all	its	variableness	,
和	她	想法	到	她自己	如何	不变	它	曾是	通过	全部	它是	变异性	,

她心想，尽管变化无常，但它却始终如一。

[waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [els] ['ɔːltəd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

while	so	much	else	altered	never	to	be	the	same	again	.
尽管	所以	很多	别的	已修改	绝不	到	是	这	相同的	再次	.

与此同时，其他许多方面都发生了改变，再也回不到从前了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sæt] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [stəʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

For	much	had	changed	since	she	first	sat	on	this	same	stone	and	looked	out
为了	很多	有	已更改	自从	她	第一的	卫星	在	这	相同的	石头	和	看起来	出去

['əʊvə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['lændskeɪp] .

over	this	same	landscape	.
超过	这	相同的	景观	.

自从她第一次坐在这块石头上，眺望这片风景以来，很多事情都发生了变化。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

Few	of	the	animals	she	now	took	care	of	had	belonged	to	her	original
很少	的	这	动物	她	现在	采取	关心	的	有	属于	到	她	原来的

[flɒk] ;

flock	;
群	;

她现在照料的动物中，很少有原本属于她原来的羊群的；

[ðə; ði]['əʊldɪst][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

the	oldest	had	gone	out	and	new	ones	had	come	in	.
这	最老	有	已消失	出去	和	新的	一个	有	来	在	.

最老的走了，新的来了。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] - (['mʌðərz]) [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [kaʊ] , [wɪð] [hɔːnz]

The	unlucky	Morskol	(	Mother's	Moolley	)	was	now	a	full	-	grown	cow	,	with	horns
这	倒霉	-	(	母亲的	穆利	)	曾是	现在	一个	满的	-	生长	奶牛	,	和	角

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['bjuːti] .

of	more	than	usual	beauty	.
的	更多的	比	通常	美丽	.

不幸的莫尔斯科尔（母亲的穆利）现在已经长成了一头成年母牛，长着一对格外美丽的牛角。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɪlkmeɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

The	former	milkmaid	was	gone	and	another	had	taken	her	place	.
这	以前的	挤奶女工	曾是	已消失	和	其他	有	已采取	她	地方	.

原来的挤奶女工走了，另一个女工接替了她的位置。

[əʊl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [wɪð] [huːm] ['lɪsbɛθ] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk]

Ole	and	Peter	,	with	whom	Lisbeth	in	earlier	years	had	tended	her	flock
奥莱	和	彼得	,	和	谁	莉丝贝丝	在	早些时候	年	有	倾向于	她	群

['ɔːlməʊst] ['deɪli] ,

almost	daily	,
几乎	日常的	,

奥勒和彼得，莉丝贝丝早年几乎每天都和他们一起放羊。

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

were	her	companions	no	longer	.
是	她	同伴	不	更长	.

她的同伴们都不在了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] , — [tuː] [j'iəz]

They	had	not	been	up	at	the	sæter	since	they	were	confirmed	,	—	two	years
他们	有	不是	到过	向上	在	这	sæter	自从	他们	是	确认的	,	—	二	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

自从两年前受洗以来，他们就再也没有去过圣坛。

[əʊl] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [seɪld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Ole	had	even	sailed	to	America	.
奥莱	有	甚至	航行	到	美国	.

奥莱甚至还航行到过美国。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,

Lisbeth	had	missed	the	boys	very	much	,
莉丝贝丝	有	错过	这	男孩们	非常	很多	,

莉丝贝丝非常想念孩子们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [biːn] ['ləʊnli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sʌməz] ,

and	had	many	a	time	been	lonely	during	the	last	two	summers	,
和	有	许多	一个	时间	到过	孤独	期间	这	最后的	二	夏天	,

过去两个夏天里，他常常感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [njuː] ['hɜːdə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['lʌndi] [fɑːrmz] .

for	no	new	herders	had	come	from	the	Hœgseth	or	Lunde	farms	.
为了	不	新的	牧羊人	有	来	从	这	-	或者	伦德	农场	.

因为没有新的牧民从霍格塞斯农场或伦德农场来到这里。

[æt; ət] [həʊm] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [hʊl] [fɑːm] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

At	home	,	too	,	at	the	Hoel	Farm	,	there	had	been	changes	among	the	people	,
在	家	,	也	,	在	这	霍尔	农场	,	那里	有	到过	变化	之中	这	人们	,

在家里，在霍尔农场，人们也发生了一些变化。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] .

and	Bearhunter	had	become	blind	.
和	-	有	变得	瞎的	.

而猎熊者则失明了。

['lɪsbɛθ] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ɪn][ðə; ði]

Lisbeth	herself	no	longer	occupied	her	old	place	by	the	heap	of	firewood	in	the
莉丝贝丝	她自己	不	更长	占领	她	老的	地方	经过	这	堆	的	柴	在	这

[greɪt] ['kɪtʃɪn] [ɒn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

great	kitchen	on	winter	evenings	,
伟大的	厨房	在	冬天	晚上	,

莉丝贝丝本人不再像以前那样，在冬夜里坐在大厨房的柴堆旁了。

[bʌt; bət][sæt] [bɪ'saɪd] ['kjɜːrsti] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['kɑːvɪŋ] [bentʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	sat	beside	Kjersti	on	the	wooden	carving	bench	;	that	is	,
但	卫星	旁	克耶尔斯蒂	在	这	木制的	雕刻	长椅	;	那	是	,

但他却坐在克耶尔斯蒂旁边的木雕凳上；也就是说，

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)]['kætəkɪzəm][ɔː(r)] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)]

she	sat	there	when	she	did	not	have	to	study	her	catechism	or	learn	her
她	卫星	那里	什么时候	她	做过	不是	有	到	学习	她	教理问答	或者	学习	她

[hɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

hymns	to	be	ready	for	school	the	next	day	.
赞美诗	到	是	准备好	为了	学校	这	下一个	天	.

她坐在那里，不用学习教义问答或赞美诗来为第二天上学做准备。

[ænd; ənd] [nəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	now	still	further	changes	were	in	store	for	her	.
和	现在	仍然	更远	变化	是	在	店铺	为了	她	.

而现在，她还将面临更大的变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

This	was	to	be	the	last	summer	she	would	be	sitting	up	here	tending	her
这	曾是	到	是	这	最后的	夏天	她	会	是	坐着	向上	这里	倾向于	她

[flɒk] .

flock	.
群	.

这将是她最后一个夏天坐在这里照看她的羊群。

[wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ?

What	would	come	next	?
什么	会	来	下一个	?

接下来会发生什么?

['kjɜːrsti] [hʊl] [hæd; həd][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Kjersti	Hoel	had	not	said	anything	to	her	about	the	future	,
克耶尔斯蒂	霍尔	有	不是	说	任何事物	到	她	关于	这	未来	,

克耶斯蒂·霍尔没有跟她谈过未来。

— [pə'hæps] ['kjɜːrsti] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

—	perhaps	Kjersti	would	not	want	her	any	longer	.
—	也许	克耶尔斯蒂	会	不是	想	她	任何	更长	.

——或许克耶斯蒂不再想要她了。

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [ə'saɪd] ,

But	Lisbeth	put	these	thoughts	aside	,
但	莉丝贝丝	放	这些	想法	旁边	,

但莉丝贝丝把这些想法抛到一边。

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [sʌtʃ] [pə'pleksɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [wen] [ɔːl]

—	she	would	not	allow	her	mind	to	dwell	on	such	perplexing	subjects	when	all
—	她	会	不是	允许	她	头脑	到	住	在	这样的	令人费解	主题	什么时候	全部

[wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

was	so	delightfully	peaceful	and	beautiful	around	her	.
曾是	所以	令人愉悦	和平	和	美丽的	大约	她	.

—周围一切都如此宁静美好，她不愿让自己的思绪停留在这些令人困惑的问题上。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] [mait] [biː; bi] , [ɔː(r)][weə'evə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Whatever	her	lot	might	be	,	or	wherever	she	might	go	,	of	one	thing	she
任何	她	很多	可能	是	,	或者	无论	她	可能	去	,	的	一	事物	她

[wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ,

was	certain	,
曾是	肯定	,

无论她的命运如何，无论她将去往何方，有一件事她确信无疑：

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðiːz] ['maʊntən] [siːnz] [nɔː(r)] [ðɪs] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

—	she	would	never	forget	these	mountain	scenes	nor	this	stone	which	had	always
—	她	会	绝不	忘记	这些	山	场景	也不	这	石头	哪个	有	总是

[biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

been	her	favorite	resting	place	,
到过	她	最喜欢的	休息	地方	,

她永远不会忘记这些山景，也不会忘记这块石头，它一直是她最喜欢的休憩之地。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

especially	since	she	had	been	so	much	alone	;	and	she	gazed	around	her
尤其	自从	她	有	到过	所以	很多	独自的	;	和	她	凝视	大约	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

尤其是因为她一直都很孤单；她再次环顾四周。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]

As	her	eyes	wandered	about	she	caught	sight	of	a	man	far	off	on	the
作为	她	眼睛	漫步	关于	她	捕捉	视线	的	一个	男人	远的	离开	在	这

[mɑːʃ] ,

marsh	,
沼泽	,

她的目光四处游移时，瞥见远处沼泽地上有一个男人。

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['stɒpɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn]

sauntering	along	in	her	direction	,	stopping	once	in	a	while	and	stooping	down
闲逛	沿着	在	她	方向	,	停止	一次	在	一个	尽管	和	弯腰	向下

,

,
,

他踱步朝她走来，不时停下来弯下腰，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [plʌk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klaʊdbəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]

apparently	to	pluck	an	occasional	cloudberry	,	for	they	were	now	beginning
显然	到	采摘	一个	偶然	云莓	,	为了	他们	是	现在	开始

[tuː; tə]['raɪpən] .

to	ripen	.
到	熟	.

显然是为了偶尔采摘一些云莓，因为它们现在开始成熟了。

[ðɪs] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

This	sent	her	thoughts	into	another	channel	.
这	发送	她	想法	进入	其他	渠道	.

这让她思绪飘到了另一个方向。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] ?

Who	could	it	be	coming	over	the	marsh	?
WHO	可以	它	是	未来	超过	这	沼泽	?

会是谁从沼泽地那边走过来呢?

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɒn]

Not	a	man	looking	for	horses	,	for	no	one	goes	out	for	that	purpose	on
不是	一个	男人	寻找	为了	马匹	,	为了	不	一	去	出去	为了	那	目的	在

['sʌndeɪ] ;

Sunday	;
星期日	;

不是那种到处找马的人，因为星期天没人会为了这个目的出门；

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['klaʊdbəri] ['pɪkə(r)] ,

nor	a	cloudberry	picker	,
也不	一个	云莓	拣货员	,

既不是云莓采摘者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

for	the	berries	were	not	yet	ripe	enough	to	pay	for	the	trouble	of
为了	这	浆果	是	不是	然而	成熟	足够的	到	支付	为了	这	麻烦	的

[siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

因为浆果还不够成熟，不值得费力去寻找。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第6/6页

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
Surely **it** **was** **some** **one** **who** **had** **made** **the** **ascent** **of** **the** **mountain**
一定 它 曾是 一些 一 WHO 有 制成 这 上升 的 这 山
[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] .
for **pleasure** **only** **.**
为了 乐趣 仅有的 .

可以肯定的是，登山者只是为了消遣而来。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒeɪkəb] !
What **if** **it** **should** **be** **Jacob** **!**
什么 如果 它 应该 是 雅各布 !

如果那个人是雅各布呢！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['ɔːtəm] ,
She **had** **not** **seen** **him** **since** **the** **last** **autumn** **,**
她 有 不是 已见 他 自从 这 最后的 秋天 ,

她自从去年秋天之后就没见过他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
and **he** **had** **said** **then** **that** **he** **would** **come** **up** **to** **see** **her** **this** **summer** **.**
和 他 有 说 然后 那 他 会 来 向上 到 看 她 这 夏天 .

当时他说过，今年夏天他会来看她。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk]['dʒeɪkəb] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
Nevertheless **the** **young** **man** **did** **not** **look** **like** **Jacob** **;** **and** **Jacob** **,**
尽管如此 这 年轻的 男人 做过 不是 看 喜欢 雅各布 ; 和 雅各布 ,

然而，这个年轻人长得不像雅各；而雅各，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['maʊntən] ,
not **being** **very** **well** **acquainted** **on** **the** **western** **mountain** **,**
不是 存在 非常 出色地 熟人 在 这 西 山 ,

对西部山区不太熟悉，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pænkeɪk] [stəʊn] .
would **not** **be** **trying** **to** **find** **the** **Pancake** **Stone** **.**
会 不是 是 尝试 到 寻找 这 饼子 石头 .

不会试图寻找煎饼石。

[jet] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪg'zæktli] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
Yet **this** **person** **was** **steering** **his** **course** **exactly** **toward** **where** **she** **sat** **,**
然而 这 人 曾是 转向 他的 课程 确切地 朝向 在哪里 她 卫星 ,

然而，这个人却径直朝着她坐的地方驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['θʌrəli] , — [weə(r)] [ðə; ði]
and **it** **was** **plain** **that** **he** **knew** **the** **marsh** **thoroughly** **,** **—** **where** **the**
和 它 曾是 清楚的 那 他 知道 这 沼泽 彻底 , — 在哪里 这
['klaʊdbəri] [gruː] ,
cloudberries **grew** **,**
云莓 生长 ,

很明显，他对这片沼泽地非常熟悉，那里生长着云莓。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wet] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'krɒs] .
and **where** **it** **was** **not** **so** **wet** **but** **that** **you** **could** **get** **across** **.**
和 在哪里 它 曾是 不是 所以 湿的 但 那 你 可以 得到 穿过 .

以及那些不太潮湿但可以涉水而过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] — — ?

It	could	not	possibly	be	—	—	?
它	可以	不是	可能	是	—	—	?

不可能是——?

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

She	blushed	the	instant	she	thought	of	the	name	,
她	脸红了	这	立即的	她	想法	的	这	姓名	,

她一想到这个名字就脸红了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] ,

and	at	the	same	moment	the	stranger	disappeared	behind	a	hill	,
和	在	这	相同的	片刻	这	陌生人	消失	在后面	一个	爬坡道	,

就在同一时刻，陌生人消失在山后。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

so	that	she	saw	no	more	of	him	for	the	time	.
所以	那	她	锯	不	更多的	的	他	为了	这	时间	.

所以那段时间她再也没见过他。

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] ['freʃli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

Involuntarily	she	tied	her	kerchief	freshly	under	her	chin	,
不由自主	她	系	她	头巾	新鲜的	在下面	她	下巴	,

她不由自主地把手帕重新系在下巴下面。

[strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] ,

stroked	her	light	hair	under	the	edge	of	the	kerchief	,
抚摸	她	光	头发	在下面	这	边缘	的	这	头巾	,

她用手帕轻轻抚摸着头巾边缘下的浅色头发，

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][fəʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

and	smoothed	out	the	folds	in	her	skirt	.
和	平滑	出去	这	折叠	在	她	裙子	.

她抚平了裙子上的褶皱。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

Then	,	sitting	with	her	back	half	turned	to	the	quarter	where	he	might	be
然后	,	坐着	和	她	后退	一半	转向	到	这	四分之一	在哪里	他	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

expected	to	appear	,
预期的	到	出现	,

然后，她背对着他可能出现的方向坐下，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] .

she	took	up	her	book	and	bent	her	head	over	it	as	if	reading	.
她	采取	向上	她	书	和	弯曲	她	头	超过	它	作为	如果	阅读	.

她拿起书，低头看着书，好像在阅读。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃɒt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Shortly	afterward	a	young	man	shot	up	over	the	hill	behind	her	.
不久	之后	一个	年轻的	男人	射击	向上	超过	这	爬坡道	在后面	她	.

不久之后，一个年轻男子从她身后的山坡上飞奔而来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][brænd] - [njuː] [greɪ] ['wʊlən] [kləʊðz] , [ə; eɪ] " [bɔːt] " [skɑːf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	had	on	brand	-	new	gray	woolen	clothes	,	a	"	bought	"	scarf	around	his	neck	,
他	有	在	品牌	-	新的	灰色的	羊毛	衣服	,	一个	"	买	"	围巾	大约	他的	脖子	,

他穿着崭新的灰色羊毛衣服，脖子上围着一条“买来的”围巾。

[ænd; ənd][tɒp] - [buːts] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

and	top	-	boots	outside	his	trousers	.
和	顶部	-	靴子	外部	他的	裤子	.

他的长靴露在裤子外面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [wel] [nɪt] [ænd; ənd]['mænli] .

He	was	not	tall	,	but	his	figure	was	well	knit	and	manly	.
他	曾是	不是	高的	,	但	他的	数字	曾是	出色地	针织	和	男子气概	.

他个子不高，但身材匀称，很有男子气概。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [feɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mˈiəɹəst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

In	his	youthful	face	,	on	which	the	merest	shadow	of	down	could	be	distinguished
在	他的	青春	脸	,	在	哪个	这	最	阴影	的	向下	可以	是	杰出的

,

,

,

在他年轻的脸上，隐约可见一层绒毛，

[wɒz; wəz][set][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [aɪz] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] .

was	set	a	pair	of	brown	eyes	,	trusting	and	trustworthy	.
曾是	放	一个	一对	的	棕色的	眼睛	,	信任	和	值得信赖的	.

被赋予了一双棕色的眼睛，充满信任和值得信赖。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] ['lɪsbɛθ] [sæt]

He	stopped	a	moment	and	looked	down	at	the	open	space	where	Lisbeth	sat
他	停止	一个	片刻	和	看起来	向下	在	这	打开	空间	在哪里	莉丝贝丝	卫星

[əˈpɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

upon	the	stone	with	the	flock	of	animals	around	her	.
之上	这	石头	和	这	群	的	动物	大约	她	.

他停顿片刻，低头看着空地，莉丝贝丝坐在石头上，一群动物围绕在她周围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] ,

It	was	evident	that	he	had	a	memory	of	the	scene	,
它	曾是	明显	那	他	有	一个	记忆	的	这	场景	,

很明显，他对当时的场景有记忆。

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

—	that	he	had	seen	that	picture	before	.
—	那	他	有	已见	那	图片	前	.

——他以前见过这张照片。

['lɪsbɛθ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , — [felt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Lisbeth	did	not	look	up	,	but	she	knew	he	was	there	,	—	felt	in	her	back	,
莉丝贝丝	做过	不是	看	向上	,	但	她	知道	他	曾是	那里	,	—	毛毡	在	她	后退	,

莉丝贝丝没有抬头，但她知道他就在那里——她感觉到了他的存在。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

so	to	speak	,	that	he	was	standing	there	gazing	at	her	.
所以	到	说话	,	那	他	曾是	常设	那里	凝视	在	她	.

可以说，他当时就站在那里，凝视着她。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

He	smiled	and	then	swung	his	course	around	so	as	to	approach	her
他	微笑	和	然后	摇摆	他的	课程	大约	所以	作为	到	方法	她

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] ,

from	the	side	,
从	这	边	,

他笑了笑，然后转身从侧面接近她。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒentli][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	that	the	animals	might	have	time	to	become	gently	aware	of	his
和	所以	那	这	动物	可能	有	时间	到	变得	轻轻地	意识到的	的	他的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [nɒt]['skræmb(ə)l][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] .

presence	and	not	scramble	up	in	a	flurry	.
在场	和	不是	争夺	向上	在	一个	阵雪	.

这样，动物们就有时间慢慢意识到他的存在，而不是慌乱地四处逃窜。

['saɪləntli] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Silently	**he**	**drew**	**near**	**to**	**her**	**,**	**until**	**at**	**last**	**his**	**shadow**	**fell**	**upon**	**her**
默默	他	画	靠近	到	她	,	直到	在	最后的	他的	阴影	跌倒	之上	她

[bʊk] .

book	**.**
书	.

他默默地靠近她，直到最后他的影子落在了她的书上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Then	**she**	**looked**	**up**	**and**	**their**	**eyes**	**met**	**.**
然后	她	看起来	向上	和	他们的	眼睛	遇见	.

然后她抬起头，他们的目光相遇了。

[æt; ət] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [gʊd] [deɪ] ,

At	**that**	**both**	**of**	**them**	**flushed**	**a**	**little**	**,**	**and**	**he**	**said**	**hastily**	**,**	**"**	**Good**	**day**	**,**
在	那	两个都	的	他们	酡	一个	小的	,	和	他	说	草草	,	"	好的	天	,

['lɪsbɛθ] - . "

Lisbeth	**Longfrock**	**.**	**"**
莉丝贝丝	-	.	"

两人顿时脸红了些，他连忙说道："你好，莉丝贝丝·朗弗洛克。"

" [gʊd] [deɪ] .

"	**Good**	**day**	**.**
"	好的	天	.

"再会。

[waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['piːtə(r)] , [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ?

Why	**,**	**is**	**it**	**you**	**,**	**Peter**	**,**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**?**
为什么	,	是	它	你	,	彼得	,	出去	为了	一个	走	?

彼得，是你出来散步吗?

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	**They**	**shook**	**hands**	**.**
"	他们	摇晃	双手	.

他们握手了。

" [jes] ; [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['pleɪsɪz]

"	**Yes**	**;**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**pleasant**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**old**	**places**
"	是的	;	我	想法	它	会	是	令人愉快的	到	有	一个	看	在	这	老的	地方

[ə'gen] ;

again	**;**
再次	;

"是的；我想再去看看那些老地方会很有趣；

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

and	**since**	**Jacob**	**was**	**coming**	**up**	**to**	**visit**	**you**	**,**
和	自从	雅各布	曾是	未来	向上	到	访问	你	,

既然雅各布要来拜访你，

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] . "

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**keep**	**him**	**company**	**.**	**"**
我	制成	向上	我的	头脑	到	保持	他	公司	.	"

我决定陪着他。

" [ɪz]['dʒeɪkəb] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	**Is**	**Jacob**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	是	雅各布	和	你	?	"

雅各布和你在一起吗?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**he**	**is**	**waiting**	**down**	**at**	**the**	**sæter**	**,**	**for**	**he**	**was**	**tired**	**.**
"	是的	,	但	他	是	等待	向下	在	这	sæter	,	为了	他	曾是	疲劳的	.

"是的，但他正在山下的椅子上等着，因为他累了。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	were	out	early	to	-	day	,
我们	是	出去	早期的	到	-	天	,

我们今天很早就出门了。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][nægz][tuː; tə] - [fɑːm] .

and	tomorrow	we	are	to	take	home	a	pair	of	nags	to	Hægseth	Farm	.
和	明天	我们	是	到	拿	家	一个	一对	的	唠叨	到	-	农场	.

明天我们要带两匹小马驹回霍格塞斯农场。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

He	sent	you	his	greeting	and	will	see	you	this	evening	.	"
他	发送	你	他的	问候	和	将要	看	你	这	晚上	.	"

他向你问好，今晚会见到你。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] ? "

"	Were	you	sure	that	you	could	find	me	?	"
"	是	你	当然	那	你	可以	寻找	我	?	"

你确定你能找到我吗?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[aɪ] [njuː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .

I	knew	just	about	where	you	would	be	in	such	weather	.
我	知道	只是	关于	在哪里	你	会	是	在	这样的	天气	.

在这种天气下，我大概知道你会在哪里。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ðæn; ðən]

And	,	of	course	,	it	is	more	fun	for	me	to	ramble	around	here	than
和	,	的	课程	,	它	是	更多的	乐趣	为了	我	到	漫谈	大约	这里	比

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当然，对我来说，在这里闲逛比对他来说更有趣。

[aɪ] ['biːɪŋ] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['riːdʒən] .

I	being	so	familiar	with	the	region	.
我	存在	所以	熟悉的	和	这	地区	.

我对这个地区非常熟悉。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] .

"	He	sat	down	beside	her	on	the	stone	and	gazed	slowly	around	.
"	他	卫星	向下	旁	她	在	这	石头	和	凝视	缓慢地	大约	.

他坐在她身旁的石头上，缓缓环顾四周。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][hɪə(r)] ? "

"	Does	it	look	natural	here	?	"
"	做	它	看	自然的	这里	?	"

“这样看起来自然吗？”

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌn'ɔːltəd] .

"	Yes	,	everything	is	unaltered	.
"	是的	,	一切	是	未改变的	.

“是的，一切都没有改变。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndi] [fl'ɒks] .

It	seems	only	yesterday	that	I	was	here	taking	care	of	the	Lunde	flocks	.
它	似乎	仅有的	昨天	那	我	曾是	这里	采取	关心	的	这	伦德	羊群	.

仿佛就在昨天，我还在这里照料伦德家的羊群。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdlɪ] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	I	hardly	recognized	you	again	.
但	我	几乎	认可	你	再次	.

但我几乎认不出你了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] . "

You	have	grown	so	large	.	"
你	有	生长	所以	大的	.	"

你长得好高大啊。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] .

But	still	it	is	two	years	since	I	last	saw	you	.
但	仍然	它	是	二	年	自从	我	最后的	锯	你	.

但距离我上次见到你已经两年了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

"	There	was	a	short	pause	.
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	.

短暂的沉默。

[ðen] ['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] ['sləʊpɪŋ] [mɑːʃ] , [baɪ]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [pɒnd] .

Then	Peter	continued	:	"	I	walked	over	Sloping	Marsh	,	by	our	bathing	pond	.
然后	彼得	持续	:	"	我	步行	超过	倾斜的	沼泽	,	经过	我们的	洗澡	池塘	.

然后彼得继续说道：“我走过我们洗澡池旁的倾斜沼泽地。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz][ɔːl] [rʌn] [aʊt] . "

The	water	has	all	run	out	.	"
这	水	有	全部	跑步	出去	.	"

水都用完了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . "

"	Yes	,	it	has	.	"
"	是的	,	它	有	.	"

“是的，有。”

" [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm][ʌp]

"	I	wondered	if	it	would	not	be	a	good	plan	for	me	to	build	the	dam	up
"	我	想知道	如果	它	会	不是	是	一个	好的	计划	为了	我	到	建造	这	坝	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我当时在想，重新修建水坝是不是个好主意。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [pɒnd] . "

so	that	you	could	use	the	pond	.	"
所以	那	你	可以	使用	这	池塘	.	"

这样你就可以使用池塘了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] [els] ,

"	No	,	you	need	not	do	that	,	for	I	have	my	bathing	place	somewhere	else	,
"	不	,	你	需要	不是	做	那	,	为了	我	有	我的	洗澡	地方	某处	别的	,

“不，你不必那样做，因为我有别的洗澡地方。”

— [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] . "

—	a	place	that	no	one	knows	about	.	"
—	一个	地方	那	不	一	知道	关于	.	"

——一个无人知晓的地方。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	have	you	?	"
"	哦	,	有	你	?	"

“哦，真的吗？”

" [jes] ; [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [əʊl] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [tuː] . "

"	Yes	;	I	had	it	the	last	year	that	you	and	Ole	were	here	,	too	.	"
"	是的	;	我	有	它	这	最后的	年	那	你	和	奥莱	是	这里	,	也	.	"

“是的；去年你和奥莱在这里的时候，我也得过这个病。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	So	it	was	there	you	used	to	be	on	the	days	that	you	kept	away	from
"	所以	它	曾是	那里	你	用过的	到	是	在	这	天	那	你	保留	离开	从

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

“所以你以前躲着我们的时候，就一直待在那里？”

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Yes	,	sometimes	.
"	是的	,	有时	.

“是的，有时候。”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [streɪ] [ɒf] , [ðʌs] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	animals	began	to	get	up	and	stray	off	,	thus	attracting	attention	.
"	这	动物	开始	到	得到	向上	和	流浪	离开	,	因此	吸引	注意力	.

“这些动物开始起身四处游荡，从而引起了人们的注意。”

['lɪsbɛθ] [meɪd] ['piːtə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə] [gəʊts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] ,

Lisbeth	made	Peter	look	at	the	older	goats	to	see	if	he	recognized	them	,
莉丝贝丝	制成	彼得	看	在	这	老	山羊	到	看	如果	他	认可	他们	,

莉丝贝丝让彼得看看那些年纪较大的山羊，看他是否认得它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	she	was	glad	to	find	that	he	did	remember	them	all	.
和	她	曾是	高兴的	到	寻找	那	他	做过	记住	他们	全部	.

她很高兴地发现他确实记得他们所有人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] ;

Then	she	told	him	about	the	new	ones	;
然后	她	讲述	他	关于	这	新的	一个	;

然后她把新来的人的情况告诉了他；

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] ['tɒpɪk][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

but	soon	that	topic	was	exhausted	and	there	was	apparently	nothing	more
但	很快	那	话题	曾是	筋疲力尽的	和	那里	曾是	显然	没有什么	更多的

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

to	talk	about	.
到	讲话	关于	.

但很快这个话题就被讨论完了，显然没有什么其他可谈的了。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

They	still	remained	seated	on	the	stone	.
他们	仍然	剩余	坐着	在	这	石头	.

他们仍然坐在石头上。

[ðen] ['piːtə(r)] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [ðæt] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [hæt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['lɪsbɛθ] ?

Then	Peter	said	,	"	You	haven't	that	birch	-	bark	hat	any	longer	,	have	you	,	Lisbeth	?
然后	彼得	说	,	"	你	还没有	那	桦木	-	吠	帽子	任何	更长	,	有	你	,	莉丝贝丝	?

"

"

"

彼得接着说："莉丝贝丝，你没有那顶桦树皮帽子了吧？"

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

"	No	;	it	was	worn	out	long	ago	.	"
"	不	;	它	曾是	磨损	出去	长的	前	.	"

"不，它早就磨损了。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [strɪŋ] ?

"	But	what	is	it	you	have	on	this	string	?
"	但	什么	是	它	你	有	在	这	细绳	?

"但是你这条绳子上挂着的是什么呢？"

" [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] ['keəfəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ,

"	He	took	hold	carefully	of	a	string	she	wore	around	her	neck	,	and	,
"	他	采取	抓住	小心	的	一个	细绳	她	穿着	大约	她	脖子	,	和	,

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

pulling	it	,
拉	它	,

他小心翼翼地抓住她脖子上戴的一根绳子，然后拉了拉，

[druː] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊt] [hɔːn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

drew	out	from	her	bosom	the	little	goat	horn	he	had	given	her	.
画	出去	从	她	怀	这	小的	山羊	喇叭	他	有	给定	她	.

她从胸前掏出他送给她的小山羊角。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [hɔːn] [stɪl] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	I	did	not	think	you	would	have	that	horn	still	,	"	said	Peter	.
"	我	做过	不是	思考	你	会	有	那	喇叭	仍然	,	"	说	彼得	.

"我没想到你还留着那只号角，"彼得说。

[ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ['kʌvəd] - [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

A	deep	blush	covered	Lisbeth's	face	at	the	idea	of	appearing	childish	to	Peter	.
一个	深的	脸红	涵盖	-	脸	在	这	主意	的	出现	幼稚	到	彼得	.

一想到自己在彼得面前显得幼稚，莉丝贝丝的脸上就泛起了深深的红晕。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [jes] ; [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] . "

She	hastened	to	say	,	"	Oh	,	yes	;	I	carry	it	with	me	sometimes	.	"
她	加快	到	说	,	"	哦	,	是的	;	我	携带	它	和	我	有时	.	"

她赶紧说道："哦，是的；我有时会随身携带它。"

" [aɪ][hæv; həv] [maɪn] , [tuː] .

"	I	have	mine	,	too	.
"	我	有	矿	,	也	.

我也有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [left] [frɒm; frəm][maɪ] [hɜːrdɪŋ] [deɪz] .

It	is	the	only	thing	I	have	left	from	my	herding	days	.
它	是	这	仅有的	事物	我	有	左边	从	我的	放牧	天	.

这是我放牧时期唯一留下的东西。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [wʌn][ɒv; əv] - [hɔːnz] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] .

"	And	he	drew	one	of	Crookhorn's	horns	out	of	an	inner	pocket	.
"	和	他	画	一	的	-	角	出去	的	一个	内	口袋	.

"然后他从内袋里掏出一只克鲁克霍恩的号角。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðem; ðəm] ?

"	Shall	we	try	them	?
"	将	我们	尝试	他们	?

我们试试看吧?

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] " [tə'geðə(r)] ,

"	Then	they	both	laughed	and	played	"	The	Old	Woman	with	a	Stick	"	together	,
"	然后	他们	两个都	笑了	和	玩	"	这	老的	女士	和	一个	戳	"	一起	,

然后他们俩都笑了，一起玩起了《老妇人与棍子》的游戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

as	they	had	so	often	done	in	the	old	days	.
作为	他们	有	所以	经常	完毕	在	这	老的	天	.

就像他们过去经常做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	did	not	sound	as	if	either	of	them	had	forgotten	it	in	the	least	.
它	做过	不是	声音	作为	如果	任何一个	的	他们	有	被遗忘的	它	在	这	至少	.

听起来他们俩似乎一点都没忘记这件事。

[wen] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

When	the	tune	was	finished	there	was	another	pause	.
什么时候	这	调	曾是	完成的	那里	曾是	其他	暂停	.

曲子结束后，又是一阵停顿。

[æt; ət][lɑːst] ['lɪsbɛθ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

At	last	Lisbeth	said	,	"	I	must	look	after	the	animals	a	little	now	,
在	最后的	莉丝贝丝	说	,	"	我	必须	看	后	这	动物	一个	小的	现在	,

最后，莉丝贝丝说道：“我现在得稍微照看一下这些动物了。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

or	I	shall	lose	track	of	them	.	"
或者	我	将	失去	追踪	的	他们	.	"

否则我会跟他们失去联系。

" [kænt] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][gəʊ] [həʊm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Can't	you	let	them	go	home	alone	to	-	night	?
"	不能	你	让	他们	去	家	独自的	到	-	夜晚	?

“今晚就不能让他们独自回家吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][fəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ðə; ði]

It	is	time	for	them	to	seek	the	fold	,	and	they	will	surely	find	the
它	是	时间	为了	他们	到	寻找	这	折叠	,	和	他们	将要	一定	寻找	这

[wei] ['seɪfli] .

way	safely	.
方式	安全	.

现在是他们回归正道的时候了，他们一定能平安找到出路。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔː(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] . "

Then	we	can	walk	to	the	sæter	more	at	our	leisure	.	"
然后	我们	能	走	到	这	sæter	更多的	在	我们的	闲暇	.	"

这样我们就可以更悠闲地步行去sæter了。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] .

"	Yes	,	I	will	gladly	.
"	是的	,	我	将要	乐意	.

“是的，我很乐意。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	can	trust	them	to	find	their	way	home	,	I	am	sure	.
我	能	相信	他们	到	寻找	他们的	方式	家	,	我	是	当然	.

我确信他们能找到回家的路。

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Again	there	was	silence	for	a	time	.
"	再次	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	.

又是一阵沉默。

[ðen] ['lɪsbɛθ] [rəʊz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] .

Then	Lisbeth	rose	,	saying	,	"	I	think	we	must	go	now	.
然后	莉丝贝丝	玫瑰	,	说	,	"	我	思考	我们	必须	去	现在	.

然后莉丝贝丝站起身来说：“我想我们现在必须走了。”

" ['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

"	Peter	did	not	stir	.
"	彼得	做过	不是	搅拌	.

彼得一动不动。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " [kænt] [juː; jʊ] [sɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ?

He	merely	said	very	quietly	:	"	Can't	you	sit	a	little	longer	?
他	仅仅	说	非常	悄悄	:	"	不能	你	坐	一个	小的	更长	?

他只是轻声说道：“您不能再坐一会儿吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .

There	was	something	I	wanted	to	ask	you	.
那里	曾是	某物	我	通缉	到	问	你	.

我有个问题想问你。

" ['lɪsbɛθ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Lisbeth	bowed	her	head	and	seated	herself	again	without	speaking	.
"	莉丝贝丝	鞠躬	她	头	和	坐着	她自己	再次	没有	请讲	.

莉丝贝丝低下头，一言不发地重新坐下。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [əʊl] .

"	I	have	a	greeting	to	you	from	Ole	.
"	我	有	一个	问候	到	你	从	奥莱	.

“我代奥莱向你问好。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .

I	received	a	letter	from	him	a	fortnight	ago	.
我	已收到	一个	信	从	他	一个	两星期	前	.

两周前我收到了他的一封信。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['veri] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] . "

He	asked	me	very	particularly	to	give	you	his	greetings	.	"
他	问	我	非常	特别	到	给	你	他的	问候	.	"

他特意嘱咐我向你问好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ɪz] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [hɪm] ? "

Is	all	going	well	with	him	?	"
是	全部	去	出色地	和	他	?	"

他一切都好吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

"	Yes	,	it	seems	so	from	his	letter	.
"	是的	,	它	似乎	所以	从	他的	信	.

“是的，从他的信来看似乎确实如此。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [əːn] [lɑːdʒ] ['weɪdʒɪz] . "

He	has	a	good	place	and	earns	large	wages	.	"
他	有	一个	好的	地方	和	收入	大的	工资	.	"

他有份好工作，收入也很高。

" [əʊl] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ole deserves it .
" 奥莱 值得 它 .

“索尔斯克亚配得上这个荣誉。”

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] . "
He grew to be a fine fellow . "
他 生长 到 是 一个 美好的 同伴 . "

他长大后成了一个很棒的人。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
He asks me whether I will go to America in the spring .
他 问 我 无论 我 将要 去 到 美国 在 这 春天 .

他问我春天是否会去美国。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ɪf] [ai] [wɪl] .
He will send me a ticket , if I will .
他 将要 发送 我 一个 票 , 如果 我 将要 .

如果我愿意，他会给我寄一张票。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" On hearing that Lisbeth looked up at Peter for an instant ,
" 在 听力 那 莉丝贝丝 看起来 向上 在 彼得 为了 一个 立即的 ,

听到这话，莉丝贝丝抬头看了彼得一眼，

[ðen] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
then drooped her head again without saying a word .
然后 下垂 她 头 再次 没有 说 一个 单词 .

然后她一言不发，再次低下了头。

['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
Peter continued : " It was that I wanted to ask you about .
彼得 持续 : " 它 曾是 那 我 通缉 到 问 你 关于 .

彼得继续说道：“我正想问你这件事呢。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ?
Do you wish me to go ?
做 你 希望 我 到 去 ?

你希望我走吗?

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" A dead silence ensued , during which Peter sat looking inquiringly at her .
" 一个 死的 沉默 随后 , 期间 哪个 彼得 卫星 寻找 询问地 在 她 .

一阵死寂之后，彼得呆呆地看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
For a long time she was motionless ; then , suddenly lifting her head ,
为了 一个 长的 时间 她 曾是 静止不动 ; 然后 , 突然 举重 她 头 ,

她一动不动地待了很久；然后，突然抬起头，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ]
she fastened her blue eyes upon him and said , " No , I do not wish you
她 系紧 她 蓝色的 眼睛 之上 他 和 说 , " 不 , 我 做 不是 希望 你
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

她用她那双蓝色的眼睛紧紧地盯着他，说道：“不，我不希望你走。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

"	There	was	no	more	conversation	on	that	subject	,
"	那里	曾是	不	更多的	对话	在	那	主题	,

“之后再也没有人谈论这个话题了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] .

and	soon	they	were	on	their	way	to	the	sæter	.
和	很快	他们	是	在	他们的	方式	到	这	sæter	.

很快，他们就踏上了前往 sæter 的路。

[ðeɪ] [went] [əˈraʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] , [ˈmeməərəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ]

They	went	around	by	all	the	familiar	,	memorable	places	,	including	both	the	bathing
他们	去	大约	经过	全部	这	熟悉的	,	难忘	地方	,	包括	两个都	这	洗澡

[pɒnd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [stʌmp] ;

pond	and	Pointing	Stump	;
池塘	和	指向	树桩	;

他们游览了所有熟悉、令人难忘的地方，包括沐浴池和指点树桩；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [rɪˈmaɪndəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

and	all	these	places	had	so	many	reminders	for	them	of	the	time
和	全部	这些	地方	有	所以	许多	提醒	为了	他们	的	这	时间

[wen] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [flˈɒks] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)] ,

when	they	watched	their	flocks	together	there	,
什么时候	他们	观看	他们的	羊群	一起	那里	,

这些地方都让他们想起以前一起在那里放牧的时光。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['piti] [əʊl] ,

that	more	than	once	they	said	how	much	they	pitied	Ole	,
那	更多的	比	一次	他们	说	如何	很多	他们	可怜的	奥莱	,

他们不止一次地表达了对奥莱的同情，

[huː] [wʊd] [pəˈhæps] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnɔːweɪ] [əˈgen] .

who	would	perhaps	never	be	able	to	come	to	Norway	again	.
WHO	会	也许	绝不	是	有能力的	到	来	到	挪威	再次	.

他们或许再也无法来到挪威了。

[ðə; ði][skaɪ] [ɑːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [stretʃt] [bɪˈjɒnd]

The	sky	arched	high	and	clear	above	them	,	the	mountain	stretched	beyond
这	天空	拱形	高的	和	清除	多于	他们	,	这	山	拉伸	超过

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [ʌnˈendɪŋ] ,

them	with	its	unending	,
他们	和	它是	无尽的	,

天空高远澄澈，群山绵延不绝。

[ˈsaɪlənt] [weɪsts] ; [ænd; ənd] [ˈlɪsbɛθ] [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd][glæd] .

silent	wastes	;	and	Lisbeth	and	Peter	felt	strangely	buoyant	and	glad	.
沉默的	废物	;	和	莉丝贝丝	和	彼得	毛毡	奇怪的	浮力	和	高兴的	.

寂静的荒原；莉丝贝丝和彼得感到一种莫名的轻松和快乐。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [əˈgriːmənt] ,

Although	they	had	made	no	agreement	,
虽然	他们	有	制成	不	协议	,

尽管他们没有达成任何协议，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [bɒnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː]

they	felt	as	if	they	had	a	hidden	bond	between	them	—	as	if	they	two
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	一个	隐	纽带	之间	他们	—	作为	如果	他们	二

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsiːkrət] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ,

had	a	wonderful	secret	that	no	one	,
有	一个	精彩的	秘密	那	不	一	,

他们感觉彼此之间有一种隐秘的联系——仿佛他们俩拥有一个只有他们自己知道的美好秘密。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['dʒeɪkəb] , [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] .

not	even	Jacob	,	could	share	.
不是	甚至	雅各布	,	可以	分享	.

就连雅各布也无法分享。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['lɪsbɛθ] [ə'pɔɪntɪd] [hed] ['mɪlkmeɪd]

LISBETH	APPOINTED	HEAD	MILKMAID
莉丝贝丝	任命	头	挤奶女工

莉丝贝丝被任命为首席挤奶女工

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] , ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	the	first	Sunday	after	Easter	,	early	in	the	morning	.
它	曾是	这	第一的	星期日	后	复活节	,	早期的	在	这	早晨	.

那是复活节后的第一个星期日，清晨。

['lɪsbɛθ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

Lisbeth	sat	by	the	small	table	in	her	little	sleeping	room	,
莉丝贝丝	卫星	经过	这	小的	桌子	在	她	小的	睡眠	房间	,

莉丝贝丝坐在她那间小卧室里的小桌子旁，

[wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

with	one	elbow	leaning	on	the	table	and	her	hand	under	her	chin	,
和	一	弯头	倾斜	在	这	桌子	和	她	手	在下面	她	下巴	,

她一只胳膊肘撑在桌子上，一只手托着下巴。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

while	she	stared	down	at	a	big	black	book	which	lay	open	before	her	.
尽管	她	凝视	向下	在	一个	大的	黑色的	书	哪个	躺	打开	前	她	.

她低头看着面前摊开的一本厚厚的黑色书。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] - [lɪps] [muːvd] ['sɒftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd]

The	book	was	the	New	Testament	,	and	Lisbeth's	lips	moved	softly	as	she	read
这	书	曾是	这	新的	遗嘱	,	和	-	嘴唇	已搬	轻轻	作为	她	读

.

:

.

那本书是《新约》，莉丝贝丝一边读一边轻轻地动着嘴唇。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

That	morning	,	for	the	first	time	in	several	years	,	she	had	not	gone	into	the
那	早晨	,	为了	这	第一的	时间	在	一些	年	,	她	有	不是	已消失	进入	这

[kaʊ] [haʊs] .

cow	house	.
奶牛	房子	.

那天早上，几年来第一次，她没有进牛棚。

['kjɜːrsti] [hʊl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ]

Kjersti	Hoel	had	said	that	she	was	to	have	a	couple	of	hours	in	which
克耶尔斯蒂	霍尔	有	说	那	她	曾是	到	有	一个	夫妻	的	小时	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

she	could	be	alone	.
她	可以	是	独自的	.

克耶斯蒂·霍尔曾说过，她可以有几个小时的独处时间。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

No	one	was	to	disturb	her	.
不	一	曾是	到	打扰	她	.

任何人都不准打扰她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['sʌmwɒt] [stɪf] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

She	sat	there	somewhat	stiff	and	helpless	,
她	卫星	那里	有些	僵硬的	和	无助	,

她有些僵硬无助地坐在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [dres] [wɪð] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

in	a	long	black	dress	with	a	strip	of	white	in	the	neck	.
在	一个	长的	黑色的	裙子	和	一个	条	的	白色的	在	这	脖子	.

她身穿黑色长裙，领口处有一条白色饰带。

[ðə; ði] [dres] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [taɪt] ,

The	dress	seemed	to	her	rather	tight	,
这	裙子	似乎	到	她	相当	紧的	,

她觉得那件裙子有点紧。

[səʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['hɑːdli] [deəd]

so	tight	that	she	held	her	elbows	close	to	her	side	and	hardly	dared
所以	紧的	那	她	握住	她	肘部	关闭	到	她	边	和	几乎	敢于

[tuː; tə][bend][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

to	bend	her	back	.
到	弯曲	她	后退	.

她被紧紧地束缚着，双肘紧贴身体两侧，几乎不敢弯腰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ɒn] ,

It	was	the	first	time	she	had	had	a	close	-	fitting	dress	on	,
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	有	一个	关闭	-	配件	裙子	在	,

这是她第一次穿紧身连衣裙。

— [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kɒstjuːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][skɜːt] .

—	her	usual	costume	being	a	jacket	and	skirt	.
—	她	通常	戏服	存在	一个	夹克	和	裙子	.

她通常的装束是外套和裙子。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] ['smuːðli] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət]

Her	light	hair	was	drawn	smoothly	back	and	twisted	into	a	knot	at
她	光	头发	曾是	绘制	顺利	后退	和	扭曲	进入	一个	结	在

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她浅色的头发顺滑地向后梳起，在脖子处挽成一个发髻。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [tuː] .

That	was	for	the	first	time	,	too	.
那	曾是	为了	这	第一的	时间	,	也	.

这也是第一次。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

She	was	a	trifle	paler	than	usual	,	and	her	lips	,	as	she	moved	them	,
她	曾是	一个	琐事	肤色较浅	比	通常	,	和	她	嘴唇	,	作为	她	已搬	他们	,

她的脸色比平时略显苍白，嘴唇翕动时，

[wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [red] [ænd; ənd] ['djuːi] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [piːs] .

were	dark	red	and	dewy	;	but	her	eyes	shone	with	peace	.
是	黑暗的	红色的	和	露水	;	但	她	眼睛	闪耀	和	和平	.

她的双眼呈暗红色，泛着泪光；但她的眼神却闪烁着平静的光芒。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

All	in	all	,	she	was	beautiful	,
全部	在	全部	,	她	曾是	美丽的	,

总而言之，她很漂亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

as	she	sat	there	in	her	little	room	waiting	for	church	time	to	come	.
作为	她	卫星	那里	在	她	小的	房间	等待	为了	教会	时间	到	来	.

她坐在自己的小房间里，等待着教堂礼拜的时间到来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] .

This	was	the	day	that	she	was	to	be	confirmed	.
这	曾是	这	天	那	她	曾是	到	是	确认的	.

这一天是她接受坚信礼的日子。

[ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [stept] ['kjɜːrsti] [hʊl] .

A	knock	was	heard	at	the	door	,	and	in	stepped	Kjersti	Hoel	.
一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,	和	在	步	克耶尔斯蒂	霍尔	.

门上传来敲门声，Kjersti Hoel走了进来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] , — [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [blæk] [dres] [wɪð]

She	also	was	dressed	in	her	very	best	,	—	an	old	-	fashioned	black	dress	with
她	还	曾是	穿着	在	她	非常	最好的	,	—	一个	老的	-	造型	黑色的	裙子	和

[ə; eɪ] ['gæðəd] [weɪst] ,

a	gathered	waist	,
一个	聚集	腰部	,

她也穿着她最好的衣服——一件老式的黑色连衣裙，腰部有褶皱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] ['aiən] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [strɪŋz] ['hæŋɪŋ]

and	a	freshly	ironed	cap	with	a	frill	around	the	face	and	strings	hanging
和	一个	新鲜的	熨烫过的	帽	和	一个	褶边	大约	这	脸	和	字符串	绞刑

[daʊn] .

down	.
向下	.

还有一顶熨烫笔挺的帽子，帽檐周围有褶边，帽带垂下来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] [sɑːm] [bʊk] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ]

In	her	hand	she	carried	the	big	psalm	book	,	a	handsome	one	printed	in	large
在	她	手	她	携带	这	大的	诗篇	书	,	一个	英俊的	一	打印	在	大的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

她手里拿着一本厚厚的诗篇集，一本印刷精美、字体很大的诗篇集。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'keɪzɪnz] .

which	she	used	only	on	the	greatest	occasions	.
哪个	她	用过的	仅有的	在	这	最	场合	.

她只在最重要的场合才会使用。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [bʊk] [leɪ] [ə; eɪ] ['niːtli] ['fəʊldɪd] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

On	top	of	the	psalm	book	lay	a	neatly	folded	pocket	handkerchief	.
在	顶部	的	这	诗篇	书	躺	一个	整齐地	折叠	口袋	手帕	.

诗篇集上面放着一块叠得整整齐齐的手帕。

['stændɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] ['lɪsbɛθ] , ['kjɜːrsti] [sed] ,

Standing	still	for	a	moment	and	looking	earnestly	at	Lisbeth	,	Kjersti	said	,
常设	仍然	为了	一个	片刻	和	寻找	切实	在	莉丝贝丝	,	克耶尔斯蒂	说	,

克耶斯蒂站了一会儿，认真地看着莉丝贝丝，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [naʊ] , ['lɪsbɛθ] ?

"	Do	you	think	you	are	ready	now	,	Lisbeth	?
"	做	你	思考	你	是	准备好	现在	,	莉丝贝丝	?

“莉丝贝丝，你觉得自己现在准备好了吗？”

" ['lɪsbɛθ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	Lisbeth	answered	quietly	,	"	Yes	,	I	think	so	.	"
"	莉丝贝丝	回答	悄悄	,	"	是的	,	我	思考	所以	.	"

莉丝贝丝平静地回答道：“是的，我想是这样。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [stɑːt] .

"	Then	it	is	time	for	us	to	start	.
"	然后	它	是	时间	为了	我们	到	开始	.

那么，我们该开始了。

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][taɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtʃɪf] , [səʊ][ðæt][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] [nɒt][get][ʌn'taɪdi] .

Come	,	let	me	tie	your	kerchief	,	so	that	your	hair	will	not	get	untidy	.
来	,	让	我	领带	你的	头巾	,	所以	那	你的	头发	将要	不是	得到	凌乱	.

来，让我帮你系好头巾，这样你的头发就不会乱了。

" [ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ɒn] - [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

"	She	tied	the	kerchief	on	Lisbeth's	head	and	then	they	went	slowly	out	through	the
"	她	系	这	头巾	在	-	头	和	然后	他们	去	缓慢地	出去	通过	这

[hɔːl] [weɪ] .

hall	way	.
大厅	方式	.

她把手帕系在莉丝贝丝的头上，然后她们慢慢地穿过走廊走了出去。

[ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [stʊd] [ðə; ði] [brɔːd] ['wægən] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [hɔːs] ['hɑːnist]

Outside	,	at	the	door	,	stood	the	broad	wagon	with	the	military	horse	harnessed
外部	,	在	这	门	,	站立	这	广阔	车皮	和	这	军队	马	已掌握

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

外面，门口停着一辆宽大的马车，车上套着一匹军用马。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp][hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] , ['lɪsbɛθ] , " [sed] ['kjɜːrsti] .

"	You	may	come	and	sit	up	here	by	me	,	Lisbeth	,	"	said	Kjersti	.
"	你	可能	来	和	坐	向上	这里	经过	我	,	莉丝贝丝	,	"	说	克耶尔斯蒂	.

“莉丝贝丝，你可以过来坐在我旁边，”克耶斯蒂说。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

So	they	both	got	into	the	wagon	and	drove	off	.
所以	他们	两个都	得到	进入	这	车皮	和	驾驶	离开	.

于是两人上了马车，开车走了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

Not	a	word	was	spoken	the	whole	way	.
不是	一个	单词	曾是	说	这	所有的	方式	.

一路上一句话也没说。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] [ænd; ənd][aʊt][ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,

As	they	drove	down	the	hill	from	the	farm	and	out	on	the	main	road	,
作为	他们	驾驶	向下	这	爬坡道	从	这	农场	和	出去	在	这	主要的	路	,

他们驾车从农场下山，驶上主路时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , — [ɪts] ['mɪrɪədz]

they	were	encompassed	by	all	the	effervescence	of	the	spring	,	—	its	myriads
他们	是	包括	经过	全部	这	冒泡	的	这	春天	,	—	它是	无数

[ɒv; əv] [saɪts] , [saʊndz] , [ænd; ənd]['əudəz] .

of	sights	,	sounds	,	and	odors	.
的	景点	,	声音	,	和	气味	.

他们沉浸在春天的活力之中——各种各样的景象、声音和气味。

[ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [rʌʃt] ['tjuːnfəli] [ə'lɒŋ] , [bɜːdz][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)]

The	brooks	and	rivers	rushed	tunefully	along	,	birds	by	the	thousands	were
这	布鲁克斯	和	河流	匆忙	悦耳动听	沿着	,	鸟类	经过	这	数千	是

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

singing	and	calling	,
歌唱	和	呼叫	,

溪流和河流潺潺流淌，成千上万的鸟儿鸣唱啼鸣。

['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] , [triːz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [ɒv; əv] ['meni] [sɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)]

insects	were	buzzing	,	trees	and	plants	of	many	sorts	were	pouring	their
昆虫	是	嗡嗡声	,	树木	和	植物	的	许多	排序	是	浇注	他们的

['freɪgrəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] ;

fragrance	over	the	whole	valley	;
香味	超过	这	所有的	谷	;

昆虫嗡嗡乱飞，各种树木和植物散发出芬芳，弥漫整个山谷；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [stʊd] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃedɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] .

and	above	it	all	stood	the	sun	,	shedding	down	its	glittering	light	.
和	多于	它	全部	站立	这	太阳	,	脱落	向下	它是	闪闪发光	光	.

而太阳高悬于万物之上，洒下璀璨的光芒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn] ['lɪsbɛθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'weɪkənd] .

But	these	things	failed	to	arouse	in	Lisbeth	the	feelings	they	usually	awakened	.
但	这些	事物	失败的	到	引起	在	莉丝贝丝	这	情怀	他们	通常	觉醒	.

但这些事物并没有像往常那样唤起莉丝贝丝的情感。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,

They	had	,	instead	,	the	effect	of	a	roar	and	a	disturbance	,
他们	有	,	反而	,	这	影响	的	一个	吼	和	一个	干扰	,

相反，它们却造成了轰鸣和骚动的效果。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [dɪs'kʌmfət] .

of	something	inharmonious	that	caused	her	to	quiver	with	discomfort	.
的	某物	不和谐的	那	导致	她	到	颤动	和	不适	.

某种不和谐的事物让她感到不适，浑身颤抖。

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['kjɜːrsti] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [siːt] .

Involuntarily	she	drew	nearer	to	Kjersti	on	the	wagon	seat	.
不由自主	她	画	更近	到	克耶尔斯蒂	在	这	车皮	座位	.

她不由自主地靠近了坐在马车座位上的克尔斯蒂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] , — ['saɪləns] .

She	felt	a	longing	for	one	thing	only	,	—	silence	.
她	毛毡	一个	渴望	为了	一	事物	仅有的	,	—	沉默	.

她心中只渴望一样东西——寂静。

[ðʌs] [ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['væli] [rəʊd] .

Thus	they	drove	for	a	while	along	the	sunlit	valley	road	.
因此	他们	驾驶	为了	一个	尽管	沿着	这	阳光照射	谷	路	.

于是，他们沿着阳光普照的山谷公路行驶了一段路程。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [brɔːd] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Then	suddenly	a	broad	wave	of	sound	came	rolling	toward	them	.
然后	突然	一个	广阔	海浪	的	声音	来了	滚动	朝向	他们	.

突然，一股巨大的声波向他们袭来。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [təʊnz] — [brɔːd] , ['piːsf(ə)l] , [ʃʊə(r)] — [tuː; tə] [ðə; ði]

The	church	bells	were	adding	their	tones	—	broad	,	peaceful	,	sure	—	to	the
这	教会	铃铛	是	添加	他们的	音调	—	广阔	,	和平	,	当然	—	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .

general	chorus	.
一般的	合唱	.

教堂的钟声也加入了这合唱，发出宽广、平和、稳定的音调。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [draʊn] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

They	did	not	drown	the	sounds	of	the	spring	,	but	took	them	up	,	as	it
他们	做过	不是	溺水	这	声音	的	这	春天	,	但	采取	他们	向上	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他们没有淹没泉水的声音，反而仿佛将它们拾起。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] , ['hɑ:mə,naɪzd] [ðem; ðəm] , [ju:st] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	ordered	them	,	harmonized	them	,	used	them	as	a	gentle
和	订购	他们	,	协调	他们	,	用过的	他们	作为	一个	温和的

[ə'kʌmpənimənt] ;

accompaniment	;
伴奏	;

并对它们进行排序、协调，将它们用作轻柔的伴奏；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɑ:m] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:gən] ['pleɪɪŋ] .

so	that	the	whole	seemed	like	a	great	psalm	singing	and	organ	playing	.
所以	那	这	所有的	似乎	喜欢	一个	伟大的	诗篇	歌唱	和	器官	玩耍	.

因此，整个过程就像是一场盛大的赞美诗演唱和管风琴演奏。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪsbɛθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [pi:s] ,

At	the	sound	of	the	bells	there	came	to	Lisbeth	a	feeling	of	peace	,
在	这	声音	的	这	铃铛	那里	来了	到	莉丝贝丝	一个	感觉	的	和平	,

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

钟声响起，莉丝贝丝心中涌起一股平静和庄严之感。

[ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	holiness	,	such	as	she	had	never	known	before	.
和	圣洁	,	这样的	作为	她	有	绝不	已知	前	.

以及她以前从未体验过的圣洁。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['lɪftɪd] [ʌp] .

She	felt	lifted	up	.
她	毛毡	抬起	向上	.

她感到精神振奋。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] : ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] , ['lɔftiə] ,

A	change	came	over	the	world	about	her	:	everything	became	lighter	,	loftier	,
一个	改变	来了	超过	这	世界	关于	她	:	一切	成为	打火机	,	更高	,

她周围的世界发生了变化：一切都变得更轻松、更崇高了。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['festɪvl; 'festəvəl] .

as	if	prepared	for	a	sacred	festival	.
作为	如果	准备	为了	一个	神圣	节日	.

仿佛准备参加一场神圣的节日。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['glædnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	felt	a	mighty	gladness	within	her	.
她	毛毡	一个	强大的	欢乐	之内	她	.

她内心感到无比喜悦。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs]

From	that	time	on	she	had	but	a	confused	consciousness	of	what	took	place
从	那	时间	在	她	有	但	一个	使困惑	意识	的	什么	采取	地方

.

:
.

从那时起，她对发生的事情只有模糊的意识。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

On	arriving	at	the	church	she	thought	that	the	gathering	of	people	around	it
在	抵达	在	这	教会	她	想法	那	这	采集	的	人们	大约	它

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)][səʊ] ['revərənt] [ɪn] [dɪ'mi:nə(r)] ,

had	never	been	so	large	or	so	reverent	in	demeanor	,
有	绝不	到过	所以	大的	或者	所以	虔诚的	在	风度	,

到达教堂时，她觉得聚集在教堂周围的人群从未如此之多，也从未如此虔诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	that	the	church	had	never	looked	so	tall	and	shining	.
和	那	这	教会	有	绝不	看起来	所以	高的	和	灼灼	.

教堂从未显得如此高大辉煌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [friː]

As	she	went	inside	and	walked	up	the	church	aisle	she	felt	very	erect	and	free
作为	她	去	里面	和	步行	向上	这	教会	走道	她	毛毡	非常	直立	和	自由的

. : .

当她走进教堂，沿着教堂走道向上走时，她感到非常挺拔和自由。

[ðə; ði] [seɪm] ['wʌndəf(ə)l] [laɪt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː] .

The	same	wonderful	light	was	within	the	church	,	too	.
这	相同的	精彩的	光	曾是	之内	这	教会	,	也	.

教堂里也同样洋溢着美好的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd]

And	when	she	looked	down	the	lines	of	those	who	were	to	be	confirmed
和	什么时候	她	看起来	向下	这	线条	的	那些	WHO	是	到	是	确认的

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

当她环顾那些即将与她一同接受坚信礼的人时，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [baʊd] [hedz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ,

as	they	stood	with	bowed	heads	on	each	side	of	the	middle	aisle	,
作为	他们	站立	和	鞠躬	头部	在	每个	边	的	这	中间	走道	,

他们低着头，站在中间过道的两侧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['reɪdiənt] .

she	thought	that	their	faces	were	strangely	radiant	.
她	想法	那	他们的	面孔	是	奇怪的	辐射状	.

她觉得他们的脸上散发着一种奇异的光泽。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	the	priest	came	into	the	chancel	it	seemed	to	her	that	he	was
什么时候	这	牧师	来了	进入	这	圣坛	它	似乎	到	她	那	他	曾是

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

much	larger	than	ever	before	,
很多	更大的	比	曾经	前	,

当神父走进圣坛时，她觉得他比以往任何时候都更加高大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] , [əʊ] , [səʊ][maɪld] !

and	that	his	face	was	,	oh	,	so	mild	!
和	那	他的	脸	曾是	,	哦	,	所以	温和的	!

他的脸色，哦，多么和蔼可亲啊！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi]

He	began	to	speak	;	and	though	she	did	not	really	hear	or	understand	what	he
他	开始	到	说话	;	和	尽管	她	做过	不是	真的	听到	或者	理解	什么	他

[sed] ,

said	,
说	,

他开始说话；虽然她并没有真正听到或理解他说了什么，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)]

she	felt	that	it	was	something	great	and	good	,	and	it	thrilled	her
她	毛毡	那	它	曾是	某物	伟大的	和	好的	,	和	它	激动不已	她

[laɪk] ['mjuːzɪk] .

like	music	.
喜欢	音乐	.

她觉得这是一件很棒很美好的事情，让她像听音乐一样兴奋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sɑːm] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən]

As	soon	as	the	psalm	singing	began	she	joined	in	with	a	stronger	voice	than
作为	很快	作为	这	诗篇	歌唱	开始	她	加入	在	和	一个	更强	嗓音	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

赞美诗一开始，她就加入进来，声音比平时更加洪亮。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] ['swelɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] .

her	breast	swelling	involuntarily	.
她	胸部	肿胀	不由自主	.

她的乳房不自主地肿胀起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

When	it	came	her	turn	to	be	questioned	she	hardly	knew	whether	she	had
什么时候	它	来了	她	转动	到	是	被质问	她	几乎	知道	无论	她	有

[hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] [ɔː(r)] [nɒt] ,

heard	what	the	priest	asked	or	not	,
听到	什么	这	牧师	问	或者	不是	,

轮到她接受讯问时，她几乎不知道自己是否听到了牧师的问题。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːθ] [klɪə(r)]

but	she	was	sure	,	nevertheless	,	that	her	answer	,	which	came	forth	clear
但	她	曾是	当然	,	尽管如此	,	那	她	回答	,	哪个	来了	前进	清除

[ænd; ənd] [fɜːm] ,

and	firm	,
和	公司	,

但她仍然确信，她清晰而坚定的回答是：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

was	the	right	one	.
曾是	这	正确的	一	.

是正确的选择。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [priːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [æz; əz] [ðə; ði]

And	when	she	knelt	down	and	gave	the	priest	her	hand	,	as	the
和	什么时候	她	跪下	向下	和	给予	这	牧师	她	手	,	作为	这

['serəməni] [rɪ'kwaɪəd] ,

ceremony	required	,
仪式	必需的	,

当她按照仪式要求跪下并把手交给牧师时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːltə(r)] ['pɪktʃəz] [smaɪld]

it	seemed	to	her	that	the	awkward	figures	in	the	old	altar	pictures	smiled
它	似乎	到	她	那	这	尴尬的	数据	在	这	老的	坛	图片	微笑

[bi'nignəntli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

benignantly	upon	her	.
仁慈地	之上	她	.

她觉得，旧祭坛画中那些姿态笨拙的人物似乎正慈祥地对她微笑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['həʊlli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

She	did	not	come	wholly	to	herself	until	the	confirmation	ceremony	was	entirely
她	做过	不是	来	完全	到	她自己	直到	这	确认	仪式	曾是	完全

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'saɪd] ['kjɜːrsti] [hʊl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

over	and	she	had	gone	to	her	seat	beside	Kjersti	Hoel	in	one	of	the
超过	和	她	有	已消失	到	她	座位	旁	克耶尔斯蒂	霍尔	在	一	的	这

[tʃɜːtʃ] [pjuː] .

church	pews	.
教会	教堂长椅	.

直到坚信礼仪式完全结束，她走到教堂长椅上，坐在 Kjersti Hoel 旁边时，她才完全回过神来。

[æz; əz] ['lɪsbɛθ] [druː] [nɪə(r)] , ['kjɜːrsti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] ,

As	Lisbeth	drew	near	,	Kjersti	took	her	hand	and	said	half	aloud	,
作为	莉丝贝丝	画	靠近	,	克耶尔斯蒂	采取	她	手	和	说	一半	大声	,

莉丝贝丝走近时，克耶斯蒂握住她的手，半自言自语道：

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , ['lɪsbɛθ] !

"	May	it	bring	you	happiness	and	blessing	,	Lisbeth	!
"	可能	它	带来	你	幸福	和	祝福	,	莉丝贝丝	!

愿它给你带来幸福和祝福，莉丝贝丝！

" ['lɪsbɛθ] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['kjɜːrsti] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] , [smaɪld] ,

"	Lisbeth	stood	a	moment	,	looked	up	at	Kjersti	as	if	just	awakening	,	smiled	,
"	莉丝贝丝	站立	一个	片刻	,	看起来	向上	在	克耶尔斯蒂	作为	如果	只是	唤醒	,	微笑	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] ,

and	whispered	softly	,
和	低声说道	轻轻	,

莉丝贝丝站了一会儿，抬头看着克尔斯蒂，仿佛刚刚醒来一般，她微笑着，轻声说道：

" [θæŋks] , ['kjɜːrsti] [hʊl] .

"	Thanks	,	Kjersti	Hoel	.
"	谢谢	,	克耶尔斯蒂	霍尔	.

“谢谢你，Kjersti Hoel。”

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

"	Then	,	when	the	service	was	over	,	they	walked	out	of	church	.
"	然后	,	什么时候	这	服务	曾是	超过	,	他们	步行	出去	的	教会	.

“然后，礼拜结束后，他们走出了教堂。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [stʊd] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] .

Outside	the	church	door	stood	Jacob	and	Peter	.
外部	这	教会	门	站立	雅各布	和	彼得	.

雅各和彼得站在教堂门口。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [kæps] [tuː; tə] ['kjɜːrsti] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

They	lifted	their	caps	to	Kjersti	and	shook	hands	with	her	.
他们	抬起	他们的	帽子	到	克耶尔斯蒂	和	摇晃	双手	和	她	.

他们向克尔斯蒂脱帽致敬，并与她握手。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['lɪsbɛθ] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [kæps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,

Afterward	they	shook	hands	with	Lisbeth	,	lifting	their	caps	to	her	,	too	,
之后	他们	摇晃	双手	和	莉丝贝丝	,	举重	他们的	帽子	到	她	,	也	,

随后，他们与莉丝贝丝握手，并向她脱帽致敬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

which	had	not	been	their	custom	before	her	confirmation	.
哪个	有	不是	到过	他们的	风俗	前	她	确认	.

在她受封圣礼之前，他们并没有这样的习俗。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] !

They	also	said	to	her	,	"	May	it	bring	you	happiness	and	blessing	!
他们	还	说	到	她	,	"	可能	它	带来	你	幸福	和	祝福	!

他们还对她说：“愿它给你带来幸福和祝福！”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kjɜːrsti] [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɑːsi] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" After that Kjersti and Lisbeth walked about the grassy space in front of the
" 后 那 克耶尔斯蒂 和 莉丝贝丝 步行 关于 这 草丛 空间 在 正面 的 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

“之后，克耶斯蒂和莉丝贝丝在教堂前的草地上散步。

[ðeɪ] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] ,
They made slow progress ,
他们 制成 慢的 进步 ,

他们进展缓慢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
because there were so many people who wanted to greet the mistress of
因为 那里 是 所以 许多 人们 WHO 通缉 到 迎接 这 情妇 的
[hʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [gɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Hoel and to ask what girl it was that she had presented for
霍尔 和 到 问 什么 女孩 它 曾是 那 她 有 呈现 为了
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
confirmation on that day .
确认 在 那 天 .

因为有太多人想向霍尔的女主人问好，并询问她那天带去接受坚信礼的是哪个女孩。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['wægən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
At last they reached the broad wagon , to which the horse had already been
在 最后的 他们 达到 这 广阔 车皮 , 到 哪个 这 马 有 已经 到过
['hɑːnist] ,
harnessed ,
已掌握 ,

他们终于到达了那辆宽大的马车旁，马匹已经套上了车。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns]
and , mounting into it , they set forth on their homeward way , returning in silence
和 , 安装 进入 它 , 他们 放 前进 在 他们的 回家 方式 , 返回 在 沉默
,
,
,

于是，他们登上马车，踏上了回家的路，一路沉默地返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
as they had come .
作为 他们 有 来 .

他们来了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [dɪd] ['kjɜːrsti] [seɪ] ,
Not until they had reached home did Kjersti say ,
不是 直到 他们 有 达到 家 做过 克耶尔斯蒂 说 ,

直到回到家，克尔斯蒂才开口说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ə'waɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː] ? "
" You would like to be alone awhile this afternoon , too ? "
" 你 会 喜欢 到 是 独自的 一会儿 这 下午 , 也 ? "

“你今天下午也想一个人待一会儿吗？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['lɪsbɛθ] .
" Yes , thank you , " responded Lisbeth .
" 是的 , 感谢 你 , " 回应 莉丝贝丝 .

“是的，谢谢。”莉丝贝丝回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['lɪsbɛθ] - [ə'gen] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [weɪ] .

In	the	afternoon	Lisbeth	Longfrock	again	sat	alone	in	the	little	room	in	the	hall	way	.
在	这	下午	莉丝贝丝	-	再次	卫星	独自的	在	这	小的	房间	在	这	大厅	方式	.

下午，莉丝贝丝·朗弗洛克又独自一人坐在走廊的小房间里。

- , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] , [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

Bearhunter	,	who	had	now	become	blind	,	lay	outside	her	door	.
-	,	WHO	有	现在	变得	瞎的	,	躺	外部	她	门	.

熊猎者此时已经双目失明，躺在她家门外。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Whenever	he	was	not	in	the	kitchen	,	where	,	as	a	rule	,	he	kept	to	his
每当	他	曾是	不是	在	这	厨房	,	在哪里	,	作为	一个	规则	,	他	保留	到	他的

[əʊn] ['kɔːnə(r)] ,

own	corner	,
自己的	角落	,

他平时不待在厨房的时候——通常情况下，他都待在自己的角落里——

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] - [dɔː(r)] ,

he	lay	at	Lisbeth's	door	,
他	躺	在	-	门	,

他躺在莉丝贝丝的门口，

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][wʌn][ɒn][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

having	chosen	this	place	in	preference	to	his	old	one	on	the	flat	stone	in	front	of
拥有	选定	这	地方	在	偏爱	到	他的	老的	一	在	这	平坦的	石头	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他选择这个地方，而不是他以前在房子前面那块平坦石头上的地方。

[tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [went] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] — [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ðeɪ]

To	lie	on	the	doorstep	where	so	many	went	out	and	in	—	and	nowadays	they
到	说谎	在	这	家门口	在哪里	所以	许多	去	出去	和	在	—	和	如今	他们

[went] [səʊ] ['ruːdlɪ] — [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

went	so	rudely	—	was	too	exciting	for	him	;
去	所以	粗鲁地	—	曾是	也	激动人心	为了	他	;

躺在人来人往的门口——如今人们进出这里都如此粗鲁——对他来说太刺激了；

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] ['ɔːlweɪz] [stept] [kən'sɪdərətlɪ] .

but	Lisbeth	always	stepped	considerately	.
但	莉丝贝丝	总是	步	体贴地	.

但莉丝贝丝总是步履谨慎。

[æz; əz] ['lɪsbɛθ] [sæt][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['eni] [bʊk] ; [ɪn][fækt] ,

As	Lisbeth	sat	there	in	her	room	she	was	not	reading	in	any	book	;	in	fact	,
作为	莉丝贝丝	卫星	那里	在	她	房间	她	曾是	不是	阅读	在	任何	书	;	在	事实	,

莉丝贝丝坐在房间里，并没有看任何书；事实上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

she	was	doing	nothing	at	all	.
她	曾是	正在做	没有什么	在	全部	.

她什么也没做。

[spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] ,

Spread	out	on	the	bed	before	her	lay	her	long	frock	,
传播	出去	在	这	床	前	她	躺	她	长的	连衣裙	,

她面前的床上铺着她那件长长的连衣裙，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

which	she	had	not	used	that	winter	.
哪个	她	有	不是	用过的	那	冬天	.

那年冬天她并没有用过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːn] .

It	looked	very	small	and	worn	.
它	看起来	非常	小的	和	磨损	.

它看起来很小，而且很破旧。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

When	she	had	come	into	her	room	,
什么时候	她	有	来	进入	她	房间	,

她走进房间时，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [fel] ['slɑːntwaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

where	the	afternoon	sun	fell	slantwise	upon	the	coverlet	of	her	bed	,
在哪里	这	下午	太阳	跌倒	斜向	之上	这	床单	的	她	床	,

午后的阳光斜斜地洒在她床上的被褥上，

['pɪktʃərɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [freɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

picturing	there	the	small	window	frame	,	she	had	had	a	wonderful	feeling	of
想象	那里	这	小的	窗户	框架	,	她	有	有	一个	精彩的	感觉	的

[piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

peace	and	contentment	.
和平	和	满意	.

想象着那小小的窗框，她感到无比的平静和满足。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [niːd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

It	seemed	to	her	that	there	was	not	the	least	need	of	thinking	about
它	似乎	到	她	那	那里	曾是	不是	这	至少	需要	的	思维	关于

['sɪəriəs] [θɪŋz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

serious	things	or	of	reading	,
严肃的	事物	或者	的	阅读	,

她觉得完全没有必要思考严肃的事情，也没有必要读书。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə]

She	felt	that	the	simplest	and	most	natural	thing	to	do	was	merely	to
她	毛毡	那	这	最简单的	和	最多	自然的	事物	到	做	曾是	仅仅	到

['bɪzi] [hɜː'self] ['hæpɪli] ,

busy	herself	happily	,
忙碌的	她自己	快乐地	,

她觉得最简单、最自然的做法就是让自己快乐地忙碌起来。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

without	putting	her	thoughts	on	anything	in	particular	.
没有	推杆	她	想法	在	任何事物	在	特别的	.

她并没有具体表达自己的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]['vælјuː] ,

She	had	no	earthly	possessions	of	value	,
她	有	不	尘世的	财产	的	价值	,

她没有任何值钱的世俗财产。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)]

but	she	did	have	a	small	chest	which	she	had	received	in	the	second	year
但	她	做过	有	一个	小的	胸部	哪个	她	有	已收到	在	这	第二	年

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [hʊl] ,

of	her	stay	at	Hoel	,
的	她	停留	在	霍尔	,

但她确实有一个小箱子，那是她在霍尔居住的第二年收到的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃest] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][saɪd][bɒks][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪd]

and	in	this	chest	there	was	a	tiny	side	box	and	also	a	space	in	the	lid
和	在	这	胸部	那里	曾是	一个	微小的	边	盒子	和	还	一个	空间	在	这	盖

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [siːmd] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] .

where	she	had	stored	away	the	little	she	owned	that	seemed	worth	keeping	.
在哪里	她	有	存储	离开	这	小的	她	拥有	那	似乎	值得	保持	.

在这个箱子里，有一个小小的侧盒，盖子上还有一个空间，她把她拥有的、似乎值得保留的少量物品都存放在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	pulled	the	chest	forward	and	opened	it	.
她	有	拉	这	胸部	向前	和	打开	它	.

她把箱子拉到前面，打开了它。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ,

To	take	the	things	out	,	look	at	each	one	,
到	拿	这	事物	出去	,	看	在	每个	一	,

要取出这些东西，请逐一查看。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	recall	the	memories	connected	with	them	was	very	pleasant	.
和	记起	这	回忆	连接	和	他们	曾是	非常	令人愉快的	.

回忆起与它们相关的往事，感觉非常愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [əʊld] ['pɒkɪtnaɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

There	was	a	good	-	for	-	nothing	old	pocketknife	that	had	been	given	to
那里	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	老的	折叠刀	那	有	到过	给定	到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [əʊl] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

her	by	Ole	the	first	summer	on	the	mountain	.
她	经过	奥莱	这	第一的	夏天	在	这	山	.

奥勒在山上度过的第一个夏天送给她一把破旧的小刀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [əʊl] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɑːst] ['ɔːtəm] ,

There	was	a	letter	from	Ole	,	too	,	that	she	had	received	the	last	autumn	,
那里	曾是	一个	信	从	奥莱	,	也	,	那	她	有	已收到	这	最后的	秋天	,

她还收到了一封奥勒去年秋天寄来的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ə'baʊt] .

and	that	no	one	knew	about	.
和	那	不	一	知道	关于	.

这件事无人知晓。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [send][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['tɪkɪts] [tuː; tə]

In	it	he	had	asked	if	he	might	send	her	and	Jacob	tickets	to
在	它	他	有	问	如果	他	可能	发送	她	和	雅各布	门票	到

[ə'merɪkə] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] .

America	after	she	had	been	confirmed	.
美国	后	她	有	到过	确认的	.

他在信中询问，在她被确认为合格后，他是否可以寄给她和雅各布去美国的机票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['letə(r)] [jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [naʊ] ,

She	had	not	answered	the	letter	yet	,	but	she	would	do	it	soon	now	,
她	有	不是	回答	这	信	然而	,	但	她	会	做	它	很快	现在	,

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] ,

and	thank	him	,
和	感谢	他	,

她还没回复那封信，但她很快就会回复，并向他表示感谢。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

and	say	that	she	was	not	coming	,	—	for	she	knew	that	she	could	never
和	说	那	她	曾是	不是	未来	,	—	为了	她	知道	那	她	可以	绝不

[liːv] ['nɔːweɪ] .

leave	Norway	.
离开	挪威	.

并说她不会来了，——因为她知道自己永远无法离开挪威。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊt] [hɔːn] [ðæt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

And	then	she	took	out	the	goat	horn	that	Peter	had	given	her	.
和	然后	她	采取	出去	这	山羊	喇叭	那	彼得	有	给定	她	.

然后她拿出了彼得送给她的山羊角。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ,

She	was	seized	with	a	strong	desire	to	play	on	it	,	but	did	not	dare	to	,
她	曾是	查获	和	一个	强的	欲望	到	玩	在	它	,	但	做过	不是	敢	到	,

她很想玩这个游戏，但却不敢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [səʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

because	it	would	sound	so	strange	in	the	house	.
因为	它	会	声音	所以	奇怪的	在	这	房子	.

因为在家里听起来会很奇怪。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [hɔːn] [hæd; həd] [leɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪlk] ['nekətʃiːf] [ðæt]

Next	to	the	place	where	the	goat	horn	had	lain	was	a	silk	neckerchief	that
下一个	到	这	地方	在哪里	这	山羊	喇叭	有	莱恩	曾是	一个	丝绸	围巾	那

['piːtə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

Peter	had	given	her	for	Christmas	.
彼得	有	给定	她	为了	圣诞节	.

在山羊角原来所在的地方旁边，放着一条丝绸领巾，那是彼得送给她的圣诞礼物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['dʒeɪkəb] .

He	had	sent	it	by	Jacob	.
他	有	发送	它	经过	雅各布	.

他让雅各布送去的。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] ['spəʊkən] [wɪð] ['piːtə(r)] [sɪns] [ðæt] ['sʌndeɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi]

She	herself	had	not	seen	or	spoken	with	Peter	since	that	Sunday	last	year	when	he
她	她自己	有	不是	已见	或者	说	和	彼得	自从	那	星期日	最后的	年	什么时候	他

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

had	found	her	on	the	mountain	,
有	成立	她	在	这	山	,

自从去年那个星期天彼得在山上找到她之后，她就再也没有见过彼得，也没有和他说过话。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

until	to	-	day	at	the	church	.
直到	到	-	天	在	这	教会	.

直到今天在教堂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['dʒeɪkəb] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

And	there	was	the	letter	she	had	received	from	Jacob	in	regard	to
和	那里	曾是	这	信	她	有	已收到	从	雅各布	在	看待	到

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .

their	meeting	at	Peerout	Castle	.
他们的	会议	在	-	城堡	.

还有她收到的雅各布关于他们在皮鲁特城堡会面的那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

It	was	the	only	letter	she	had	ever	had	from	him	,
它	曾是	这	仅有的	信	她	有	曾经	有	从	他	,

这是她收到的他唯一的一封信。

— ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] ;

—	Jacob	was	not	one	to	write	much	;
—	雅各布	曾是	不是	一	到	写	很多	;

雅各布不怎么爱写东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] [gɪfts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	had	a	few	small	gifts	that	he	had	sent	her	.
但	她	有	一个	很少	小的	礼物	那	他	有	发送	她	.

但她收到了一些他送她的小礼物。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

Down	at	the	very	bottom	of	the	chest	lay	a	kerchief	that	she	had	never
向下	在	这	非常	底部	的	这	胸部	躺	一个	头巾	那	她	有	绝不

['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,

taken	out	before	,
已采取	出去	前	,

在箱子的最底部，放着一条她从未拿出来过的手帕。

— [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɜːtʃɪf] .

—	her	mother's	kerchief	.
—	她	母亲的	头巾	.

——她母亲的手帕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪsbɛθ] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [deəd] [tuː; tə]

It	seemed	to	Lisbeth	that	now	was	the	first	time	she	had	really	dared	to
它	似乎	到	莉丝贝丝	那	现在	曾是	这	第一的	时间	她	有	真的	敢于	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

think	about	her	mother	.
思考	关于	她	母亲	.

莉丝贝丝觉得，这好像是她第一次真正敢于去想她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

She	took	out	the	kerchief	and	spread	it	on	the	bed	;	and	when	,	as	she	did
她	采取	出去	这	头巾	和	传播	它	在	这	床	;	和	什么时候	,	作为	她	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

她拿出手帕，铺在床上；就在这时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [lɒŋ] [frɒk] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [spred]

her	eye	caught	sight	of	her	old	long	frock	hanging	on	the	wall	,	she	spread
她	眼睛	捕捉	视线	的	她	老的	长的	连衣裙	绞刑	在	这	墙	,	她	传播

[ðæt] ,

that	,
那	,

她的目光落在了挂在墙上的那件旧长裙上，她把它展开来。

[tuː] , [ɒn][ðə; ði][bed] .

too	,	on	the	bed	.
也	,	在	这	床	.

床上也有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

Then	she	seated	herself	and	gazed	upon	these	simple	objects	.
然后	她	坐着	她自己	和	凝视	之上	这些	简单的	对象	.

然后她坐了下来，凝视着这些简单的物品。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk]

The	time	had	arrived	when	it	was	possible	for	her	to	look	back
这	时间	有	到达的	什么时候	它	曾是	可能的	为了	她	到	看	后退

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊpləsli] ['sɒrəʊfl] ;

without	becoming	hopelessly	sorrowful	;
没有	成为	绝望地	悲伤	;

她终于可以回顾过去，而不会陷入无尽的悲伤之中；

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['memərɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['relɪks] [hɪd] ,

when	she	could	ponder	over	the	rich	memories	which	these	poor	relics	hid	,
什么时候	她	可以	思考	超过	这	富有的	回忆	哪个	这些	贫穷的	遗物	隐藏	,

当她能够细细品味这些简陋遗物所隐藏的丰富记忆时，

— [ðə; ði] ['meməriz] [frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l][nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['preʃəs] .

—	the	memories	from	Peerout	Castle	not	being	the	least	precious	.
—	这	回忆	从	-	城堡	不是	存在	这	至少	宝贵的	.

——皮尔奥特城堡的回忆也同样珍贵。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

She	sat	nourishing	these	thoughts	a	long	time	,	beginning	at	the	beginning	,
她	卫星	滋养	这些	想法	一个	长的	时间	,	开始	在	这	开始	,

她久久地沉思着这些想法，从头开始。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['sʌndeɪ]

as	far	back	as	she	could	remember	,	and	going	forward	to	this	very	Sunday
作为	远的	后退	作为	她	可以	记住	,	和	去	向前	到	这	非常	星期日

.

:
.

从她记事起，一直到这个星期天。

[ðə; ði] ['meməriz] [keɪm] ['iːzəli] [ænd; ənd][ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	memories	came	easily	and	in	regular	succession	,	and	all	of	them
这	回忆	来了	容易地	和	在	常规的	演替	,	和	全部	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['meməriz] .

were	good	memories	.
是	好的	回忆	.

记忆如潮水般涌来，接踵而至，而且全是美好的记忆。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ɔː(r)]

Everything	that	had	seemed	hard	at	the	time	either	had	been	forgotten	or
一切	那	有	似乎	难的	在	这	时间	任何一个	有	到过	被遗忘的	或者

[wɒz; wəz] [siːn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒfte] [laɪt] .

was	seen	now	in	a	softer	light	.
曾是	已见	现在	在	一个	更柔和	光	.

当时觉得困难的事情，要么已经被遗忘，要么现在看来都变得柔和了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Suddenly	there	came	a	knock	at	the	door	;
突然	那里	来了	一个	敲	在	这	门	;

突然有人敲门；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

and	before	Lisbeth	had	had	time	to	conceal	the	things	,
和	前	莉丝贝丝	有	有	时间	到	隐藏	这	事物	,

莉丝贝丝还没来得及藏匿这些东西，

[ɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ɪn] [wɔːkt] ['kjɜːrsti] [hʊl]

or	presence	of	mind	enough	to	rise	from	her	chair	,	in	walked	Kjersti	Hoel
或者	在场	的	头脑	足够的	到	上升	从	她	椅子	,	在	步行	克耶尔斯蒂	霍尔

.

:

.

或者说，她有足够的意识从椅子上站起来，这时，Kjersti Hoel 走了进来。

['lɪsbɛθ] [sɔː] [ðæt] ['kjɜːrsti] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]

Lisbeth	saw	that	Kjersti	noticed	the	things	at	once	,	but	she	was	not	in	the
莉丝贝丝	锯	那	克耶尔斯蒂	注意到	这	事物	在	一次	,	但	她	曾是	不是	在	这

[liːst] [ɪm'bærəst] ,

least	embarrassed	,
至少	尴尬的	,

莉丝贝丝看出克尔斯蒂立刻注意到了这些事情，但她丝毫没有感到尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] ['kjɜːrsti] ['əʊnli] [smaɪld] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

for	Kjersti	only	smiled	kindly	and	said	:	"	I	see	that	you	are	thinking	about
为了	克耶尔斯蒂	仅有的	微笑	亲切地	和	说	:	"	我	看	那	你	是	思维	关于

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

your	mother	to	-	day	,
你的	母亲	到	-	天	,

克尔斯蒂只是和蔼地笑着说："我看得出来你今天在想念你的母亲。"

['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

Lisbeth	,	and	that	is	right	;	but	now	come	with	me	into	my	room	.
莉丝贝丝	,	和	那	是	正确的	;	但	现在	来	和	我	进入	我的	房间	.

莉丝贝丝，没错；但现在请跟我到我的房间来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

There	is	something	I	wish	to	talk	with	you	about	.
那里	是	某物	我	希望	到	讲话	和	你	关于	.

我有一件事想跟你谈谈。

" ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['kjɜːrsti] ['spəʊkən][səʊ]

"	Lisbeth	was	half	alarmed	at	this	,	for	never	before	had	Kjersti	spoken	so
"	莉丝贝丝	曾是	一半	惊慌	在	这	,	为了	绝不	前	有	克耶尔斯蒂	说	所以

['sɪəriəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

seriously	to	her	;
严重地	到	她	;

"莉丝贝丝对此感到有些惊慌，因为克尔斯蒂以前从未对她说过如此严肃的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] .

but	she	rose	quietly	and	did	as	she	was	bidden	.
但	她	玫瑰	悄悄	和	做过	作为	她	曾是	拜登	.

但她静静地起身，照吩咐做了。

['kjɜːrsti] [went] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Kjersti	went	ahead	,	through	the	kitchen	and	across	to	the	door	of	her
克耶尔斯蒂	去	前方	,	通过	这	厨房	和	穿过	到	这	门	的	她

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

克耶斯蒂走在前面，穿过厨房，来到自己房间的门口。

['lɪsbɛθ] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Lisbeth	following	close	behind	her	.
莉丝贝丝	下列的	关闭	在后面	她	.

莉丝贝丝紧随其后。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['kjʊəriəsli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

The	others	in	the	kitchen	looked	at	them	curiously	,	wondering	what	was	going
这	其他的	在	这	厨房	看起来	在	他们	奇怪的是	,	好奇	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

厨房里的其他人好奇地看着他们，想知道接下来会发生什么事。

[wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Once	in	her	room	,
一次	在	她	房间	,

进了她的房间后，

['kjɜːrsti] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] ['lɪsbɛθ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

Kjersti	took	a	seat	beside	the	table	and	asked	Lisbeth	to	sit	at	the	opposite
克耶尔斯蒂	采取	一个	座位	旁	这	桌子	和	问	莉丝贝丝	到	坐	在	这	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

克耶斯蒂在桌旁坐下，请莉丝贝丝坐在桌子对面。

[ðen] [sed] ['kjɜːrsti] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [grəʊn] [ʌp] , ['lɪsbɛθ] - ,

Then	said	Kjersti	:	"	You	are	now	grown	up	,	Lisbeth	Longfrock	,
然后	说	克耶尔斯蒂	:	"	你	是	现在	生长	向上	,	莉丝贝丝	-	,

然后克尔斯蒂说："你现在已经长大了，莉丝贝丝·朗弗洛克。"

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	hereafter	you	will	be	free	to	decide	things	for	yourself	.
和	此后	你	将要	是	自由的	到	决定	事物	为了	你自己	.

今后你将可以自由地自己做决定。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][lɑːst] ['prɒmɪs] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	have	kept	the	last	promise	I	made	to	your	mother	,
我	有	保留	这	最后的	承诺	我	制成	到	你的	母亲	,

我遵守了对你母亲的最后一个承诺。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

and	I	can	to	-	day	say	that	it	has	been	only	a	pleasure	for	me
和	我	能	到	-	天	说	那	它	有	到过	仅有的	一个	乐趣	为了	我

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

今天我可以自豪地说，做这件事对我来说只有一种乐趣。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [wel] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [gɜːl] ;

You	have	turned	out	well	,	as	may	be	expected	of	every	good	girl	;
你	有	转向	出去	出色地	,	作为	可能	是	预期的	的	每一个	好的	女孩	;

你现在发展得很好，不愧是好女孩。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

if	you	do	as	well	in	the	future	,
如果	你	做	作为	出色地	在	这	未来	,

如果你将来也能做得这么好，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I	really	believe	that	your	mother	would	be	satisfied	with	both	you	and	me	.
我	真的	相信	那	你的	母亲	会	是	使满意	和	两个都	你	和	我	.

我相信你母亲会对你和我都很满意。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

But	from	to	-	day	I	have	no	longer	any	right	to	decide	things	for	you
但	从	到	-	天	我	有	不	更长	任何	正确的	到	决定	事物	为了	你

.

:

.

但从今天起，我不再有权替你做决定了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]

You	must	decide	for	yourself	what	you	will	do	and	what	you	think	is
你	必须	决定	为了	你自己	什么	你	将要	做	和	什么	你	思考	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

你必须自己决定你要做什么，以及你认为什么是正确的。

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːsk][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] —

I	will	therefore	ask	you	—	and	you	are	to	choose	with	entire	freedom	—
我	将要	所以	问	你	—	和	你	是	到	选择	和	全部的	自由	—

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

whether	you	wish	to	stay	here	with	me	any	longer	,
无论	你	希望	到	停留	这里	和	我	任何	更长	,

因此，我将问你——你可以完全自由地选择——你是否愿意继续留在这里陪我。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][traɪ]

or	whether	,	now	that	you	are	to	earn	your	own	living	,	you	would	rather	try
或者	无论	,	现在	那	你	是	到	赚	你的	自己的	活的	,	你	会	相当	尝试

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

或者，既然你现在要自食其力，你是否更愿意尝试其他事情。

[aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

I	can	add	that	I	should	like	very	much	to	have	you	stay	here	.
我	能	添加	那	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	你	停留	这里	.

我还可以补充一点，我非常希望您能留在这里。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .

"	For	a	while	there	was	a	deep	silence	.
"	为了	一个	尽管	那里	曾是	一个	深的	沉默	.

“一阵漫长的沉默之后。”

[ðen] ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [bɪg] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Lisbeth	looked	up	with	big	tears	in	her	eyes	and	said	,
然后	莉丝贝丝	看起来	向上	和	大的	眼泪	在	她	眼睛	和	说	,

然后莉丝贝丝抬起头，眼里噙满了泪水，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kjɜːrsti] [hʊl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd]

"	I	should	like	to	stay	with	you	,	Kjersti	Hoel	,	as	long	as	you	are	pleased
"	我	应该	喜欢	到	停留	和	你	,	克耶尔斯蒂	霍尔	,	作为	长的	作为	你	是	高兴

[wɪð] [ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

“只要你对我满意，我就愿意一直和你在一起，Kjersti Hoel。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	That	is	what	I	thought	,	and	therefore	I	have	also	thought	of	another	thing	.
"	那	是	什么	我	想法	,	和	所以	我	有	还	想法	的	其他	事物	.

“我当时也是这么想的，因此我又想到了另一件事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [jet] ,

Of	course	you	are	very	young	yet	,
的	课程	你	是	非常	年轻的	然而	,

当然，你现在还很年轻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][pʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

but	it	is	not	always	unwise	to	put	responsibility	on	young	shoulders	.
但	它	是	不是	总是	失策	到	放	责任	在	年轻的	肩膀	.

但把责任放在年轻人的肩上并不总是不明智的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː'self] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,

You	have	shown	yourself	so	faithful	and	capable	,
你	有	所示	你自己	所以	忠实	和	有能力的	,

你展现出了你的忠诚和能力，

[nɒt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [æz; əz] [wel] ,

not	only	at	the	cow	house	but	at	the	sæter	as	well	,
不是	仅有的	在	这	奶牛	房子	但	在	这	sæter	作为	出色地	,

不仅在牛棚，而且在sæter也是如此。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɪn] [ɪn'trʌst] [bəuθ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

that	I	have	no	fear	in	intrusting	both	to	your	care	.
那	我	有	不	害怕	在	信任	两个都	到	你的	关心	.

我完全放心把他们俩托付给您照顾。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ai] [wɪl] [naʊ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [hed] ['mɪlkmeɪd] [æt; ət] [hʊl] [fɑːm]

If	you	wish	it	to	be	so	,	I	will	now	appoint	you	head	milkmaid	at	Hoel	Farm
如果	你	希望	它	到	是	所以	,	我	将要	现在	委	你	头	挤奶女工	在	霍尔	农场

.

:

.

如果你愿意，我现在就任命你为霍尔农场的首席挤奶女工。

" ['fʊtnoʊt]

"	Footnotes
"	脚注

脚注

[wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['nɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [fɑːm] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

1	It	is	customary	in	Norway	for	each	farm	,	however	small	,	to	have	a
1	它	是	习惯	在	挪威	为了	每个	农场	,	然而	小的	,	到	有	一个

[neɪm] .

name	.
姓名	.

在挪威，每个农场，无论大小，都有一个名字，这是一种习俗。

[ˌtuː'tuː] ([ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , - .)

2	(	In	the	original	,	Rœnnaug	.	)
2	(	在	这	原来的	,	-	.	)

2（原文为Rœnnaug.）

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərz] [fɜːst] [neɪm] .

This	was	the	mother's	first	name	.
这	曾是	这	母亲的	第一的	姓名	.

这是母亲的名字。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]['rændi] - , [ɔː(r)]['rændi] - .

Her	full	name	would	be	Randi	Newridge	,	or	Randi	Peerout	.
她	满的	姓名	会	是	兰迪	-	,	或者	兰迪	-	.

她的全名是兰迪·纽里奇（Randi Newridge）或兰迪·皮鲁特（Randi Peerout）。

[θriː] - - - [stiː] .
3 Kyare ' - stee .
3 - - - 钢铁 .

3 Kyare'-stee。

[fɔːr]['svɑː] - [haʊg] - [ɪn] .
4 Sva - howg - en .
4 sva - 豪格 - 英文 .

4 Sva-howg-en。

[faɪv] [nɔː'wiːdʒən] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [gəʊts] ['wɔːkɪŋ]
5 Norwegian children in country districts are accustomed to see goats walking
5 挪威 孩子们 在 国家 地区 是 习惯 到 看 山羊 步行
[ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [tɜːf] - ['kʌvəd] [hʌt] ,
about on the roofs of turf - covered huts ,
关于 在 这 屋顶 的 草皮 - 涵盖 小屋 ,

5 挪威乡村地区的儿童经常看到山羊在覆盖着草皮的小屋屋顶上走来走去。

['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] ;
nibbling the herbage ;
轻咬 这 草本植物 ;

啃食草本植物;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm]
but the idea of a creature so large as to be able to eat from
但 这 主意 的 一个 生物 所以 大的 作为 到 是 有能力的 到 吃 从
[ðə; ði] [ruːf] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['lɪsbɛθ] .
the roof while standing on the ground was very astonishing to Lisbeth .
这 屋顶 尽管 常设 在 这 地面 曾是 非常 惊人 到 莉丝贝丝 .

但对于莉丝贝丝来说，能够站在地面上吃到屋顶上食物的这种体型如此巨大的生物的想法，实在令人震惊。

[sɪks] ['lɪsbɛθ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
6 Lisbeth meant to be very neat and tidy ,
6 莉丝贝丝 意思是 到 是 非常 整洁的 和 整齐的 ,

6. 莉丝贝丝的本意是要非常整洁干净，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [eə(r)][bɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
but she should have let her bed air longer before making it !
但 她 应该 有 让 她 床 空气 更长 前 制作 它 !

但她应该让床铺晾晒更长时间再铺床!

['sɛvən] ['mʌlɪ] ([kaʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɔːnz]) .
7 Mulley (cow without horns) .
7 穆利 (奶牛 没有 角) .

7. 穆利牛（无角牛）。

[eit] [prə'naʊnst] ([ə'prɒksɪmətli]) - .
8 Pronounced (approximately) say'ter .
8 发音 (大约) - .

8 发音（大约）是 say'ter。

[naɪn][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɔː(r)]
9 In some districts of Norway the farmers are required to keep one or
9 在 一些 地区 的 挪威 这 农民 是 必需的 到 保持 一 或者
[mɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
more horses subject to the needs of the government ,
更多的 马匹 主题 到 这 需求 的 这 政府 ,

9 在挪威的一些地区，农民必须根据政府的需要饲养一匹或多匹马。

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][juːz][ænd; ənd] ['peɪmənt] .
under certain conditions of use and payment .
在下面 肯定 状况 的 使用 和 支付 .

在一定的使用和付款条件下。

- [prə'naʊns] [ðə; ði][oʊ][laɪk][ðə; ði][iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ][laɪk][tiː] .

10	Pronounce	the	œ	like	the	e	in	her	and	th	like	t	.
-	发音	这	œ	喜欢	这	e	在	她	和	th	喜欢	t	.

10 œ 的发音像 her 中的 e，th 的发音像 t。

- - ([ˌuˈɜːr][æz; əz][ɪn] [gʊd]) .

11	Loond'eh	(	oo	as	in	good	)	.
-	-	(	oo	作为	在	好的	)	.

11 Loond'eh（oo 的发音与 good 中的 oo 相同）。

- [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hɔːsteɪl] [rʌʃ] ([ˌekwɪ'siːtəm] -) , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['flɪnti] ['sɜːfɪs]

12	A	species	of	horsetail	rush	(	Equisetum	hyemale	)	,	having	a	rough	,	flinty	surface
-	一个	物种	的	马尾草	匆忙	(	问荆	-	)	,	拥有	一个	粗糙的	,	燧石	表面

.

:

.

12 一株木贼（Equisetum hyemale），表面粗糙，像燧石一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] .

It	is	used	for	scouring	and	polishing	.
它	是	用过的	为了	洗涤	和	抛光	.

它用于擦洗和抛光。

- - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzi] ['wʊdn] [wʌnz] .

13	Lisbeth's	ordinary	shoes	were	clumsy	wooden	ones	.
-	-	普通的	鞋	是	笨拙	木制的	一个	.

13 莉丝贝丝平时穿的鞋子是一双笨重的木屐。

- ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

14	Horses	,	as	well	as	other	animals	,
-	马匹	,	作为	出色地	作为	其他	动物	,

14匹马，以及其他动物，

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [greɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

are	sent	up	on	the	mountains	to	graze	during	the	summer	.
是	发送	向上	在	这	山脉	到	轻擦	期间	这	夏天	.

夏季会被送到山上放牧。

[ðeɪ] [rəʊm] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] ,

They	roam	about	at	will	,
他们	漫游	关于	在	将要	,

它们四处游荡，自由自在。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

and	sometimes	go	home	of	their	own	accord	at	the	end	of	the	season	,
和	有时	去	家	的	他们的	自己的	符合	在	这	结尾	的	这	季节	,

有时赛季结束后，他们会自行回家。

[ɪf] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

if	no	one	has	been	sent	to	fetch	them	.
如果	不	一	有	到过	发送	到	拿来	他们	.

如果还没有人被派去接他们。

- [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz] - .

15	The	mountain	referred	to	is	Galdhœpiggen	.
-	这	山	指	到	是	-	.

15 所指的山是 Galdhœpiggen。

- [kriːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [stænd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdʒɛliˌlaɪk]
16 Cream that has been allowed to stand until it has attained a jellylike
- 奶油 那 有 到过 允许 到 站立 直到 它 有 已达到 一个 果冻状
[kənˈsɪstənsi] .
consistency .
一致性 .

16. 将奶油静置至呈果冻状。

[ˈlɔpə] [mɪlk] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˈbɒnɪˌklæbə] .
Loppered milk is sometimes called bonnyclabber .
修枝剪 牛奶 是 有时 称为 邦尼克拉伯 .

剪掉牛奶有时被称为 bonnyclabber。

- [ə; eɪ] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌn] - [ˈkʌləd] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈhɔːsɪz] .
17 A pet name for the dun - colored Norwegian horses .
- 一个 宠物 姓名 为了 这 逼债 - 有色 挪威 马匹 .

17 挪威灰褐色马的昵称。

- [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætɪn] , [ˈɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [nɔːˈwiːdʒən]
18 An expression from the Latin , often used in old - fashioned Norwegian
- 一个 表达 从 这 拉丁 , 经常 用过的 在 老的 - 造型 挪威
[ˌkɒrəˈspɒndəns] .
correspondence .
一致 .

18 源自拉丁语的表达方式，常用于老式的挪威书信中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] , " [ˈpɑːd(ə)n] [ˈeni] [ˈerə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdres] .
It meant , in a general way , " Pardon any error in the address .
它 意思是 , 在 一个 一般的 方式 , " 赦免 任何 错误 在 这 地址 .

其大致意思是："地址如有错误，敬请谅解。"

" - [siː] [nəʊt] [ɒn] [peɪdʒ] - .
" 19 See note on page 45 .
" - 看 笔记 在 页 - .

"19 参见第 45 页的注释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神